# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000001

2. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000002

3. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000003

4. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000004

5. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000005

6. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)


[jʌŋ] ['ridər]
**YOUNG** **READERS**
年轻的 读者

少儿读者

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
**Science** **Fiction** **Stories**
科学 小说 故事

科幻故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm]
**By** **RICHARD** **M** **.** **ELAM**
经过 理查德 M . 埃拉姆

作者：理查德·M·埃拉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED** **BY**
插图 经过

插图由

['vɪktə(r)] [prɛziːoʊ]
**VICTOR** **PREZIO**
胜利者 PREZIO

维克多·普雷齐奥

['pʌblɪʃəz] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . [njuː] [jɔːk]
**Publishers** **GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **INC** **.** **New** **York**
出版商 套 & 邓拉普 , 公司 . 新的 约克

出版商：GROSSET & DUNLAP, INC.，纽约

© - [baɪ]
**©** **1957** **by**
© - 经过

© 1957 年

['læntən] [pres] , [ɪŋk] .
**LANTERN** **PRESS** **,** **INC** **.**
灯笼 按 , 公司 .

灯笼出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['læntən] [pres] , [ɪŋk] .
**By** **arrangement** **with** **Lantern** **Press** **,** **Inc** **.**
经过 安排 和 灯笼 按 , 公司 .

经 Lantern Press, Inc. 授权

['pʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['kænədə] [baɪ]
**PUBLISHED** **SIMULTANEOUSLY** **IN** **CANADA** **BY**
已发布 同时地 在 加拿大 经过

本书在加拿大同步出版

[dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . [ˌem 'siː] ['liːɑːd] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ] , [ɒn'teəriəʊ]
**GEORGE** **J** **.** **MC** **LEOD** **,** **LIMITED** **,** **TORONTO** **,** **ONTARIO**
乔治 J . MC 利奥德 , 有限的 , 多伦多 , 安大略省

乔治 J. MC LEOD 有限公司，安大略省多伦多

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| MANUFACTURED | IN | THE | UNITED | STATES | OF | AMERICA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国制造

[tuː; tə]

| TO |
|---|
| 到 |

到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz]

| THE | YOUNG | TRAVELERS |
|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 旅行者 |

年轻的旅行者

[ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ]

| OF | TOMORROW |
|---|---|
| 的 | 明天 |

明日

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[beiθ; beθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] Star13

| Beth | and | the | Twilight | Star13 |
|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 和 | 这 | 暮 | Star13 |

贝丝与暮光之星13

[gɪb] [teɪks] [ə; eɪ] [speɪs] Test28

| Gib | Takes | a | Space | Test28 |
|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 需要 | 一个 | 空间 | Test28 |

吉布接受太空测试28

[ðə; ði] [speɪs] [meɪl] Run39

| The | Space | Mail | Run39 |
|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 邮件 | Run39 |

太空邮件速递39

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] Space55

| All | Aboard | for | Space55 |
|---|---|---|---|
| 全部 | 船上 | 为了 | Space55 |

全体登机，前往Space55！

[wiːl] [ɪn][ðə; ði] Sky69

| Wheel | in | the | Sky69 |
|---|---|---|---|
| 车轮 | 在 | 这 | Sky69 |

天空之轮69

['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][aɪs] Canal83

| Danger | on | the | Ice | Canal83 |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 在 | 这 | 冰 | Canal83 |

冰运河上的危险83

['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)] Callisto95

| Cargo | for | Callisto95 |
|---|---|---|
| 货物 | 为了 | Callisto95 |

卡利斯托95的货物

[ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [ɒn] Titan107

| The | Big | Show | on | Titan107 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 展示 | 在 | Titan107 |

Titan107 上的大秀

[əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] Doorstep119

| **Adventure** | **on** | **the** | **Sun's** | **Doorstep119** |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 在 | 这 | 太阳的 | Doorstep119 |

阳光下的冒险119

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] Mountain132

| **The** | **Flying** | **Mountain132** |
|---|---|---|
| 这 | 飞行 | Mountain132 |

飞山132

[ 'kɑ:stəwei ] [ɪn] Space144

| **Castaways** | **in** | **Space144** |
|---|---|---|
| 遇难者 | 在 | Space144 |

太空漂流记144

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] [bɔ:l] Game158

| **The** | **Big** | **Space** | **Ball** | **Game158** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 空间 | 球 | Game158 |

大型太空球游戏158

['peɪpə(r)] ['treʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] Mars171

| **Paper** | **Treasure** | **for** | **Mars171** |
|---|---|---|---|
| 纸 | 宝藏 | 为了 | Mars171 |

火星纸上宝藏171

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] eyes22

| **She** | **saw** | **a** | **strange** | **land** | **unfolding** | **before** | **her** | **eyes22** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | 展开 | 前 | 她 | eyes22 |

她眼前展现出一片陌生的土地。22

['evriwʌn] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| **Everyone** | **was** | **told** | **to** | **buckle** | **himself** | **to** | **the** | **rail** | **by** | **a** | **short** | **length** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 讲述 | 到 | 扣上 | 他自己 | 到 | 这 | 轨 | 经过 | 一个 | 短的 | 长度 | 的 |

cord62
**cord62**
cord62

每个人都被告知要用一小段绳子把自己系在栏杆上。62

[ðə; ði][tɔ:'neɪdəʊ] [bɒm] [wɒz; wəz][ɒn] [ɪts] [wei] , ['spi:dɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd]

| **The** | **tornado** | **bomb** | **was** | **on** | **its** | **way** | **,** | **speeding** | **hundreds** | **of** | **miles** | **a** | **second** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙卷风 | 炸弹 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | , | 超速 | 数百 | 的 | 英里 | 一个 | 第二 |

Earthward81
**Earthward81**
Earthward81

龙卷风炸弹正在袭来，以每秒数百英里的速度向地球袭来81英里。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ fliŋ ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

| **He** | **saw** | **her** | **flinging** | **her** | **arms** | **and** | **legs** | **about** | **like** | **a** | **drowning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 投掷 | 她 | 武器 | 和 | 腿 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 溺水 |

swimmer128
**swimmer128**
swimmer128

他看到她像溺水者一样胡乱挥舞着胳膊和腿。

- [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] scrapbook187

| **Benasco** | **was** | **seated** | **on** | **the** | **floor** | **like** | **a** | **child** | **with** | **a** | **new** | **scrapbook187** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 和 | 一个 | 新的 | scrapbook187 |

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本崭新的剪贴簿。187

[jʌŋ] ['ridər]
**YOUNG** **READERS**
年轻的 读者

少儿读者

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] Stories13
**Science** **Fiction** **Stories13**
科学 小说 Stories13

科幻故事13

[beiθ; beθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stɑː(r)]
**BETH** **AND** **THE** **TWILIGHT** **STAR**
贝丝 和 这 暮 星星

贝丝与暮光之星

[beiθ; beθ]['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [lʊk]
**Beth** **Harrison** **and** **her** **father** **had** **driven** **into** **the** **desert** **to** **look**
贝丝 哈里森 和 她 父亲 有 驱动 进入 这 沙漠 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] “ ['dʒʌmpɪŋ] ['kæktəs] ,
**for** **dead** **branches** **of** **“** **jumping** **cactus** **,**
为了 死的 分支 的 “ 跳 仙人掌 ,

贝丝·哈里森和她的父亲开车进入沙漠，寻找“跳跃仙人掌”的枯枝。

” [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [læmps][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] ['tʊərɪst] [ʃɒp] [ɪn] ['tuːsɒn] .
**”** **which** **were** **used** **in** **making** **lamps** **for** **Mr** **.** **Harrison's** **tourist** **shop** **in** **Tucson** **.**
” 哪个 是 用过的 在 制作 灯 为了 先生 . 哈里森的 游客 店铺 在 图森 .

“这些材料被用来为哈里森先生在图森的旅游商店制作灯具。”

[hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
**He** **and** **Beth** **had** **just** **gotten** **out** **of** **the** **station** **wagon** **and** **were**
他 和 贝丝 有 只是 获得 出去 的 这 车站 车皮 和 是
['geɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['brɪsli] ['kæktaɪ] . -
**gazing** **up** **a** **slope** **of** **bristly** **cacti** **.** **14**
凝视 向上 一个 坡 的 刚毛的 仙人掌 . -

他和贝丝刚从旅行车里出来，正抬头望着一片长满尖刺仙人掌的斜坡。14

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['dædi] , ” [beiθ; beθ] [sed] .
**“** **This** **looks** **like** **a** **good** **place** **,** **Daddy** **,** **”** **Beth** **said** **.**
” 这 看起来 喜欢 一个 好的 地方 , 爸爸 , ” 贝丝 说 .

“爸爸，这里看起来是个好地方，”贝丝说。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [nˈɒdɪd] .
**Mr** **.** **Harrison** **nodded** **.**
先生 . 哈里森 点头 .

哈里森先生点了点头。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , [ðəʊ] .
**“** **We'll** **have** **to** **hurry** **,** **though** **.**
“ 出色地 有 到 匆忙 , 尽管 .

“不过我们得抓紧时间了。”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It's** **getting** **late** **.**
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sləʊp] ['kæriɪŋ] [strɔː] ['mɑːkɪt] [bægz] [ðæt] [wʊd] [həʊld][ðeə(r)]
**”** **They** **started** **up** **the** **sandy** **slope** **carrying** **straw** **market** **bags** **that** **would** **hold** **their**
” 他们 开始 向上 这 沙 坡 携带 稻草 市场 包 那 会 抓住 他们的
['gliːnɪŋz] .
**gleanings** **.**
拾穗 .

他们提着草编的购物袋，沿着沙坡向上走去，袋子里装着他们捡到的东西。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , ” [beiθ; beθ] [sed] [hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋli] .

| “ | Maybe | we'll | see | some | Flying | Saucers | , | ” | Beth | said | half | - | jokingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 出色地 | 看 | 一些 | 飞行 | 碟子 | , | ” | 贝丝 | 说 | 一半 | - | 开玩笑地 | . |

“也许我们会看到一些飞碟，”贝丝半开玩笑地说。

“ ['sʌmwʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [aʊt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

| “ | Someone | thought | he | saw | one | out | here | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 想法 | 他 | 锯 | 一 | 出去 | 这里 | 这 | 其他 | 天 | . |

“前几天有人好像在这里看到了一只。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [grɪnd] .

| ” | Her | father | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 咧嘴一笑 | . |

她父亲咧嘴一笑。

“ ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [ɪn'diːd] !

| “ | Flying | Saucers | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 飞行 | 碟子 | 的确 | ! |

“真是飞碟啊！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , [beiθ; beθ] !

| You | and | that | lively | imagination | of | yours | , | Beth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 那 | 热闹 | 想像力 | 的 | 你的 | , | 贝丝 | ! |

贝丝，你和你那丰富的想象力！

” [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ['brɑːntʃɪz] .

| ” | They | set | to | work | searching | for | dead | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 搜索 | 为了 | 死的 | 分支 | . |

他们开始寻找枯枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['spesəmən] .

| They | found | a | few | good | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 一个 | 很少 | 好的 | 标本 | . |

他们找到了一些不错的标本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði]

| But | they | were | not | enough | to | suit | Beth | and | she | decided | to | broaden | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 套装 | 贝丝 | 和 | 她 | 决定 | 到 | 扩大 | 这 |

[sɜːtʃ] .

| search | . |
|---|---|
| 搜索 | . |

但这些都不能满足贝丝的要求，她决定扩大搜索范围。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,

| She | went | over | the | slope | and | up | and | down | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 超过 | 这 | 坡 | 和 | 向上 | 和 | 向下 | 其他 | , |

她翻过一个斜坡，又爬上另一个斜坡下来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊmɪŋ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| and | before | long | her | roaming | carried | her | out | of | sight | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 她 | 漫游 | 携带 | 她 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 她 |

['fɑːðə(r)] . -

| father | . | 15 |
|---|---|---|
| 父亲 | . | - |

不久，她四处游荡，很快就消失在了父亲的视线之外。15

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

| Amidst | the | stunning | colors | of | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在……之中 | 这 | 令人惊叹的 | 颜色 | 的 | 这 | 日落 | , |

在绚丽的日落色彩中，

[beiθ; beθ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊn] [stɑː(r)] — ['sɪriəs] — [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [truː] [stɑː(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| Beth | could | make | out | a | lone | star | — | Sirius | — | the | brightest | true | star | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 可以 | 制作 | 出去 | 一个 | 孤独 | 星星 | — | 天狼星 | — | 这 | 最亮的 | 真的 | 星星 | 在 | 全部 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

贝丝能辨认出一颗孤星——天狼星——它是夜空中最亮的真星。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːl] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

| It | reminded | her | of | a | pearl | glowing | in | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 她 | 的 | 一个 | 珍珠 | 发光 | 在 | 这 | 天 | . |

它让她想起一颗在天际闪耀的珍珠。

['prez(ə)ntli] [beiθ; beθ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv]['kæktəs] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] [ʃɒp] .

| Presently | Beth | had | a | bag | full | of | cactus | wood | for | the | lamp | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 贝丝 | 有 | 一个 | 包 | 满的 | 的 | 仙人掌 | 木头 | 为了 | 这 | 灯 | 店铺 | . |

贝丝现在手里拿着满满一袋仙人掌木，准备送到灯具店去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

| She | was | about | to | return | to | her | father | when | suddenly | she | saw | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 父亲 | 什么时候 | 突然 | 她 | 锯 | 某物 |

[ə'hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

| ahead | that | she | had | not | noticed | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 注意到 | 前 | . |

她正要返回父亲身边时，突然看到前方有她之前没有注意到的东西。

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['sməʊki] [griːn] [ˌpæləʊ'vɜːdɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni]

| Almost | hidden | within | a | dense | thicket | of | smoky | green | paloverde | was | a | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 隐 | 之内 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | 的 | 烟 | 绿色的 | 帕洛弗德 | 曾是 | 一个 | 闪亮的 |

['sɜːfɪs] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌnz] [reɪz] .

| surface | that | reflected | the | dying | sun's | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 那 | 反映 | 这 | 垂死 | 太阳的 | 射线 | . |

在一片浓密的烟绿色帕洛佛得树丛中，隐约可见一块闪亮的表面，反射着夕阳的余晖。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɜːd] , [beiθ; beθ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

| Her | imagination | stirred | , | Beth | decided | to | investigate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想像力 | 搅拌 | , | 贝丝 | 决定 | 到 | 调查 | . |

贝丝的想象力被激发了出来，她决定一探究竟。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| She | put | down | her | bag | and | made | her | way | into | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 她 | 包 | 和 | 制成 | 她 | 方式 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

她放下包，走进了灌木丛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [θɔːnz] ,

| As | she | moved | carefully | through | the | thorns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已搬 | 小心 | 通过 | 这 | 荆棘 | , |

她小心翼翼地穿过荆棘丛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [pʊʃt] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs]

| she | found | some | of | the | branches | pushed | aside | as | if | someone | had | used | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 分支 | 推动 | 旁边 | 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 用过的 | 这 |

[pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] .

| path | before | . |
|---|---|---|
| 小路 | 前 | . |

她发现有些树枝被推到一边，好像有人以前走过这条路似的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [hed] - [fɜːst] .

| She | was | almost | through | when | she | tripped | and | fell | head | - | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 通过 | 什么时候 | 她 | 绊倒了 | 和 | 跌倒 | 头 | - | 第一的 | . |

她几乎就要成功了，结果却绊了一跤，头朝下摔倒了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bʌmpt] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [brɑːntʃ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

| Her | forehead | bumped | against | an | unyielding | branch | , | causing | her | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 前额 | 撞 | 反对 | 一个 | 不屈 | 分支 | , | 导致 | 她 | 到 | 看 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][stɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] . -

| more | than | one | star | this | time | . | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 星星 | 这 | 时间 | . | - |

她的额头撞到了一根坚硬的树枝上，这次她看到的星星不止一颗。16

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf] - [stʌnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə]

| She | didn't | know | how | long | she | lay | on | the | ground | half | - | stunned | before | she | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 知道 | 如何 | 长的 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 一半 | - | 目瞪口呆 | 前 | 她 | 得到 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| her | feet | . |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | . |

她不知道自己半昏迷地躺在地上多久才站起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bruːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| There | was | a | painful | bruise | on | her | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 痛苦 | 挫伤 | 在 | 她 | 前额 | , |

她额头上有一块触目惊心的淤青。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

| but | her | curiosity | was | still | strong | and | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 好奇心 | 曾是 | 仍然 | 强的 | 和 | 她 | 去 | 在 | . |

但她的好奇心依然强烈，于是她继续往前走。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɜːfɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz] [stiːl] .

| The | shiny | surface | turned | out | to | be | a | wall | as | smooth | and | glossy | as | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪亮的 | 表面 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 墙 | 作为 | 光滑的 | 和 | 光滑 | 作为 | 钢 | . |

那闪亮的表面原来是一堵像钢铁一样光滑闪亮的墙。

“ ['dʒiːpəz] !

| “ | Jeepers | ! |
|---|---|---|
| “ | 吉普车 | ! |

“吉普车!

” [beiθ; beθ] [θɔːt] .

| ” | Beth | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 想法 | . |

贝丝心想。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| “ | What | can | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 它 | 是 | ? |

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] .

| ” | She | reached | out | to | touch | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 达到 | 出去 | 到 | 触碰 | 这 | 墙 | . |

她伸手去摸墙。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| Before | she | could | do | so | , | a | door | opened | in | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 做 | 所以 | , | 一个 | 门 | 打开 | 在 | 这 | 墙 | . |

她还没来得及这么做，墙上就开了一扇门。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm]

| The | first | thing | she | noticed | beyond | was | a | soft | yellow | light | filling | a | handsome | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 注意到 | 超过 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 黄色的 | 光 | 填充 | 一个 | 英俊的 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

她首先注意到的是，一间漂亮的房间里充满了柔和的黄色灯光。

['fiːlɪŋ] [laɪk] ['ælɪs] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [mɔː(r)] [θrɪld]

| Feeling | like | Alice | on | the | threshold | of | Wonderland | , | she | stepped | inside | , | more | thrilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 喜欢 | 爱丽丝 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 仙境 | , | 她 | 步 | 里面 | , | 更多的 | 激动不已 |

[ðæn; ðən][ə'freɪd] .

| than | afraid | . |
|---|---|---|
| 比 | 害怕的 | . |

她感觉自己就像爱丽丝站在仙境门口一样，迈了进去，兴奋多于害怕。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ʃʌt] .

| She | heard | a | sighing | behind | her | and | saw | the | door | closing | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 叹息 | 在后面 | 她 | 和 | 锯 | 这 | 门 | 结束 | 关闭 | . |

她听到身后传来一声叹息，看到门关上了。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .

| Only | then | did | she | become | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 然后 | 做过 | 她 | 变得 | 害怕 | . |

直到那时她才感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| She | beat | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打 | 反对 | 这 | 墙 | , |

她捶打着墙壁，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs]

| wishing | that | she | had | not | been | so | rash | as | to | venture | into | such | a | strange | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 皮疹 | 作为 | 到 | 风险投资 | 进入 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 地方 |

.

| : |
|---|
| . |

她后悔当初那么鲁莽，不该冒险进入这样一个陌生的地方。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “ [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] .

| She | heard | a | voice | say | , | “ | That | will | not | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | , | “ | 那 | 将要 | 不是 | 帮助 | . |

她听到一个声音说：“那样做没有用。”

” [beiθ; beθ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli]

| ” | Beth | turned | and | saw | a | girl | of | about | her | own | age | standing | on | a | richly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 转向 | 和 | 锯 | 一个 | 女孩 | 的 | 关于 | 她 | 自己的 | 年龄 | 常设 | 在 | 一个 | 丰富 |

- [ 'kɑːpit ] ['plætfɔːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

| - | carpeted | platform | across | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 铺地毯的 | 平台 | 穿过 | 这 | 房间 | . |

贝丝转过身，看到一个和她年纪相仿的女孩站在房间另一边铺着华丽地毯的平台上。

[ðə; ði] [ɒd] [ʌn'əːθlinɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [strʌk] [beiθ; beθ] [ɪ'miːdiətli] .

| The | odd | unearthliness | of | the | girl | struck | Beth | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 怪异 | 的 | 这 | 女孩 | 击 | 贝丝 | 立即地 | . |

贝丝立刻就被这女孩身上那种奇异的、不似人间的气质所吸引。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['mɪlki] [waɪt] .

| She | was | pretty | and | her | skin | was | milky | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 漂亮的 | 和 | 她 | 皮肤 | 曾是 | 乳白色 | 白色的 | . |

她长得很漂亮，皮肤白皙如牛奶。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [ˌfɒsfə'resnt] [mə'tɪəriəl] , [æz; əz][dɪd]

| Her | costume | seemed | to | be | of | a | blue | phosphorescent | material | , | as | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 戏服 | 似乎 | 到 | 是 | 的 | 一个 | 蓝色的 | 磷光 | 材料 | , | 作为 | 做过 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

| her | shoes | . |
|---|---|---|
| 她 | 鞋 | . |

她的衣服和鞋子似乎都是用蓝色磷光材料制成的。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [red] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] . -

| Her | short | hair | was | almost | as | red | as | glowing | coals | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 短的 | 头发 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 红色的 | 作为 | 发光 | 煤炭 | . | - |

她那短短的头发几乎像燃烧的煤炭一样红。[17]

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | Wh | — | who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | WHO | 是 | 你 | ? |

你……你是谁?

” [beiθ; beθ] [ 'stæmə ] .

| ” | Beth | stammered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 结结巴巴 | . |

贝丝结结巴巴地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] - ,

| “ | I | am | Linnia | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | - | , |

我是林尼亚，

” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

| ” | the | girl | replied | in | a | voice | that | sounded | almost | as | if | she | were | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 回复 | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 听起来 | 几乎 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 歌唱 | . |

“女孩回答道，声音听起来几乎像是在唱歌。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][beiθ; beθ] . ”

| “ | You | are | Beth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 贝丝 | . | ” |

“你是贝丝。”

“ [jes] , ” [beiθ; beθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — ? ”

| “ | Yes | , | ” | Beth | replied | in | amazement | , | “ | but | how | did | you | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 贝丝 | 回复 | 在 | 惊愕 | , | “ | 但 | 如何 | 做过 | 你 | — | ? | ” |

“是的，”贝丝惊讶地回答，“但是你是怎么做到的——? ”

“ [ai][kæn; kən] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

| “ | I | can | read | your | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 读 | 你的 | 头脑 | . |

“我能读懂你的心思。”

” [beiθ; beθ] [ gʌlp ] .

| ” | Beth | gulped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 吞咽 | . |

贝丝咽了口唾沫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ? ”

| “ | You | can | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | ? | ” |

“你可以? ”

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” - [sed] .

| “ | Come | over | and | sit | down | , | ” | Linnia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 超过 | 和 | 坐 | 向下 | , | ” | - | 说 | . |

“过来坐下吧，”林妮娅说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .

| “ | We | shall | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 讲话 | . |

我们来谈谈。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] ['mætʃstɪk] ,

| ” | She | sat | in | a | nearby | chair | that | seemed | to | be | made | of | steel | matchsticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 附近 | 椅子 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 钢 | 火柴棍 | , |

她坐在附近一张看起来像是用钢火柴棍做成的椅子上，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [freɪl] .

| it | looked | so | frail | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 所以 | 脆弱 | . |

它看起来好脆弱。

[beiθ; beθ][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stɜːdi] .

| Beth | sat | in | the | chair | opposite | and | found | that | it | was | very | sturdy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 卫星 | 在 | 这 | 椅子 | 对面的 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 结实的 | . |

贝丝坐在对面的椅子上，发现椅子非常结实。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [sed] .

| “ | You | are | thinking | that | I | look | very | strange | to | you | , | ” | Linnia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 思维 | 那 | 我 | 看 | 非常 | 奇怪的 | 到 | 你 | , | ” | - | 说 | . |

“你觉得我看起来很奇怪吗？”林妮娅说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɜːld] .

| “ | You | seem | strange | to | me | too | , | but | that | is | because | we | are | of | different | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 也 | , | 但 | 那 | 是 | 因为 | 我们 | 是 | 的 | 不同的 | 世界 | . |

“你对我来说也显得很奇怪，那是因为我们来自不同的世界。”

” [beiθ; beθ] [ gʌlp ] [ə'gen] .

| ” | Beth | gulped | again | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 吞咽 | 再次 | . |

贝丝又咽了口唾沫。

“ [diː] — ['dɪfrənt] [wɜːld] ? ” -

| “ | D | — | different | worlds | ? | ” | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | D | — | 不同的 | 世界 | ? | ” | - |

“D——不同的世界？”18

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['ɒrɪndʒ] .

| Suddenly | the | yellow | light | in | the | room | changed | to | a | pulsing | orange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 黄色的 | 光 | 在 | 这 | 房间 | 已更改 | 到 | 一个 | 脉动 | 橙子 | . |

突然，房间里的黄光变成了闪烁的橙光。

- ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['kwɪkli] .

| Linnia | straightened | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 拉直 | 向上 | 迅速地 | . |

林妮娅迅速直起身子。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] , ” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| “ | That | is | the | signal | , | ” | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 信号 | , | ” | 她 | 辐 | . |

“那就是信号，”她说道。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [suːn] .

| “ | I | did | not | expect | it | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 它 | 所以 | 很快 | . |

“我没想到会这么快。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] !

| We | must | hurry | and | prepare | ourselves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 匆忙 | 和 | 准备 | 我们自己 | ! |

我们必须抓紧时间做好准备！

” [beiθ; beθ] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] - [sed] [nɒt] [naʊ] .

| ” | Beth | started | asking | questions | , | but | Linnia | said | not | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 开始 | 问 | 问题 | , | 但 | - | 说 | 不是 | 现在 | . |

贝丝开始提问，但林妮娅说现在不行。

[beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] .

| Beth | found | herself | following | the | girl | across | the | room | to | a | row | of | couches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 成立 | 她自己 | 下列的 | 这 | 女孩 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 一个 | 排 | 的 | 沙发 | . |

贝丝发现自己跟着那个女孩穿过房间，来到一排沙发前。

[beiθ; beθ] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

| Beth | lay | down | on | one | and | somehow | knew | exactly | what | she | was | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 躺 | 向下 | 在 | 一 | 和 | 不知何故 | 知道 | 确切地 | 什么 | 她 | 曾是 | 到 | 做 | . |

贝丝躺在一张桌子上，不知怎的，她就完全知道自己该做什么了。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| She | guessed | that | Linnia | was | putting | the | thoughts | into | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猜对了 | 那 | - | 曾是 | 推杆 | 这 | 想法 | 进入 | 她 | 头 | . |

她猜测是琳妮娅在往她脑子里灌输这些想法。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

| She | lifted | the | straps | that | hung | at | the | sides | and | buckled | them | across | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 这 | 肩带 | 那 | 悬挂 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 弯曲 | 他们 | 穿过 | 她 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

她提起垂在两侧的肩带，将它们扣在身上。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

| The | couch | was | soft | as | a | cloud | and | Beth | was | thinking | how | much | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | 曾是 | 柔软的 | 作为 | 一个 | 云 | 和 | 贝丝 | 曾是 | 思维 | 如何 | 很多 | 她 |

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['sɪŋkɪŋ] ['diːpli]

| would | like | to | have | a | bed | like | this | when | all | at | once | she | felt | herself | sinking | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 床 | 喜欢 | 这 | 什么时候 | 全部 | 在 | 一次 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 下沉 | 深 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][wɜː(r); wə(r)] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

| into | the | cushion | as | if | a | great | hand | were | thrusting | her | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 软垫 | 作为 | 如果 | 一个 | 伟大的 | 手 | 是 | 推进 | 她 | 向下 | . |

沙发柔软得像云朵，贝丝正想着自己多么想要一张这样的床，突然间，她感觉自己深深地陷进了沙发垫里，仿佛有一只大手把她往下推。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['rəʊlə(r)]

| For | several | moments | she | was | as | giddy | as | if | she | were | riding | the | roller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 她 | 曾是 | 作为 | 头晕 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 骑术 | 这 | 滚筒 |

- ['kəʊstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

| - | coaster | at | the | carnival | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 杯垫 | 在 | 这 | 狂欢 | . |

有好一会儿，她都兴奋得像在游乐场坐过山车一样。

[ðen] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

| Then | finally | her | breath | came | back | and | she | felt | herself | rise | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最后 | 她 | 气息 | 来了 | 后退 | 和 | 她 | 毛毡 | 她自己 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

| the | cushion | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 软垫 | 再次 | . |

最终，她恢复了呼吸，感觉自己又回到了垫子顶端。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [seɪ] .

| “ | We | can | get | up | , | ” | she | heard | Linnia | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 得到 | 向上 | , | ” | 她 | 听到 | - | 说 | . |

“我们可以起来了，”她听到林妮娅说。

“ [wɪr] ['kəʊstɪŋ] [naʊ] . ” -

| “ | We're | coasting | now | . | ” | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 滑行 | 现在 | . | ” | - |

“我们现在处于顺风顺水的状态。”19

[ðeɪ] [ʌn'bʌkld] [ðeə(r)][stræps][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

| They | unbuckled | their | straps | and | rose | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 解开 | 他们的 | 肩带 | 和 | 玫瑰 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

他们解开皮带，站了起来。

- [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːl] , [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [rəʊld] [bæk] ,

| Linnia | walked | over | to | the | wall | , | pressed | a | button | , | and | a | blind | rolled | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 墙 | , | 按下 | 一个 | 按钮 | , | 和 | 一个 | 瞎的 | 滚动 | 后退 | , |

琳妮娅走到墙边，按下一个按钮，百叶窗缓缓拉开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] .

| revealing | a | long | window | . |
|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 长的 | 窗户 | . |

露出一扇长长的窗户。

“ [lʊk] , ” - [sed] .

| “ | Look | , | ” | Linnia | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | - | 说 | . |

“看，”林妮娅说。

[beiθ; beθ][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| Beth | joined | her | and | looked | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 加入 | 她 | 和 | 看起来 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

贝丝走到她身边，望向窗外。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['feəli] [rəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| Her | heart | fairly | rose | into | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 相当 | 玫瑰 | 进入 | 她 | 喉 | . |

她几乎吓得心脏都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] !

| She | was | up | in | the | sky | , | far | up | in | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | ! |

她飞上了天空，飞到了很高的天空！

[θruː] [ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪt'self] !

| Through | a | veil | of | clouds | beneath | she | could | see | the | curve | of | the | earth | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 面纱 | 的 | 云 | 下面 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 地球 | 本身 | ! |

透过脚下的云层，她甚至能看到地球的弧度！

[beiθ; beθ] [siːzd] - [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

| Beth | seized | Linnia | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 查获 | - | 经过 | 这 | 手臂 | . |

贝丝一把抓住林妮娅的胳膊。

“ ['dʒiːpəz] , [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !

| “ | Jeepers | , | what's | going | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉普车 | , | 是什么 | 去 | 在 | ! |

“我的天哪，这是怎么回事！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

| Where | are | you | taking | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 采取 | 我 | ? |

你要带我去哪里?

” - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] ['biːkən] [ɒv; əv]['sɪriəs][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

| ” | Linnia | pointed | to | the | white | beacon | of | Sirius | in | the | blue | - | black | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 尖 | 到 | 这 | 白色的 | 信标 | 的 | 天狼星 | 在 | 这 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 天空 | . |

林妮娅指着蓝黑色天空中天狼星的白色光点。

“ [jʊr; jər][frɒm; frəm]['sɪriəs] ?

| “ | You're | from | Sirius | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 从 | 天狼星 | ? |

“你们来自天狼星？”

〞 [beiθ; beθ] [ɑːskt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

| 〞 | Beth | asked | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 贝丝 | 问 | 在 | 惊愕 | . |

贝丝惊讶地问道。

“ [jes] , [frɒm; frəm] [ˌtæˈtɑː] , [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈplænɪts] .

| “ | Yes | , | from | Tata | Moori | , | one | of | its | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 是的 | , | 从 | 塔塔集团 | 毛利人 | , | 一 | 的 | 它是 | 行星 | . |

“是的，来自塔塔穆里，它是它的行星之一。”

[ˈaʊə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)]

| Our | work | on | earth | is | through | for | right | now | and | my | father | and | I | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 工作 | 在 | 地球 | 是 | 通过 | 为了 | 正确的 | 现在 | 和 | 我的 | 父亲 | 和 | 我 | 是 |

[rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] . 〞 -

| returning | home | to | make | a | report | . | 〞 | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 到 | 制作 | 一个 | 报告 | . | 〞 | - |

我们在人世间的使命暂时告一段落，我和父亲即将回家汇报情况。”20

- [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈmeni]

| Linnia | went | on | to | say | that | her | father's | space | ship | was | only | one | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 她 | 父亲的 | 空间 | 船 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 许多 |

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

| which | were | studying | the | earth | to | see | how | the | people | here | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 学习 | 这 | 地球 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 人们 | 这里 | 居住地 | . |

林妮娅接着说，她父亲的宇宙飞船只是众多研究地球、了解地球人生活方式的宇宙飞船之一。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əˈsaɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

| Her | father's | assignment | had | been | to | make | an | analysis | of | the | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 任务 | 有 | 到过 | 到 | 制作 | 一个 | 分析 | 的 | 这 | 土壤 | . |

她父亲的任务是进行土壤分析。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ɪnˈtendɪd] [nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv]

| The | visitors | intended | no | harm | and | in | time | they | planned | to | meet | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 故意的 | 不 | 伤害 | 和 | 在 | 时间 | 他们 | 计划 | 到 | 见面 | 这 | 人们 | 的 |

[ɜːθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| earth | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | 脸 | 到 | 脸 | . |

这些访客并无恶意，他们计划在某个时候与地球人面对面交流。

“ [wel] , [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [met] [juː; jʊ] , 〞 [beiθ; beθ] [sed] [ˈbəʊldli] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ]

| “ | Well | , | I | have | already | met | you | , | 〞 | Beth | said | boldly | , | “ | and | I'm | ready | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 出色地 | , | 我 | 有 | 已经 | 遇见 | 你 | , | 〞 | 贝丝 | 说 | 大胆地 | , | “ | 和 | 我是 | 准备好 | 到 | 去 |

[bæk] !

| back | ! |
|---|---|
| 后退 | ! |

“嗯，我已经见过你了，”贝丝大胆地说，“我准备回去了！”

〞 - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fleɪm] - [tˈɒpt] [hed] .

| 〞 | Linnia | shook | her | flame | - | topped | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | - | 摇晃 | 她 | 火焰 | - | 顶峰 | 头 | . |

林妮娅摇了摇她那头顶火焰般红发的脑袋。

“ [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈhɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [beiθ; beθ] ,

| “ | We | tried | to | keep | our | ship | hidden | , | but | you | found | it | , | Beth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们 | 尝试 | 到 | 保持 | 我们的 | 船 | 隐 | , | 但 | 你 | 成立 | 它 | , | 贝丝 | , |

“我们努力把船藏起来，但你还是找到了，贝丝。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .

| and | so | there | is | nothing | to | do | but | take | you | back | with | us | for | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 拿 | 你 | 后退 | 和 | 我们 | 为了 | 一会儿 | . |

所以，我们别无选择，只能带你回去待一段时间。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kləʊz] ,
**When you came close ,**
什么时候 你 来了 关闭 ,

当你靠近时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]
**the electric eye opened the door and let you inside before it was time**
这 电的 眼睛 打开 这 门 和 让 你 里面 前 它 曾是 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɜːθ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] . ”
**for any earth person to see one of our ships . ”**
为了 任何 地球 人 到 看 一 的 我们的 船舶 . ”

电子眼打开了舱门，让你在地球人有机会看到我们的飞船之前就进去了。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [beiθ; beθ] [sed] ['despərətli] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] !
**“ But my father and mother , ” Beth said desperately , “ and my friends !**
“ 但 我的 父亲 和 母亲 , ” 贝丝 说 绝望地 , “ 和 我的 朋友们 !

“可是我的爸爸妈妈，”贝丝绝望地说，“还有我的朋友们！”

[ðel] [biː; bi] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] !
**They'll be worried to death !**
他们会 是 担心 到 死亡 !

他们会担心死的！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] , - !
**You must not take me , Linnia !**
你 必须 不是 拿 我 , - !

林妮娅，你不能带走我！

[pliːz] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ?
**Please , isn't there something you can do ?**
请 , 不是 那里 某物 你 能 做 ?

求求你们，难道就没有什么办法吗?

” - ['stʌdid] [bɛθs] ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
**” Linnia studied Beth's pleading face .**
” - 研究 贝丝的 恳求 脸 .

林妮娅仔细端详着贝丝恳求的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
**Then she replied , “ I'll talk to my father .**
然后 她 回复 , “ 患病的 讲话 到 我的 父亲 .

然后她回答说：“我会和我父亲谈谈。”

[hiːz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
**He's busy running the ship , but I'll do what I can for you .**
他是 忙碌的 跑步 这 船 , 但 患病的 做 什么 我 能 为了 你 .

他忙于管理公司，但我会尽我所能帮助你。

[waɪl] [aɪm] [gɒn] ,
**While I'm gone ,**
尽管 我是 已消失 ,

我不在的这段时间，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] [wɜːld] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['kæbɪnət]
**you can see what it's like on our world by pushing the button on that cabinet**
你 能 看 什么 它是 喜欢 在 我们的 世界 经过 推动 这 按钮 在 那 内阁
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**against the wall .**
反对 这 墙 .

你可以按下靠墙柜子上的按钮，看看我们这个世界是什么样子。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɪlm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] . ″

| **Father** | **and** | **I** | **look** | **at** | **the** | **film** | **sometimes** | **to** | **keep** | **from** | **getting** | **homesick** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 我 | 看 | 在 | 这 | 电影 | 有时 | 到 | 保持 | 从 | 获得 | 想家 | . | ″ |

-

**21**

-

我和父亲有时会一起看这部电影，以免想家。”21

[beiθ; beθ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] .

| **Beth** | **was** | **in** | **no** | **mood** | **for** | **looking** | **at** | **pictures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 为了 | 寻找 | 在 | 图片 | . |

贝丝根本没心情看照片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

| **She** | **was** | **feeling** | **worse** | **by** | **the** | **minute** | **as** | **she** | **considered** | **what** | **it** | **would** | **be** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感觉 | 更糟 | 经过 | 这 | 分钟 | 作为 | 她 | 经过考虑的 | 什么 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 |

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

| **to** | **be** | **parted** | **from** | **her** | **family** | **and** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 分手了 | 从 | 她 | 家庭 | 和 | 朋友们 | . |

一想到要与家人和朋友分离，她的心情就越来越糟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ]

| **As** | **she** | **sat** | **in** | **the** | **chair** | **,** | **dreading** | **and** | **wondering** | **,** | **suddenly** | **it** | **became** | **too** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 椅子 | , | 恐惧 | 和 | 好奇 | , | 突然 | 它 | 成为 | 也 | 很多 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| **for** | **her** |
|---|---|
| 为了 | 她 |

她坐在椅子上，既恐惧又疑惑，突然间，这一切让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

| **and** | **she** | **began** | **to** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 哭 | . |

她开始哭泣。

“ ['dʒiːpəz] , [waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)]['wɒndə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['dædi] ? ″ [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

| **“** | **Jeepers** | **,** | **why** | **did** | **I** | **ever** | **wander** | **off** | **from** | **Daddy** | **?** | **”** | **she** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉普车 | , | 为什么 | 做过 | 我 | 曾经 | 漫步 | 离开 | 从 | 爸爸 | ? | ″ | 她 | 呻吟 | . |

“天哪，我当初为什么要离开爸爸呢？”她呻吟道。

[ðə; ði] [tɪəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]

| **The** | **tears** | **made** | **her** | **feel** | **better** | **and** | **presently** | **she** | **was** | **calm** | **enough** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 制成 | 她 | 感觉 | 更好的 | 和 | 目前 | 她 | 曾是 | 冷静的 | 足够的 | 到 | 去 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

| **over** | **to** | **the** | **cabinet** | **and** | **turn** | **it** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 内阁 | 和 | 转动 | 它 | 在 | . |

眼泪让她感觉好多了，现在她平静下来，走到柜子旁打开了它。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] [ 'braitən ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| **A** | **large** | **screen** | **brightened** | **and** | **she** | **saw** | **a** | **strange** | **land** | **unfolding** | **before** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 屏幕 | 明亮 | 和 | 她 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | 展开 | 前 | 她 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

一块巨大的屏幕亮了起来，她眼前展现出一片陌生的土地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪz] [reɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['skaɪˌskrepər] [laɪk] [tɔːl] ['krɪst(ə)l]

| **There** | **were** | **winding** | **highways** | **raised** | **into** | **the** | **sky** | **and** | **skyscrapers** | **like** | **tall** | **crystal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 绕线 | 高速公路 | 提高 | 进入 | 这 | 天空 | 和 | 摩天大楼 | 喜欢 | 高的 | 水晶 |

['kɒləmz] .

| **columns** | **.** |
|---|---|
| 列 | . |

蜿蜒的高速公路直插云霄，摩天大楼如同高耸的水晶柱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['məʊtəkɑː(r)][ɒv; əv][teə(r); tɪə] - [drɒp] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['helɪkɒptəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

| She | saw | motorcars | of | tear | - | drop | design | and | helicopters | filling | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 汽车 | 的 | 撕 | - | 降低 | 设计 | 和 | 直升机 | 填充 | 这 | 空气 | . |

她看到泪滴形汽车和空中盘旋的直升机。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] - , [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] ['kləʊðɪŋ] ,

| The | people | looked | much | like | Linnia | , | with | phosphorescent | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | - | , | 和 | 磷光 | 衣服 | , |

这些人看起来很像林尼亚，穿着会发光的衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][heə(r)][æz; əz] ['fleɪmɪŋ] [red] [æz; əz] - [əʊn] . -

| and | all | had | hair | as | flaming | red | as | Linnia's | own | . | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 有 | 头发 | 作为 | 炽盛 | 红色的 | 作为 | - | 自己的 | . | - |

她们都拥有一头和林妮娅一样火红的头发。22

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] eyes23

| She | saw | a | strange | land | unfolding | before | her | eyes23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | 展开 | 前 | 她 | eyes23 |

她眼前展现出一片陌生的土地。23

[jes] , [ˌtæ'tɑː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

| Yes | , | Tata | Moori | looked | like | an | exciting | place | to | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 塔塔集团 | 毛利人 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 激动人心 | 地方 | 到 | 访问 | , |

是的，塔塔穆里看起来是个很值得一游的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vɪzɪt][beiθ; beθ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]

| but | it | was | not | a | visit | Beth | would | want | to | make | without | another | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 访问 | 贝丝 | 会 | 想 | 到 | 制作 | 没有 | 其他 | 人 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['plænɪt] .

| from | her | own | planet | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 自己的 | 行星 | . |

但如果没有来自她星球的其他人陪伴，贝丝并不想独自前往。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,

| As | she | thought | about | her | predicament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 想法 | 关于 | 她 | 困境 | , |

当她思考自己的困境时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)] .

| she | began | to | be | scared | again | and | the | tears | filled | her | eyes | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 是 | 害怕的 | 再次 | 和 | 这 | 眼泪 | 已填 | 她 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | . |

她又开始害怕起来，眼泪再次盈满了眼眶。

[waɪ] , ['sɪriəs] [wɒz; wəz] [ 'triljən ] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !

| Why | , | Sirius | was | trillions | of | miles | from | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 天狼星 | 曾是 | 万亿 | 的 | 英里 | 从 | 地球 | ! |

天狼星当时距离地球有数万亿英里之远!

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| She | went | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 窗户 | . |

她走到窗边。

[ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [diːps] [ɒv; əv] [speɪs]

| The | dwindling | earth | was | becoming | a | green | ball | against | the | black | deeps | of | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逐渐减少 | 地球 | 曾是 | 成为 | 一个 | 绿色的 | 球 | 反对 | 这 | 黑色的 | 深水 | 的 | 空间 |

.

:

.

逐渐缩小的地球在漆黑的宇宙深处变成了一颗绿色的球体。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | stars | were | dazzling | and | seemed | as | countless | as | the | sands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 耀眼的 | 和 | 似乎 | 作为 | 无数 | 作为 | 这 | 沙子 | 的 | 这 |

['siːʃɔː(r)] .

| seashore | . |
|---|---|
| 海滨 | . |

繁星璀璨，仿佛无穷无尽的沙滩。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪd] [beiθ; beθ] ['terəbli] ['həʊmsɪk] .

| The | view | made | Beth | terribly | homesick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 制成 | 贝丝 | 可怕 | 想家 | . |

眼前的景色让贝丝无比想家。

['faɪnəli] - [rɪ'tɜːnd] .

| Finally | Linnia | returned | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | - | 返回 | . |

林妮娅终于回来了。

[beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən]

| Beth | looked | at | her | anxiously | , | trying | to | read | her | fate | in | the | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 看起来 | 在 | 她 | 焦虑地 | , | 尝试 | 到 | 读 | 她 | 命运 | 在 | 这 | 外国的 |

[gɜːrlz] [aɪz] .

| girl's | eyes | . |
|---|---|---|
| 女孩们 | 眼睛 | . |

贝丝焦虑地看着她，试图从这个外国女孩的眼神中读出自己的命运。

“ [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

| “ | What | did | your | father | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你的 | 父亲 | 说 | ? |

你父亲说了什么?

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] , [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] .

| ” | Beth | asked | , | with | fluttering | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 问 | , | 和 | 飘动 | 心 | . |

贝丝心跳加速地问道。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [id] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ?

| “ | Did | he | say | he'd | take | me | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他 | 说 | 他会 | 拿 | 我 | 后退 | ? |

“他有没有说过他会接纳我？”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] !

| Please | tell | me | he | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 我 | 他 | 做过 | ! |

请告诉我他真的这么做了!

” - [smaɪld] .

| ” | Linnia | smiled | . |
|---|---|---|---|
| ” | - | 微笑 | . |

林妮娅笑了。

“ [jes] , [beiθ; beθ] .

| “ | Yes | , | Beth | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 贝丝 | . |

“是的，贝丝。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ['jʌŋgə] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ˌtæ'tɑː]

| He | said | that | we | are | not | supposed | to | take | younger | persons | to | Tata |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 拿 | 年轻 | 人 | 到 | 塔塔集团 |

.

| Moori | . |
|---|---|
| 毛利人 | . |

他说我们不应该带年轻人去塔塔穆里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] ,

| He | was | angry | with | me | for | not | telling | him | you | were | aboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 我 | 为了 | 不是 | 讲述 | 他 | 你 | 是 | 船上 | , |

他因为我没有告诉他你在船上而生我的气。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['blɑːstɪd] [ɒf] . ” -

| but | I | told | him | you | came | in | just | before | we | blasted | off | . | ” | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 讲述 | 他 | 你 | 来了 | 在 | 只是 | 前 | 我们 | 炸毁 | 离开 | . | ” | - |

但我告诉他，你是在我们起飞前不久进来的。”24

“ [dʒiː] , [aɪm][səʊ] [rɪ'liːvd] !

| “ | Gee | , | I'm | so | relieved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | , | 我是 | 所以 | 松了口气 | ! |

“哎呀，我真是松了一口气！”

” [beiθ; beθ] [sed] ['hæpɪli] .

| ” | Beth | said | happily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝丝 | 说 | 快乐地 | . |

贝丝高兴地说。

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| “ | I | don't | mean | I | wouldn't | like | your | company | , | Linnia | , | but | you | know | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 意思是 | 我 | 不会 | 喜欢 | 你的 | 公司 | , | - | , | 但 | 你 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | . |

”

”

”

“我不是说我不喜欢和你在一起，琳妮娅，但你也知道，情况就是这样。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” - [rɪ'plaɪd] ['wɪstfəli] .

| “ | Yes | , | I | know | , | ” | Linnia | replied | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 知道 | , | ” | - | 回复 | 怅然地 | . |

“是的，我知道，”琳妮娅怅然地回答道。

“ [ai][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [tuː] .

| “ | I | have | missed | my | mother | and | friends | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 错过 | 我的 | 母亲 | 和 | 朋友们 | 也 | . |

“我也很想念我的妈妈和朋友们。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

| I | had | to | take | my | brother's | place | on | this | trip | when | he | became | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 拿 | 我的 | 兄弟 | 地方 | 在 | 这 | 旅行 | 什么时候 | 他 | 成为 | 生病的 | . |

我哥哥生病了，所以我不得不代替他参加这次旅行。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [ɒn] [ˌtæ'tɑː] [lɜːrnz] ['saɪəns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] . ”

| You | see | , | everyone | on | Tata | Moori | learns | science | when | they | are | very | young | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 每个人 | 在 | 塔塔集团 | 毛利人 | 学习 | 科学 | 什么时候 | 他们 | 是 | 非常 | 年轻的 | . | ” |

你看，塔塔穆里岛上的每个人从小就开始学习科学。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , - . ”

| “ | I've | been | wondering | how | it | is | that | you | speak | English | , | Linnia | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 好奇 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 你 | 说话 | 英语 | , | - | . | ” |

“我一直很好奇，林妮娅，你是怎么会说英语的。”

“ [wiː; wi] [kiːp] [tjuːnd] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ” - ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | We | keep | tuned | in | on | your | radio | and | television | , | ” | Linnia | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 保持 | 调谐 | 在 | 在 | 你的 | 收音机 | 和 | 电视 | , | ” | - | 回答 | . |

“我们一直都在收听你们的广播和收看你们的电视节目，”林妮娅回答道。

“ [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

| “ | That's | how | we | learned | your | language | and | so | many | other | things | about | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 如何 | 我们 | 学习 | 你的 | 语言 | 和 | 所以 | 许多 | 其他 | 事物 | 关于 | 你 | . | ” |

“我们就是这样学会了你们的语言，也学会了关于你们的很多其他事情。”

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['prəʊgres] , ” [beiθ; beθ] [sed] .

| “ | You | people | seem | to | be | ahead | of | us | in | progress | , | ” | Beth | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 人们 | 似乎 | 到 | 是 | 前方 | 的 | 我们 | 在 | 进步 | , | ” | 贝丝 | 说 | . |

“你们似乎在发展方面领先于我们，”贝丝说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

| “ | I | believe | there | is | much | we | can | learn | from | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 那里 | 是 | 很多 | 我们 | 能 | 学习 | 从 | 你 | . | ” |

“我相信我们可以从你身上学到很多东西。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] , ” - [spəʊk] .

| “ | We | can | learn | much | from | you | too | , | ” | Linnia | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 学习 | 很多 | 从 | 你 | 也 | , | ” | - | 辐 | . |

“我们也可以向你们学习很多东西，”林尼亚说道。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['veri] [suːn] . ” -

| “ | I | hope | the | people | of | our | planets | are | permitted | to | meet | very | soon | . | ” | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 这 | 人们 | 的 | 我们的 | 行星 | 是 | 允许 | 到 | 见面 | 非常 | 很快 | . | ” | - |

“我希望我们星球上的人们能够很快见面。”25

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [belt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

| The | girls | had | to | belt | down | on | their | couches | again | because | of | the | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 到 | 腰带 | 向下 | 在 | 他们的 | 沙发 | 再次 | 因为 | 的 | 这 | 安装 |

[spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| speed | at | which | they | were | returning | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 返回 | 到 | 地球 | . |

由于她们返回地球的速度越来越快，女孩们不得不再次紧紧地贴在沙发上。

[beiθ; beθ] [felt] [hɜː'self] ['sɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː]

| Beth | felt | herself | sinking | deeply | into | her | cushion | once | more | and | she | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 毛毡 | 她自己 | 下沉 | 深 | 进入 | 她 | 软垫 | 一次 | 更多的 | 和 | 她 | 生长 |

['breθləs] [ə'gen] .

| breathless | again | . |
|---|---|---|
| 喘不过气 | 再次 | . |

贝丝感觉自己再次深深地陷进靠垫里，又一次感到呼吸困难。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .

| Minutes | later | , | the | ship | stopped | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | , | 这 | 船 | 停止 | 移动 | . |

几分钟后，船停止了移动。

[beiθ; beθ] ['hʌrɪdli] [ʌn'bʌkld] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Beth | hurriedly | unbuckled | and | ran | over | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝丝 | 匆匆 | 解开 | 和 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | . |

贝丝匆忙解开安全带，跑到窗边。

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌpæləʊ'vɜːdɪ] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['steɪʃ(ə)n]

| Through | a | break | in | the | paloverde | thicket | she | could | see | her | father's | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 帕洛弗德 | 灌木丛 | 她 | 可以 | 看 | 她 | 父亲的 | 车站 |

['wægən] [pɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

| wagon | parked | at | the | roadside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | 停放 | 在 | 这 | 路边 | . |

透过帕洛佛得树丛的缝隙，她可以看到父亲的旅行车停在路边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

| She | was | back | at | the | same | place | she | had | started | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 她 | 有 | 开始 | 从 | . |

她又回到了出发的地方。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

| “ | Thank | goodness | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 善良 | ! |

“谢天谢地！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
**" she breathed .**
" 她 呼吸 .

她轻声说道。

- [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
**Linnia walked with her to the outer door .**
- 步行 和 她 到 这 外 门 .

林妮娅陪着她走到外门。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , " - [sed] ,
**" My father said he'd like to have met you , " Linnia said ,**
" 我的 父亲 说 他会 喜欢 到 有 遇见 你 , " - 说 ,

"我父亲说他很想见见你，"林妮娅说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][blɑːst] [ɒf] [ə'gen] .
**" but he is too busy preparing for our blast off again .**
" 但 他 是 也 忙碌的 准备 为了 我们的 爆炸 离开 再次 .

但他正忙着准备我们的再次发射。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] .
**We must hurry because we are behind schedule .**
我们 必须 匆忙 因为 我们 是 在后面 日程 .

我们必须抓紧时间，因为我们已经落后于计划了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] , [beiθ; beθ] ,
**Before you leave , Beth ,**
前 你 离开 , 贝丝 ,

贝丝，在你离开之前.....

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs]
**Father has said that you must promise never to speak a word about all this**
父亲 有 说 那 你 必须 承诺 绝不 到 说话 一个 单词 关于 全部 这
[tuː; tə] ['eniwʌn] .
**to anyone .**
到 任何人 .

父亲说过，你必须答应我，永远不要把这件事告诉任何人。

[ai][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] .
**I have searched your mind and I know you to be honest .**
我 有 搜索 你的 头脑 和 我 知道 你 到 是 诚实的 .

我已了解你的内心，我知道你为人诚实。

" [beiθ; beθ][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæbjələs] ['dʒɜːni]
**" Beth was disappointed that she could not make known her fabulous journey**
" 贝丝 曾是 失望的 那 她 可以 不是 制作 已知 她 太棒了 旅行
,
**,**
,

贝丝很失望自己无法将这段奇妙的旅程公之于众。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] .
**but she promised that she would never tell .**
但 她 承诺 那 她 会 绝不 告诉 .

但她承诺永远不会说出去。

- [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . -
**Linnia waved her hand at the door and the electric eye opened it . 26**
- 挥手 她 手 在 这 门 和 这 电的 眼睛 打开 它 . -

林妮娅朝门挥了挥手，电子眼便打开了门。26

“ [ˌgʊd'baɪ] , [beiθ; beθ] , ” - [sed] .
**“ Goodbye , Beth , ” Linnia said .**
“ 再见 , 贝丝 , ” - 说 .

“再见，贝丝，”林妮娅说道。

“ [ˌgʊd'baɪ] , - .
**“ Goodbye , Linnia .**
“ 再见 , - .

“再见，林妮娅。”

” [beiθ; beθ] [hɜːd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
**” Beth heard the sighing of the door as it closed behind her .**
” 贝丝 听到 这 叹息 的 这 门 作为 它 关闭 在后面 她 .

贝丝听到身后的门缓缓关上时发出的叹息声。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
**Suddenly her head began aching and she remembered the fall she had taken**
突然 她 头 开始 疼痛 和 她 记得 这 落下 她 有 已采取
['ɜːlɪə(r)] .
**earlier .**
早些时候 .

突然，她的头开始疼了起来，她想起了之前摔倒的情景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
**As she made her way out of the thicket ,**
作为 她 制成 她 方式 出去 的 这 灌木丛 ,

当她走出灌木丛时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
**she began to have a queer feeling about her adventure .**
她 开始 到 有 一个 酷儿 感觉 关于 她 冒险 .

她开始对自己的冒险经历产生了一种奇特的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd]
**It made her wonder if perhaps she might not have been unconscious and**
它 制成 她 想知道 如果 也许 她 可能 不是 有 到过 无意识 和
[ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**imagined the whole thing .**
想象 这 所有的 事物 .

这让她不禁怀疑，自己是不是当时并没有失去意识，这一切都是她想象出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] ,
**When she reached the car , her father said with some concern ,**
什么时候 她 达到 这 车 , 她 父亲 说 和 一些 忧虑 ,

她走到车旁时，她父亲有些担忧地说：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] .
**“ You were gone so long I started to come for you , Beth .**
“ 你 是 已消失 所以 长的 我 开始 到 来 为了 你 , 贝丝 .

“你离开太久了，我开始来找你了，贝丝。”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ?
**What happened to your forehead ?**
什么 发生 到 你的 前额 ?

你的额头怎么了？

” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɔːl][bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
**” She told him about her fall but did not mention the space ship .**
” 她 讲述 他 关于 她 落下 但 做过 不是 提到 这 空间 船 .

她告诉他自己坠落的事，但没有提到宇宙飞船。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [lænd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['dædi] ?
**“ Did you see something land a few minutes ago , Daddy ?**
“ 做过 你 看 某物 土地 一个 很少 分钟 前 , 爸爸 ?

“爸爸，你刚才看到有东西落地了吗？”

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] .
**” Beth asked .**
” 贝丝 问 .

贝丝问道。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [grɪnd] .
**Mr . Harrison grinned .**
先生 . 哈里森 咧嘴一笑 .

哈里森先生咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ?
**“ You mean , maybe , a Flying Saucer ?**
“ 你 意思是 , 或许 , 一个 飞行 碟子 ?

“你的意思是，也许是飞碟？”

[nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][ai]['dɪd(ə)nt] .
**No , I'm afraid I didn't .**
不 , 我是 害怕的 我 没有 .

不，恐怕我没有。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [ə'gen] , [beiθ; beθ] ? ” -
**Are you sure your imagination isn't working overtime again , Beth ? ” 27**
是 你 当然 你的 想像力 不是 在职的 随着时间的推移 再次 , 贝丝 ? ” -

贝丝，你确定你的想象力没有再次超负荷运转吗？27

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
**As they were about to get into the car ,**
作为 他们 是 关于 到 得到 进入 这 车 ,

他们正要上车时，

[beiθ; beθ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
**Beth saw a dark object in the distance rise from the ground and**
贝丝 锯 一个 黑暗的 目的 在 这 距离 上升 从 这 地面 和
[muːv] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .
**move off into the deepening twilight .**
移动 离开 进入 这 加深 暮 .

贝丝看到远处有一个黑影从地面升起，消失在越来越深的暮色中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] .
**She was certain she did not imagine this .**
她 曾是 肯定 她 做过 不是 想象 这 .

她确信这不是她的幻觉。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['dædi] ?
**“ You saw that , didn't you , Daddy ?**
“ 你 锯 那 , 没有 你 , 爸爸 ?

“爸爸，你看到了，对吧？”

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] .
**” Beth asked .**
” 贝丝 问 .

贝丝问道。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [nˈɒdɪd] .
**Mr . Harrison nodded .**
先生 . 哈里森 点头 .

哈里森先生点了点头。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [hɔːk] .
“ **Probably a hawk .**
“ 大概 一个 鹰 .

“可能是只鹰。”

[m] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Hmm , it looks like it's heading right for the Evening Star , doesn't it ?**
唔 , 它 看起来 喜欢 它是 标题 正确的 为了 这 晚上 星星 , 不 它 ?

嗯，看起来它正朝着“晚星”号飞去，不是吗?

” [beiθ; beθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ɒv; əv]['sɪriəs] , ['gɔːdʒəsli] [braɪt] [naʊ] [wɪð] ['dɑːknəs]
**” Beth gazed at the brilliant light of Sirius , gorgeously bright now with darkness**
” 贝丝 凝视 在 这 杰出的 光 的 天狼星 , 美极了 明亮的 现在 和 黑暗
['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
**closing in .**
结束 在 .

“贝丝凝视着天狼星耀眼的光芒，在黑暗逐渐逼近之际，它显得格外明亮。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ” [beiθ; beθ] [m'ɜːməd] . -
**“ I wish I knew if it really was , ” Beth murmured . 28**
“ 我 希望 我 知道 如果 它 真的 曾是 , ” 贝丝 低声说道 . -

“我真希望知道那是不是真的，”贝丝喃喃自语道。28

[gɪb] [teɪks] [ə; eɪ] [speɪs] [test]
**GIB TAKES A SPACE TEST**
胃肠道 需要 一个 空间 测试

吉布参加太空测试

[gɪb] ['brɔmfiːld] [wɒz; wəz] [naɪn] ,
**Gib Bromfield was nine ,**
直布罗陀 布罗姆菲尔德 曾是 九 ,

吉布·布罗姆菲尔德当时九岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː] [speɪs]
**and the thing he wanted to do most was to make a flight into space**
和 这 事物 他 通缉 到 做 最多 曾是 到 制作 一个 航班 进入 空间
.
**:**
.

他最想做的事就是飞向太空。

[ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ,
**A colony on the Moon had already been started for scientific research ,**
一个 殖民地 在 这 月亮 有 已经 到过 开始 为了 科学 研究 ,

为了进行科学研究，月球上已经建立了一个殖民地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] - [meɪd] [speɪs] ['plætfɔːm] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)]
**and a huge man - made space platform circled the Earth once every twenty - four**
和 一个 巨大的 男人 - 制成 空间 平台 圈起来 这 地球 一次 每一个 二十 - 四
['aʊəz] . -
**hours . 29**
小时 . -

一个巨大的人造太空平台每24小时绕地球一周。29

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ,
**“ I want to go back to the Moon with you , Father ,**
“ 我 想 到 去 后退 到 这 月亮 和 你 , 父亲 ,

“父亲，我想和您一起重返月球。”

” [gɪb] [wʊd] [pliːd] ['evri] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [keɪm] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .
**” Gib would plead every time Mr . Bromfield came home on a furlough .**
” 直布罗陀 会 恳求 每一个 时间 先生 . 布罗姆菲尔德 来了 家 在 一个 休假 .

每次布罗姆菲尔德先生休假回家，吉布都会恳求他。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] , [gɪb] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **afraid** | **you're** | **still** | **a** | **little** | **young** | **,** | **Gib** | **,** | **”** | **his** | **father** | **would** | **reply** | **.** |
| ” | 我是 | 害怕的 | 你是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 年轻的 | , | 直布罗陀 | , | ” | 他的 | 父亲 | 会 | 回复 | . |

“恐怕你还太年轻了，吉布，”他父亲会这样回答。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Some** | **day** | **you** | **will** | **be** | **able** | **to** | **go** | **out** | **into** | **space** | **with** | **me** | **,** | **but** | **not** | **yet** | **.** |
| ” | 一些 | 天 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 空间 | 和 | 我 | , | 但 | 不是 | 然而 | . |

“总有一天你会和我一起去太空，但现在还不是时候。”

” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Bromfield** | **was** | **a** | **construction** | **engineer** | **,** |
| ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 曾是 | 一个 | 建造 | 工程师 | , |

布罗姆菲尔德先生是一名建筑工程师，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪg] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **was** | **helping** | **to** | **build** | **a** | **big** | **spaceport** | **on** | **the** | **Moon** | **.** |
| 和 | 他 | 曾是 | 帮助 | 到 | 建造 | 一个 | 大的 | 太空港 | 在 | 这 | 月亮 | . |

他当时正在帮助在月球上建造一个大型航天发射场。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **came** | **home** | **to** | **see** | **his** | **family** | **every** | **six** | **months** | **.** |
| 他 | 来了 | 家 | 到 | 看 | 他的 | 家庭 | 每一个 | 六 | 几个月 | . |

他每六个月回家探望家人一次。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Each** | **time** | **he** | **returned** | **,** |
| 每个 | 时间 | 他 | 返回 | , |

他每次回来的时候，

[gɪb] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [həʊm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gib** | **couldn't** | **wait** | **to** | **meet** | **him** | **at** | **the** | **front** | **door** | **of** | **their** | **prefabricated** | **home** | **.** |
| 直布罗陀 | 不能 | 等待 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 的 | 他们的 | 预制件 | 家 | . |

吉布迫不及待地想在他们预制房屋的前门迎接他。

[gɪb] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bægz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gib** | **would** | **shake** | **hands** | **with** | **him** | **like** | **a** | **man** | **and** | **take** | **his** | **bags** | **from** | **him** | **.** |
| 直布罗陀 | 会 | 摇 | 双手 | 和 | 他 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 和 | 拿 | 他的 | 包 | 从 | 他 | . |

吉布会像个男人一样和他握手，并从他手中接过行李。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [step] [bæk] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **he** | **would** | **step** | **back** | **and** | **admire** | **the** | **tall** | **,** |
| 然后 | 他 | 会 | 步 | 后退 | 和 | 钦佩 | 这 | 高的 | , |

然后他会后退一步，欣赏这位高大的男人。

['hænsəm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [buːts] [ænd; ənd] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **handsome** | **man** | **in** | **the** | **glossy** | **black** | **boots** | **and** | **gray** | **uniform** | **of** | **the** | **Space** | **Service** | **.** |
| 英俊的 | 男人 | 在 | 这 | 光滑 | 黑色的 | 靴子 | 和 | 灰色的 | 制服 | 的 | 这 | 空间 | 服务 | . |

一位英俊的男子，身穿闪亮的黑色靴子和太空服务队的灰色制服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɑːndrə; 'sændrə] , [gɪbz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] . -

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **this** | **time** | **,** | **Mother** | **usually** | **came** | **running** | **up** | **,** | **followed** | **by** | **Sandra** | **,** | **Gib's** | **little** | **sister** | **.** | **30** |
| 经过 | 这 | 时间 | , | 母亲 | 通常 | 来了 | 跑步 | 向上 | , | 随后 | 经过 | 桑德拉 | , | 吉布的 | 小的 | 姐姐 | . | - |

这时，母亲通常会跑过来，后面跟着吉布的妹妹桑德拉。30

[ɒn] ['mɪstə(r)] . [brɑːmfiːldz] ['leɪtɪst] ['vɪzɪt] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **Mr** | **.** | **Bromfield's** | **latest** | **visit** | **,** |
| 在 | 先生 | . | 布罗姆菲尔德的 | 最新的 | 访问 | , |

布罗姆菲尔德先生最近一次来访时，

[gɪb] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fæməli] [tɔːk] [hæd; həd] [ səb'said ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Gib | waited | until | the | usual | family | talk | had | subsided | before | he | started | asking | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 等待 | 直到 | 这 | 通常 | 家庭 | 讲话 | 有 | 平静下来 | 前 | 他 | 开始 | 问 | 他的 |

['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] .

| father | about | his | recent | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 关于 | 他的 | 最近的 | 冒险 | . |

吉布等到家人平常的谈话结束之后，才开始询问父亲最近的冒险经历。

['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [gɪb] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [hiː; hi]

| After | Father | had | brought | him | up | to | date | , | Gib | asked | the | same | question | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 父亲 | 有 | 带来 | 他 | 向上 | 到 | 日期 | , | 直布罗陀 | 问 | 这 | 相同的 | 问题 | 他 |

['ɔːlweɪz] [ɑːskt] :

| always | asked | : |
|---|---|---|
| 总是 | 问 | : |

父亲向他汇报完情况后，吉布问出了他一直以来都会问的那个问题：

“ ['fɑːðə(r)] , [maɪ][aɪ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn]

| “ | Father | , | my | I | go | back | with | you | this | time | for | a | short | visit | — | just | a | short | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 我的 | 我 | 去 | 后退 | 和 | 你 | 这 | 时间 | 为了 | 一个 | 短的 | 访问 | — | 只是 | 一个 | 短的 | 一 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“父亲，这次我可以跟您回去短暂探望您吗？就短暂探望而已？”

” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [smaɪld] [ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld] [gɪbz] [blɒnd] [heə(r)] .

| ” | Mr | . | Bromfield | smiled | and | rumpled | Gib's | blond | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 微笑 | 和 | 皱巴巴的 | 吉布的 | 金发 | 头发 | . |

布罗姆菲尔德先生笑着揉乱了吉布的金发。

“ [ɪts] [nɒt][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənt] , [gɪb] , ” [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

| “ | It's | not | the | time | element | , | Gib | , | ” | he | said | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不是 | 这 | 时间 | 元素 | , | 直布罗陀 | , | ” | 他 | 说 | 耐心 | . |

“吉布，这不是时间问题，”他耐心地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] ,

| “ | It's | the | rigors | of | space | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 严酷 | 的 | 空间 | 本身 | , |

“这是太空本身的严酷环境造成的。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['rɒkɪt] [ɒn][ˌtiː 'viː] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

| which | are | much | rougher | than | Captain | Rocket | on | TV | would | have | us | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 粗糙 | 比 | 队长 | 火箭 | 在 | 电视 | 会 | 有 | 我们 | 相信 | . |

比电视上《火箭队长》里展现的要残酷得多。

” [gɪbz] [feɪs] [fel] .

| ” | Gib's | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 吉布的 | 脸 | 跌倒 | . |

吉布的脸色沉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] .

| He | had | hoped | that | this | time | his | father | would | give | in | and | let | him | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 时间 | 他的 | 父亲 | 会 | 给 | 在 | 和 | 让 | 他 | 去 | 后退 | . |

他曾希望这次父亲会妥协，让他回去。

['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| Mr | . | Bromfield | could | see | that | his | son | was | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 失望的 | . |

布罗姆菲尔德先生看得出儿子很失望。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [gɪb] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [spəʊk] [ə'gen] .

| He | stared | at | Gib | thoughtfully | for | a | moment | , | then | spoke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 直布罗陀 | 深思熟虑 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 辐 | 再次 | . |

他若有所思地盯着吉布看了一会儿，然后又开口说话了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gɪb] ,
**“ All right , Gib ,**
〃 全部 正确的 , 直布罗陀 ,

“好的，吉布，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [es] . [kjuː] . [tiː] . [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ]
**I'll put you through S . Q . T . If you pass it and still want to go**
患病的 放 你 通过 S . 问 . T . 如果 你 经过 它 和 仍然 想 到 去
['speɪswəd] ,
**spaceward ,**
向太空 ,

如果你通过了SQT测试，并且仍然想探索太空，我会安排你参加SQT测试。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . 〃
**I'll take you . ”**
患病的 拿 你 . 〃

我带你去。

“ [dʒiː] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
**“ Gee , do you mean that ?**
〃 吉 , 做 你 意思是 那 ?

“哎呀，你是认真的吗？”

〃 [gɪb] [bɜːst] [aʊt] .
**” Gib burst out .**
〃 直布罗陀 爆裂 出去 .

“吉布突然爆发了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**He was so excited he didn't know what to do .**
他 曾是 所以 兴奋的 他 没有 知道 什么 到 做 .

他兴奋极了，不知所措。

[gɪb] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [ðə; ði] [es] . [kjuː] . [tiː] . — [ðə; ði]
**Gib had never had any doubt that he would pass the S . Q . T . — the**
直布罗陀 有 绝不 有 任何 怀疑 那 他 会 经过 这 S . 问 . T . — 这
[speɪs] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [test] — [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ['speɪswəd] [mʌst; məst] [teɪk] . -
**Space Qualification Test — that all those who go spaceward must take . 31**
空间 资格 测试 — 那 全部 那些 WHO 去 向太空 必须 拿 . -

吉布从未怀疑过自己能够通过太空资格测试（SQT），所有前往太空的人都必须参加这项测试。31

['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] - [fəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːl]
**Mr . Bromfield went immediately to the video - phone and put through a call**
先生 . 布罗姆菲尔德 去 立即地 到 这 视频 - 电话 和 放 通过 一个 称呼
[tuː; tə] [es] . [kjuː] . [tiː] . ,
**to S . Q . T . ,**
到 S . 问 . T . ,

布罗姆菲尔德先生立即走到视频电话旁，拨通了SQT的电话。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪs] [gɪbz] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] [test] [lɪst] .
**having them place Gib's name on the space test list .**
拥有 他们 地方 吉布的 姓名 在 这 空间 测试 列表 .

让他们把吉布的名字列入太空测试名单。

“ [θæŋks] , ['fɑːðə(r)] !
**“ Thanks , Father !**
〃 谢谢 , 父亲 !

“谢谢您，父亲！”

〃 [gɪb] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
**” Gib said excitedly .**
〃 直布罗陀 说 兴奋地 .

吉布兴奋地说。

“ [æt; ət][lɑːst] [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['speɪswəd] ！ ”
| “ | At | last | I'll | be | going | spaceward | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的患病的 | | 是 | 去 | 向太空 | ！ | ” |

“我终于要飞向太空了！”

“ [wiːl; wil] [siː] ， ” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .
| “ | We'll | see | , | ” | Mr | . | Bromfield | replied | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 看 | ， | ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 回复 | 清醒地 | . |

“我们走着瞧，”布罗姆菲尔德先生冷静地回答道。

[gɪb] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [test] ,
| Gib | spent | the | next | afternoon | on | the | first | part | of | the | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 花费 | 这 | 下一个 | 下午 | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 测试 | ， |

吉布第二天下午都在忙着考试的第一部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
| which | was | a | complete | physical | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 身体的 | 考试 | . |

这是一次全面的体格检查。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt] ， ” [gɪb] [dʒəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] .
| “ | It | didn't | hurt | the | tiniest | bit | , | ” | Gib | joked | with | his | father | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 没有 | 伤害 | 这 | 最小的 | 少量 | ， | ” | 直布罗陀 | 开玩笑 | 和 | 他的 | 父亲 | 那 | 夜晚 | . |

“一点儿也不疼，”那天晚上吉布和父亲开玩笑说。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] [fɜːst] [wʌn] ,
| “ | If | all | the | parts | of | the | test | are | as | easy | as | this | first | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果全部 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 测试 | 是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 这 | 第一的 | 一 | ， | |

“如果考试的所有部分都像第一部分一样简单，

[aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
| I | won't | have | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 任何 | 麻烦 | . |

我不会遇到任何麻烦。

” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
| ” | Mr | . | Bromfield | did | not | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , |

布罗姆菲尔德先生什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gɪb] [dɪd] [nɒt]
| but | he | smiled | to | himself | as | though | he | knew | something | that | Gib | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 微笑 | 到 | 他自己 | 作为 | 尽管 | 他 | 知道 | 某物 | 那 | 直布罗陀 | 做过 | 不是 |

[nəʊ] .
| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

但他却独自微笑，仿佛他知道一些吉布不知道的事情。

[gɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spresweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [kjuː] . [tiː] . ['sentə(r)]
| Gib | and | his | father | took | the | elevated | expressway | to | the | S | . | Q | . | T | . | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 和 | 他的 | 父亲 | 采取 | 这 | 升高 | 高速公路 | 到 | 这 | S | . | 问 | . | T | . | 中心 |

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ætəm] - ['paʊəd] ['dʒɒnsn] ['sjuːpədʒet] .
| early | the | next | morning | in | their | atom | - | powered | Johnson | Superjet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 他们的 | 原子 | - | 动力 | 约翰逊 | 超级喷气机 | . |

第二天一大早，吉布和他的父亲乘坐原子动力约翰逊超级喷气式飞机，沿着高架高速公路前往SQT中心。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [gɪbz] [test] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [tə'deɪ] . -
| The | final | portions | of | Gib's | test | would | be | covered | today | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 部分 | 的 | 吉布的 | 测试 | 会 | 是 | 涵盖 | 今天 | . | - |

今天将介绍吉布测试的最后部分。32

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] .

| The | first | part | was | familiarity | with | the | space | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 部分 | 曾是 | 熟悉 | 和 | 这 | 空间 | 套装 | . |

第一部分是熟悉宇航服。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈʌðə(r)] [ˈkændɪdəts] , [gɪb] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .

| In | company | with | about | fifty | other | candidates | , | Gib | was | given | a | supply | of | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 关于 | 五十 | 其他 | 候选人 | , | 直布罗陀 | 曾是 | 给定 | 一个 | 供应 | 的 | 衣服 | . |

吉布和大约五十名其他候选人一起领到了一批衣服。

[ðen] [ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [zɪp] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈθɪkli] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [suːts] [ɪn] [frʌnt] .

| Then | everyone | was | shown | how | to | zip | up | their | thickly | insulated | suits | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 每个人 | 曾是 | 所示 | 如何 | 到 | 拉链 | 向上 | 他们的 | 浓密 | 绝缘的 | 西装 | 在 | 正面 | . |

然后，大家被示范了如何拉上厚厚的保暖服前面的拉链。

[nekst] ,

| Next | , |
|---|---|
| 下一个 | , |

下一个，

[æn; ən] [əˈtendənt] [snæpt] [ˈmet(ə)l] [ˈsɪlɪndəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] [ˈfleksəb(ə)l] [ˈtjuːbɪŋ] [ˈɪntuː] [vælvz] [ɒn] [ðeə(r)] [suːts] .

| an | attendant | snapped | metal | cylinders | to | their | shoulders | and | screwed | the | flexible | tubing | into | valves | on | their | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 服务员 | 啪啪 | 金属 | 气缸 | 到 | 他们的 | 肩膀 | 和 | 螺丝 | 这 | 灵活的 | 管道 | 进入 | 阀门 | 在 | 他们的 | 西装 | . |

一名工作人员将金属圆筒扣在他们的肩膀上，并将软管拧入他们防护服上的阀门。

[lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelmɪts] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɑːkənd] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweərə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] .

| Last | to | be | put | on | were | helmets | of | light | metal | that | had | a | darkened | glass | in | front | so | that | the | wearer | could | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 到 | 是 | 放 | 在 | 是 | 头盔 | 的 | 光 | 金属 | 那 | 有 | 一个 | 变暗 | 玻璃 | 在 | 正面 | 所以 | 那 | 这 | 佩戴者 | 可以 | 看 | 出去 | . |

最后戴上的是轻金属头盔，头盔前面装有深色玻璃，以便佩戴者可以向外看。

“ [naʊ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [nɒb] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃests] , ” [ðə; ði] [ˈtestə(r)] [sed] .

| “ | Now | , | all | of | you | turn | the | little | black | knob | on | your | chests | , | ” | the | tester | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 全部 | 的 | 你 | 转动 | 这 | 小的 | 黑色的 | 旋钮 | 在 | 你的 | 箱子 | , | ” | 这 | 测试员 | 说 | . |

“现在，你们都转动胸前的小黑旋钮，”测试员说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈmʌfld] [tuː; tə] [gɪb] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhelmɪt] [hiː; hi] [wɔː(r)] .

| His | voice | sounded | muffled | to | Gib | because | of | the | helmet | he | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 听起来 | 闷音 | 到 | 直布罗陀 | 因为 | 的 | 这 | 头盔 | 他 | 穿着 | . |

吉布觉得他的声音因为戴着头盔而显得有些闷。

[gɪb] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [nɒb] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [suːt] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [æz; əz] [eə(r)] [fləʊd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] [tæŋks] .

| Gib | turned | his | knob | and | felt | his | suit | blowing | up | like | a | balloon | as | air | flowed | in | from | the | oxygen | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 转向 | 他的 | 旋钮 | 和 | 毛毡 | 他的 | 套装 | 吹 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 气球 | 作为 | 空气 | 流动 | 在 | 从 | 这 | 氧 | 坦克 | . |

吉布转动旋钮，感觉氧气罐里的空气涌入，他的宇航服像气球一样膨胀起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,

| “ | This | is | how | you | would | be | dressed | for | a | walk | on | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 如何 | 你 | 会 | 是 | 穿着 | 为了 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 月亮 | , |

“如果你要去月球漫步，就应该穿成这样。”

" [ðə; ði]['testə(r)][təʊld][ðem; ðəm] .

| " | the | tester | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 测试员 | 讲述 | 他们 | . |

测试员告诉他们。

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . " -

| " | Now | I | want | all | of | you | to | walk | into | the | next | room | . | " | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 想 | 全部 | 的 | 你 | 到 | 走 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | . | " | - |

“现在请你们都到隔壁房间去。”33

[æz; əz] [gɪb] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| As | Gib | went | into | the | room | with | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 直布罗陀 | 去 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 其他的 | , |

吉布和其他人一起走进房间时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

| he | was | thinking | how | easy | the | test | had | been | up | until | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 如何 | 简单的 | 这 | 测试 | 有 | 到过 | 向上 | 直到 | 现在 | . |

他心想，到目前为止，考试真是太容易了。

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [tests] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɒkɪt] [hɪm'self] [mʌst; məst]

| And | what | fun | it | was | taking | the | very | tests | that | Captain | Rocket | himself | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 乐趣 | 它 | 曾是 | 采取 | 这 | 非常 | 测试 | 那 | 队长 | 火箭 | 他自己 | 必须 |

[hæv; həv]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] !

| have | taken | at | one | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 在 | 一 | 时间 | ! |

做这些火箭队长曾经做过的测试，真是太有趣了！

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]

| He | thought | his | father | was | surely | mistaken | for | having | doubted | his | ability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 一定 | 错误 | 为了 | 拥有 | 怀疑 | 他的 | 能力 |

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][es] . [kjuː] . [tiː] .

| to | pass | the | S | . | Q | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | S | . | 问 | . | T | . |

他认为父亲怀疑他能否通过SQT考试肯定是错误的。

[ðə; ði]['testə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| The | tester | left | the | room | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试员 | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

测试人员离开了房间，关上了门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [gɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| In | a | few | moments | Gib | began | to | have | a | strange | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 直布罗陀 | 开始 | 到 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | . |

过了一会儿，吉布开始感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ,

| He | was | feeling | lighter | and | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感觉 | 打火机 | 和 | 打火机 | , |

他感觉身体越来越轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] !

| and | the | others | with | him | were | beginning | to | float | right | off | the | floor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 和 | 他 | 是 | 开始 | 到 | 漂浮 | 正确的 | 离开 | 这 | 地面 | ! |

和他在一起的其他人也开始飘离地面！

[gɪb] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [gəʊ] [ɒf] ['bæləns] .

| Gib | struggled | frantically | as | he | felt | himself | go | off | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 挣扎 | 疯狂地 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 去 | 离开 | 平衡 | . |

吉布感到自己失去平衡，拼命挣扎起来。

[iːtʃ] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ʃɒt] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [swɪft] , ['kreɪzi] ['æŋglz] .

| Each | movement | he | made | , | however | , | shot | him | off | at | swift | , | crazy | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 移动 | 他 | 制成 | , | 然而 | , | 射击 | 他 | 离开 | 在 | 迅速 | , | 疯狂的 | 角度 | . |

然而，他的每一个动作都会让他以迅猛、疯狂的角度飞出去。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['swetɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| He | felt | himself | sweating | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 出汗 | 和 | 害怕 | , |

他感到自己恐惧得汗流浃背。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][es] . [kjuː] . [tiː] .

| and | for | the | first | time | he | was | believing | that | maybe | the | S | . | Q | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 曾是 | 相信 | 那 | 或许 | 这 | S | . | 问 | . | T | . |

['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -

| wasn't | going | to | be | so | easy | after | all | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 到 | 是 | 所以 | 简单的 | 后 | 全部 | . | - |

他第一次开始相信，或许SQT考试并没有想象中那么容易。34

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæmsən] ,

| It | seemed | as | if | he | had | the | strength | of | a | Samson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 一个 | 参孙 | , |

他似乎拥有参孙般的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl] .

| but | it | was | a | strength | he | could | not | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 力量 | 他 | 可以 | 不是 | 控制 | . |

但这是他无法控制的力量。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɪk] [sent] [hɪm] ['hɜːtlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] !

| A | simple | kick | sent | him | hurtling | across | the | room | toward | the | wall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 踢 | 发送 | 他 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 房间 | 朝向 | 这 | 墙 | ! |

轻轻一踢，他就被踢飞到房间另一边的墙上！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .

| He | tried | to | brake | himself | , | but | nothing | he | did | would | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制动 | 他自己 | , | 但 | 没有什么 | 他 | 做过 | 会 | 停止 | 他 | . |

他试图阻止自己，但他所做的一切都无法阻止他。

[hiː; hi] [kræʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

| He | crashed | headlong | into | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 崩溃了 | 一头扎 | 进入 | 这 | 墙 | . |

他一头撞在了墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] .

| It | shook | him | up | a | little | , | but | he | was | not | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇晃 | 他 | 向上 | 一个 | 小的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 伤害 | . |

他受到了些惊吓，但没有受伤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['pædɪd] .

| He | saw | that | the | wall | was | thickly | padded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 墙 | 曾是 | 浓密 | 带衬垫 | . |

他看到墙壁上垫了厚厚的软垫。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] ,

| After | about | fifteen | minutes | of | helplessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 关于 | 十五 | 分钟 | 的 | 无助 | , |

大约十五分钟的无助之后，

[gɪb] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

| Gib | felt | himself | getting | heavier | again | and | saw | his | companions | drop | to | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 毛毡 | 他自己 | 获得 | 较重 | 再次 | 和 | 锯 | 他的 | 同伴 | 降低 | 到 | 这 | 地面 |

[ɪn] ['nɔ:m(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| in | normal | position | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 普通的 | 位置 | . |

吉布感觉自己又开始变重了，看到他的同伴们都恢复了正常姿势倒在了地上。

[ðə; ði] ['testə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɑ:ktərz] .

| The | tester | came | in | with | some | doctors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试员 | 来了 | 在 | 和 | 一些 | 医生 | . |

测试人员和几位医生一起进来了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['meni] ['kwestʃənz] .

| The | doctors | looked | over | each | candidate | and | asked | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 看起来 | 超过 | 每个 | 候选人 | 和 | 问 | 许多 | 问题 | . |

医生们仔细检查了每位候选人，并提出了许多问题。

[gɪb] [wɒz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [hi:; hi] [geɪv] .

| Gib | was | still | dazed | and | wasn't | sure | of | the | answers | he | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 曾是 | 仍然 | 茫然 | 和 | 不是 | 当然 | 的 | 这 | 答案 | 他 | 给予 | . |

吉布仍然神情恍惚，对自己给出的答案也不确定。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [wɜ:(r); wə(r)] [θru:] , [ðə; ði] ['testə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] : “

| When | the | doctors | were | through | , | the | tester | explained | what | had | happened | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 是 | 通过 | , | 这 | 测试员 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | : | ” |

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] [di:] - - ,

| This | room | was | de | - | gravitized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 德 | - | - | , |

检查结束后，测试人员解释了发生了什么：“这个房间被解除了重力，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['grævəti] [ɪn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [mə'kænɪkl] [mi:nz] .

| which | means | the | Earth's | gravity | in | here | was | cut | off | by | mechanical | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 这 | 地球的 | 重力 | 在 | 这里 | 曾是 | 切 | 离开 | 经过 | 机械的 | 方法 | . |

这意味着地球的引力在这里被机械手段切断了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['grævəti] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)]

| It's | the | same | condition | you | will | find | in | a | space | ship | when | the | gravity | plates | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 相同的 | 状况 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 一个 | 空间 | 船 | 什么时候 | 这 | 重力 | 盘子 | 是 |

[tɜ:nd] [ɒf] .

| turned | off | . |
|---|---|---|
| 转向 | 离开 | . |

这与宇宙飞船关闭重力板时的情况相同。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| From | the | looks | of | some | of | you | , | this | experience | was | something | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 看起来 | 的 | 一些 | 的 | 你 | , | 这 | 经验 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 |

[ʃɒk] .

| shock | . |
|---|---|
| 震惊 | . |

从你们一些人的表情来看，这次经历对你们来说有些震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [wɪl] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] ['rʌfə(r)] .

| But | the | final | test | will | be | even | rougher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最终的 | 测试 | 将要 | 是 | 甚至 | 粗糙 | . |

但最终的考验会更加严峻。

['enibɒdi] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [drɒp] [aʊt] [naʊ] [meɪ] [du:; də] [səʊ] . ” -

| Anybody | who | wants | to | drop | out | now | may | do | so | . | ” | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 想要 | 到 | 降低 | 出去 | 现在 | 可能 | 做 | 所以 | . | ” | - |

现在任何想退出的人都可以退出。”35

[gɪb] [sɔː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdəts] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

| Gib | saw | that | about | a | third | of | the | candidates | had | had | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 锯 | 那 | 关于 | 一个 | 第三 | 的 | 这 | 候选人 | 有 | 有 | 足够的 | . |

吉布发现大约三分之一的候选人已经受够了。

[gɪb] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgɪdi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| Gib | was | still | giddy | himself | and | started | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 曾是 | 仍然 | 头晕 | 他自己 | 和 | 开始 | 到 | 加入 | 他们 | . |

吉布自己也兴奋不已，开始加入他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːʃnəs] [ɒv; əv] “ [ˈzɪərəʊ] - [ˈgrævəti] .

| He | was | disappointed | in | the | harshness | of | “ | zero | - | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | 在 | 这 | 严厉 | 的 | “ | 零 | - | 重力 | . |

他对“零重力”的严酷环境感到失望。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɒkɪt] “ [swæm] ”

| ” | It | had | always | looked | so | simple | to | him | the | way | that | Captain | Rocket | “ | swam | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 总是 | 看起来 | 所以 | 简单的 | 到 | 他 | 这 | 方式 | 那 | 队长 | 火箭 | “ | 游泳 | ” |

[əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɒkɪt] [ˈflaɪə(r)] .

| about | in | his | rocket | flyer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 他的 | 火箭 | 传单 | . |

“在他看来，火箭队长驾驶着火箭飞行器'游动'的方式一直都很简单。”

[gɪb] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][ˈkwɪtə(r)] , [ðəʊ] ,

| Gib | did | not | want | his | father | to | think | him | a | quitter | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 做过 | 不是 | 想 | 他的 | 父亲 | 到 | 思考 | 他 | 一个 | 退出者 | , | 尽管 | , |

吉布不想让父亲认为他是个半途而废的人。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [stɪk] [aʊt][ðə; ði][test][tuː; tə][ðə; ði][end] .

| and | decided | to | stick | out | the | test | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 戳 | 出去 | 这 | 测试 | 到 | 这 | 结尾 | . |

于是决定坚持考完。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] ,

| When | his | turn | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 转动 | 来了 | , |

轮到他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)] - [ˈlʊkɪŋ]

| he | was | led | into | a | huge | room | by | himself | and | up | to | a | queer | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 房间 | 经过 | 他自己 | 和 | 向上 | 到 | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 |

[məˈʃiːn] .

| machine | . |
|---|---|
| 机器 | . |

他被独自一人领进一个巨大的房间，然后走到一台外形奇特的机器前。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [raɪdz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnɪv(ə)l] ,

| It | resembled | one | of | the | thrill | rides | at | a | carnival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 类似 | 一 | 的 | 这 | 刺激 | 骑行 | 在 | 一个 | 狂欢 | , |

它就像嘉年华上的那种刺激游乐设施。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ hwəːl ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

| the | one | that | whirls | you | round | and | round | like | a | ball | on | the | end | of | a | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 旋转 | 你 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 喜欢 | 一个 | 球 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 细绳 | . |

它会像绳子末端的球一样把你不停地旋转。

[gɪb] [ˈentəd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd][sæt]

| Gib | entered | a | tiny | cabin | at | the | end | of | the | large | swinging | arm | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 进入 | 一个 | 微小的 | 舱 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大的 | 摇摆 | 手臂 | 和 | 卫星 |

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fəʊm] - [ˈrʌbə(r)] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .

| down | in | a | thick | foam | - | rubber | reclining | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 厚的 | 泡沫 | - | 橡皮 | 斜倚 | 椅子 | . |

吉布走进大型旋转臂末端的一个小木屋，坐在厚厚的泡沫橡胶躺椅上。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stræpt] [daʊn] , [ðə; ði]['testə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] -

| As | he | was | strapped | down | , | the | tester | said | to | him | , | “ | This | is | called | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 绑带 | 向下 | , | 这 | 测试员 | 说 | 到 | 他 | , | “ | 这 | 是 | 称为 | 这 | - |

['sentrɪfjuːdʒ] ,

| Centrifuge | , |
|---|---|
| 离心机 | , |

当他被绑好时，测试人员对他说：“这叫做'离心机'，

- [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmjuleɪts] [ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .

| ' | son | , | and | it | simulates | the | blast | - | off | from | Earth | in | a | rocket | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 儿子 | , | 和 | 它 | 模拟 | 这 | 爆炸 | - | 离开 | 从 | 地球 | 在 | 一个 | 火箭 | 船 | . |

它模拟了火箭从地球发射升空的过程。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | appear | to | be | a | little | young | to | be | taking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 小的 | 年轻的 | 到 | 是 | 采取 | 它 | , |

你看起来年纪还小，不太适合服用这种药。

[səʊ] [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [jæŋk] [ðæt] ['liːvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiːl; wil][stɒp]

| so | if | you've | had | enough | just | yank | that | lever | in | front | of | you | and | we'll | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你已经 | 有 | 足够的 | 只是 | 扬克 | 那 | 杠杆 | 在 | 正面 | 的 | 你 | 和 | 出色地 | 停止 |

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

| the | machine | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | . | ” |

所以，如果你受够了，就猛拉面前的那个控制杆，我们就会停下机器。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] , ” [gɪb] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [skeəd] [ɔːl'redi] . -

| “ | I | — | I | will | , | ” | Gib | replied | , | getting | scared | already | . | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 将要 | , | ” | 直布罗陀 | 回复 | , | 获得 | 害怕的 | 已经 | . | - |

“我……我会的，”吉布回答道，语气中已透着一丝恐惧。36

[hiː; hi][gɒt][mɔː(r)] [skeəd] [æz; əz][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [tuː; tə][hɪm] .

| He | got | more | scared | as | all | sorts | of | instruments | were | strapped | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 更多的 | 害怕的 | 作为 | 全部 | 排序 | 的 | 仪器 | 是 | 绑带 | 到 | 他 | . |

他身上被绑上了各种各样的仪器，这让他更加害怕了。

[ðə; ði]['testə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .

| The | tester | explained | that | these | were | to | record | his | reactions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试员 | 解释 | 那 | 这些 | 是 | 到 | 记录 | 他的 | 反应 | . |

测试人员解释说，这些是为了记录他的反应。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn] [hɪm] .

| As | the | door | was | closed | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 在 | 他 | . |

门在他身后关上了。

[gɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] [træpt] ['fiːlɪŋ] .

| Gib | had | a | trapped | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 有 | 一个 | 被困 | 感觉 | . |

吉布感到自己被困住了。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] , ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]

| Then | he | composed | himself | and | waited | for | the | worst | , | telling | himself | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 由 | 他自己 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 最差 | , | 讲述 | 他自己 | 那 | 一个 |

['speɪsmæn] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

| spaceman | must | be | brave | . |
|---|---|---|---|---|
| 太空人 | 必须 | 是 | 勇敢的 | . |

然后他镇定下来，等待最坏的结果，告诉自己宇航员必须勇敢。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] .

| Presently | he | felt | the | cabin | begin | to | move | , | slowly | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 毛毡 | 这 | 舱 | 开始 | 到 | 移动 | , | 缓慢地 | 在 | 第一的 | . |

他随即感觉到小屋开始移动，起初很慢。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [fʌn] , [gɪb] [θɔːt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [raɪd] .

| This | much | was | fun | , | Gib | thought | , | just | like | the | carnival | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 曾是 | 乐趣 | , | 直布罗陀 | 想法 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 狂欢 | 骑 | . |

吉布心想，这真有趣，就像坐游乐园的过山车一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] .

| As | the | cabin | picked | up | speed | , | it | was | even | more | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 舱 | 挑选 | 向上 | 速度 | , | 它 | 曾是 | 甚至 | 更多的 | 惊险 | . |

随着小木屋速度加快，感觉更加刺激了。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔː(r)] , [gɪb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| But | then | as | the | speed | increased | still | more | , | Gib | began | to | lose | his | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 作为 | 这 | 速度 | 增加 | 仍然 | 更多的 | , | 直布罗陀 | 开始 | 到 | 失去 | 他的 | 享受 | . |

但随着速度继续加快，吉布开始失去乐趣。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [gɪb] [wɒz; wəz] [krʌʃt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .

| Faster | and | faster | he | went | , | and | Gib | was | crushed | deeply | into | the | chair | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 和 | 快点 | 他 | 去 | , | 和 | 直布罗陀 | 曾是 | 碎 | 深 | 进入 | 这 | 椅子 | 软垫 | . |

他越跑越快，吉布被深深地压进了椅子垫里。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [skwɪnt] .

| He | felt | his | cheeks | draw | back | from | his | teeth | , | the | corners | of | his | eyes | making | him | squint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 脸颊 | 画 | 后退 | 从 | 他的 | 牙齿 | , | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 制作 | 他 | 眯 | . |

他感到脸颊向后缩，远离牙齿，眼角也微微眯起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

| There | was | heavy | pressure | on | his | chest | , | as | if | an | elephant | were | standing | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 重的 | 压力 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 作为 | 如果 | 一个 | 大象 | 是 | 常设 | 在 | 他 | . |

他胸口感觉压着很重的东西，就像有一头大象站在他身上一样。

[hɪz; ɪz] [breθ] [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

| His | breath | hung | in | his | throat | and | he | saw | strange | colors | and | darting | forms | before | his | eyes | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | 悬挂 | 在 | 他的 | 喉 | 和 | 他 | 锯 | 奇怪的 | 颜色 | 和 | 飞镖 | 表格 | 前 | 他的 | 眼睛 | . | - |

他屏住了呼吸，眼前浮现出奇异的色彩和快速移动的身影。37

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| He | stood | the | agonizing | effect | as | long | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 这 | 痛苦的 | 影响 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他尽可能长时间地忍受着这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fraɪtfəli] ['hevi] [hænd] [krept] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | then | his | frightfully | heavy | hand | crept | unsteadily | toward | the | lever | in | front | of | him | and | jerked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 可怕地 | 重的 | 手 | 悄悄地爬 | 不稳定地 | 朝向 | 这 | 杠杆 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 猛地一抖 | 它 | . |

然后，他那只沉重得可怕的手摇摇晃晃地伸向面前的操纵杆，猛地一拽。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɒpt] .

| The | cabin | began | losing | speed | and | finally | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 开始 | 输 | 速度 | 和 | 最后 | 停止 | . |

小屋开始减速，最终停了下来。

[gɪb] [sɔː] [ə; eɪ] [blɜːd] ['ɪmɪdʒ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

| Gib | saw | a | blurred | image | open | the | door | and | offer | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 锯 | 一个 | 模糊 | 图像 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 提供 | 他的 | 手 | . |

吉布看到一个模糊的身影打开门并伸出手。

[æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːlɪŋ] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] ,

| As | he | stumbled | out | , | his | head | feeling | big | as | a | watermelon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 踉跄 | 出去 | , | 他的 | 头 | 感觉 | 大的 | 作为 | 一个 | 西瓜 | , |

他踉跄着走了出去，感觉自己的脑袋像西瓜一样大。

[gɪb] ['veɪgli] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['testə(r)] [seɪ] :

| Gib | vaguely | remembered | hearing | the | tester | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直布罗陀 | 依稀 | 记得 | 听力 | 这 | 测试员 | 说 | : |

吉布隐约记得听到测试员说过：

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sʌn] .

| “ | You | needn't | feel | badly | about | this | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 感觉 | 糟糕 | 关于 | 这 | , | 儿子 | . |

“儿子，你不必为此感到难过。”

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['lɑːstɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| You | almost | lasted | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 持续 | 它 | 出去 | . |

你差点就坚持下来了。

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] .

| Come | back | in | another | year | or | two | and | then | I | think | you'll | be | able | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 在 | 其他 | 年 | 或者 | 二 | 和 | 然后 | 我 | 思考 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 经过 | . |

再过一两年回来，我想你就能通过了。

” [gɪb] [stɪl] ['wʌznt] [kwaɪt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

| ” | Gib | still | wasn't | quite | himself | as | he | met | his | father | in | the | waiting | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直布罗陀 | 仍然 | 不是 | 相当 | 他自己 | 作为 | 他 | 遇见 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 等待 | 房间 | . |

“吉布在候诊室见到父亲时，仍然有些心不在焉。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [ˌwʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] ['ɪntuː]['fəʊkəs] .

| He | was | quivering | all | over | , | and | his | dad | wouldn't | quite | come | into | focus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 颤抖 | 全部 | 超过 | , | 和 | 他的 | 爸爸 | 不会 | 相当 | 来 | 进入 | 重点 | . |

他浑身颤抖，父亲的身影始终模糊不清。

“ [ai] [ flʌŋk ] [ðə; ði] [test] , ['fɑːðə(r)] , ” [gɪb] [təʊld] [hɪm] .

| “ | I | flunked | the | test | , | Father | , | ” | Gib | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不及格 | 这 | 测试 | , | 父亲 | , | ” | 直布罗陀 | 讲述 | 他 | . |

“我考试不及格，神父，”吉布告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , ” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] , [wɪð]

| “ | It | sounds | to | me | as | if | you're | glad | you | did | , | ” | Mr | . | Bromfield | replied | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 声音 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 你是 | 高兴的 | 你 | 做过 | , | ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 回复 | , | 和 |

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| a | chuckle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 轻笑 | . |

“听起来你好像很庆幸自己这么做了，”布罗姆菲尔德先生笑着回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sʌn] ,

| “ | I | was | afraid | it | might | be | too | rough | for | you | , | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 粗糙的 | 为了 | 你 | , | 儿子 | , |

“我担心这对你来说可能太刺激了，儿子。”

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l]['ɪz(ə)nt][æz; əz]

| but | I | knew | there | was | no | other | way | to | show | you | that | space | travel | isn't | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 空间 | 旅行 | 不是 | 作为 |

['iːzi] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɒmɪk] [bʊks] [meɪk] [aʊt] . ” -

| easy | as | the | comic | books | make | out | . | ” | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 作为 | 这 | 漫画 | 图书 | 制作 | 出去 | . | ” | - |

但我知道，没有其他办法能让你明白，太空旅行并不像漫画书里写的那样简单。”38

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] , ” [gɪb] [sed] , “ [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['eniweɪ] .

| “ | I'll | try | again | next | year | , | ” | Gib | said | , | “ | or | the | year | after | that | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 尝试 | 再次 | 下一个 | 年 | , | ” | 直布罗陀 | 说 | , | “ | 或者 | 这 | 年 | 后 | 那 | , | 反正 | . |

“我明年再试一次，”吉布说，“或者后年也行。”

[ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ]['testə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . ”

| That's | what | the | tester | told | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 这 | 测试员 | 讲述 | 我 | . | ” |

测试人员是这么告诉我的。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [ðen] , ” ['mɪstə(r)] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I'm | sure | you'll | be | ready | then | , | ” | Mr | . | Bromfield | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 你会 | 是 | 准备好 | 然后 | , | ” | 先生 | . | 布罗姆菲尔德 | 回复 | . |

“我相信到时候你一定准备好了，”布罗姆菲尔德先生回答道。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] ?

| “ | Now | , | what | do | you | say | we | go | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | 我们 | 去 | 家 | ? |

“那么，我们回家怎么样？”

['kæptɪn] ['rɒkɪt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [djuː] [ɒn][tiː 'viː] . ” -

| Captain | Rocket | is | almost | due | on | TV | . | ” | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 火箭 | 是 | 几乎 | 到期的 | 在 | 电视 | . | ” | - |

《火箭队长》马上就要上电视了。”39

[ðə; ðɪ] [speɪs] [meɪl] [rʌn]

| THE | SPACE | MAIL | RUN |
|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 邮件 | 跑步 |

太空邮件快车

[ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [felt] [naʊ] , ['dʒeri] [welʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['spri] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɜːθ] .

| The | way | he | felt | now | , | Jerry | Welsh | was | almost | sorry | he | had | left | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 毛毡 | 现在 | , | 杰瑞 | 威尔士语 | 曾是 | 几乎 | 对不起 | 他 | 有 | 左边 | 地球 | . |

杰瑞·韦尔什现在的感受，让他几乎后悔离开了地球。

[ðə; ðɪ] ['muːnʃip] ['lændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| The | Moonship | landing | seemed | to | be | crushing | the | very | life | out | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月球飞船 | 降落 | 似乎 | 到 | 是 | 压碎 | 这 | 非常 | 生活 | 出去 | 的 | 他 | , |

登月舱的着陆似乎正在一点点地夺走他的生命。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

| although | he | lay | flat | on | a | couch | to | ease | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 躺 | 平坦的 | 在 | 一个 | 长椅 | 到 | 舒适 | 这 | 拉紧 | . |

虽然他平躺在沙发上以减轻压力。

['dʒeri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stræpt] [daʊn] [laɪk] [hɪm'self] ,

| Jerry | turned | his | head | toward | his | father | , | who | was | strapped | down | like | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 转向 | 他的 | 头 | 朝向 | 他的 | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 绑带 | 向下 | 喜欢 | 他自己 | , |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː] .

| and | suffering | too | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 也 | . |

杰瑞转头看向他的父亲，他的父亲也像他一样被绑着，同样在受苦。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [kən'trəʊl] ,

| The | craft | was | under | its | own | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 曾是 | 在下面 | 它是自己的 | | 控制 | , |

这艘飞行器由其自身控制。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['hjuːmən][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['prez(ə)nt] [spiːd] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| for | no | human | could | withstand | the | rocket's | present | speed | and | still | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 人类 | 可以 | 经受 | 这 | 火箭的 | 展示 | 速度 | 和 | 仍然 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə][stɪə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . -

| to | steer | in | for | a | landing | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转向 | 在 | 为了 | 一个 | 降落 | . | - |

因为没有任何人类能够承受火箭目前的飞行速度，同时还能控制火箭平稳着陆。40

[ kæpt] . [welʃ] [wɒz; wəz][pn][hɪz; ɪz][baɪ] - ['wiːkli] [meɪl] [rʌn] [tuː; tə]['luːnə] , [ðə; ði] [muːn] ,

| Capt | . | Welsh | was | on | his | bi | - | weekly | mail | run | to | Luna | , | the | Moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 曾是 | 在 | 他的 | 双 | - | 每周 | 邮件 | 跑步 | 到 | 露娜 | , | 这 | 月亮 | , |

威尔士船长当时正在进行他每两周一次的月球邮件递送任务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] —

| and | for | the | first | time | in | ten | years | of | service | he | had | a | passenger | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 十 | 年 | 的 | 服务 | 他 | 有 | 一个 | 乘客 | — |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] .

| his | own | twelve | - | year | - | old | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 十二 | - | 年 | - | 老的 | 儿子 | . |

在他服役的十年里，这是他第一次有乘客——他自己十二岁的儿子。

[æt; ət][lɑːst]['dʒeri] [felt] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒəʊlt]['ʌndə(r)] [hɪm] .

| At | last | Jerry | felt | a | hard | jolt | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 杰瑞 | 毛毡 | 一个 | 难的 | 颠簸 | 在下面 | 他 | . |

最后，杰瑞感到身下猛地一震。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [teɪl] [fɪnz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

| He | knew | the | rocket's | tail | fins | had | finally | touched | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 火箭的 | 尾巴 | 鳍 | 有 | 最后 | 感动 | 地面 | . |

他知道火箭的尾翼终于触地了。

['dʒeri] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] [wɪð] ['rʌbəri] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

| Jerry | unstrapped | himself | with | rubbery | fingers | and | sat | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 未系带 | 他自己 | 和 | 橡胶状的 | 手指 | 和 | 卫星 | 向上 | . |

杰瑞用他那富有弹性的手指解开了束缚带，坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət] [ flɔp ] [daʊn] [ə'gen] .

| Then | he | tried | to | stand | , | but | flopped | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试 | 到 | 站立 | , | 但 | 失败 | 向下 | 再次 | . |

然后他试图站起来，但又跌倒在地。

“ [waʊ] , [aɪ] [fiːl] ['gɪdi] !

| “ | Wow | , | I | feel | giddy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哇 | , | 我 | 感觉 | 头晕 | ! |

“哇，我感觉好兴奋！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .

| ” | he | groaned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呻吟 | . |

他呻吟道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] .

| His | father | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 笑了 | . |

他父亲笑了。

“ [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] ['prez(ə)ntli] , [sʌn] .

| “ | You'll | get | your | bearings | presently | , | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 得到 | 你的 | 轴承 | 目前 | , | 儿子 | . |

“儿子，你很快就会适应的。”

” [haʊ] [lɒŋ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [speɪs] [meɪl] [rʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] !

| ” | How | long | Jerry | had | waited | to | make | this | space | mail | run | with | his | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 杰瑞 | 有 | 等待 | 到 | 制作 | 这 | 空间 | 邮件 | 跑步 | 和 | 他的 | 父亲 | ! |

“杰瑞等了多久才终于能和父亲一起执行这次太空邮件递送任务！”

[ðen] ['faɪnəli] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| Then | finally | last | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最后 | 最后的 | 年 | , |

然后，去年，

[ kæpt] . [welʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [twelv] ,

| Capt | . | Welsh | had | said | that | Jerry | could | go | with | him | when | he | became | twelve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 有 | 说 | 那 | 杰瑞 | 可以 | 去 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 成为 | 十二 | , |

威尔士上尉曾说过，杰瑞十二岁的时候就可以跟他一起走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hʌski] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

| as | he | was | especially | husky | and | strong | for | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 尤其 | 沙哑 | 和 | 强的 | 为了 | 他的 | 年龄 | . |

因为他年纪虽小，却格外健壮有力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,

| But | now | that | the | great | moment | had | come | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 伟大的 | 片刻 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | , |

但现在，激动人心的时刻终于到来了，

['dʒeri] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| Jerry | wasn't | sure | he | was | enjoying | it | as | he | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 不是 | 当然 | 他 | 曾是 | 享受 | 它 | 作为 | 他 | 有 | 预期的 | , |

杰瑞不太确定自己是否像预期的那样享受其中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [speɪs] [səʊ] [vɑːst] , [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . -

| for | he | had | found | space | so | vast | , | so | dark | , | and | so | frightening | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 成立 | 空间 | 所以 | 广阔的 | , | 所以 | 黑暗的 | , | 和 | 所以 | 令人恐惧 | . | - |

因为他发现太空如此浩瀚，如此黑暗，如此令人恐惧。[41]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , ['dʒeri] ?

| “ | Do | you | still | want | to | be | a | spaceman | , | Jerry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 仍然 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 太空人 | , | 杰瑞 | ? |

“杰瑞，你还想当宇航员吗？”

” [hɪz; ɪz] [dæd] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .

| ” | his | dad | asked | suddenly | , | as | though | Jerry | had | spoken | his | thoughts | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 爸爸 | 问 | 突然 | , | 作为 | 尽管 | 杰瑞 | 有 | 说 | 他的 | 想法 | 大声 | . |

“他爸爸突然问道，仿佛杰瑞把自己的想法说了出来。”

“ [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hezɪtəntli] .

| “ | I | — | I | think | so | , | Dad | , | ” | he | replied | hesitantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 思考 | 所以 | , | 爸爸 | , | ” | 他 | 回复 | 犹豫地 | . |

“我……我想是的，爸爸，”他犹豫地回答道。

“ [ai] [siː] [jʊr; jər] ['daʊtf(ə)l] , ['dʒeri] , ” [ kæpt] . [welʃ] [sed] .

| “ | I | see | you're | doubtful | , | Jerry | , | ” | Capt | . | Welsh | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 你是 | 疑 | , | 杰瑞 | , | ” | 船长 | . | 威尔士语 | 说 | . |

“我看得出来你有些怀疑，杰瑞，”威尔士上尉说道。

“ [ai] [woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [səʊ] ['ɜːli] .

| “ | I | won't | put | you | on | the | spot | so | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 放 | 你 | 在 | 这 | 点 | 所以 | 早期的 | . |

“我不会这么早就让你难堪。”

〃 [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [speɪs] [gɪə(r)] — [ɪ'lektrɪkli] - ['hiːtɪd] [suːts] [ænd; ənd] [klɪə(r)]['plæstɪk] ['helmɪts]
**〃 They climbed into space gear — electrically - heated suits and clear plastic helmets**
〃 他们 攀登 进入 空间 齿轮 — 电气 - 加热 西装 和 清除 塑料 头盔
['fɪtɪd] [wɪð] [ˌ'eɪdɪˌəʊz] .
**fitted with radios .**
适配 和 收音机 .

他们穿上了太空装备——电加热服和装有无线电的透明塑料头盔。

['lɑːstlɪ] [ðeɪ] [ dɔn ] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðeə(r)] [suːts] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [gæs]
**Lastly they donned oxygen tanks and flooded their suits with the life - sustaining gas**
最后 他们 穿戴 氧 坦克 和 被淹 他们的 西装 和 这 生活 - 维持 气体
.
**:**
.

最后，他们戴上氧气罐，并将维持生命的氧气注入宇航服中。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] [sæks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**They gathered up the mail sacks and climbed down the ladder to the ground ,**
他们 聚集 向上 这 邮件 麻袋 和 攀登 向下 这 梯子 到 这 地面 ,

他们收拾好邮件袋，顺着梯子爬下到地面。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] - ,
**heading for the largest of a group of buildings which made up Moonhaven ,**
标题 为了 这 最大 的 一个 团体 的 建筑物 哪个 制成 向上 - ,

前往组成月港的一组建筑中最大的那座，

['sentə(r)] [ɒv; əv] - [æk'tɪvətɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['eələs] ['plænɪt] .
**center of Earthmen's activity on the airless planet .**
中心 的 - 活动 在 这 无气 行星 .

地球人在这颗没有空气的星球上的活动中心。

[ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [fæn'tæstɪklɪ] [braɪt] [ˌəʊvə'hed] .
**The stars burned fantastically bright overhead .**
这 明星 烧伤 太棒了 明亮的 开销 .

繁星在头顶闪耀，璀璨夺目。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [frɒst] [t'ɒpt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['luːnə(r)] [ælps] .
**Traces of frost topped the distant Lunar Alps .**
痕迹 的 霜 顶峰 这 遥远 月球 阿尔卑斯山 .

远处的月球阿尔卑斯山脉上泛起了一层霜花。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəblɪ] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [tuː] - [wiːk] ['pɪərɪəd]
**It was incredibly cold out here , for the Moon was in its two - week period**
它 曾是 难以置信 寒冷的 出去 这里 , 为了 这 月亮 曾是 在 它是 二 - 星期 时期
[ɒv; əv] [naɪt] . -
**of night . 42**
的 夜晚 . -

这里异常寒冷，因为月亮正处于为期两周的夜行期。[42]

[ kæpt] . [welʃ] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [meɪl] [bæg] ,
**Capt . Welsh got a receipt for the largest mail bag ,**
船长 . 威尔士语 得到 一个 收据 为了 这 最大 邮件 包 ,

威尔士船长收到了最大邮件袋的收据。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]
**and then he and Jerry went out a rear door of the building carrying the**
和 然后 他 和 杰瑞 去 出去 一个 后部 门 的 这 建筑 携带 这
[rest] .
**rest .**
休息 .

然后他和杰瑞带着剩下的东西从大楼后门出去了。

[æn; ən]['ætəm] - ['paʊəd] [meɪl] [kɑː(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| An | atom | - | powered | mail | car | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 原子 | - | 动力 | 邮件 | 车 | 等待中 | 他们 | . |

一辆原子动力邮车正等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['əʊpən][tɒp][ænd; ənd][hjuːdʒ] [wiːlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [gɪr] .

| It | had | an | open | top | and | huge | wheels | that | looked | like | saw | - | toothed | gears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 打开 | 顶部 | 和 | 巨大的 | 车轮 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 锯 | - | 有齿的 | 齿轮 | . |

它有一个敞篷和巨大的车轮，看起来像锯齿状的齿轮。

“ [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [muːn] [dʒiːp] , ['dʒeri] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

| “ | Climb | aboard | the | Moon | jeep | , | Jerry | , | ” | his | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爬 | 船上 | 这 | 月亮 | 吉普车 | , | 杰瑞 | , | ” | 他的 | 父亲 | 说 | . |

“杰瑞，快上月球吉普车，”他父亲说。

“ [wɪv] [gɒt] [ten] [meɪl] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] [meɪk] .

| “ | We've | got | ten | mail | deliveries | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 十 | 邮件 | 送货 | 到 | 制作 | . |

“我们有十份邮件要投递。”

” [ˌɪn'saɪd] , [ kæpt] . [welʃ] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] ['pæn(ə)l] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

| ” | Inside | , | Capt | . | Welsh | pulled | down | a | section | of | the | dash | panel | revealing | a | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 里面 | , | 船长 | . | 威尔士语 | 拉 | 向下 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 短跑 | 控制板 | 揭示 | 一个 | 地图 | . |

“进入车内，威尔士上尉拉下仪表板的一部分，露出一张地图。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːt] .

| “ | Here's | a | map | of | our | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 一个 | 地图 | 的 | 我们的 | 路线 | . |

“这是我们的路线图。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [meɪl] [stɒps] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

| There | aren't | many | mail | stops | on | the | Moon | yet | , | but | they | are | all | important | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 许多 | 邮件 | 停止 | 在 | 这 | 月亮 | 然而 | , | 但 | 他们 | 是 | 全部 | 重要的 | . | ” |

月球上的邮件站点虽然不多，但每一个都很重要。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] !

| “ | And | the | mail | must | go | through | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 邮件 | 必须 | 去 | 通过 | ! |

邮件必须送达！

” ['dʒeri] ['ædɪd] .

| ” | Jerry | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 额外 | . |

杰瑞补充道。

[ kæpt] . [welʃ] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

| Capt | . | Welsh | nodded | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 点头 | 清醒地 | . |

威尔士上尉严肃地点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] , ['dʒeri] .

| “ | That's | the | first | law | , | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 第一的 | 法律 | , | 杰瑞 | . |

“这是第一定律，杰瑞。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] ['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['frendli] [gləʊb][ɒv; əv] [ɜːθ] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] ['dʒuːəl] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][dʒet] [blæk] [skaɪ] .

| ” | As | they | moved | off | Jerry | saw | the | big | friendly | globe | of | Earth | hanging | like | a | green | jewel | halfway | up | the | jet | black | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 已搬 | 离开 | 杰瑞 | 锯 | 这 | 大的 | 友好的 | 地球 | 的 | 地球 | 绞刑 | 喜欢 | 一个 | 绿色的 | 宝石 | 半 | 向上 | 这 | 喷射 | 黑色的 | 天空 | . |

“当他们离开时，杰瑞看到地球这个巨大的、友好的球体像一颗绿色的宝石一样悬挂在漆黑的夜空中。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [ˈsɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ]

| He | wondered | what | his | mother | and | baby | sister | were | doing | this | moment | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 他的 | 母亲 | 和 | 婴儿 | 姐姐 | 是 | 正在做 | 这 | 片刻 | 一个 |

[ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] . -

| quarter | of | a | million | miles | away | . | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 百万 | 英里 | 离开 | . | - |

他不禁想知道，此刻远在二十五万英里之外的母亲和妹妹正在做什么。[43]

[ kæpt] . [welʃ] [ʃəʊd] [ˈdʒeri] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [dʒiːp] .

| Capt | . | Welsh | showed | Jerry | how | to | run | the | jeep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 显示 | 杰瑞 | 如何 | 到 | 跑步 | 这 | 吉普车 | . |

威尔士上尉向杰瑞演示了如何驾驶吉普车。

[ˈdʒeri] [faʊnd] [ðɪs] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [məˈkænɪks] [ɪn]

| Jerry | found | this | easy | for | he | had | already | had | a | course | in | mechanics | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 成立 | 这 | 简单的 | 为了 | 他 | 有 | 已经 | 有 | 一个 | 课程 | 在 | 机械学 | 在 |

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [kəˈrɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn] .

| preparation | for | his | future | career | as | a | space | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 他的 | 未来 | 职业 | 作为 | 一个 | 空间 | 男人 | . |

杰瑞觉得这很容易，因为他之前为了将来成为一名宇航员而学习过机械学课程。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtə(r)] [ðeə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [raɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wen] [ kæpt] . [welʃ] [ˈsʌd(ə)nli]

| But | sometime | later | their | peaceful | ride | was | interrupted | when | Capt | . | Welsh | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 之后 | 他们的 | 和平 | 骑 | 曾是 | 中断 | 什么时候 | 船长 | . | 威尔士语 | 突然 |

[liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

| leaned | over | and | grabbed | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 和 | 抓住 | 这 | 车轮 | . |

但不久之后，他们平静的旅程被威尔士船长突然俯身抓住方向盘而打断了。

[ˈdʒeri] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ swəːv ] .

| Jerry | was | thrown | to | the | side | as | the | car | swerved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 抛掷 | 到 | 这 | 边 | 作为 | 这 | 车 | 急转弯 | . |

汽车突然转向，杰瑞被甩到了一边。

[ðə; ðɪ] [ˈviːəkl] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [kənˈtrəʊld]

| The | vehicle | straightened | out | and | slammed | to | a | halt | as | his | father | controlled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辆 | 拉直 | 出去 | 和 | 猛烈抨击 | 到 | 一个 | 停止 | 作为 | 他的 | 父亲 | 受控 |

[ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [breɪks] .

| the | wheel | and | applied | the | brakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 和 | 应用 | 这 | 刹车 | . |

车辆恢复直行，父亲控制住方向盘并踩下刹车，车辆猛地停了下来。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] ?

| “ | What | happened | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

” [ˈdʒeri] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈpaʊndɪŋ] .

| ” | Jerry | breathed | , | his | heart | pounding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 呼吸 | , | 他的 | 心 | 猛击 | . |

杰瑞喘着粗气，心跳加速。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

| His | father | pointed | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 尖 | 在后面 | 他们 | . |

他父亲指了指他们身后。

“ [lʊk] .

| “ | Look | . |
|---|---|---|
| ” | 看 | . |

“看。

" ['dʒeri] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| " | Jerry | turned | and | saw | the | edge | of | a | treacherous | ditch | running | right | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 转向 | 和 | 锯 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 奸诈 | 沟 | 跑步 | 正确的 | 穿过 | 这 |

['rəʊdweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

| roadway | where | they | would | have | passed | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | 在哪里 | 他们 | 会 | 有 | 通过了 | 超过 | . |

杰瑞转过身，看到一条危险的沟渠边缘横穿马路，他们本来应该从那里通过的。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [waɪd] .

| The | gorge | was | several | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 曾是 | 一些 | 脚 | 宽的 | . |

峡谷宽达数英尺。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeri] [mˈɜːməd] , [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)][æt; ət] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

| " | I | didn't | even | see | it | , | " | Jerry | murmured | , | sick | with | fear | at | what | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 甚至 | 看 | 它 | , | " | 杰瑞 | 低声说道 | , | 生病的 | 和 | 害怕 | 在 | 什么 | 可能 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

"我根本没看到，"杰瑞喃喃自语，害怕极了，担心可能发生的事情。

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [id] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] .

| This | wasn't | the | first | time | he'd | been | shaken | on | this | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 他会 | 到过 | 摇晃 | 在 | 这 | 旅行 | . |

这并非他在这段旅程中第一次感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['wʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

| It | made | him | wonder | as | he | had | once | before | if | he | had | what | it | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 想知道 | 作为 | 他 | 有 | 一次 | 前 | 如果 | 他 | 有 | 什么 | 它 | 采取 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ,

| to | be | a | space | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 空间 | 男人 | , |

这让他不禁像以前那样，开始怀疑自己是否具备成为宇航员的条件。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [dɪ'saɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

| or | if | this | adventure | would | make | him | decide | never | to | leave | the | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 冒险 | 会 | 制作 | 他 | 决定 | 绝不 | 到 | 离开 | 这 | 气氛 | 的 |

[ɜːθ] [ə'gen] . -

| Earth | again | . | 44 |
|---|---|---|---|
| 地球 | 再次 | . | - |

或者这次冒险是否会让他决定永远不再离开地球大气层。44

" [skeəd] ? " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .

| " | Scared | ? | " | his | father | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕的 | ? | " | 他的 | 父亲 | 问 | . |

"害怕吗？"他父亲问。

['dʒeri] [nˈɒdɪd] .

| Jerry | nodded | . |
|---|---|---|
| 杰瑞 | 点头 | . |

杰瑞点了点头。

" [doʊnt] ['wʌri] .

| " | Don't | worry | . |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | . |

"不用担心。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

| I | was | too | for | a | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 为了 | 一个 | 片刻 | . | " |

我当时也是这样。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
**“ You were ?**
” 你 是 ?

“你是？”

” ['dʒeri] [ɑːskt] [wɪð] [sə'praɪz] .
**” Jerry asked with surprise .**
” 杰瑞 问 和 惊喜 .

杰瑞惊讶地问道。

“ [fɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , ['dʒeri] , ”
**“ Fear was given to man , so he could save himself from danger , Jerry , ”**
” 害怕 曾是 给定 到 男人 , 所以 他 可以 节省 他自己 从 危险 , 杰瑞 , ”
[ kæpt] . [welʃ] [sed] .
**Capt . Welsh said .**
船长 . 威尔士语 说 .

“恐惧是赋予人类的，这样他才能自救，杰瑞，”威尔士上尉说道。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Don't be ashamed of it .**
” 不 是 羞愧 的 它 .

“不要为此感到羞耻。”

[fɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ən'les] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**Fear is nothing to be ashamed of unless you let it get the best of you .**
害怕 是 没有什么 到 是 羞愧 的 除非 你 让 它 得到 这 最好的 的 你 .

恐惧本身并不丢人，除非你让它控制了你。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .
**Never forget that .**
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] [dɪ'lɪvəri] [pɔɪnt] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn][ə; eɪ]
**” They arrived at their first delivery point , an engineering project on a**
” 他们 到达的 在 他们的 第一的 送货 观点 , 一个 工程 项目 在 一个
['plætəʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntənz] .
**plateau surrounded by mountains .**
高原 包围 经过 山脉 .

他们到达了第一个交付点，这是一个位于群山环绕的高原上的工程项目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [hɑːd]
**There were the foundations of great buildings to come , constructed of hard**
那里 是 这 基础 的 伟大的 建筑物 到 来 , 建造 的 难的
['luːnə(r)] ['grænɪt] .
**Lunar granite .**
月球 花岗岩 .

这里曾是未来伟大建筑的地基，由坚硬的月球花岗岩建造而成。

[ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ kæpt] . [welʃ] [ænd; ənd]
**The space - suited figures came running when they recognized Capt . Welsh and**
这 空间 - 适合 数据 来了 跑步 什么时候 他们 认可 船长 . 威尔士语 和
[hɪz; ɪz] [meɪl] [kɑː(r)] .
**his mail car .**
他的 邮件 车 .

那些身穿宇航服的人认出了威尔士上尉和他的邮车，便跑了过来。

['dʒeri] [ 'mɑ:vəl ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔ:məli] [stɜ:n] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ 'braitən ] [wen]

| Jerry | marveled | how | the | formerly | stern | expressions | of | the | workmen | brightened | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 惊叹 | 如何 | 这 | 以前 | 船尾 | 表达式 | 的 | 这 | 工人 | 明亮 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['fɔ:mən] ['hændɪd] [meɪl] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| the | foreman | handed | mail | out | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 递交 | 邮件 | 出去 | 到 | 他们 | . |

杰瑞惊奇地发现，当工头把邮件分发给工人们时，他们原本严肃的表情都变得愉快起来。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fʌn] ['brɪŋɪŋ] [meɪl] [tu:; tə] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

| " | It | must | be | fun | bringing | mail | to | men | who | are | so | far | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 乐趣 | 带来 | 邮件 | 到 | 男人 | WHO | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 他们的 |

[hoʊmz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

| homes | and | families | , |
|---|---|---|---|
| 房屋 | 和 | 家庭 | , |

"给那些远离家乡和亲人的士兵送邮件一定很有趣。"

" ['dʒeri] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'gen] . -

| " | Jerry | said | when | they | were | on | their | way | again | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 说 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 再次 | . | - |

"杰瑞在他们再次上路时说道。"45

" [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| " | I | guess | that's | why | I've | put | up | with | the | lonely | hours | of | seeing | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那就是 | 为什么我已经 | 放 | 向上 | 和 | 这 | 孤独 | 小时 | 的 | 看到 | 没有什么 | 但 |

['stɑ:dʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][ten] [j'iəz] ,

| stardust | for | the | past | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星尘 | 为了 | 这 | 过去的 | 十 | 年 | , |

"我想这就是为什么过去十年里，我能忍受每天孤独地看着满天星尘的原因吧。"

" [ kæpt] . [welʃ] ['ɑ:nsə(r)d] .

| " | Capt | . | Welsh | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | . | 威尔士语 | 回答 | . |

"威尔士上尉回答道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [treɪd] [d'ʒɒbz] [wɪð] ['eni] [mæn] .

| " | But | I | love | it | , | Son | , | and | I | wouldn't | trade | jobs | with | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 爱 | 它 | , | 儿子 | , | 和 | 我 | 不会 | 贸易 | 工作 | 和 | 任何 | 男人 | . |

"但我很喜欢这份工作，儿子，我不会和任何男人交换这份工作。"

" [ðeə(r)][nekst] [dɪ'lɪvəri] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kævən] [weə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

| " | Their | next | delivery | site | was | a | cavern | where | men | were | prospecting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 下一个 | 送货 | 地点 | 曾是 | 一个 | 洞穴 | 在哪里 | 男人 | 是 | 勘探 | 为了 |

[ju'reɪniəm] .

| uranium | . |
|---|---|
| 铀 | . |

"他们的下一个交付地点是一个洞穴，那里有人正在勘探铀矿。

[ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

| They | too | were | overjoyed | at | receiving | messages | from | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 是 | 欣喜若狂 | 在 | 接收 | 消息 | 从 | 家 | . |

收到家里的消息，他们也欣喜若狂。

[ðə; ði][dʒi:p] [rəʊld] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [pleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd]

| The | jeep | rolled | on | from | there | to | a | huge | plain | which | was | being | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吉普车 | 滚动 | 在 | 从 | 那里 | 到 | 一个 | 巨大的 | 清楚的 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 准备 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] ['speɪsˌpɔ:t] .

| for | a | future | spaceport | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 未来 | 太空港 | . |

吉普车从那里继续驶向一片巨大的平原，这片平原正在为未来的太空发射场做准备。

[ kæpt] . [welʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)] [drɒpt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [meɪl] [sæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

| Capt | . | Welsh | and | his | helper | dropped | off | another | mail | sack | and | then | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 和 | 他的 | 帮手 | 掉落 | 离开 | 其他 | 邮件 | 解雇 | 和 | 然后 | 是 | 在 |

[ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .

| their | way | again | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 再次 | . |

威尔士上尉和他的助手放下另一袋邮件后，又继续赶路了。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'lɪvərɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| Some | hours | later | , | all | but | two | deliveries | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 之后 | , | 全部 | 但 | 二 | 送货 | 有 | 到过 | 制成 | . |

几个小时后，除了两件货物外，其余货物都已送达。

“ [nekst] [stɒp] [ɪz][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [əb'zɜːvətri] , ” [ kæpt] . [welʃ] [təʊld]['dʒeri] .

| “ | Next | stop | is | the | astronomy | observatory | , | ” | Capt | . | Welsh | told | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 停止 | 是 | 这 | 天文学 | 天文台 | , | ” | 船长 | . | 威尔士语 | 讲述 | 杰瑞 | . |

“下一站是天文台，”威尔士上尉告诉杰瑞。

[ðeɪ] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)]['sændi] [hɪlz] [ðæt] [ tæks ][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [spaɪkt] [wiːlz] ,

| They | crawled | over | sandy | hills | that | taxed | the | gripping | power | of | their | spiked | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爬行 | 超过 | 沙 | 丘陵 | 那 | 已征税 | 这 | 扣人心弦 | 力量 | 的 | 他们的 | 尖峰 | 车轮 | , |

它们艰难地爬过沙丘，这考验着它们带刺车轮的抓地力。

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['bæsɔːlt] ,

| wound | in | and | out | of | towering | buttresses | of | black | basalt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 参天 | 扶壁 | 的 | 黑色的 | 玄武岩 | , |

蜿蜒曲折地穿梭于高耸的黑色玄武岩山脊之间，

[ænd; ənd] [bɔːd] [θruː] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌnlz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [məʊlz] .

| and | bored | through | natural | tunnels | like | a | pair | of | human | moles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无聊的 | 通过 | 自然的 | 隧道 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 人类 | 鼹鼠 | . |

像两只人类鼹鼠一样，钻穿天然隧道。

[ðen] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . -

| Then | the | observatory | came | into | view | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 天文台 | 来了 | 进入 | 看法 | . | - |

然后天文台出现在视野中。46

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [wɪð] [θɪk] ['glɑːsɪz] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| A | smiling | little | scientist | with | thick | glasses | signed | for | the | mail | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 小的 | 科学家 | 和 | 厚的 | 眼镜 | 签名 | 为了 | 这 | 邮件 | 在 | 这 | 门 | . |

一位戴着厚眼镜、面带微笑的小科学家在门口签收了邮件。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['dʒeri][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ]

| He | invited | Jerry | to | come | back | and | visit | the | place | before | he | returned | to | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 杰瑞 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 访问 | 这 | 地方 | 前 | 他 | 返回 | 到 | 地球 |

.

| : |
|---|
| . |

他邀请杰瑞在返回地球之前再来这里参观。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðeə(r)] [greɪt] ['telɪskəʊp] ,

| “ | You | haven't | seen | anything | until | you | look | through | their | great | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 还没有 | 已见 | 任何事物 | 直到 | 你 | 看 | 通过 | 他们的 | 伟大的 | 望远镜 | , |

“你只有透过他们的大型望远镜才能看到真正的景象。”

” [ kæpt] . [welʃ] [təʊld]['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .

| ” | Capt | . | Welsh | told | Jerry | as | they | drove | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 船长 | . | 威尔士语 | 讲述 | 杰瑞 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

“威尔士上尉开车离开时告诉了杰瑞。”

“ [wʌts] ['aʊə(r)][lɑːst] [stɒp] ?
**“ What's our last stop ?**
” 是什么 我们的 最后的 停止 ?

“我们的最后一站是哪里？”

” ['dʒeri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Jerry wanted to know .**
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

“ [ə; eɪ][dʒi'blədʒi][kæmp] [weə(r)] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] [rɒks] , ” [hɪz; ɪz]
**“ A geology camp where some scientists are digging into ancient rocks , ” his**
” 一个 地质学 营 在哪里 一些 科学家 是 挖掘 进入 古老的 岩石 , ” 他的
['fɑːðə(r)] [sed] .
**father said .**
父亲 说 .

“那是一个地质考察营，一些科学家正在那里挖掘古代岩石，”他父亲说。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
**“ It's only about seven miles away ,**
” 它是 仅有的 关于 七 英里 离开 ,

“距离这里只有大约七英里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
**but the going will be a little rough before we get there .**
但 这 去 将要 是 一个 小的 粗糙的 前 我们 得到 那里 .

但在此之前，我们会经历一段比较艰难的路。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪts] ['aʊə(r)][lɑːst] [stɒp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən]
**It's a good thing it's our last stop because we don't have any too much oxygen**
它是 一个 好的 事物 它是 我们的 最后的 停止 因为 我们 不 有 任何 也 很多 氧
[left] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tæŋks] .
**left in our shoulder tanks .**
左边 在 我们的 肩膀 坦克 .

幸好这是我们的最后一站，因为我们肩部氧气罐里的氧气已经所剩无几了。

[ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [meɪl] [rʌn] .
**I usually don't take this long on a mail run .**
我 通常 不 拿 这 长的 在 一个 邮件 跑步 .

我通常送邮件不会花这么长时间。

” [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [luːs]
**” The roadway carried them through a narrow pass with a high hill of loose**
” 这 道路 携带 他们 通过 一个 狭窄的 经过 和 一个 高的 爬坡道 的 松动的
[rɒk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**rock on one side and a sloping embankment on the other .**
岩石 在 一 边 和 一个 倾斜的 堤 在 这 其他 .

“道路引领他们穿过一个狭窄的山口，山口一侧是高耸的松散岩石山，另一侧是倾斜的堤岸。

['dʒɛriz] [fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] .
**Jerry's first warning of trouble came when he was flung suddenly forward .**
杰瑞的 第一的 警告 的 麻烦 来了 什么时候 他 曾是 扔 突然 向前 .

杰瑞第一次感受到麻烦是在他突然被向前抛出去的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)
# 第2/6页

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [buːt] [hɪt][ðə; ði] [breɪks] .

| He | heard | the | sickening | drag | of | the | wheels | as | his | father's | boot | hit | the | brakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 令人作呕 | 拖 | 的 | 这 | 车轮 | 作为 | 他的 | 父亲的 | 启动 | 打 | 这 | 刹车 | . |

他听到父亲用靴子踩下刹车时，车轮发出令人作呕的摩擦声。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [rɒks] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

| Just | ahead | of | them | he | saw | a | cascade | of | rocks | sliding | down | the | hill | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他们 | 他 | 锯 | 一个 | 级联 | 的 | 岩石 | 滑动 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . | - |

就在他们前方不远处，他看到一连串岩石从山坡上滑落。47

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['dʒeri] [felt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)] [bləʊ] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp][wɒz; wəz] [greɪzd] [baɪ]

| The | next | moment | Jerry | felt | an | even | harder | blow | as | the | jeep | was | grazed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 杰瑞 | 毛毡 | 一个 | 甚至 | 更难 | 吹 | 作为 | 这 | 吉普车 | 曾是 | 放牧 | 经过 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] .

| one | of | the | large | boulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 大的 | 巨石 | . |

下一刻，杰瑞感到吉普车被一块大石头擦过，遭受了更猛烈的撞击。

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [ræmd] [ə'genst]

| The | small | car | was | swept | out | of | the | roadway | like | a | toy | and | rammed | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 车 | 曾是 | 扫荡 | 出去 | 的 | 这 | 道路 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | 和 | 撞倒 | 反对 |

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] .

| a | pillar | at | the | cliff | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 在 | 这 | 悬崖 | 边缘 | . |

那辆小汽车像玩具一样被卷出路面，撞到了悬崖边的柱子上。

['dʒeri] [skriːmd] [ɪn][fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| Jerry | screamed | in | fear | as | he | felt | himself | being | thrown | out | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 尖叫 | 在 | 害怕 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 存在 | 抛掷 | 出去 | 的 | 这 | 车 | . |

杰瑞感到自己被扔出车外，吓得尖叫起来。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

| He | struck | the | ground | hard | and | began | rolling | head | over | heels | down | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 地面 | 难的 | 和 | 开始 | 滚动 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 向下 | 这 | 悬崖 | . |

他重重地摔在地上，开始头朝下翻滚着滚下悬崖。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,

| When | the | numbing | shock | of | his | fall | had | worn | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 麻木 | 震惊 | 的 | 他的 | 落下 | 有 | 磨损 | 离开 | , |

当坠落带来的麻木感消退之后，

['dʒeri] [klaɪmd] ['deɪzɪdlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Jerry | climbed | dazedly | to | his | feet | and | looked | up | the | slope | down | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 攀登 | 茫然地 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 看起来 | 向上 | 这 | 坡 | 向下 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

| had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抛掷 | . |

杰瑞迷迷糊糊地站起身，抬头望向他被抛下的斜坡。

“ [dæd] !

| “ | Dad | ! |
|---|---|---|
| ” | 爸爸 | ! |

“爸爸！

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .
**〃 he cried .**
〃 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɪn] ['rekləs] [heɪst] .
**He slipped and scrambled up the incline in reckless haste .**
他 滑倒了 和 打乱 向上 这 倾斜 在 鲁莽 匆忙 .

他脚下一滑，鲁莽地匆忙爬上了斜坡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ kæpt] . [welʃ] [sprɔːld] [ʌn'kɒnʃəs] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**He found Capt . Welsh sprawled unconscious just below the upper brink of the**
他 成立 船长 . 威尔士语 蔓延 无意识 只是 以下 这 上 边缘 的 这
['presəpɪs] .
**precipice .**
悬崖 .

他发现威尔士上尉昏迷不醒地瘫倒在悬崖顶端下方。

['dʒeri] [nelt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['plæstɪk] ['helmɪt] .
**Jerry knelt and looked into his face through the clear plastic helmet .**
杰瑞 跪下 和 看起来 进入 他的 脸 通过 这 清除 塑料 头盔 .

杰瑞跪了下来，透过透明塑料头盔看着他的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
**His father's eyes were closed and there was an ugly bruise on his**
他的 父亲的 眼睛 是 关闭 和 那里 曾是 一个 丑陋的 挫伤 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] . -
**forehead where it must have struck the helmet in his fall . 48**
前额 在哪里 它 必须 有 击 这 头盔 在 他的 落下 . -

他父亲双眼紧闭，额头上有一块难看的淤青，应该是摔倒时头盔撞击造成的。[48]

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**“ What am I going to do ?**
〃 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

〃 ['dʒeri] [grəʊn] [ə'laʊd] .
**〃 Jerry groaned aloud .**
〃 杰瑞 呻吟 大声 .

杰瑞大声呻吟起来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪf]
**He himself would have to make the decisions and carry them through if**
他 他自己 会 有 到 制作 这 决策 和 携带 他们 通过 如果
[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
**the two of them were to survive .**
这 二 的 他们 是 到 存活 .

如果他们两人想要活下去，他必须自己做出决定并执行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɔːt] .
**It was a shocking thought .**
它 曾是 一个 令人震惊 想法 .

这真是个令人震惊的想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [fɪə(r)] :
**Then it came to him what his father had said about fear :**
然后 它 来了 到 他 什么 他的 父亲 有 说 关于 害怕 :

他这才想起父亲曾说过关于恐惧的话：

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][fɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd]

| a | person | need | never | be | ashamed | of | fear | so | long | as | it | was | not | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 需要 | 绝不 | 是 | 羞愧 | 的 | 害怕 | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 允许 |

[tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] .

| to | get | the | upper | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 上 | 手 | . |

只要恐惧没有占据上风，一个人就不必为恐惧感到羞耻。

['dʒeri] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʌp]['ɒntə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] ,

| Jerry | pulled | his | father | up | onto | the | roadway | and | tried | to | bring | him | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 拉 | 他的 | 父亲 | 向上 | 到 | 这 | 道路 | 和 | 尝试 | 到 | 带来 | 他 | 大约 | , |

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

| but | without | result | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 结果 | . |

杰瑞把父亲拉到路边，试图让他清醒过来，但没有成功。

['dʒeri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dʒiːp] .

| Jerry | examined | the | jeep | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 检查 | 这 | 吉普车 | . |

杰瑞检查了吉普车。

[wʌn] [saɪd][wɒz; wəz]['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [stɪl] [ə'pɪəd] [saʊnd] .

| One | side | was | badly | smashed | , | but | the | engine | still | appeared | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 曾是 | 糟糕 | 粉碎 | , | 但 | 这 | 引擎 | 仍然 | 出现 | 声音 | . |

一侧损毁严重，但发动机看起来仍然完好。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ['kɒləm] .

| The | car | was | tipped | over | against | the | rock | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 反对 | 这 | 岩石 | 柱子 | . |

汽车侧翻撞到了岩柱上。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][dʒiːp][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ɪts] [ɜːθ] - [weɪt] [ɒn]

| Jerry | was | thankful | that | the | jeep | was | only | one | - | sixth | of | its | Earth | - | weight | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 感恩 | 那 | 这 | 吉普车 | 曾是 | 仅有的 | 一 | - | 第六 | 的 | 它是 | 地球 | - | 重量 | 在 |

[ðə; ði] [muːn] .

| the | moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

杰瑞很庆幸吉普车在月球上的重量只有地球上的六分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] ['raɪtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | a | tremendous | effort | but | he | finally | righted | the | car | and | got | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 努力 | 但 | 他 | 最后 | 右 | 这 | 车 | 和 | 得到 | 它 |

[bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] . -

| back | on | the | road | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 路 | . | - |

他费了九牛二虎之力，最终才把车扶正，重新开上路。49

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] .

| He | jumped | into | the | front | seat | and | started | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 开始 | 这 | 引擎 | . |

他跳上驾驶座，发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] , [ðen] [hʌmd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] !

| It | sputtered | , | then | hummed | into | activity | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 溅射 | , | 然后 | 哼唱 | 进入 | 活动 | ! |

它发出嘶嘶声，然后嗡嗡作响，开始运转起来！

['dʒeri] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

| Jerry | studied | the | map | on | the | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 研究 | 这 | 地图 | 在 | 这 | 控制板 | . |

杰瑞仔细研究了面板上的地图。

[hiː; hi][ləʊˈkeɪtɪd][ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kreɪtə(r)] , ['pleɪtəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪstənt]

| He | located | their | present | position | by | the | giant | crater | , | Plato | , | at | his | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 位于 | 他们的 | 展示 | 位置 | 经过 | 这 | 巨大的 | 火山口 | , | 柏拉图 | , | 在 | 他的 | 遥远 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

他通过远处右侧的巨大陨石坑柏拉图来确定他们现在的位置。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ruːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiˈɒlədʒi][kæmp] .

| Then | he | traced | the | winding | route | leading | to | the | geology | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 追踪 | 这 | 绕线 | 路线 | 领导 | 到 | 这 | 地质学 | 营 | . |

然后他沿着蜿蜒的小路前往地质营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [bʌt; bət] [ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ]

| He | was | closer | to | the | camp | than | the | observatory | , | but | ahead | lay | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更近 | 到 | 这 | 营 | 比 | 这 | 天文台 | , | 但 | 前方 | 躺 | 一个 |

['rʌgɪd] [ruːt] ,

| rugged | route | , |
|---|---|---|
| 崎岖 | 路线 | , |

他离营地比天文台更近，但前方是一条崎岖的道路。

[wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

| one | with | which | Jerry | was | totally | unfamiliar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 和 | 哪个 | 杰瑞 | 曾是 | 完全 | 陌生 | . |

杰瑞对此完全不熟悉。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ kæpt] . [welʃ] [leɪ] .

| He | got | out | and | went | back | to | where | Capt | . | Welsh | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 在哪里 | 船长 | . | 威尔士语 | 躺 | . |

他下了车，回到了威尔士上尉躺着的地方。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ] , [dæd] , [əˈhed] [ɔː(r)] [bæk] ?

| “ | Which | way | should | I | go | , | Dad | , | ahead | or | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 方式 | 应该 | 我 | 去 | , | 爸爸 | , | 前方 | 或者 | 后退 | ? |

“爸爸，我该往前走还是往后走呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['helpləsli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| ” | he | asked | helplessly | , | just | as | though | his | father | were | able | to | answer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 无助地 | , | 只是 | 作为 | 尽管 | 他的 | 父亲 | 是 | 有能力的 | 到 | 回答 | 他 | . |

他无助地问道，仿佛他的父亲能够回答他似的。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ kæpt] . [welʃ] [wʊd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

| Something | told | him | that | Capt | . | Welsh | would | want | him | to | go | ahead | — | to | finish | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 讲述 | 他 | 那 | 船长 | . | 威尔士语 | 会 | 想 | 他 | 到 | 去 | 前方 | — | 到 | 结束 | 这 |

[meɪl] [rʌn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ten] ['j'iəz] .

| mail | run | that | had | never | missed | a | round | in | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮件 | 跑步 | 那 | 有 | 绝不 | 错过 | 一个 | 圆形的 | 在 | 十 | 年 | . |

他感觉威尔士上尉会希望他继续前进——完成这项十年来从未间断过的邮件递送任务。

['dʒeri][gɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

| Jerry | got | his | father | into | the | back | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 得到 | 他的 | 父亲 | 进入 | 这 | 后退 | 座位 | , |

杰瑞让父亲坐到后座上，

[ðen] [gʌnd] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [əˈhed] . -

| then | gunned | the | jeep | and | struck | off | into | the | unknown | ahead | . | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 枪击 | 这 | 吉普车 | 和 | 击 | 离开 | 进入 | 这 | 未知 | 前方 | . | - |

然后猛踩油门，吉普车疾驰而去，驶入前方未知的领域。50

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɔːn] [treɪl] [ðæt] [led][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| He | was | thankful | for | the | old | worn | trail | that | led | the | way | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感恩 | 为了 | 这 | 老的 | 磨损 | 踪迹 | 那 | 引领 | 这 | 方式 | 为了 | 他 | . |

他很感激那条为他指引方向的古老小径。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['væli] .

| It | presently | carried | him | through | a | gloomy | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 目前 | 携带 | 他 | 通过 | 一个 | 阴沉 | 谷 | . |

它此刻正载着他穿过一片阴暗的山谷。

['dʒeri] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hedˌlaɪt] ,

| Jerry | switched | on | his | headlights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 切换 | 在 | 他的 | 前大灯 | , |

杰瑞打开了车头灯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪn] [ spiə ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [geɪv] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['spuːki] [pleɪs] .

| but | the | twin | spears | of | brightness | gave | him | little | comfort | in | the | spooky | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 双 | 长矛 | 的 | 亮度 | 给予 | 他 | 小的 | 舒适 | 在 | 这 | 幽灵般的 | 地方 | . |

但在这阴森恐怖的地方，这两道明亮的光柱并没有给他带来多少安慰。

[grəʊ'tesk] [rɒk] ['kɒləms] [rəʊz] [laɪk] ['menəsɪŋ] [gəʊsts] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪm] .

| Grotesque | rock | columns | rose | like | menacing | ghosts | on | both | sides | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪诞 | 岩石 | 列 | 玫瑰 | 喜欢 | 威胁 | 鬼魂 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 他 | . |

怪诞的石柱像阴森的幽灵般在他两侧耸立。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] .

| At | last | he | was | out | in | the | open | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 再次 | . |

他终于又回到了开阔地带。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːp] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kreɪtə(r)] ,

| The | road | led | him | around | the | steep | ledge | of | a | yawning | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 引领 | 他 | 大约 | 这 | 陡 | 壁架 | 的 | 一个 | 打哈欠 | 火山口 | , |

这条路绕着一个巨大的火山口的陡峭边缘延伸，

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kræʃɪŋ] ['faɪəbɔːl] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

| evidently | caused | by | a | huge | crashing | fireball | from | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 导致 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 崩溃 | 火球 | 从 | 外 | 空间 | . |

显然是由来自外太空的巨大火球撞击造成的。

['dʒeri] ['keəfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][dʒiːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [klɪf] .

| Jerry | carefully | guided | the | jeep | along | the | dangerous | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 小心 | 引导 | 这 | 吉普车 | 沿着 | 这 | 危险的 | 悬崖 | . |

杰瑞小心翼翼地驾驶着吉普车沿着危险的悬崖行驶。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

| If | one | of | his | wheels | should | slip | over | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 他的 | 车轮 | 应该 | 滑 | 超过 | 这 | 边 | , |

如果他的一个车轮滑出路面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] .

| it | would | be | a | fall | to | frightful | death | a | hundred | feet | straight | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 落下 | 到 | 可怕 | 死亡 | 一个 | 百 | 脚 | 直的 | 向下 | . |

那将是一次可怕的坠落，从百英尺高的地方垂直坠落而死。

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['perəl][wɒz; wəz][pɑːst] ,

| At | last | even | this | peril | was | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 甚至 | 这 | 危险 | 曾是 | 过去的 | , |

最终，连这种危险也过去了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [drəʊv] [ʌp][ə; eɪ]['grædʒuəl][ɪn'klaɪn]['əʊvə(r)][beə(r)] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ðæt]

| and | Jerry | drove | up | a | gradual | incline | over | bare | rock | to | a | bluff | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 驾驶 | 向上 | 一个 | 逐渐地 | 倾斜 | 超过 | 裸 | 岩石 | 到 | 一个 | 虚张声势 | 那 |

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

| overlooked | the | distant | land | for | many | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 这 | 遥远 | 土地 | 为了 | 许多 | 英里 | . |

杰瑞驾车沿着裸露的岩石缓缓向上行驶，到达一个可以俯瞰远处数英里范围的悬崖。

“ [ðə; ði][kæmp] !
**“ The camp !**
” 这 营 !

“营地！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] .
**” he said joyfully .**
” 他 说 欣喜地 .

他高兴地说。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈləʊ] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] !
**“ That's it below — only a few miles away !**
” 那就是 它 以下 — 仅有的 一个 很少 英里 离开 !

“就是下面这些地方——只有几英里远！”

” [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [swept] [ˈɒntə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈləʊ] .
**” He followed a curve that swept onto the plain below .**
” 他 随后 一个 曲线 那 扫荡 到 这 清楚的 以下 .

他沿着一条蜿蜒的曲线，一路向下延伸到下方的平原。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)]
**When he was on a level again , it seemed that all his troubles were over**
什么时候 他 曾是 在 一个 等级 再次 , 它 似乎 那 全部 他的 麻烦 是 超过
.
**:**
.

当他恢复到正常水平时，似乎所有的麻烦都结束了。

[hiː; hi] [felt] [ˈbetə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈməʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**He felt better by the moment as he drove closer and closer to his**
他 毛毡 更好的 经过 这 片刻 作为 他 驾驶 更近 和 更近 到 他的
[ˌdestɪˈneɪʃn] . -
**destination . 51**
目的地 . -

随着车子越来越接近目的地，他感觉好多了。[51]

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɒg] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌmɪs] [ˈmaɪə(r)] .
**Then , without warning , his wheels began to bog down in a pumice mire .**
然后 , 没有 警告 , 他的 车轮 开始 到 沼泽 向下 在 一个 浮石 沼泽 .

然后，毫无预兆地，他的车轮开始陷入浮石泥潭中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd][ə; eɪ][flɪp] - [flɒp][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][mæp] .
**His heart did a flip - flop and he checked the map .**
他的 心 做过 一个 翻动 - 失败 和 他 已检查 这 地图 .

他心头一紧，赶紧查看地图。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪvəz][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðɪs] [spɒt] .
**He saw a warning to drivers to avoid this spot .**
他 锯 一个 警告 到 司机 到 避免 这 点 .

他看到有警告标志提醒司机避开这个地点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌəʊvəˈkɒnfɪdəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [ ˈblʌndə ] [raɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] !
**In his overconfidence , he had blundered right into it !**
在 他的 过度自信 , 他 有 犯错 正确的 进入 它 !

他过于自信，结果反而弄巧成拙了！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒiːp] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .
**He gave the little jeep full power .**
他 给予 这 小的 吉普车 满的 力量 .

他把小吉普车的油门踩到底。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] ['kreɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] .

| It | jerked | crazily | through | the | clinging | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 猛地一抖 | 疯狂地 | 通过 | 这 | 依恋 | 东西 | . |

它疯狂地穿过粘着的东西。

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

| Over | to | the | right | the | pumice | seemed | to | thin | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 正确的 | 这 | 浮石 | 似乎 | 到 | 薄的 | 出去 | , |

右侧的浮石似乎变薄了。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['əʊvə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] .

| and | farther | over | he | could | see | the | roadway | he | should | have | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 超过 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 道路 | 他 | 应该 | 有 | 已采取 | . |

更远处，他可以看到他本应该走的那条路。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [ ləːtʃ ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [sænd]

| He | swung | his | wheels | to | the | right | and | the | jeep | lurched | through | the | gray | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他的 | 车轮 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 吉普车 | 踉跄了一下 | 通过 | 这 | 灰色的 | 沙 |

,

,

,

他向右打方向盘，吉普车在灰色的沙地上颠簸了一下。

['juːzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .

| using | up | a | lot | of | power | , | but | making | little | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 向上 | 一个 | 很多 | 的 | 力量 | , | 但 | 制作 | 小的 | 进步 | . |

耗费了大量能源，但进展甚微。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ɒn] [end] ['dʒeri] [geɪv] [ðə; ði][dʒiːp] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

| For | minutes | on | end | Jerry | gave | the | jeep | all | it | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 分钟 | 在 | 结尾 | 杰瑞 | 给予 | 这 | 吉普车 | 全部 | 它 | 有 | , |

杰瑞连续几分钟把吉普车的性能发挥到了极致。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪts] ['endʒɪn] ['leɪbərɪŋ] ['taɪədli] .

| and | he | could | hear | its | engine | laboring | tiredly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 听到 | 它是 | 引擎 | 劳动 | 疲惫地 | . |

他能听到引擎疲惫地运转的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['məʊtə(r)][daɪd] .

| Suddenly | the | motor | died | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 发动机 | 死亡 | . |

发动机突然熄火了。

['dʒeri] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

| Jerry | tried | to | start | it | again | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 尝试 | 到 | 开始 | 它 | 再次 | 但 | 可以 | 不是 | . |

杰瑞试图再次启动它，但失败了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] .

| He | checked | his | temperature | gauge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 他的 | 温度 | 测量 | . |

他查看了体温计。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [juːz] [ɒv; əv] [tɒp] ['paʊə(r)] .

| The | engine | was | extremely | hot | from | the | continual | use | of | top | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 曾是 | 极其 | 热的 | 从 | 这 | 持续的 | 使用 | 的 | 顶部 | 力量 | . |

由于持续使用最大功率，发动机温度极高。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [skuːl] [kɔːs] ,

| From | his | mechanical | school | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 机械的 | 学校 | 课程 | , |

从他的机械学校课程中，

['dʒeri] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['rəʊtəz] [hæd; həd] “ ['frəʊz(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

| Jerry | realized | the | rotors | had | “ | frozen | ” | and | that | it | wouldn't | run | again | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 已实现 | 这 | 转子 | 有 | “ | 冷冻 | ” | 和 | 那 | 它 | 不会 | 跑步 | 再次 | 直到 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [kuːld] [ɒf] . -

| they | had | cooled | off | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 冷却 | 离开 | . | - |

杰瑞意识到转子“冻住了”，必须等它们冷却下来才能再次启动。52

[æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [kuːl] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| As | he | waited | impatiently | for | the | engine | to | cool | , | a | warning | voice | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 等待 | 不耐烦地 | 为了 | 这 | 引擎 | 到 | 凉爽的 | , | 一个 | 警告 | 嗓音 | 在 | 他的 |

[maɪnd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| mind | was | saying | : |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 曾是 | 说 | : |

他焦急地等待着引擎冷却，脑海中一个警告的声音不断响起：

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

| “ | Your | oxygen | is | getting | lower | by | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 氧 | 是 | 获得 | 降低 | 经过 | 这 | 第二 | . |

“你的血氧饱和度正在逐秒下降。”

[ɪf] [ðə; ði] [dʒiːp] ['dʌznt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

| If | the | jeep | doesn't | get | out | of | here | within | the | next | fifteen | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 吉普车 | 不 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 之内 | 这 | 下一个 | 十五 | 分钟 | , |

如果这辆吉普车在接下来的十五分钟内不能离开这里，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| you | and | your | dad | will | never | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 爸爸 | 将要 | 绝不 | 制作 | 它 | . |

你和你爸爸永远也成不了家。

” ['dʒeri] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɔːts] .

| ” | Jerry | shook | off | the | terrible | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 摇晃 | 离开 | 这 | 糟糕的 | 想法 | . |

杰瑞甩开了那些可怕的想法。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

| He | stamped | his | feet | to | warm | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 盖章 | 他的 | 脚 | 到 | 温暖的 | 他们 | . |

他跺了跺脚取暖。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

| The | electric | circuit | in | his | suit | seemed | to | be | breaking | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 电路 | 在 | 他的 | 套装 | 似乎 | 到 | 是 | 打破 | 向下 | . |

他西装里的电路似乎出了故障。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [kəʊld] .

| If | it | collapsed | completely | , | he | would | be | frozen | instantly | by | the | Lunar | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 倒塌 | 完全地 | , | 他 | 会 | 是 | 冷冻 | 即刻 | 经过 | 这 | 月球 | 寒冷的 | . |

如果它完全坍塌，他会被月球的严寒瞬间冻住。

['dʒeri] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [dædz] [hændz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [suːt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

| Jerry | massaged | his | dad's | hands | and | legs | in | case | his | suit | , | too | , | was | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 按摩 | 他的 | 爸爸的 | 双手 | 和 | 腿 | 在 | 案件 | 他的 | 套装 | , | 也 | , | 曾是 | 获得 |

['kəʊldə(r)] .

| colder | . |
|---|---|
| 更冷 | . |

杰瑞按摩着爸爸的手和腿，以防爸爸的西装也变冷了。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [eɪkt] .

| He | worked | steadily | until | his | hands | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 稳步 | 直到 | 他的 | 双手 | 疼痛 | . |

他一直不停地工作，直到双手酸痛。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ə'gen] .

| Then | he | checked | the | gauge | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已检查 | 这 | 测量 | 再次 | . |

然后他又检查了一遍仪表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['hevi] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɒt] .

| It | was | falling | slowly | , | but | heavy | insulation | was | still | keeping | the | engine | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坠落 | 缓慢地 | , | 但 | 重的 | 绝缘 | 曾是 | 仍然 | 保持 | 这 | 引擎 | 热的 | . |

-

**53**

-

它虽然缓慢下沉，但厚重的隔热层仍然使发动机保持高温。53

[æt; ət][lɑːst]['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| At | last | Jerry | decided | he | should | not | wait | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 杰瑞 | 决定 | 他 | 应该 | 不是 | 等待 | 任何 | 更长 | . |

最终，杰瑞决定不能再等了。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [pn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] ['bʌt(ə)n] .

| With | a | prayer | on | his | lips | , | he | pressed | the | starter | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 祷告 | 在 | 他的 | 嘴唇 | , | 他 | 按下 | 这 | 起动机 | 按钮 | . |

他默默祈祷着，按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ 'rʌmbl ] ['slʌgɪʃli] , [ kɔːf ] , [ðen] [ 'kwikən ] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

| The | engine | rumbled | sluggishly | , | coughed | , | then | quickened | to | full | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 隆隆声 | 迟缓地 | , | 咳嗽 | , | 然后 | 加速 | 到 | 满的 | 力量 | . |

引擎发出缓慢的隆隆声，咳嗽了几声，然后加速到全速运转。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['fjuːəl]['ped(ə)l] [hɑːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [dʒiːps] ['swɜːrlɪŋ] ,

| He | jammed | the | fuel | pedal | hard | and | tried | to | guide | the | jeep's | swirling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 这 | 燃料 | 踏板 | 难的 | 和 | 尝试 | 到 | 指导 | 这 | 吉普车 | 旋转 | , |

他猛踩油门，试图控制吉普车的旋转。

['spɪnɪŋ] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði]['luːnə(r)][sænd] .

| spinning | motion | through | the | Lunar | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 运动 | 通过 | 这 | 月球 | 沙 | . |

在月球沙粒中旋转运动。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ['pʊld] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['swɪmə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːm] [bæŋk] .

| Slowly | the | little | car | pulled | itself | like | a | weary | swimmer | toward | the | firm | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 小的 | 车 | 拉 | 本身 | 喜欢 | 一个 | 厌倦 | 游泳运动员 | 朝向 | 这 | 公司 | 银行 | . |

小汽车缓缓地像疲惫的游泳者一样，向着坚实的河岸游去。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wiːlz] [faʊnd] [gʊd] ['trækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [ ləːtʃ ] ['ɒntə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

| Finally | the | wheels | found | good | traction | and | the | jeep | lurched | onto | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 车轮 | 成立 | 好的 | 牵引力 | 和 | 这 | 吉普车 | 踉跄了一下 | 到 | 这 | 道路 | . |

最终，车轮找到了良好的抓地力，吉普车猛地驶上了公路。

['dʒeri] [ hiːv ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒi] [kæmp]

| Jerry | heaved | a | tremendous | sigh | and | sped | down | the | path | toward | the | geology | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 喘息 | 一个 | 巨大的 | 叹 | 和 | 加速 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 这 | 地质学 | 营 |

.

**:**

.

杰瑞长叹一口气，沿着小路飞快地朝地质营地走去。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['dʒeri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][wʌn]

| Less | than | an | hour | later | Jerry | was | being | permitted | into | the | room | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 之后 | 杰瑞 | 曾是 | 存在 | 允许 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| of | the | huts | where | his | father | had | been | carried | for | examination | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 携带 | 为了 | 考试 | 经过 | 这 |

[kæmp] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| camp | physician | . |
|---|---|---|
| 营 | 医生 | . |

不到一个小时后，杰瑞就被允许进入其中一间小屋的房间，他的父亲被抬到那里接受营地医生的检查。

['dʒeri][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] ,

| Jerry | had | been | told | that | his | father | had | suffered | a | slight | concussion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 遭受 | 一个 | 轻微 | 脑震荡 | , |

杰瑞被告知他父亲受了轻微脑震荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| but | that | he | would | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

但他会没事的。

[ kæpt] . [welʃ] [smaɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [æz; əz]['dʒeri] [wɔːkt] [ɪn] .

| Capt | . | Welsh | smiled | from | his | cot | as | Jerry | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 威尔士语 | 微笑 | 从 | 他的 | 婴儿床 | 作为 | 杰瑞 | 步行 | 在 | . |

杰瑞走进来时，威尔士上尉从他的行军床上露出了笑容。

“ [haɪ] , [speɪs] [mæn] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['griːtɪd] .

| “ | Hi | , | space | man | , | ” | his | father | greeted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 空间 | 男人 | , | ” | 他的 | 父亲 | 问候 | . |

“嗨，太空人，”他父亲打招呼道。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] ['hæpi] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [meɪl] [ɒn] [taɪm] . ”

| “ | The | doctor | says | the | men | here | were | mighty | happy | to | get | their | mail | on | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 医生 | 说道 | 这 | 男人 | 这里 | 是 | 强大的 | 快乐的 | 到 | 得到 | 他们的 | 邮件 | 在 | 时间 | . | ” |

“医生说，这里的男人们都非常高兴能按时收到邮件。”

“ [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , ” ['dʒeri]

| “ | I'm | glad | I | came | on | here | , | then | , | instead | of | going | back | to | the | observatory | , | ” | Jerry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 我 | 来了 | 在 | 这里 | , | 然后 | , | 反而 | 的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 天文台 | , | ” | 杰瑞 |

[m'ɜːməd] . -

| murmured | . | 54 |
|---|---|---|
| 低声说道 | . | - |

“那我很高兴我来了这里，而不是回天文台，”杰瑞低声说道。54

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][best] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [meɪl] ['sɜːvɪs] , ['dʒeri] ,

| “ | You | did | the | job | in | the | best | tradition | of | the | Space | Mail | Service | , | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 最好的 | 传统 | 的 | 这 | 空间 | 邮件 | 服务 | , | 杰瑞 | , |

“杰瑞，你以太空邮件服务的最佳传统完成了这项工作。”

” [ kæpt] . [welʃ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] .

| ” | Capt | . | Welsh | said | , | smiling | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 船长 | . | 威尔士语 | 说 | , | 微笑 | 自豪地 | . |

“威尔士上尉自豪地笑着说。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ daut ] [ðæt] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [sʌn] ,

| “ | If | I | had | any | doubts | that | you'd | be | able | to | follow | me | some | day | , | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 任何 | 疑虑 | 那 | 你会 | 是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | 我 | 一些 | 天 | , | 儿子 | , |

“如果我曾经怀疑过你将来能否追随我的脚步，儿子，

['ðer] [gɒn] [naʊ] .

| they're | gone | now | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 已消失 | 现在 | . |

他们已经走了。

" ['dʒeri] [n'ɒdɪd] ['hæpɪli] .

| " | Jerry | nodded | happily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 点头 | 快乐地 | . |

杰瑞高兴地点了点头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ daut ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊə(r)] . -

| A | few | doubts | had | been | removed | from | his | own | mind | in | the | past | hour | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 疑虑 | 有 | 到过 | 已移除 | 从 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 在 | 这 | 过去的 | 小时 | . | - |

过去一个小时里，他心中的一些疑虑消除了。55

[ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs]

| ALL | ABOARD | FOR | SPACE |
|---|---|---|---|
| 全部 | 船上 | 为了 | 空间 |

全体登船，驶向太空！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , [suː] [ænd; ənd] [stiːv]

| It | had | already | been | a | wonderful | birthday | for | the | twins | , | Sue | and | Steve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已经 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 生日 | 为了 | 这 | 双胞胎 | , | 起诉 | 和 | 史蒂夫 |

['ʃænən] ,

| Shannon | , |
|---|---|
| 香农 | , |

对于双胞胎苏和史蒂夫·香农来说，这原本已经是一个美好的生日了。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

| when | their | father | asked | , | " | How | about | it | , | kids | — | are | you | ready | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 问 | , | " | 如何 | 关于 | 它 | , | 孩子们 | — | 是 | 你 | 准备好 | 为了 | 那 |

[speɪs] [raɪd] [aɪ] ['prɒmɪst] ? " -

| space | ride | I | promised | ? | " | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 骑 | 我 | 承诺 | ? | " | - |

当他们的父亲问："孩子们，怎么样？准备好和我约好的太空之旅了吗？"56

[suːz] [bɪg]['heɪz(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːlnʌts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛəd] [ɪn] [sə'praɪz] .

| Sue's | big | hazel | eyes | looked | like | walnuts | as | she | stared | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏的 | 大的 | 榛 | 眼睛 | 看起来 | 喜欢 | 核桃 | 作为 | 她 | 凝视 | 在 | 惊喜 | . |

苏惊讶地瞪大了眼睛，那双大大的榛色眼睛看起来像核桃一样。

[stiːvz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [plʌmz] .

| Steve's | blue | eyes | were | more | like | plums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 更多的 | 喜欢 | 李子 | . |

史蒂夫的蓝眼睛更像是李子。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] ?

| Could | they | really | believe | what | they | were | hearing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 真的 | 相信 | 什么 | 他们 | 是 | 听力 | ? |

他们真的能相信自己听到的吗?

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [riːʧt] - , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

| " | I | said | I'd | take | you | on | the | ride | when | you | two | reached | 12 | , | didn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | ID | 拿 | 你 | 在 | 这 | 骑 | 什么时候 | 你 | 二 | 达到 | - | , | 没有 | 我 | ? |

"我说过等你们俩12岁的时候就带你们去玩，对吧？"

" ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [went] [ɒn] .

| " | Mr | . | Shannon | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 香农 | 去 | 在 | . |

香农先生继续说道。

[ðeɪ] ['hædnt] [fə'gɒtn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [dʌks] [huː]

| They | hadn't | forgotten | and | were | suddenly | as | excited | as | two | young | ducks | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 被遗忘的 | 和 | 是 | 突然 | 作为 | 兴奋的 | 作为 | 二 | 年轻的 | 鸭子 | WHO |

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] ['wɔːtə(r)] .

| have | just | discovered | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 发现 | 水 | . |

它们并没有忘记，突然间兴奋得像两只刚发现水的小鸭子一样。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| Mr | . | Shannon | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

香农先生看了看手表。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['redi] .

| “ We'd | better | get | ready | . |
|---|---|---|---|---|
| ” 我们会 | 更好的 | 得到 | 准备好 | . |

我们最好做好准备。

[ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ɪz][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

| The | next | flight | is | at | four | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 航班 | 是 | 在 | 四 | 点钟 | . |

下一班航班是四点钟。

” [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

| ” Less | than | a | half | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 较少的 | 比 | 一个 | 一半 | 小时 | 之后 | , |

不到半小时后，

['mɪsɪz] . ['ʃænən] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Mrs | . | Shannon | was | bidding | goodbye | to | the | three | as | they | climbed | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 香农 | 曾是 | 投标 | 再见 | 到 | 这 | 三 | 作为 | 他们 | 攀登 | 进入 | 这 |

['fæməli]['helɪkɒptə(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] .

| family | helicopter | on | the | roof | of | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 直升机 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 他们的 | 家 | . |

香农太太正和三人告别，他们爬上自家屋顶上的直升机。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ['nɪəli] ['evribɒdi] [əʊnd] [ə; eɪ] - ['kɒptə(r)] .

| In | this | year | of | 2004 | nearly | everybody | owned | a | ' | copter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 的 | - | 几乎 | 大家 | 拥有 | 一个 | - | 直升机 | . |

2004年，几乎人人都拥有一架直升机。

['mɪsɪz] . ['ʃænən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] ['kəʊksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Mrs | . | Shannon | had | been | invited | to | go | along | but | she | said | no | coaxing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 香农 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 去 | 沿着 | 但 | 她 | 说 | 不 | 哄骗 | 在 | 这 |

[wɜ:ld] [kʊd; kəd][get][hɜ:(r); hə(r)] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] “ ['rɒkɪt] [θɪŋz] .

| world | could | get | her | up | in | one | of | those | “ | rocket | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 可以 | 得到 | 她 | 向上 | 在 | 一 | 的 | 那些 | “ | 火箭 | 事物 | . |

香农太太曾被邀请一同前往，但她说无论别人怎么劝说，她都不会坐上那些“火箭玩意儿”。

” [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [swʌŋ] ['əʊpən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃænən] [pʊʃt] [ðə; ði]

| ” The | overhead | doors | of | the | garage | swung | open | as | Mrs | . | Shannon | pushed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 开销 | 门 | 的 | 这 | 车库 | 摇摆 | 打开 | 作为 | 太太 | . | 香农 | 推动 | 这 |

['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

| button | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 在 | 这 | 墙 | . |

“香农太太按下墙上的按钮，车库的卷帘门就打开了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['raɪdəz][wɜ:(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] ,

| As | soon | as | the | three | riders | were | comfortably | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 三 | 骑手 | 是 | 舒适地 | 坐着 | , |

三名骑手舒适地坐好后，

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [bleɪd] [bɪ'gæn] ['tʃɜ:nɪŋ] .

| Mr | . | Shannon | started | up | the | engine | and | the | overhead | blade | began | churning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 开始 | 向上 | 这 | 引擎 | 和 | 这 | 开销 | 刀刃 | 开始 | 搅拌 | . |

香农先生启动了发动机，头顶的叶片开始旋转起来。

['dʒentli][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] . -

| Gently | the | ' | copter | lifted | into | the | blue | sky | and | headed | out | over | the | city | . | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 这 | - | 直升机 | 抬起 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 标题 | 出去 | 超过 | 这 | 城市 | . | - |

直升机缓缓升空，飞向蓝天，飞越城市上空。57

“ [ai] [kænt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [speɪs] !
**“ I can't really believe we're going to take a trip into space !**
” 我 不能 真的 相信 是 去 到 拿 一个 旅行 进入 空间 !

“我简直不敢相信我们要去太空旅行了！”

” [suː] [sed] ['hæpɪli] .
**” Sue said happily .**
” 起诉 说 快乐地 .

苏高兴地说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] !
**“ Some day I'm going to be a spaceman and travel to all the planets !**
” 一些 天 我是 去 到 是 一个 太空人 和 旅行 到 全部 这 行星 !

“总有一天我要成为一名宇航员，游历所有星球！”

” [stiːv] [dɪ'kleəd] .
**” Steve declared .**
” 史蒂夫 声明 .

“史蒂夫宣称。”

[ðə; ði] [pleɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪp(ə)l] - [dekt] ['haɪweɪz] , ['əʊvə(r)] [griːn] [fɑːrmz] ['ləʊdɪd]
**The plane passed over beautiful triple - decked highways , over green farms loaded**
这 飞机 通过了 超过 美丽的 三倍 - 甲板 高速公路 , 超过 绿色的 农场 已加载
[wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['səʊlə(r)] ['mɪrər] ,
**with scientific equipment and solar mirrors ,**
和 科学 设备 和 太阳的 镜子 ,

飞机飞越了美丽的三层高速公路，飞越了绿意盎然的农场，农场里堆满了科学仪器和太阳能反射镜。

['əʊvə(r)] ['plæstɪk] - [dəʊmd] ['skaɪˌskrepər] .
**over plastic - domed skyscrapers .**
超过 塑料 - 圆顶 摩天大楼 .

俯瞰塑料圆顶摩天大楼。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊv(ə)l] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ə'hed] .
**Presently a large oval appeared just ahead .**
目前 一个 大的 椭圆形 出现 只是 前方 .

这时，前方出现了一个大椭圆形。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] !
**“ There's the space port !**
” 有 这 空间 港口 !

“那就是太空港！”

” [suː] [ɪk'skleɪmd] .
**” Sue exclaimed .**
” 起诉 惊呼 .

“苏惊呼道。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [gɒt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [lænd] ,
**When Mr . Shannon got the signal to land ,**
什么时候 先生 . 香农 得到 这 信号 到 土地 ,

当香农先生收到降落信号时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] .
**he brought the helicopter down into the parking lot at the edge of the port .**
他 带来 这 直升机 向下 进入 这 停車處 很多 在 这 边缘 的 这 港口 .

他把直升机降落在港口边缘的停车场。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd] .
**Then the three jumped out onto the ground .**
然后 这 三 跳了起来 出去 到 这 地面 .

然后三人跳到地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [twɪnz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbɪzi]

| As | they | walked | toward | the | main | building | , | the | twins | excitedly | noticed | the | busy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 朝向 | 这 | 主要的 | 建筑 | , | 这 | 双胞胎 | 兴奋地 | 注意到 | 这 | 忙碌的 |

[ækˈtɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

| activity | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 场地 | . |

当他们走向主楼时，双胞胎兴奋地注意到操场上繁忙的景象。

[wɒt] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [tɔːˈpiːdəʊ] - [ʃeɪpt] [ˈrɑːkɪts] [wɪtʃ]

| What | impressed | them | most | were | the | massive | torpedo | - | shaped | rockets | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 印象深刻 | 他们 | 最多 | 是 | 这 | 大量的 | 鱼雷 | - | 形状 | 火箭 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [ˈberid] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒŋkriːt] [ˈlɔːntʃɪŋ] [pɪts] .

| were | half | - | buried | in | their | concrete | launching | pits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一半 | - | 埋葬 | 在 | 他们的 | 具体的 | 发射 | 坑 | . |

最令他们印象深刻的是那些半埋在混凝土发射坑中的巨型鱼雷形火箭。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bɪgɪst] [ˈrɒkɪt] [ˈgəʊɪŋ] , [dæd] ?

| “ | Where | is | that | biggest | rocket | going | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 那 | 最大 | 火箭 | 去 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，那枚最大的火箭要飞到哪里去？”

” [stiːv] [ɑːskt] . -

| ” | Steve | asked | . | 58 |
|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . | - |

史蒂夫问道。58

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

| When | his | father | said | it | was | going | to | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父亲 | 说 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 月亮 | , |

当他父亲说这辆车要去月球时，

[ə; eɪ] [ˈtɪŋgl] [ɹˈeɪsd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| a | tingle | raced | up | the | boy's | spine | and | all | at | once | he | wished | he | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺痛 | 比赛 | 向上 | 这 | 男孩们 | 脊柱 | 和 | 全部 | 在 | 一次 | 他 | 希望 | 他 | 可以 | 是 |

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪmˈself] .

| on | the | ship | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | 他自己 | . |

一股酥麻感沿着男孩的脊背向上蔓延，他突然希望自己也能在那艘船上。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈaʊə(r)] [ˈrɒkɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [sed] ,

| “ | There's | our | rocket | over | there | , | ” | Mr | . | Shannon | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我们的 | 火箭 | 超过 | 那里 | , | ” | 先生 | . | 香农 | 说 | , |

“我们的火箭就在那边，”香农先生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [krɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] - [weɪt] [bəˈrɪliəm] [ˈmet(ə)l] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [weɪ] .

| pointing | to | a | smaller | craft | of | light | - | weight | beryllium | metal | just | across | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 较小的 | 工艺 | 的 | 光 | - | 重量 | 铍 | 金属 | 只是 | 穿过 | 这 | 方式 | . |

指向对面一艘由轻质铍金属制成的小型飞行器。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] :

| Near | the | pit | was | a | sign | that | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 坑 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 读 | : |

矿坑附近立着一块牌子，上面写着：

[speɪs] [raɪdz] [ˈdeɪli] .

| SPACE | RIDES | DAILY | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 骑行 | 日常的 | . |

太空之旅每日进行。

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ɜːθ] .

| ENJOY | THE | THRILL | OF | A | LIFETIME | A | THOUSAND | MILES | ABOVE | EARTH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 刺激 | 的 | 一个 | 寿命 | 一个 | 千 | 英里 | 多于 | 地球 | . |

在地球上空一千英里处，享受毕生难忘的刺激体验。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [gɒt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .

| Mr | . | Shannon | got | their | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 得到 | 他们的 | 门票 | . |

香农先生帮他们拿到了票。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [tʃek] - [ʌp] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːgə(r)] [saɪt] - [siəz] .

| Then | after | a | heart | check | - | up | they | waited | in | line | with | the | other | eager | sight | - | seers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 一个 | 心 | 查看 | - | 向上 | 他们 | 等待 | 在 | 线 | 和 | 这 | 其他 | 渴望的 | 视线 | - | 先知 | . |

随后，在进行心脏检查后，他们与其他翘首以盼的观光客一起排队等候。

['faɪnəli] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

| Finally | the | space | port | officer | took | down | the | chain | that | held | back | the | crowd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 空间 | 港口 | 官 | 采取 | 向下 | 这 | 链 | 那 | 握住 | 后退 | 这 | 人群 | 和 |

[pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

| permitted | them | to | approach | the | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他们 | 到 | 方法 | 这 | 火箭 | . |

最后，航天港官员解开了阻挡人群的锁链，允许他们靠近火箭。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][get][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

| They | had | to | cross | a | bridge | to | get | from | the | pit | edge | into | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 叉 | 一个 | 桥 | 到 | 得到 | 从 | 这 | 坑 | 边缘 | 进入 | 这 | 船 | . |

他们需要穿过一座桥才能从矿坑边缘进入船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] ,

| As | they | crossed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 交叉 | , |

他们过马路时，

[stiːv] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt][pɪt][ænd; ənd] [sɔː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] ['pɔːrɪŋ]

| Steve | looked | down | into | the | hot | pit | and | saw | clouds | of | flame | and | smoke | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 热的 | 坑 | 和 | 锯 | 云 | 的 | 火焰 | 和 | 抽烟 | 浇注 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dʒet] [tjuːbz] . -

| from | the | great | jet | tubes | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 喷射 | 管子 | . | - |

史蒂夫向下望去，只见滚烫的坑洞里，巨大的喷射管喷涌出熊熊火焰和滚滚浓烟。59

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| In | the | ship | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | , |

在船上，

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [kaʊtʃ] ['nʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| the | Shannons | were | given | couch | numbers | in | a | large | room | with | the | rest | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 是 | 给定 | 长椅 | 数字 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] .

| companions | . |
|---|---|
| 同伴 | . |

香农一家和他们的同伴们一起被安排在一个大房间里，并被分配了沙发号码。

[ðen] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kændi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld][ðə; ði] ['pæsndʒər]

| Then | a | steward | came | around | with | a | special | candy | which | he | told | the | passengers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 管家 | 来了 | 大约 | 和 | 一个 | 特别的 | 糖果 | 哪个 | 他 | 讲述 | 这 | 乘客 |

[tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [sɪk] .

| to | eat | to | prevent | their | getting | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 到 | 防止 | 他们的 | 获得 | 生病的 | . |

然后，一名乘务员拿着一种特殊的糖果过来，告诉乘客们吃下去可以防止生病。

[nekst] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ʃuːz] [wɪð] ['met(ə)l] [səʊls] .

| Next | everyone | was | issued | queer | - | looking | shoes | with | metal | soles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 每个人 | 曾是 | 发布 | 酷儿 | - | 寻找 | 鞋 | 和 | 金属 | 鞋底 | . |

接下来，每个人都领到了造型奇特的金属底鞋。

“ [ˌwɑːtˈɑːr] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] , [dæd] ?
“ What're these for , Dad ?
” 是什么 这些 为了 , 爸爸 ?

“爸爸，这些是做什么用的？”

” [suː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪŋks] .
She saw her father and brother exchange winks .
她 锯 她 父亲 和 兄弟 交换 眨眼 .

她看到父亲和哥哥互相眨眼。

“ [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] , [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She'll find out , won't she ?
” 壳 寻找 出去 , 惯于 她 ?

她会发现的，对吧?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [tiːzd] .
” Mr . Shannon teased .
” 先生 . 香农 戏弄 .

“香农先生打趣道。”

[æz; əz] [stiːv] [ænd; ənd] [suː] [leɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [sɒft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ˈplæstɪk] [belts] [əˈkrɒs] [ðeə(r)]
As Steve and Sue lay on their soft couches and fastened plastic belts across their
作为 史蒂夫 和 起诉 躺 在 他们的 柔软的 沙发 和 系紧 塑料 腰带 穿过 他们的
[ˈbɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

史蒂夫和苏躺在柔软的沙发上，用塑料带束紧身体。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
their father explained the purpose of this .
他们的 父亲 解释 这 目的 的 这 .

他们的父亲解释了这样做的目的。

“ [wiːl; wil][blɑːst] - [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fɑːst] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈbʌk(ə)ld] [daʊn] [wɪd]
“ We'll blast - off at a pretty fast speed and if we weren't buckled down we'd
” 出色地 爆炸 - 离开 在 一个 漂亮的 快速地 速度 和 如果 我们 不是 弯曲 向下 我们会
[biː; bi] [θrəʊn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hɜːt] . ” -
be thrown about and hurt . ” 60
是 抛掷 关于 和 伤害 . ” -

“我们会以相当快的速度发射出去，如果我们不系好安全带，就会被甩来甩去，受伤。”60

[wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][blɑːst] - [ɒf] [keɪm] ,
When the moment of blast - off came ,
什么时候 这 片刻 的 爆炸 - 离开 来了 ,

发射瞬间到来时，

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [went] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Steve and Sue went through the most exciting experience of their lives .
史蒂夫 和 起诉 去 通过 这 最多 激动人心 经验 的 他们的 生活 .

史蒂夫和苏经历了他们一生中最激动人心的经历。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [fɪld] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
A loud roar filled their ears and it felt suddenly as if the bottom of their
一个 大声 吼 已填 他们的 耳朵 和 它 毛毡 突然 作为 如果 这 底部 的 他们的
[ˈstʌməks] [hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] .
stomachs had dropped out .
胃 有 掉落 出去 .

一声巨响震耳欲聋，他们突然感觉仿佛胃底都掉了出来一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['diːpli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

| They | were | pressed | deeply | into | their | couches | and | they | had | the | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 按下 | 深 | 进入 | 他们的 | 沙发 | 和 | 他们 | 有 | 这 | 感觉 | 的 |

['biːɪŋ] ['flætnd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

| being | flattened | out | as | though | under | the | foot | of | an | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 扁平的 | 出去 | 作为 | 尽管 | 在下面 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 大象 | . |

他们被深深地压在沙发里，感觉就像被大象的脚踩在了地上一样。

[ðen] ['sləʊli] [stiːv] [ænd; ənd] [suː] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| Then | slowly | Steve | and | Sue | felt | the | awful | weight | lifting | from | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缓慢地 | 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 毛毡 | 这 | 可怕 | 重量 | 举重 | 从 | 他们 | 和 |

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| finally | it | was | gone | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 曾是 | 已消失 | 共 | . |

然后，史蒂夫和苏慢慢地感到压在身上的重担卸了下来，最终完全消失了。

“ [ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

” [suː] [grəʊn] ['dɪzɪli] , [ʌn'stræpɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

| ” | Sue | groaned | dizzily | , | unstrapping | herself | as | the | others | were | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 呻吟 | 晕眩地 | , | 解开束缚带 | 她自己 | 作为 | 这 | 其他的 | 是 | 正在做 | . |

苏晕眩地呻吟着，像其他人一样解开了安全带。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

| “ | What | happened | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

” [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - [səʊld] ['ʃuːz] .

| ” | When | she | tried | to | walk | , | she | understood | the | purpose | of | the | metal | - | soled | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 她 | 尝试 | 到 | 走 | , | 她 | 理解 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 金属 | - | 已售出 | 鞋 | . |

“当她试着走路时，她就明白了金属底鞋的作用。”

“ [wiː; wi] ['skeəsli] [weɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | We | scarcely | weigh | anything | now | , | ” | their | father | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 几乎 | 称重 | 任何事物 | 现在 | , | ” | 他们的 | 父亲 | 解释 | . |

“我们现在几乎没什么重量可言，”他们的父亲解释说。

“ [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊls] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ]

| “ | The | magnetism | of | our | soles | is | the | only | thing | that | keeps | us | from | floating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 磁性 | 的 | 我们的 | 鞋底 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 保持 | 我们 | 从 | 漂浮的 |

[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

| about | like | a | feather | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | . |

“我们脚底的磁性是唯一阻止我们像羽毛一样漂浮的东西。”

” [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] , [led][ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [tuː; tə]

| ” | The | guide | , | who | said | his | name | was | Mr | . | Quinlan | , | led | the | sight | - | seers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 指导 | , | WHO | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 先生 | . | 昆兰 | , | 引领 | 这 | 视线 | - | 先知 | 到 |

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪndəʊ] .

| a | huge | window | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 窗户 | . |

“导游自称昆兰先生，他带领游客们来到一扇巨大的窗户前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] [gɑːspt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

| The | young | Shannons | gasped | in | wonder | at | what | they | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 香农 | 倒吸一口气 | 在 | 想知道 | 在 | 什么 | 他们 | 锯 | . |

年轻的香农一家被眼前所见惊呆了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [laɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| The | sky | was | nearly | pitch | black | and | filled | with | more | burning | lights | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 几乎 | 沥青 | 黑色的 | 和 | 已填 | 和 | 更多的 | 燃烧 | 灯 | 比 | 他们 |

['iːv(ə)n] [gest] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] . -

| even | guessed | could | exist | . | 61 |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 猜对了 | 可以 | 存在 | . | - |

天空几乎漆黑一片，布满了比他们想象中还要多的燃烧的灯光。[61]

" [wɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , " ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] [sed] .

| " | We're | about | a | thousand | miles | above | the | earth | , | " | Mr | . | Quinlan | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 关于 | 一个 | 千 | 英里 | 多于 | 这 | 地球 | , | " | 先生 | . | 昆兰 | 说 | . |

"我们现在距离地球大约一千英里，"昆兰先生说。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | We're | out | of | the | earth's | atmosphere | and | that's | why | the | sky | is | dark | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 出去 | 的 | 这 | 地球的 | 气氛 | 和 | 那就是 | 为什么 | 这 | 天空 | 是 | 黑暗的 | 和 | 这 |

[stɑːz] [səʊ] ['brɪliənt] .

| stars | so | brilliant | . |
|---|---|---|---|
| 明星 | 所以 | 杰出的 | . |

"我们已经脱离了地球大气层，这就是为什么天空黑暗、星星如此璀璨的原因。"

['aʊə(r)][rɪə(r)] [dʒets] [ɑː(r); ə(r)] ['θrʌstɪŋ] [dʒʌst] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

| Our | rear | jets | are | thrusting | just | barely | enough | to | keep | us | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 后部 | 喷气式飞机 | 是 | 推进 | 只是 | 仅仅 | 足够的 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 存在 |

['pʊld] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| pulled | back | down | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 后退 | 向下 | 到 | 地球 | . |

我们的后部喷气发动机推力刚好够用，可以防止我们被拉回地面。

" [ðə; ði] [gaɪd] [nekst] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [suːts] .

| " | The | guide | next | said | that | they | would | go | outside | the | ship | in | space | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指导 | 下一个 | 说 | 那 | 他们 | 会 | 去 | 外部 | 这 | 船 | 在 | 空间 | 西装 | . |

"导游接着说，他们将穿着宇航服到船外去。"

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ huːp, hwuːp ][ɪn][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

| Sue | and | Steve | whooped | in | joy | for | they | had | not | expected | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 欢呼 | 在 | 喜悦 | 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 预期的 | 这 | . |

苏和史蒂夫高兴地欢呼起来，因为他们没想到会发生这样的事。

['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [speɪs] [gɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

| Mr | . | Quinlan | distributed | space | gear | from | a | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 分布式 | 空间 | 齿轮 | 从 | 一个 | 内阁 | . |

昆兰先生从一个柜子里分发太空装备。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] .

| Then | he | explained | how | they | were | put | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 解释 | 如何 | 他们 | 是 | 放 | 在 | . |

然后他解释了它们是如何穿戴的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [suːts] [ænd; ənd]['plæstɪk] ['helmɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ dɔn ] , ['evriwʌn] [tɜːnd] [ɒn]

| After | the | flexible | suits | and | plastic | helmets | were | donned | , | everyone | turned | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 灵活的 | 西装 | 和 | 塑料 | 头盔 | 是 | 穿戴 | , | 每个人 | 转向 | 在 |

[hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] ,

| his | oxygen | , |
|---|---|---|
| 他的 | 氧 | , |

穿戴好防护服和塑料头盔后，每个人都打开了氧气瓶。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tæŋks] .

| which | came | from | shoulder | tanks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 从 | 肩膀 | 坦克 | . |

这些都来自肩扛式油箱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [tuː; tə] [stiːv] [laɪk] [bə'luːn] [tɒɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [eə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| The | others | looked | to | Steve | like | balloon | toys | inflated | with | air | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 看起来 | 到 | 史蒂夫 | 喜欢 | 气球 | 玩具 | 膨胀 | 和 | 空气 | 和 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'wɔdəl ] [ə'baʊt] .

| to | laugh | as | they | waddled | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 作为 | 他们 | 摇摇摆摆 | 关于 | . |

在史蒂夫看来，其他几个就像充气的气球玩具，看着它们摇摇摆摆地走来走去，他忍不住笑了。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)][led] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)]['ɒntə][ə; eɪ]['bælkəni] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

| The | tourists | were | led | out | of | a | side | door | onto | a | balcony | which | resembled | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | 是 | 引领 | 出去 | 的 | 一个 | 边 | 门 | 到 | 一个 | 阳台 | 哪个 | 类似 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| large | fire | escape | . |
|---|---|---|---|
| 大的 | 火 | 逃脱 | . |

游客们被带到侧门外的一个阳台上，这个阳台就像一个大型消防逃生梯。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kɔːd]

| Everyone | was | told | to | buckle | himself | to | the | rail | by | a | short | length | of | cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 讲述 | 到 | 扣上 | 他自己 | 到 | 这 | 轨 | 经过 | 一个 | 短的 | 长度 | 的 | 绳索 |

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

每个人都被告知要用面前的一小段绳子把自己系在栏杆上。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| “ | If | one | of | us | were | to | lose | contact | with | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 一 | 的 | 我们 | 是 | 到 | 失去 | 接触 | 和 | 这 | 船 | , |

“如果我们当中有人与船失去联系，

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [wɔːnd] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , “ [id] [gəʊ] ['drɪftɪŋ] [ɒf]['ɪntuː] [speɪs] .

| ” | Mr | . | Shannon | warned | his | son | and | daughter | , | “ | he'd | go | drifting | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 警告 | 他的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , | “ | 他会 | 去 | 漂流 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

香农先生警告他的儿子和女儿：“他会飘到太空去。”

” [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ 'ʃʌdə ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] . -

| ” | Sue | and | Steve | shuddered | at | the | thought | of | this | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | . | - |

苏和史蒂夫想到这件事就不寒而栗。62

['evriwʌn] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| Everyone | was | told | to | buckle | himself | to | the | rail | by | a | short | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 曾是 | 讲述 | 到 | 扣上 | 他自己 | 到 | 这 | 轨 | 经过 | 一个 | 短的 | 长度 | 的 |

cord63

| cord63 |
|---|
| cord63 |

每个人都被告知要用一小段绳子把自己系在栏杆上。63

['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ hwəːl ] [ɒv; əv] ['mɪsti] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['nebjʊləz] .

| Mr | . | Quinlan | pointed | out | whirls | of | misty | clouds | that | were | called | nebulas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 尖 | 出去 | 旋转 | 的 | 蒙蒙 | 云 | 那 | 是 | 称为 | 星云 | . |

昆兰先生指着那些被称为星云的旋涡状雾状云团。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][stɑː(r)] ['klʌstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪtə] ['plænɪts] .

| He | also | showed | them | star | clusters | and | the | brighter | planets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 显示 | 他们 | 星星 | 集群 | 和 | 这 | 更亮 | 行星 | . |

他还向他们展示了星团和较亮的行星。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kləʊsʌp] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

| The | sight | - | seers | had | a | closeup | view | of | the | earth | that | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | - | 先知 | 有 | 一个 | 特写 | 看法 | 的 | 这 | 地球 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

['ʃɪmərɪŋ] [griːn] [bɔːl] .

| shimmering | green | ball | . |
|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 绿色的 | 球 | . |

观光者们近距离观察了地球，地球看起来像一个闪闪发光的绿色球体。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] .

| The | guide | did | his | speaking | through | a | small | radio | attached | to | his | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指导 | 做过 | 他的 | 请讲 | 通过 | 一个 | 小的 | 收音机 | 随附的 | 到 | 他的 | 套装 | . |

导游通过西装上附带的小型收音机进行讲解。

[iːtʃ] ['tʊərɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

| Each | tourist | had | a | receiver | in | his | helmet | through | which | he | could | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 游客 | 有 | 一个 | 接收者 | 在 | 他的 | 头盔 | 通过 | 哪个 | 他 | 可以 | 听 | . |

每个游客的头盔里都有一个接收器，可以通过它收听。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spel] - [baʊnd]

| For | almost | a | full | hour | Sue | and | Steve | , | together | with | the | other | spell | - | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 满的 | 小时 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | , | 一起 | 和 | 这 | 其他 | 拼写 | - | 边界 |

['pæsndʒər] ,

| passengers | , |
|---|---|
| 乘客 | , |

将近一个小时的时间里，苏和史蒂夫，以及其他被深深吸引的乘客们，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪlənt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stægəd]

| took | in | the | splendor | of | this | strange | silent | place | , | the | vastness | of | which | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 在 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 奇怪的 | 沉默的 | 地方 | , | 这 | 广袤无垠 | 的 | 哪个 | 交错 |

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| the | imagination | . |
|---|---|---|
| 这 | 想像力 | . |

眼前这片奇异寂静之地的壮丽景色令人叹为观止，其辽阔之广令人惊叹。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

| “ | Isn't | this | a | wonderful | tribute | to | the | greatness | of | God's | creation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 一个 | 精彩的 | 贡 | 到 | 这 | 伟大 | 的 | 神的 | 创建 | ? |

“这难道不是对上帝伟大创造的绝佳赞颂吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| ” | Mr | . | Shannon | said | to | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 说 | 到 | 他的 | 孩子们 | . |

香农先生对孩子们说。

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] . -

| Steve | and | Sue | had | to | agree | with | him | wholeheartedly | . | 64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 有 | 到 | 同意 | 和 | 他 | 竭诚 | . | - |

史蒂夫和苏不得不完全同意他的观点。64

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]

| When | Mr | . | Quinlan | was | ready | to | go | back | into | the | ship | , | he | tried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 昆兰 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | , | 他 | 尝试 | 这 |

[ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [swɪtʃ] ,

| outside | door | switch | , |
|---|---|---|---|
| 外部 | 门 | 转变 | , |

昆兰先生准备返回船上时，他试了试外面的门开关。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə]['əʊpən] .

| but | the | door | failed | to | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 门 | 失败的 | 到 | 打开 | . |

但是门打不开。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] - [weɪ] ['reɪdiəʊ] ['sɜːkɪt] ,

| Over | his | two | - | way | radio | circuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 二 | - | 方式 | 收音机 | 电路 | , |

通过他的双向无线电电路，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ˌɪn'saɪd]

| the | passengers | could | hear | a | worried | discussion | between | him | and | the | pilot | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 可以 | 听到 | 一个 | 担心 | 讨论 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 飞行员 | 里面 |

.

:

.

乘客们能听到他和飞行员在机舱内焦急的交谈声。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]

| They | learned | that | a | tube | of | compressed | air | which | operated | the | outer | door | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 那 | 一个 | 管子 | 的 | 压缩 | 空气 | 哪个 | 经营的 | 这 | 外 | 门 | 曾是 |

[dʒæmd] .

| jammed | . |
|---|---|
| 卡住 | . |

他们发现，控制外门的压缩空气管卡住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| There | was | nothing | that | could | be | done | about | it | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | 从 | 这 | 里面 | . |

从内部对此无能为力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ]

| Some | of | the | women | began | sobbing | , | believing | they | would | never | return | to | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 女性 | 开始 | 啜泣 | , | 相信 | 他们 | 会 | 绝不 | 返回 | 到 | 地球 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

有些妇女开始啜泣，她们认为自己再也回不到人间了。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['æŋkʃəsli] .

| Mr | . | Shannon | looked | at | his | son | and | daughter | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 看起来 | 在 | 他的 | 儿子 | 和 | 女儿 | 焦虑地 | . |

香农先生焦急地看着他的儿子和女儿。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪnz] [ʌp] , [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Keep | your | chins | up | , | kids | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 你的 | 下巴 | 向上 | , | 孩子们 | , | ” | 他 | 说 | . |

“孩子们，抬起头来，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [geɪnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

| “ | Nothing | was | ever | gained | by | people | losing | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 曾是 | 曾经 | 获得 | 经过 | 人们 | 输 | 他们的 | 头部 | . |

“丢掉性命从来都得不到任何好处。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] . ”

| I'm | sure | they'll | figure | out | some | way | to | save | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他们会 | 数字 | 出去 | 一些 | 方式 | 到 | 节省 | 我们 | . | ” |

我相信他们一定会想办法救我们的。

“ [aɪ] — [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , [dæd] , ” [stiːv] [sed] ['breɪvli] .

| “ | I | — | I'm | not | afraid | , | Dad | , | ” | Steve | said | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | 爸爸 | , | ” | 史蒂夫 | 说 | 勇敢地 | . |

“我……我不害怕，爸爸，”史蒂夫勇敢地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪn] [suːz] [braʊn] [aɪz] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tʃɪn] [wɒz; wəz]

| There | were | tears | of | fright | in | Sue's | brown | eyes | but | her | small | chin | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 的 | 惊吓 | 在 | 苏的 | 棕色的 | 眼睛 | 但 | 她 | 小的 | 下巴 | 曾是 |

[kə'reɪdʒəsli] [set] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] [ʃiː; ʃi]

| courageously | set | and | she | would | not | permit | herself | to | give | in | to | the | terror | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 放 | 和 | 她 | 会 | 不是 | 允许 | 她自己 | 到 | 给 | 在 | 到 | 这 | 恐怖 | 她 |

['riːəli] [felt] .

| really | felt | . |
|---|---|---|
| 真的 | 毛毡 | . |

苏的棕色眼睛里噙满了恐惧的泪水，但她勇敢地抬起小下巴，不让自己屈服于内心真正的恐惧。

" [jʊr; jər] [breɪv] [wʌnz] , " [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

| " | You're | brave | ones | , | " | their | father | said | , | putting | his | big | arms | around | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 勇敢的 | 一个 | , | " | 他们的 | 父亲 | 说 | , | 推杆 | 他的 | 大的 | 武器 | 大约 | 他们的 | 肩膀 | . |

"你们真勇敢，"他们的父亲说着，用他宽大的双臂搂住了他们的肩膀。

['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃænən] .

| Mr | . | Quinlan | approached | the | Shannons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 接近 | 这 | 香农 | . |

昆兰先生与香农一家接洽。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð]

| " | Mr | . | Shannon | , | " | he | said | , | " | I've | got | something | important | to | talk | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 香农 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我已经 | 得到 | 某物 | 重要的 | 到 | 讲话 | 超过 | 和 |

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . " -

| you | and | your | son | . | " | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 你的 | 儿子 | . | " | - |

"香农先生，"他说，"我有一件重要的事情想和您和您的儿子谈谈。"65

[ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn] .

| The | two | listened | closely | as | the | guide | outlined | a | daring | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 听着 | 密切 | 作为 | 这 | 指导 | 概述 | 一个 | 大胆 | 计划 | . |

两人认真地听着向导概述了一个大胆的计划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| He | pointed | to | a | small | , | circular | opening | some | ten | feet | above | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 到 | 一个 | 小的 | , | 圆 | 开幕 | 一些 | 十 | 脚 | 多于 | 这 | 平台 | . |

他指着平台上大约十英尺高的一个小型圆形开口。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [æn; ən]

| He | said | that | if | a | person | could | climb | into | the | opening | he | could | turn | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 如果 | 一个 | 人 | 可以 | 爬 | 进入 | 这 | 开幕 | 他 | 可以 | 转动 | 一个 |

[ɪ'mɜːdʒənsi] [vælv] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðə; ði] [dʒæmd] [tjuːb] .

| emergency | valve | that | would | double | the | air | pressure | and | clear | the | jammed | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 阀门 | 那 | 会 | 双倍的 | 这 | 空气 | 压力 | 和 | 清除 | 这 | 卡住 | 管子 | . |

他说，如果有人能爬进那个开口，他就可以转动紧急阀门，使气压加倍，从而疏通堵塞的管道。

[sɪns] [stiːv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

| Since | Steve | was | the | only | boy | on | the | platform | , | and | therefore | the | smallest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 史蒂夫 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男生 | 在 | 这 | 平台 | , | 和 | 所以 | 这 | 最小 | , |

由于史蒂夫是站台上唯一的男孩，因此也是个子最矮的，

['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [stiːv] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | Quinlan | wanted | to | know | if | Steve | would | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 通缉 | 到 | 知道 | 如果 | 史蒂夫 | 会 | 尝试 | 它 | . |

昆兰先生想知道史蒂夫是否愿意尝试。

[stiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] ['kreɪzɪli] .

| Steve | felt | his | heart | fluttering | crazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 毛毡 | 他的 | 心 | 飘动 | 疯狂地 | . |

史蒂夫感到自己的心脏狂跳不止。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][əˈfreɪd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

| He | was | both | afraid | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两个都 | 害怕的 | 和 | 兴奋的 | . |

他既害怕又兴奋。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈdeɪndʒə(r)] , [sʌn] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

| “ | There's | only | one | danger | , | son | , | ” | the | guide | pointed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 仅有的 | 一 | 危险 | , | 儿子 | , | ” | 这 | 指导 | 尖 | 出去 | . |

“孩子，只有一种危险，”导游指出。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪfti] [laɪn] .

| “ | You'll | have | to | unfasten | your | safety | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 解开 | 你的 | 安全 | 线 | . |

“你必须解开安全绳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [kɑːm] , [ðəʊ] , [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ]['riːəl] [rɪsk] . ”

| If | you | think | you | can | keep | calm | , | though | , | there | should | be | no | real | risk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 保持 | 冷静的 | , | 尽管 | , | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 真实的 | 风险 | . | ” |

如果你觉得自己能保持冷静，那就应该不会有真正的风险。”

“ [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][dʒɒb][ˈɪz(ə)nt] [dʌn] ?

| “ | What | will | happen | if | the | job | isn't | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将要 | 发生 | 如果 | 这 | 工作 | 不是 | 完毕 | ? |

“如果这项工作没有完成，会发生什么？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [ɑːskt] [ˈgrɪmli] .

| ” | Mr | . | Shannon | asked | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 问 | 阴沉地 | . |

“香农先生神情严肃地问道。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkwɪnlən] [ ʃrʌg ] .

| Mr | . | Quinlan | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 耸了耸肩 | . |

昆兰先生耸了耸肩。

“ [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

| “ | There's | not | much | that | can | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不是 | 很多 | 那 | 能 | 是 | 完毕 | . |

“没什么办法。”

[ðiːz] [suːts] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɒksɪdʒən][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz][slɪm]

| These | suits | will | run | out | of | oxygen | in | twenty | minutes | and | only | your | boy | is | slim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 西装 | 将要 | 跑步 | 出去 | 的 | 氧 | 在 | 二十 | 分钟 | 和 | 仅有的 | 你的 | 男生 | 是 | 苗条的 |

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] .

| enough | to | get | inside | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 得到 | 里面 | 这 | 开幕 | . |

这些防护服的氧气会在二十分钟内耗尽，而且只有你儿子身材足够苗条才能钻进开口里。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [kænt][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈtɒsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt] . ” -

| Then | , | too | , | they | can't | land | the | ship | without | the | risk | of | tossing | us | all | out | . | ” | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 他们 | 不能 | 土地 | 这 | 船 | 没有 | 这 | 风险 | 的 | 抛掷 | 我们 | 全部 | 出去 | . | ” | - |

而且，他们也无法在不冒着把我们都甩出去的风险的情况下让飞船着陆。”66

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [sed] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [stiːv] , “ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] .

| Mr | . | Shannon | said | quietly | to | Steve | , | “ | It's | up | to | you | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 说 | 悄悄 | 到 | 史蒂夫 | , | “ | 它是 | 向上 | 到 | 你 | , | 儿子 | . |

香农先生平静地对史蒂夫说：“这取决于你，儿子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd]

| If | you | believe | you | can | go | through | with | it | without | losing | your | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 相信 | 你 | 能 | 去 | 通过 | 和 | 它 | 没有 | 输 | 你的 | 头 | 和 |

['getɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

| getting | thrown | from | the | ship | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 抛掷 | 从 | 这 | 船 | . | . | . | . |

如果你相信自己能做到不失去理智、不被扔下船……

" [stiːv] [swˈbləʊd] [hɑːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt]

| " | Steve | swallowed | hard | , | thinking | of | the | lives | of | the | others | around | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 吞咽 | 难的 | , | 思维 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 其他的 | 大约 | 他 | 那 |

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| depended | upon | him | . |
|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 他 | . |

史蒂夫艰难地咽了口唾沫，想到周围其他人的生命都依赖于他。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I'll | try | it | , | ” | he | managed | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | 它 | , | ” | 他 | 管理 | 到 | 说 | . |

“我会试试的，”他好不容易才说道。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [gəʊ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [rəʊp] [wɒz; wəz][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | felt | his | knees | go | weak | when | the | safety | rope | was | unfastened | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他的 | 膝盖 | 去 | 虚弱的 | 什么时候 | 这 | 安全 | 绳索 | 曾是 | 解开 | 从 | 他的 |

[weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] [tuː; tə]

| waist | and | he | realized | there | was | nothing | now | but | his | magnetic | shoes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰部 | 和 | 他 | 已实现 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 现在 | 但 | 他的 | 磁的 | 鞋 | 到 |

[həʊld] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| hold | him | to | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 到 | 这 | 船 | . |

当安全绳从他腰间解开时，他感到双腿发软，意识到现在除了他的磁性鞋以外，没有任何东西能把他固定在船上。

['keəfəli] ['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] ['buːstɪd] [hɪm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

| Carefully | Mr | . | Quinlan | boosted | him | up | toward | the | opening | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 先生 | . | 昆兰 | 增强 | 他 | 向上 | 朝向 | 这 | 开幕 | 多于 | . |

昆兰先生小心翼翼地把他托举到上面的开口处。

[tɪk] - [tɪk] - [tɪk] [went] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [səʊls] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][æz; əz][hiː; hi]

| Tick | - | tick | - | tick | went | his | metal | soles | against | the | shiny | skin | of | the | craft | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打钩 | - | 打钩 | - | 打钩 | 去 | 他的 | 金属 | 鞋底 | 反对 | 这 | 闪亮的 | 皮肤 | 的 | 这 | 工艺 | 作为 | 他 |

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ] ['hænd(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪt] [hʌl] .

| made | his | way | upward | by | means | of | special | climbing | handles | on | the | rocket | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 向上 | 经过 | 方法 | 的 | 特别的 | 攀登 | 把手 | 在 | 这 | 火箭 | 船体 | . |

他的金属鞋底与火箭外壳光滑的表面发出滴答滴答的声响，他借助火箭外壳上的特殊攀爬把手向上攀爬。

“ [kiːp] [kɑːm] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| “ | Keep | calm | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 冷静的 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“保持冷静，”他告诉自己。

“ [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | A | spaceman | doesn't | lose | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 太空人 | 不 | 失去 | 他的 | 头 | . |

“宇航员不会失去理智。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] [grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd]

| " | He | was | thankful | for | the | firm | grip | of | his | gloves | as | his | fingers | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 感恩 | 为了 | 这 | 公司 | 紧握 | 的 | 他的 | 手套 | 作为 | 他的 | 手指 | 关闭 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

| about | the | sides | of | the | chamber | and | he | pulled | himself | up | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 他 | 拉 | 他自己 | 向上 | 里面 | . |

“他很庆幸手套牢牢地抓住了舱壁，他的手指紧紧地抓住了舱壁，把自己拉了进去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [fɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| It | was | a | close | fit | even | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 关闭 | 合身 | 甚至 | 为了 | 他 | . |

即使对他来说，这件衣服也相当合适。

['mɪstə(r)] . ['kwɪnlən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [vælv] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

| Mr | . | Quinlan | had | told | him | that | usually | the | emergency | valve | was | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 昆兰 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 通常 | 这 | 紧急情况 | 阀门 | 曾是 | 容易地 |

[riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [bʌt; bət] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒf]

| reached | from | the | deck | above | but | that | during | this | trip | the | deck | was | closed | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 从 | 这 | 甲板 | 多于 | 但 | 那 | 期间 | 这 | 旅行 | 这 | 甲板 | 曾是 | 关闭 | 离开 |

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['entəd] . -

| for | repairs | and | couldn't | be | entered | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 维修 | 和 | 不能 | 是 | 进入 | . | - |

昆兰先生告诉他，通常情况下，从上面的甲板很容易就能够到紧急阀门，但这次航行期间，甲板因维修而封闭，无法进入。67

[stiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [vælv] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

| Steve | found | the | valve | handle | and | turned | it | as | he | was | instructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 成立 | 这 | 阀门 | 处理 | 和 | 转向 | 它 | 作为 | 他 | 曾是 | 指示 | . |

史蒂夫找到了阀门把手，并按照指示转动了它。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] .

| Almost | immediately | he | heard | the | deafening | blast | of | many | voices | in | his | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 他 | 听到 | 这 | 震耳欲聋 | 爆炸 | 的 | 许多 | 声音 | 在 | 他的 | 接收者 | . |

几乎就在同时，他的听筒里传来震耳欲聋的嘈杂人声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] , “ [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpənɪŋ] !

| Among | the | words | he | heard | were | , | “ | The | door's | opening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 字 | 他 | 听到 | 是 | , | “ | 这 | 门的 | 开幕 | ! |

他听到的话语中包括：“门开了！”

” [stiːv] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə'gen] .

| ” | Steve | sighed | deeply | and | carefully | started | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 叹了口气 | 深 | 和 | 小心 | 开始 | 向下 | 再次 | . |

史蒂夫深深地叹了口气，小心翼翼地再次开始往下走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

| But | the | danger | was | not | over | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危险 | 曾是 | 不是 | 超过 | 然而 | . |

但危险尚未解除。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] .

| He | still | had | to | be | very | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 谨慎 | . |

他仍然需要非常谨慎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ['sɪkənɪŋli] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] [wɪð] ['greɪtə(r)]

| This | was | brought | to | him | sickeningly | when | he | drew | his | foot | back | with | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 带来 | 到 | 他 | 令人作呕 | 什么时候 | 他 | 画 | 他的 | 脚 | 后退 | 和 | 更大的 |

[fɔːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wiːvɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː] [speɪs] .

| force | than | usual | and | found | himself | weaving | backward | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 比 | 通常 | 和 | 成立 | 他自己 | 编织 | 落后 | 进入 | 空间 | . |

当他比平时更用力地向后缩脚时，他感到一阵恶心，因为他发现自己踉跄着向后倒去。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [snʌg]

| With | a | chill | of | terror | he | grabbed | a | climbing | handle | and | pulled | himself | snug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 寒意 | 的 | 恐怖 | 他 | 抓住 | 一个 | 攀登 | 处理 | 和 | 拉 | 他自己 | 舒适 |

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] [hʌl] [ə'gen] .

| against | the | ship's | hull | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 船的 | 船体 | 再次 | . |

他感到一阵恐惧，抓住一个攀爬把手，再次紧紧地贴在船体上。

['faɪnəli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

| **Finally** | **he** | **felt** | **the** | **strong** | **arms** | **of** | **his** | **father** | **on** | **the** | **lower** | **part** | **of** | **his** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 毛毡 | 这 | 强的 | 武器 | 的 | 他的 | 父亲 | 在 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 他的 | 腿 | . |

最后，他感觉到父亲强壮的手臂托住了他的小腿。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [helpt] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv]

| **He** | **relaxed** | **and** | **was** | **helped** | **down** | **onto** | **the** | **platform** | **amid** | **the** | **cheers** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻松 | 和 | 曾是 | 帮助 | 向下 | 到 | 这 | 平台 | 之中 | 这 | 干杯 | 的 |

['evriwʌn] [ə'raʊnd] .

| **everyone** | **around** | **.** |
|---|---|---|
| 每个人 | 大约 | . |

他放松下来，在周围人们的欢呼声中被搀扶着走下站台。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] , ['səubəd] [baɪ] [ðeə(r)] [kləʊz] [kɔːl] , [ truːp ] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **The** | **sight** | **-** | **seers** | **,** | **sobered** | **by** | **their** | **close** | **call** | **,** | **trooped** | **silently** | **back** | **into** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | - | 先知 | , | 清醒 | 经过 | 他们的 | 关闭 | 称呼 | , | 成群结队 | 默默 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | . |

经历了险情，观光客们心生恐惧，默默地走回了船上。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [krɑːft] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] ['ɜːθwəd] ,

| **A** | **moment** | **later** | **the** | **craft** | **began** | **dropping** | **earthward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 工艺 | 开始 | 下降 | 向地球 | , |

片刻之后，飞行器开始向地面坠落。

[ɪts] [dʒets] ['æktɪŋ] [æz; əz] [breɪks] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'sent] . -

| **its** | **jets** | **acting** | **as** | **brakes** | **to** | **check** | **the** | **rapid** | **descent** | **.** | **68** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是喷气式飞机 | | 表演 | 作为 | 刹车 | 到 | 查看 | 这 | 迅速的 | 下降 | . | - |

它的喷气发动机起到刹车的作用，防止飞机快速下降。[68]

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] ,

| **After** | **landing** | **,** |
|---|---|---|
| 后 | 降落 | , |

着陆后，

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði]

| **the** | **Shannons** | **were** | **called** | **into** | **the** | **office** | **of** | **the** | **Chief** | **of** | **Operations** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 是 | 称为 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 运营 | 在 | 这 |

[speɪs] [pɔːt] .

| **space** | **port** | **.** |
|---|---|---|
| 空间 | 港口 | . |

香农一家被叫到航天港首席运营官的办公室。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə] [stiːv] ,

| **“** | **Young** | **man** | **,** | **”** | **the** | **chief** | **said** | **to** | **Steve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 年轻的 | 男人 | , | 〃 | 这 | 首席 | 说 | 到 | 史蒂夫 | , |

“年轻人，”酋长对史蒂夫说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .

| **“** | **let** | **me** | **congratulate** | **you** | **for** | **the** | **brave** | **thing** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 让 | 我 | 祝贺 | 你 | 为了 | 这 | 勇敢的 | 事物 | 你 | 做过 | . |

“让我祝贺你做了一件勇敢的事。”

” [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [stiːv] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg]

| **”** | **He** | **offered** | **his** | **hand** | **and** | **Steve** | **felt** | **a** | **flush** | **of** | **pride** | **as** | **he** | **took** | **the** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 提供 | 他的 | 手 | 和 | 史蒂夫 | 毛毡 | 一个 | 冲洗 | 的 | 自豪 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 大的 |

[pɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| **palm** | **in** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 棕榈 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

“他伸出手，史蒂夫握住那只大手时，感到一阵自豪涌上心头。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [diːd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'peɪd] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɒn] .

| **“** | **Such** | **an** | **unselfish** | **deed** | **can** | **never** | **be** | **fully** | **repaid** | **,** | **”** | **the** | **chief** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这样的 | 一个 | 无私 | 契据 | 能 | 绝不 | 是 | 完全 | 已偿还 | , | 〃 | 这 | 首席 | 去 | 在 | . |

“这种无私的行为永远无法完全回报，”酋长继续说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [stiːv] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [speɪs] - [ˈgəʊɪŋ] ?
**“ Tell me , Steve , do you like space - going ?**
” 告诉 我 , 史蒂夫 , 做 你 喜欢 空间 - 去 ?

“史蒂夫，告诉我，你喜欢太空旅行吗？”

” [stiːvz] [aɪz] [ gləu ] [wɪð] [stɑːz] .
**” Steve's eyes glowed with stars .**
” 史蒂夫的 眼睛 发光 和 明星 .

史蒂夫的眼睛里闪烁着星光。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Very much , sir , ” he said .**
” 非常 很多 , 先生 , ” 他 说 .

“当然，先生，”他说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [maɪˈself] . ”
**“ Some day I'm going to become a spaceman myself . ”**
” 一些 天 我是 去 到 变得 一个 太空人 我 . ”

“总有一天，我也会成为一名宇航员。”

“ [ðen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈwɔːd] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] [meɪ] [help] [juː; jʊ]
**“ Then this little reward we have for you and your sister may help you**
” 然后 这 小的 报酬 我们 有 为了 你 和 你的 姐姐 可能 帮助 你
[riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] .
**reach your goal .**
抵达 你的 目标 .

“那么，我们为你和你的妹妹准备的这份小奖励或许能帮助你们实现目标。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][ˈplæstɪk] - [siːld] [kɑːd] .
**” He held out a plastic - sealed card .**
” 他 握住 出去 一个 塑料 - 密封 卡片 .

他递出一张用塑料密封的卡片。

[stiːv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɻˈeɪsd] .
**Steve took it as his heart raced .**
史蒂夫 采取 它 作为 他的 心 比赛 .

史蒂夫接过东西时，心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈrɒkɪt] [pɑːs] ! -
**It was a lifetime rocket pass ! 69**
它 曾是 一个 寿命 火箭 经过 ! -

这是一生难得的火箭通行证！69

[wiːl] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
**WHEEL IN THE SKY**
车轮 在 这 天空

天空之轮

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ˈʃænən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] “ [speɪs] [ˈferi] ” [ˈsevrəl]
**Sue and Steve Shannon were riding with their father in a “ space ferry ” several**
起诉 和 史蒂夫 香农 是 骑术 和 他们的 父亲 在 一个 “ 空间 渡船 ” 一些
[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**thousand miles above the Earth .**
千 英里 多于 这 地球 .

苏和史蒂夫·香农与他们的父亲一起乘坐“太空渡轮”，飞越地球上方数千英里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
**They could look out of the plastic windows of the little ship and see the**
他们 可以 看 出去 的 这 塑料 视窗 的 这 小的 船 和 看 这
[ˈwaɪndɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .
**winding curve of Central America far below .**
绕线 曲线 的 中央 美国 远的 以下 .

他们可以透过小船的塑料窗户，看到远处蜿蜒曲折的中美洲海岸线。

“ [lʊk] , [stiːv] !
**“ Look , Steve !**
“ 看 , 史蒂夫 !

“看，史蒂夫！”

” [suː] [ɪkˈskleɪmd] .
**” Sue exclaimed .**
” 起诉 惊呼 .

“苏惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['pænəmɑː][kə'næl] ! ” -
**“ I see the Panama Canal ! ” 70**
” 我 看 这 巴拿马 运河 ! ” -

“我看到巴拿马运河了！”70

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , ” [stiːv] [sed] ,
**“ There's a storm over the Gulf of Mexico , ” Steve said ,**
“ 有 一个 风暴 超过 这 海湾 的 墨西哥 , ” 史蒂夫 说 ,

“墨西哥湾上空有风暴，”史蒂夫说。

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
**studying a big gray patch over the water .**
学习 一个 大的 灰色的 修补 超过 这 水 .

研究水面上一大片灰色区域。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] !
**“ It makes you feel like a king being so high above everything !**
“ 它 制作 你 感觉 喜欢 一个 国王 存在 所以 高的 多于 一切 !

“高高在上，感觉自己像个国王！”

” [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [bluː] [kˈɑːpɪts] ,
**” The Atlantic and Pacific were throbbing blue carpets ,**
” 这 大西洋 和 太平洋 是 悸动 蓝色的 地毯 ,

“大西洋和太平洋宛如跳动的蓝色地毯，

[tˈɒpt] [baɪ] ['brekər] [ɒv; əv]['məʊltən]['sɪlvə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [hɪt][ðem; ðəm] .
**topped by breakers of molten silver where the sunlight hit them .**
顶峰 经过 断路器 的 熔融的 银 在哪里 这 阳光 打 他们 .

阳光照射下，顶部会形成熔化的银块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [saɪt] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['feəri] - [lænd] .
**It was a marvelous sight , more like a scene from a fairy - land .**
它 曾是 一个 奇妙 视线 , 更多的 喜欢 一个 场景 从 一个 仙女 - 土地 .

那景象美极了，简直就像仙境一般。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][bɪg] [speɪs] [ʃɪp] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] , ” [suː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
**“ There's the big space ship we got off , ” Sue pointed out .**
“ 有 这 大的 空间 船 我们 得到 离开 , ” 起诉 尖 出去 .

“那就是我们离开的那艘大型宇宙飞船，”苏指着说。

“ [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”
**“ It's beginning to drop back to Earth . ”**
“ 它是 开始 到 降低 后退 到 地球 . ”

“它开始回归现实了。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , -
**“ And there's the ' Wheel in the Sky , '**
“ 和 有 这 - 车轮 在 这 天空 , -

“还有‘天空之轮’，

” [stiːv] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
**” Steve said , looking ahead .**
” 史蒂夫 说 , 寻找 前方 .

史蒂夫望着前方说道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] !
**“ We'll soon be there !**
” 出色地 很快 是 那里 !

我们很快就到!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?
**Isn't it great ?**
不是 它 伟大的 ?

是不是很棒?

” [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]
**” Compared to the tiny ship they were in , which was shaped like a**
” 比较的 到 这 微小的 船 他们 是 在 , 哪个 曾是 形状 喜欢 一个
['medsn; 'medɪsn]['kæpsjuːl] ,
**medicine capsule ,**
药品 胶囊 ,

“与他们乘坐的那艘形似药胶囊的小飞船相比，

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] .
**the Wheel in the Sky was a gigantic thing .**
这 车轮 在 这 天空 曾是 一个 巨大 事物 .

天空之轮是个庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wiːl] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['muːvɪŋ] [spəʊks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː]
**It looked like an automobile wheel and by its moving spokes the children saw**
它 看起来 喜欢 一个 汽车 车轮 和 经过 它是 移动 发言人 这 孩子们 锯
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] .
**that it was turning just like one .**
那 它 曾是 转弯 只是 喜欢 一 .

它看起来像个汽车车轮，孩子们从它转动的辐条上看到，它就像汽车车轮一样在转动。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [wiːl] [spɪn] , [dæd] ?
**“ Why does the Wheel spin , Dad ?**
” 为什么 做 这 车轮 旋转 , 爸爸 ?

“爸爸，为什么轮子会转？”

” [stiːv] [ɑːskt] . -
**” Steve asked . 71**
” 史蒂夫 问 . -

史蒂夫问道。71

“ [ðæts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] ,
**“ That's in order to give the people inside of it a feeling of weight ,**
” 那就是 在 命令 到 给 这 人们 里面 的 它 一个 感觉 的 重量 ,

“这样做是为了让身处其中的人感受到重量感。”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ɪk'spleɪnd] .
**” Mr . Shannon explained .**
” 先生 . 香农 解释 .

香农先生解释道。

“ [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**“ As I told you before ,**
” 作为 我 讲述 你 前 ,

正如我之前告诉你的那样，

[θɪŋz] [ɪn] [speɪs] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['grævəti] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
**things in space have no weight because there is no gravity out here to speak of**
事物 在 空间 有 不 重量 因为 那里 是 不 重力 出去 这里 到 说话 的
.
**:**
.

太空中的物体没有重量，因为那里几乎没有重力。

[wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] ? ”

**What happens when you ride on the merry - go - round on the school playground ? ”**

什么 发生 什么时候 你 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 在 这 学校 操场 ? ”

当你乘坐学校操场上的旋转木马时会发生什么?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [taɪt] [ɔː(r)] ['itl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , ” [stiːv] ['ɑːnsə(r)d] .

**“ You have to hold on tight or it'll throw you off , ” Steve answered .**

” 你 有 到 抓住 在 紧的 或者 它将 扔 你 离开 , ” 史蒂夫 回答 .

“你得抓紧了，不然会被甩下去，”史蒂夫回答道。

“ [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

**“ The Wheel in the Sky does the same thing .**

” 这 车轮 在 这 天空 做 这 相同的 事物 .

“天上的轮子也做着同样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

**It tries to throw you off , but since you are safely inside of it ,**

它 尝试 到 扔 你 离开 , 但 自从 你 是 安全 里面 的 它 ,

它试图把你甩出去，但由于你安全地待在里面，

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

**all it can do is throw your weight against the floor of the Wheel .**

全部 它 能 做 是 扔 你的 重量 反对 这 地面 的 这 车轮 .

它所能做的就是将你的体重压在轮子的底部。

[ˌʌndə'stænd] ?

**Understand ?**

理解 ?

理解?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [pliːzd] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

**” The children nodded and smiled , pleased at knowing one more fact about the**

” 这 孩子们 点头 和 微笑 , 高兴 在 会心 一 更多的 事实 关于 这

[streɪndʒ] [weɪz] [ɒv; əv] [speɪs] . -

**strange ways of space . 72**

奇怪的 方式 的 空间 . -

孩子们点点头，笑着，很高兴又了解了关于太空奇妙运行规律的一条信息。72

[æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [nɪə] [ðə; ði] [bɪg] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [stiːv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['hevənz] [ɔːl]

**As the ferry neared the big space station , Steve watched the black heavens all**

作为 这 渡船 接近 这 大的 空间 车站 , 史蒂夫 观看 这 黑色的 天 全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

**around them .**

大约 他们 .

当渡轮靠近大型空间站时，史蒂夫环顾四周，只见漆黑的夜空。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] [sɔːlt] ['krɪstlz] [ænd; ənd] [ 'glitə ] [laɪk] ['preʃəs] [dʒemz] .

**The stars were thicker than salt crystals and glittered like precious gems .**

这 明星 是 较厚 比 盐 晶体 和 闪闪发光 喜欢 宝贵的 宝石 .

这些星星比盐晶还要粗，闪闪发光，像珍贵的宝石一样。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ,

**Close to the Wheel ,**

关闭 到 这 车轮 ,

靠近车轮，

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] ['rɑːkɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv]

**the ferry had to use its rockets in order to keep up with the spinning of**

这 渡船 有 到 使用 它是 火箭 在 命令 到 保持 向上 和 这 旋转 的

[ðə; ði] [wiːl] .

**the Wheel .**

这 车轮 .

为了跟上摩天轮的旋转速度，渡轮不得不使用火箭推进器。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['əʊpənd] .

| **Presently** | **a** | **door** | **in** | **the** | **rim** | **of** | **the** | **Wheel** | **opened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 车轮 | 打开 | . |

这时，轮缘上的一扇门打开了。

[tuː] [men] [ɪn] [speɪs] [suːts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [stʌk]

| **Two** | **men** | **in** | **space** | **suits** | **appeared** | **in** | **the** | **doorway** | **and** | **threw** | **out** | **a** | **line** | **which** | **stuck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 在 | 空间 | 西装 | 出现 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 扔 | 出去 | 一个 | 线 | 哪个 | 卡住 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [baɪ]['mægnətɪzəm] .

| **to** | **the** | **ferry** | **by** | **magnetism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 渡船 | 经过 | 磁性 | . |

两名身穿宇航服的男子出现在门口，扔出一根绳子，绳子利用磁力吸附在渡轮上。

[ðen] [ðə; ði][men] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .

| **Then** | **the** | **men** | **pulled** | **the** | **little** | **ship** | **inside** | **and** | **closed** | **the** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 拉 | 这 | 小的 | 船 | 里面 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

然后，男人们把小船拉进屋里，关上了门。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

| **“** | **Here** | **we** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | ! |

“我们到了！”

” [ðə; ði] ['feri] ['paɪlət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

| **”** | **the** | **ferry** | **pilot** | **called** | **to** | **his** | **passengers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 渡船 | 飞行员 | 称为 | 到 | 他的 | 乘客 | . |

“渡轮驾驶员向乘客们喊道。

“ ['evrɪbɒdi] [aʊt] !

| **“** | **Everybody** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 出去 | ! |

“所有人出去！”

” [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [ðə; ði]['raɪdəz][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [speɪs]

| **”** | **Since** | **there** | **was** | **fresh** | **air** | **in** | **the** | **hangar** | **,** | **the** | **riders** | **did** | **not** | **have** | **to** | **use** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 那里 | 曾是 | 新鲜的 | 空气 | 在 | 这 | 机库 | , | 这 | 骑手 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 使用 | 空间 |

[suːts] .

| **suits** | **.** |
|---|---|
| 西装 | . |

“由于机库内有新鲜空气，骑手们不必穿宇航服。”

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

| **Just** | **as** | **his** | **father** | **had** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | 说 | , |

正如他父亲所说，

[stiːv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bæk] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] .

| **Steve** | **found** | **that** | **he** | **could** | **walk** | **around** | **as** | **easily** | **as** | **he** | **did** | **back** | **in** | **Arkansas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 走 | 大约 | 作为 | 容易地 | 作为 | 他 | 做过 | 后退 | 在 | 阿肯色州 | . |

史蒂夫发现他可以像在阿肯色州时一样轻松地四处走动。

“ ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [kidz] ?

| **“** | **Ready** | **for** | **a** | **tour** | **of** | **the** | **Wheel** | **,** | **kids** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 准备好 | 为了 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 车轮 | , | 孩子们 | ? |

“孩子们，准备好参观摩天轮了吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ɑːskt] .

| **”** | **Mr** | **.** | **Shannon** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 问 | . |

“香农先生问道。”

“ [ʃʊə(r)] !
**“ Sure !**
” 当然 !

“当然!

” [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'plaɪd] [tə'geðə(r)] .
**” the twins replied together .**
” 这 双胞胎 回复 一起 .

双胞胎异口同声地回答道。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['kærid]
**Mr . Shannon worked for the American Space Supply Company which carried**
先生 . 香农 工作 为了 这 美国人 空间 供应 公司 哪个 携带
[sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
**supplies to the planets of the Solar System .**
补给品 到 这 行星 的 这 太阳的 系统 .

香农先生曾在美国太空供应公司工作，该公司负责向太阳系行星运送物资。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪts] [ɔː(r)][ðeə(r)] [muːnz]
**This was the year 2004 and by now nearly all the planets or their moons**
这 曾是 这 年 2004 和 经过 现在 几乎 全部 这 行星 或者 他们的 月亮
[hæd; həd] ['bʌdɪŋ] [ɜːθ] ['kɒləniz] .
**had budding Earth colonies .**
有 萌芽 地球 殖民地 .

那是2004年，到那时几乎所有行星或它们的卫星上都已经建立了地球殖民地。

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [hæd; həd] [ɜːnd] [friː] ['laɪftaɪm] [speɪs] ['pɑːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ækt]
**Sue and Steve had earned free lifetime space passes because of a heroic act**
起诉 和 史蒂夫 有 获得 自由的 寿命 空间 通过 因为 的 一个 英勇 行为
[stiːv] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [twɪnz] - ['veri] [fɜːst] [trɪp] ['ɪntuː] [speɪs] . -
**Steve had done a month before on the twins ' very first trip into space . 73**
史蒂夫 有 完毕 一个 月 前 在 这 双胞胎 - 非常 第一的 旅行 进入 空间 . -

苏和史蒂夫因为史蒂夫一个月前在双胞胎首次太空旅行中做出的英勇行为，获得了终身免费太空通行证。73

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [mæn] - [meɪd] [muːn] ,
**As Mr . Shannon took the two around the “ man - made moon ,**
作为 先生 . 香农 采取 这 二 大约 这 “ 男人 - 制成 月亮 ,

当香农先生带着两人绕着“人造月球”飞行时，

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] .
**” they were almost overcome by all the wonderful things they saw .**
” 他们 是 几乎 克服 经过 全部 这 精彩的 事物 他们 锯 .

他们几乎被眼前的一切美好事物所震撼。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**They learned that the Wheel in the Sky was both a scientific laboratory and a**
他们 学习 那 这 车轮 在 这 天空 曾是 两个都 一个 科学 实验室 和 一个
['mɪlətri] ['lʊkaʊt] .
**military lookout .**
军队 瞭望台 .

他们了解到，天空之轮既是一个科学实验室，也是一个军事瞭望台。

[wɪð] [ðeə(r)][bɪg] ['telɪskoʊps] , [ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
**With their big telescopes , the Space Guard could see every mile of Earth ,**
和 他们的 大的 望远镜 , 这 空间 警卫 可以 看 每一个 英里 的 地球 ,

借助大型望远镜，太空卫队可以看到地球上的每一寸土地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] ['sɜːkld] [ðə; ði] [gləʊb] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**for the Wheel circled the globe several times a day .**
为了 这 车轮 圈起来 这 地球 一些 时代 一个 天 .

因为车轮一天要绕地球转好几圈。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃænən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['lʊkaʊt] [ru:m] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ld]
**While** **the** **Shannons** **were** **in** **the** **Military** **Lookout** **Room** **peering** **at** **the** **world**
尽管 这 香农 是 在 这 军队 瞭望台 房间 窥视 在 这 世界
[θru:] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
**through** **a** **telescope** **,**
通过 一个 望远镜 ,

当香农一家在军事瞭望室里通过望远镜观察世界时，

[su:] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [mɒm] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ju: 'es] . "
**Sue** **said** **,** **"** **I** **wish** **Mom** **could** **be** **here** **with** **us** **.** **"**
起诉 说 , " 我 希望 妈妈 可以 是 这里 和 我们 . "

苏说："我真希望妈妈能和我们在一起。"

" [aɪ][du:; də] , [tu:] , [sɪs] , " [sti:v] [rɪ'plaɪd] .
**"** **I** **do** **,** **too** **,** **Sis** **,** **"** **Steve** **replied** **.**
" 我 做 , 也 , 妹妹 , " 史蒂夫 回复 .

"我也是，姐姐，"史蒂夫回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] ['stɔ:ri][tu:; tə][get] [mɒm]
**"** **But** **it** **would** **take** **all** **the** **soldiers** **in** **the** **Humpty** **-** **Dumpty** **story** **to** **get** **Mom**
" 但 它 会 拿 全部 这 士兵 在 这 矮胖子 - 矮胖子 故事 到 得到 妈妈
['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
**into** **a** **rocket** **,**
进入 一个 火箭 ,

"但是，就算把汉普蒂·邓普蒂故事里所有的士兵都派出去，也未必能把妈妈送上火箭。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] , [dæd] ?
**wouldn't** **it** **,** **Dad** **?**
不会 它 , 爸爸 ?

对吧，爸爸?

" ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ 'tʃʌkl ] .
**"** **Mr** **.** **Shannon** **chuckled** **.**
" 先生 . 香农 轻笑 .

香农先生轻笑了一声。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [sʌn] . " -
**"** **I** **believe** **it** **would** **,** **Son** **.** **"** **74**
" 我 相信 它 会 , 儿子 . " -

"我相信会的，儿子。"74

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði]
**Their** **father** **leaned** **over** **and** **whispered** **something** **to** **the** **officer** **at** **the**
他们的 父亲 倾斜 超过 和 低声说道 某物 到 这 官 在 这
['telɪskəʊp] , [hu:] [nˈɒdɪd] .
**telescope** **,** **who** **nodded** **.**
望远镜 , WHO 点头 .

他们的父亲俯身对着望远镜旁的军官低声说了些什么，军官点了点头。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ə; eɪ] [haɪ] ['paʊə(r)] [lenz] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]
**The** **man** **slipped** **a** **high** **power** **lens** **on** **the** **telescope** **and** **turned** **it** **on** **a**
这 男人 滑倒了 一个 高的 力量 镜片 在 这 望远镜 和 转向 它 在 一个
['sɜ:t(ə)n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**certain** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
肯定 部分 的 这 团结的 各州 ,

那人将一个高倍物镜装到望远镜上，然后把镜头对准了美国的某个地区。

[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:l] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] .
**toward** **which** **the** **Wheel** **was** **slowly** **moving** **.**
朝向 哪个 这 车轮 曾是 缓慢地 移动 .

轮子正缓缓地朝着那个方向移动。

“ [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [suː] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

| “ | Take | another | look | , | Sue | , | ” | her | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 其他 | 看 | , | 起诉 | , | ” | 她 | 父亲 | 说 | . |

“苏，再仔细看看，”她父亲说。

[suː] ['iːgəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] .

| Sue | eagerly | went | to | the | eyepiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 急切地 | 去 | 到 | 这 | 目镜 | . |

苏迫不及待地走到目镜前。

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪntuː] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] .

| The | telescope | brought | a | city | into | very | close | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 望远镜 | 带来 | 一个 | 城市 | 进入 | 非常 | 关闭 | 范围 | . |

望远镜将一座城市拉近到了非常近的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɔːl]

| It | seemed | as | if | she | had | only | to | reach | out | a | finger | to | touch | the | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 抵达 | 出去 | 一个 | 手指 | 到 | 触碰 | 这 | 高的 |

['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

| spire | of | a | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 尖塔 | 的 | 一个 | 建筑 | . |

她似乎只需要伸出一根手指就能触摸到高耸的建筑物尖顶。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| Suddenly | she | gasped | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 倒吸一口气 | . |

她突然倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] !

| She | knew | that | building | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 建筑 | ! |

她认得那栋楼！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| It | was | the | home | office | of | her | father's | place | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 家 | 办公室 | 的 | 她 | 父亲的 | 地方 | 的 | 工作 | . |

那是她父亲工作单位的家庭办公室。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rɒk] , ['ɑːkənsɔː] , [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] !

| The | city | was | Little | Rock | , | Arkansas | , | their | own | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 小的 | 岩石 | , | 阿肯色州 | , | 他们的 | 自己的 | 家 | ! |

这座城市是阿肯色州小石城，他们的家乡！

“ [stiːv] , [lʊk] !

| “ | Steve | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | , | 看 | ! |

“史蒂夫，快看！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| ” | she | said | excitedly | to | her | brother | and | let | him | see | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 兴奋地 | 到 | 她 | 兄弟 | 和 | 让 | 他 | 看 | 为了 | 他自己 | . |

她兴奋地对哥哥说，让他亲眼看看。

[stiːv] [wɒz; wəz][æz; əz] [θrɪld] [æz; əz] [suː] .

| Steve | was | as | thrilled | as | Sue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 作为 | 激动不已 | 作为 | 起诉 | . |

史蒂夫和苏一样兴奋。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [lenz] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| Together | they | moved | the | telescope | lens | over | all | the | familiar | spots | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 已搬 | 这 | 望远镜 | 镜片 | 超过 | 全部 | 这 | 熟悉的 | 地点 | 的 | 这 | 伟大的 |

[speɪs] [ˈsɪti] ,

| space | city | , |
|---|---|---|
| 空间 | 城市 | , |

他们一起移动望远镜镜头，扫过这座伟大太空城市的所有熟悉地点。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| which | in | this | day | had | a | million | population | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 天 | 有 | 一个 | 百万 | 人口 | . |

当时该地人口已达百万。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] [wiː] [spek] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

| They | were | able | to | locate | the | wee | speck | that | was | their | own | home | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 定位 | 这 | 哇 | 斑点 | 那 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 家 | 在 | 这 |

[ˈsʌbɜːrb] .

| suburbs | . |
|---|---|
| 郊区 | . |

他们最终找到了自己在郊区的家，那是一个小小的点。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlməʊst] [siː] [mɒm] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] !

| “ | I | can | almost | see | Mom | hanging | out | the | wash | in | the | yard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 几乎 | 看 | 妈妈 | 绞刑 | 出去 | 这 | 洗 | 在 | 这 | 院子 | ! |

“我仿佛能看到妈妈在院子里晾晒衣服了！”

” [stiːv] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . -

| ” | Steve | said | with | a | grin | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 说 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . | - |

史蒂夫咧嘴一笑说道。75

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ˈlʊkɪŋ] ,

| Before | the | children | were | through | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 孩子们 | 是 | 通过 | 寻找 | , |

孩子们还没看完，

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ˈsevrəl] [blæk] [ˈheɪzi] [spɒts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

| they | noticed | several | black | hazy | spots | in | different | parts | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 一些 | 黑色的 | 朦胧 | 地点 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | . |

他们注意到该州不同地区有几处黑色的朦胧斑点。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [dæd] ?

| “ | What | are | these | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这些 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，这些是什么？”

” [stiːv] [ɑːskt] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

| ” | Steve | asked | , | showing | them | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | , | 显示 | 他们 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

史蒂夫一边问，一边把它们拿给父亲看。

“ [ˈðer] [tɔːˈneɪdəuz] , [sʌn] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [rɪˈplaɪd] .

| “ | They're | tornadoes | , | Son | , | ” | Mr | . | Shannon | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 龙卷风 | , | 儿子 | , | ” | 先生 | . | 香农 | 回复 | . |

“那是龙卷风，儿子，”香农先生回答道。

“ [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [krɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

| “ | There | seems | to | be | an | unusually | large | crop | of | them | this | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 异常地 | 大的 | 庄稼 | 的 | 他们 | 这 | 季节 | . |

“今年它们的产量似乎异常高。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [kləʊz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [rɒk] .

| There | are | even | some | close | to | Little | Rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 一些 | 关闭 | 到 | 小的 | 岩石 | . |

甚至在小石城附近也有一些。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] ['bjʊərəʊ] [hɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] .

| The | Weather | Control | Bureau | here | has | a | way | of | dealing | with | them | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 控制 | 局 | 这里 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 处理 | 和 | 他们 | , | 尽管 | . |

不过，这里的气象控制局有办法应对这些问题。

[ðeɪ] [duː; də] ['meni] ['skɪlf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] .

| They | do | many | skillful | things | in | Weather | Control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 许多 | 熟练 | 事物 | 在 | 天气 | 控制 | . |

他们在气象控制方面做了很多高超的工作。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [ɪn] [draɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [melt] [snəʊ] [drɪfts]

| They | can | make | it | rain | in | dry | parts | of | the | world | and | even | melt | snow | drifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 制作 | 它 | 雨 | 在 | 干燥 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 甚至 | 熔化 | 雪 | 漂移 |

[ɪn] ['blɪzəd] ['eəriəz] . ”

| in | blizzard | areas | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 暴风雪 | 区域 | . | ” |

它们可以让干旱地区下雨，甚至可以融化暴风雪地区的积雪。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ?

| “ | What | can | they | do | about | a | tornado | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 他们 | 做 | 关于 | 一个 | 龙卷风 | ? |

“他们能对付龙卷风吗？”

” [stiːv] [ɑːskt] .

| ” | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . |

“史蒂夫问道。”

“ [wen] [wʌn] ['θretnz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] — [ə; eɪ] [bɒm] — [ðæt] [breɪks] [ʌp]

| “ | When | one | threatens | a | city | they | fire | a | guided | missile | — | a | bomb | — | that | breaks | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 一 | 威胁 | 一个 | 城市 | 他们 | 火 | 一个 | 引导 | 导弹 | — | 一个 | 炸弹 | — | 那 | 休息 | 向上 |

[ðə; ði]['twɪstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

| the | twister | before | it | can | do | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙卷风 | 前 | 它 | 能 | 做 | 任何 | 伤害 | . |

“当龙卷风威胁到一座城市时，他们会发射一枚制导导弹——一枚炸弹——在龙卷风造成任何伤害之前将其摧毁。”

[wiːl; wil]['vɪzɪt][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl]['bjʊərəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv]

| We'll | visit | the | Weather | Control | Bureau | as | soon | as | we've | been | to | the | hub | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 访问 | 这 | 天气 | 控制 | 局 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们已经 | 到过 | 到 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [wiːl] . ” -

| the | Wheel | . | ” | 76 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | . | ” | - |

我们一到“轮盘”的中心枢纽，就去拜访气象控制局。”76

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [led][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['lʊkaʊt] [ruːm] .

| Mr | . | Shannon | led | them | out | of | the | Military | Lookout | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 引领 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 军队 | 瞭望台 | 房间 | . |

香农先生带领他们走出了军事瞭望室。

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Steve | and | Sue | then | found | a | job | of | climbing | facing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 然后 | 成立 | 一个 | 工作 | 的 | 攀登 | 面向 | 他们 | . |

史蒂夫和苏随后找到了一份攀岩的工作，他们的工作就是面对着这些岩石。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌb] ,

| In | order | to | reach | the | hub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 抵达 | 这 | 中心 | , |

为了到达枢纽，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| they | had | to | go | through | one | of | the | spokes | leading | into | the | center | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 发言人 | 领导 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

[wiːl] .

| Wheel | . |
|---|---|
| 车轮 | . |

他们必须穿过通往车轮中心的一根辐条。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['naɪlɒn]['lædə(r)] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| The | children | saw | before | them | a | nylon | ladder | stretching | as | far | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 锯 | 前 | 他们 | 一个 | 尼龙 | 梯子 | 伸展 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 可以 |

[siː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

| see | down | a | long | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向下 | 一个 | 长的 | 走廊 | . |

孩子们看到眼前有一架尼龙梯子，沿着长长的走廊一直延伸到他们视线尽头。

“ [lets] [stɑːt] ['klaɪmɪŋ] , ” [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

| “ | Let's | start | climbing | , | ” | their | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 开始 | 攀登 | , | ” | 他们的 | 父亲 | 说 | . |

“我们开始爬吧，”他们的父亲说。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [suː] [ɑːskt] ,

| “ | Why | can't | we | just | walk | along | the | hall | , | ” | Sue | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不能 | 我们 | 只是 | 走 | 沿着 | 这 | 大厅 | , | ” | 起诉 | 问 | , |

“为什么我们不能沿着走廊走呢？”苏问道。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] ? ”

| “ | instead | of | doing | it | the | hard | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反而 | 的 | 正在做 | 它 | 这 | 难的 | 方式 | ? | ” |

“为什么不走弯路呢？”

“ [jʊr; jər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['aʊtwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] , ”

| “ | You're | forgetting | that | the | Wheel | is | always | throwing | you | outward | as | it | spins | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 遗忘 | 那 | 这 | 车轮 | 是 | 总是 | 投掷 | 你 | 向外 | 作为 | 它 | 旋转 | , | ” |

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] .

| Mr | . | Shannon | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 说 | . |

“你忘了，命运之轮在旋转的同时，总是把你向外抛出去，”香农先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst]

| “ | If | you | tried | to | walk | down | the | spoke | it | would | be | like | trying | to | walk | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 走 | 向下 | 这 | 辐 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 尝试 | 到 | 走 | 反对 |

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

| a | hurricane | . |
|---|---|---|
| 一个 | 飓风 | . |

“如果你试图沿着辐条行走，就像试图逆着飓风行走一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

| For | this | reason | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | , |

为此原因，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][grɪp] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi]

| you | two | must | be | careful | not | to | lose | your | grip | on | the | ladder | or | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 失去 | 你的 | 紧握 | 在 | 这 | 梯子 | 或者 | 你会 | 是 |

[flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][rɪm] . ” -

| flung | down | the | corridor | against | the | rim | . | ” | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向下 | 这 | 走廊 | 反对 | 这 | 轮缘 | . | ” | - |

你们两个一定要小心，别抓不住梯子，否则会被甩下走廊，撞到走廊边缘。”77

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| The | three | began | climbing | hand | over | hand | along | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 开始 | 攀登 | 手 | 超过 | 手 | 沿着 | 这 | 梯子 | . |

三人开始手脚并用地沿着梯子往上爬。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [suː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld] .

| They | got | along | very | well | until | Sue | suddenly | became | dizzy | and | lost | her | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | 直到 | 起诉 | 突然 | 成为 | 晕眩的 | 和 | 丢失的 | 她 | 抓住 | . |

她们相处得很好，直到苏突然感到头晕，失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| She | screamed | as | she | began | flying | down | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 作为 | 她 | 开始 | 飞行 | 向下 | 这 | 走廊 | . |

她尖叫着，开始沿着走廊飞奔而去。

[stiːvz] [hɑːt] ['nɪəli] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| Steve's | heart | nearly | stopped | beating | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫的 | 心 | 几乎 | 停止 | 殴打 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

史蒂夫的心脏几乎停止跳动了一瞬间。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] : " [græb][ðə; ði]['lædə(r)] , [suː] !

| He | heard | his | father | calling | out | loudly | in | a | frantic | voice | : | " | Grab | the | ladder | , | Sue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他的 | 父亲 | 呼叫 | 出去 | 高声 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 嗓音 | : | " | 抓住 | 这 | 梯子 | , | 起诉 | ! |

他听到父亲用惊慌失措的声音大声喊道："苏，快拿梯子！"

[græb][ðə; ði]['lædə(r)] !

| Grab | the | ladder | ! |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 梯子 | ! |

拿梯子来！

" [æt; ət][fɜːst] [suː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [kept] [ 'hɔlə ] [ɪn] [fraɪt] .

| " | At | first | Sue | did | not | seem | to | hear | and | kept | hollering | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 起诉 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 听到 | 和 | 保留 | 大声喊叫 | 在 | 惊吓 | . |

"起初苏似乎没听见，吓得不停地大喊大叫。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['waɪldli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['naɪlɒn] ['lædə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɒŋ] .

| Then | she | understood | and | reached | out | wildly | with | her | hands | for | the | nylon | ladder | as | she | swept | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 理解 | 和 | 达到 | 出去 | 疯狂地 | 和 | 她 | 双手 | 为了 | 这 | 尼龙 | 梯子 | 作为 | 她 | 扫荡 | 沿着 | . |

然后她明白了，一边扫地一边拼命地伸出手去抓尼龙梯子。

[wʌn] [hænd] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] ,

| One | hand | seized | a | piece | of | it | and | she | held | on | for | dear | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 查获 | 一个 | 片 | 的 | 它 | 和 | 她 | 握住 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

一只手抓住了一块，她死死地抓着不放。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] .

| her | body | still | hanging | in | mid | - | air | as | the | force | of | the | turning | Wheel | kept | trying | to | throw | her | outward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 身体 | 仍然 | 绞刑 | 在 | 中 | - | 空气 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 转弯 | 车轮 | 保留 | 尝试 | 到 | 扔 | 她 | 向外 | . |

她的身体仍然悬在半空中，旋转的车轮的力量不断试图将她甩出去。

" [həʊld][ɒn] , [suː] !

| " | Hold | on | , | Sue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | 起诉 | ! |

"等等，苏！"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] .
**" her father called .**
" 她 父亲 称为 .

她父亲打来了电话。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] !
**" We're coming !**
" 是 未来 !

"我们来了！"

" [hiː; hi][ænd; ənd] [stiːv] ['swɪftli] [ krɔːl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [suː] [wɒz; wəz]
**" He and Steve swiftly crawled along the ladder to the spot where Sue was**
" 他 和 史蒂夫 迅速地 爬行 沿着 这 梯子 到 这 点 在哪里 起诉 曾是
['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] .
**clinging with one hand .**
依恋 和 一 手 .

"他和史蒂夫迅速沿着梯子爬到苏用一只手抓住的地方。

" ['hʌri] !
**" Hurry !**
" 匆忙 !

"匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ai] [kænt] [hæŋ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! " -
**" I can't hang on much longer ! " 78**
" 我 不能 悬挂 在 很多 更长 ! " -

"我坚持不了多久了！"78

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [gəʊ] ,
**Just as she was about to let go ,**
只是 作为 她 曾是 关于 到 让 去 ,

就在她即将放手的时候，

[stiːv] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
**Steve reached her and held on to her with his free hand .**
史蒂夫 达到 她 和 握住 在 到 她 和 他的 自由的 手 .

史蒂夫走到她身边，用空着的那只手扶住了她。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lent] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] [seɪf] .
**Then his father lent his help and Sue was safe .**
然后 他的 父亲 借出的 他的 帮助 和 起诉 曾是 安全的 .

后来他父亲伸出援手，苏才安全了。

[ʃiː; ʃi] [ sɔb ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd]['mɪstə(r)]
**She sobbed for a moment from the fright she had had and Mr**
她 啜泣 为了 一个 片刻 从 这 惊吓 她 有 有 和 先生
. ['ʃænən] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'gen] .
**. Shannon suggested that they go back to the rim where they would be safe again .**
. 香农 建议 那 他们 去 后退 到 这 轮缘 在哪里 他们 会 是 安全的 再次 .

她被吓得抽泣了一会儿，香农先生建议他们回到峡谷边缘，那里会再次安全。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hʌb] .
**Both children agreed , for they had suddenly lost all interest in the hub .**
两个都 孩子们 同意 , 为了 他们 有 突然 丢失的全部 兴趣 在 这 中心 .

两个孩子都同意了，因为他们突然对枢纽站失去了所有兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'trəʊl] ['bjʊərəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔː(r)] ['wʌri] [ə'weɪtɪŋ]

| By | the | time | they | got | to | the | Weather | Control | Bureau | they | found | more | worry | awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 天气 | 控制 | 局 | 他们 | 成立 | 更多的 | 担心 | 等待中 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当他们到达气象控制局时，却发现更多的麻烦在等着他们。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ 'hʌsl ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] [wɪð] ['sɪəriəs] [lʊks] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

| Men | were | hustling | about | the | huge | room | with | serious | looks | on | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 忙碌 | 关于 | 这 | 巨大的 | 房间 | 和 | 严肃的 | 看起来 | 在 | 他们的 | 面孔 | . |

男人们神情严肃地在巨大的房间里忙碌着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz]

| One | of | them | was | looking | into | the | eyepiece | of | a | large | machine | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 寻找 | 进入 | 这 | 目镜 | 的 | 一个 | 大的 | 机器 | 那 | 曾是 |

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] ['ɒntə] [ɜːθ] .

| pointed | out | the | window | down | onto | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 这 | 窗户 | 向下 | 到 | 地球 | . |

其中一人正透过一台大型机器的目镜观察地球。这台机器的镜头指向窗外。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?

| “ | What's | wrong | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 错误的 | ? |

“怎么了?

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

| ” | Mr | . | Shannon | asked | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 问 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“香农先生问其中一位男士。”

“ [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ][ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɒk] , ['ɑːkənsɔː] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| “ | A | tornado | is | headed | for | Little | Rock | , | Arkansas | ! | ” | was | the | shocking | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 龙卷风 | 是 | 标题 | 为了 | 小的 | 岩石 | , | 阿肯色州 | ! | ” | 曾是 | 这 | 令人震惊 | 回复 | . |

“龙卷风正向阿肯色州小石城袭来！”这条消息令人震惊。

“ [aɪ] [həʊp] ['aʊə(r)] ['mɪsaɪl] [skɔːz] [ə; eɪ][hɪt] ,

| “ | I | hope | our | missile | scores | a | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们的 | 导弹 | 得分 | 一个 | 打 | , |

我希望我们的导弹能击中目标，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [muːvd] [pɑːst]

| but | it | isn't | going | to | be | easy | because | the | Wheel | has | already | moved | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 简单的 | 因为 | 这 | 车轮 | 有 | 已经 | 已搬 | 过去的 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! ”

| the | United | States | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | ! | ” |

但这并不容易，因为命运之轮已经驶过了美国!

“ [ðə; ði] ['mɪsəlz] [gɒt][tuː; tə][hɪt] !

| “ | The | missile's | got | to | hit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 导弹的 | 得到 | 到 | 打 | ! |

“导弹一定要击中目标！”

” [stiːv] [bɜːst] [aʊt] .

| ” | Steve | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 爆裂 | 出去 | . |

史蒂夫突然喊道。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [mɒm] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ! ”

| “ | Our | home | and | Mom | are | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 家 | 和 | 妈妈 | 是 | 那里 | ! | ” |

“我们的家和妈妈都在那里！”

“ [jes] , [ɪts] ['sɪmplɪ] [gɒt][tuː; tə] !
**“ Yes , it's simply got to !**
“ 是的 , 它是 简单地 得到 到 !

“是的，必须如此！”

” [suː] ['ædɪd] ['tɪəfəlɪ] . -
**” Sue added tearfully . 79**
” 起诉 额外 泪流满面 . -

苏含泪补充道。79

[ðə; ði] ['ʃænən] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['helpləslɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] ['faɪtəz] [went]
**The Shannons had to stand helplessly on the side as the tornado fighters went**
这 香农 有 到 站立 无助地 在 这 边 作为 这 龙卷风 战士 去
[tuː; tə] [wɜːk] .
**to work .**
到 工作 .

眼睁睁看着龙卷风救援人员展开行动，香农一家只能无助地站在一旁。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
**The missile gun was in another part of the Wheel ,**
这 导弹 枪 曾是 在 其他 部分 的 这 车轮 ,

导弹炮位于轮子的另一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [baɪ]['reɪdiəʊ] .
**but the orders for firing it would leave this room by radio .**
但 这 订单 为了 射击 它 会 离开 这 房间 经过 收音机 .

但是开火的命令会通过无线电从这个房间发出。

“ [əʊ] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [mɒm] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
**“ Oh , why couldn't Mom have come with us ?**
“ 哦 , 为什么 不能 妈妈 有 来 和 我们 ?

“唉，妈妈为什么不能和我们一起来呢？”

” [suː] [ɑːskt] .
**” Sue asked .**
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [hɪə(r)] !
**“ She would have been safe here !**
“ 她 会 有 到过 安全的 这里 !

“她在这里本来会很安全的！”

” [stiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['tensɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [sprɪŋ] .
**” Steve felt his whole body tensing like a wound spring .**
” 史蒂夫 毛毡 他的 所有的 身体 紧张 喜欢 一个 伤口 春天 .

史蒂夫感觉自己全身像上了紧的弹簧一样紧绷起来。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .
**The perspiration was beading his forehead and his knees were weak .**
这 汗 曾是 串珠 他的 前额 和 他的 膝盖 是 虚弱的 .

他额头上渗出了汗珠，双腿发软。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [lʊk] [ænd; ənd] [stiːv] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz]
**On his father's face there was a dark look and Steve saw that his big hands**
在 他的 父亲的 脸 那里 曾是 一个 黑暗的 看 和 史蒂夫 锯 那 他的 大的 双手
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] .
**were opening and closing .**
是 开幕 和 结束 .

他父亲脸上露出阴沉的神色，史蒂夫看到他那双大手正一张一合。

“ ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪərɪŋ] ,
**“ Twenty seconds to go before firing ,**
” 二十 秒 到 去 前 射击 ,

距离开火还有20秒

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sed] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [maɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
**” the man at the machine said slowly over the radio mike on his chest .**
” 这 男人 在 这 机器 说 缓慢地 超过 这 收音机 麦克风 在 他的 胸部 .

“机器旁的男人通过胸前的无线麦克风缓缓说道。”

“ ['stedi] .
**“ Steady .**
” 稳定的 .

“稳定的。

[ˌeɪ'ti:n] — [ˌsev(ə)n'ti:n] — ”
**Eighteen — seventeen — ”**
十八 — 十七 — ”

十八—十七—”

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] ['hʌri] ?
**“ Why don't they hurry ?**
” 为什么 不 他们 匆忙 ?

他们为什么不快点?

” [su:] [kraɪd] .
**” Sue cried .**
” 起诉 哭 .

苏哭了。

“ ['ðer] [səʊ] [sləʊ] ! ”
**“ They're so slow ! ”**
” 它们是 所以 慢的 ! ”

“他们太慢了！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wei] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] ['ɑ:nsə(r)d] .
**“ They have to do it a certain way , ” Mr . Shannon answered .**
” 他们 有 到 做 它 一个 肯定 方式 , ” 先生 . 香农 回答 .

“他们必须按照某种方式去做，”香农先生回答道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['du:ɪŋ] , ['hʌni] .
**“ They know what they're doing , Honey .**
” 他们 知道 什么 它们是 正在做 , 蜂蜜 .

“他们知道自己在做什么，亲爱的。”

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] . ” -
**Don't be afraid . ” 80**
不 是 害怕的 . ” -

不要害怕。”80

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
**But she was afraid .**
但 她 曾是 害怕的 .

但她很害怕。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [sti:v] .
**And so was Steve .**
和 所以 曾是 史蒂夫 .

史蒂夫也是如此。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [tu:] .
**And her father , too .**
和 她 父亲 , 也 .

还有她的父亲。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ]

| Everyone | in | the | room | was | afraid | because | no | one | could | say | whether | the | tornado |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 害怕的 | 因为 | 不 | 一 | 可以 | 说 | 无论 | 这 | 龙卷风 |

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [nɒt] .

| could | be | destroyed | before | it | hit | the | city | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 损毁 | 前 | 它 | 打 | 这 | 城市 | 或者 | 不是 | . |

房间里的每个人都很害怕，因为谁也说不准龙卷风能否在袭击城市之前被摧毁。

“ [eɪt] — ['sev(ə)n] — [sɪks] — ” [drəʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hʌrid] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

| “ | Eight | — | seven | — | six | — | ” | droned | the | unhurried | voice | of | the | operator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 八 | — | 七 | — | 六 | — | ” | 无人机 | 这 | 不慌不忙 | 嗓音 | 的 | 这 | 操作员 | . |

“八—七—六—”接线员不紧不慢的声音单调地响起。

[ðə; ði] ['ʃænən] ['hɑːdli] [deəd] [briːð] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| The | Shannons | hardly | dared | breathe | for | fear | of | disturbing | the | man | at | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 几乎 | 敢于 | 呼吸 | 为了 | 害怕 | 的 | 令人不安 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 机器 | . |

香农一家几乎不敢呼吸，生怕惊扰了操作机器的人。

[stiːv] [felt] [suːz] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

| Steve | felt | Sue's | body | quivering | next | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 毛毡 | 苏的 | 身体 | 颤抖 | 下一个 | 到 | 他 | . |

史蒂夫感觉到身旁的苏的身体在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn] ['endləsli] .

| It | seemed | as | if | the | seconds | were | dragging | on | endlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 秒 | 是 | 拖拽 | 在 | 不休 | . |

时间仿佛凝固了一般，一秒一秒地过去了。

“ [θriː] — [tuː] — [wʌn] — ['faɪə(r)] !

| “ | Three | — | two | — | one | — | FIRE | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | — | 二 | — | 一 | — | 火 | ! |

“三—二—一—开火！”

” [stiːv] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] [bɒm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

| ” | Steve | felt | nothing | but | he | knew | the | tornado | bomb | was | on | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 毛毡 | 没有什么 | 但 | 他 | 知道 | 这 | 龙卷风 | 炸弹 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | , |

“史蒂夫当时什么感觉都没有，但他知道龙卷风炸弹即将到来。”

['spiːdɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɜːθwəd] .

| speeding | hundreds | of | miles | a | second | Earthward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超速 | 数百 | 的 | 英里 | 一个 | 第二 | 向地球 | . |

以每秒数百英里的速度向地球飞去。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['ɔːfli] [lɒŋ] , ['mɒmənts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [hæd; həd] [sed] , “ ['faɪə(r)] !

| For | long | , | awfully | long | , | moments | after | the | operator | had | said | , | “ | Fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | , | 非常 | 长的 | , | 时刻 | 后 | 这 | 操作员 | 有 | 说 | , | “ | 火 | ! |

在操作员喊出“开火！”之后，过了很长很长一段时间，非常漫长的几分钟。

” [ðə; ði] ['ʃænən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

| ” | the | Shannons | waited | for | him | to | speak | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 香农 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | 再次 | . |

香农一家等着他再次开口。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

| He | kept | looking | calmly | through | the | eyepiece | of | the | machine | as | though | just | studying | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 寻找 | 平静地 | 通过 | 这 | 目镜 | 的 | 这 | 机器 | 作为 | 尽管 | 只是 | 学习 | 这 | 明星 | . |

他平静地透过机器的目镜观察着，仿佛只是在研究星星。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

| Then | at | last | they | saw | a | smile | spread | over | his | face | and | he | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他们 | 锯 | 一个 | 微笑 | 传播 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 他 | 说 | 到 |

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| everyone | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 在 | 这 | 房间 | , |

最后，他们看到他脸上露出了笑容，他对房间里的每个人说：

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɪt] !

| “ | It's | a | hit | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 打 | ! |

“它大受欢迎！”

['lɪt(ə)l] [rɒk] [ɪz] [seɪf] ! ” -

| Little | Rock | is | safe | ! | ” | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 岩石 | 是 | 安全的 | ! | ” | - |

小石城安全了！“81

[ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] [bɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] , ['spiːdɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd]

| The | tornado | bomb | was | on | its | way | , | speeding | hundreds | of | miles | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙卷风 | 炸弹 | 曾是 | 在 | 它是 | 方式 | , | 超速 | 数百 | 的 | 英里 | 一个 | 第二 |

Earthward82

| Earthward82 |
|---|
| Earthward82 |

龙卷风炸弹正在袭来，以每秒数百英里的速度向地球方向移动。

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ huːp, hwuːp ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

| Sue | and | Steve | whooped | as | if | it | were | Christmas | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 欢呼 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 圣诞节 | 早晨 | . |

苏和史蒂夫欢呼雀跃，仿佛置身圣诞节早晨。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['wʌrid] ,

| Where | a | minute | before | they | had | been | greatly | worried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 分钟 | 前 | 他们 | 有 | 到过 | 非常 | 担心 | , |

就在一分钟前，他们还非常担心；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| now | they | were | happy | as | they | never | believed | they | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 快乐的 | 作为 | 他们 | 绝不 | 相信 | 他们 | 可以 | 是 | . |

现在他们感到无比幸福，这是他们以前从未想过的。

“ [hwjuː] !

| “ | Whew | ! |
|---|---|---|
| ” | 呼！ | ! |

“呼！

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [saɪd] .

| ” | Mr | . | Shannon | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 叹了口气 | . |

香农先生叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! ”

| “ | I'm | afraid | I've | had | enough | excitement | to | last | me | a | lifetime | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 我已经 | 有 | 足够的 | 激动 | 到 | 最后的 | 我 | 一个 | 寿命 | ! | ” |

“恐怕我这辈子经历的刺激已经够多了！”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , [dæd] , ” [stiːv] [sed] ,

| “ | Not | me | , | Dad | , | ” | Steve | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 我 | , | 爸爸 | , | ” | 史蒂夫 | 说 | , |

“不是我，爸爸，”史蒂夫说。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| as | the | fire | of | adventure | began | to | glow | again | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 火 | 的 | 冒险 | 开始 | 到 | 辉光 | 再次 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中再次燃起了冒险的火焰。

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪv] [si:n] [wɒt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! ” -

| “ | I | won't | be | satisfied | until | I've | seen | what | lies | beyond | the | Wheel | in | the | Sky | ! | ” | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 是 | 使满意 | 直到 | 我已经 | 已见 | 什么 | 谎言 | 超过 | 这 | 车轮 | 在 | 这 | 天空 | ! | ” | - |

“除非我亲眼目睹天轮之外的景象，否则我绝不罢休！”83

['deɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [kə'næl]

| DANGER | ON | THE | ICE | CANAL |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | 在 | 这 | 冰 | 运河 |

冰运河上的危险

[sti:v] [ænd; ənd] [su:] ['ʃænən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [mɑ:z] [pɔ:t] [nəʊ] . - .

| Steve | and | Sue | Shannon | were | at | Mars | Port | No | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 香农 | 是 | 在 | 火星 | 港口 | 不 | . | - | . |

史蒂夫和苏·香农当时在火星港13号。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɒləniz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [mɑ:z] [weə(r)] [ɜ:θ] ['saɪəntɪsts]

| This | was | one | of | the | many | colonies | on | the | planet | Mars | where | Earth | scientists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 殖民地 | 在 | 这 | 行星 | 火星 | 在哪里 | 地球 | 科学家 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [wɜ:k] .

| were | carrying | on | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 在 | 工作 | . |

这是地球科学家在火星上开展工作的众多殖民地之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['plæstɪk][tɒps] , [kɔ:ld] [dəʊmz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][æz; əz] [glɑ:s] .

| It | was | a | town | of | plastic | tops | , | called | domes | , | that | were | clear | as | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 镇 | 的 | 塑料 | 最高额 | , | 称为 | 穹顶 | , | 那 | 是 | 清除 | 作为 | 玻璃 | . |

这是一个由塑料顶棚（称为圆顶）组成的城镇，这些塑料顶棚像玻璃一样透明。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θri:] [kə'nælz] [ðæt] [led] ['aʊtwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [red]

| The | town | was | at | the | center | of | three | canals | that | led | outward | into | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 三 | 运河 | 那 | 引领 | 向外 | 进入 | 这 | 红色的 |

['dezət] . -

| desert | . | 84 |
|---|---|---|
| 沙漠 | . | - |

这座城镇位于三条运河的中心，这三条运河通向红色沙漠。84

[ðə; ði] ['ʃænən] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [dəʊm] [wɪð] [bɪf] ['wɒrən] ,

| The | Shannon | twins | were | now | touring | the | largest | dome | with | Biff | Warren | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 双胞胎 | 是 | 现在 | 巡演 | 这 | 最大 | 穹顶 | 和 | 比夫 | 沃伦 | , |

香农双胞胎姐妹当时正和比夫·沃伦一起参观最大的穹顶建筑。

[hu:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [speɪs] ['kɑ:gəʊ] ['kʌmpəni] .

| who | worked | for | their | father's | space | cargo | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 工作 | 为了 | 他们的 | 父亲的 | 空间 | 货物 | 公司 | . |

他们都曾在父亲的太空货运公司工作。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][tʊə(r)] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌkæfə'tɪəriə] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Suddenly | their | tour | brought | them | to | a | large | cafeteria | where | many | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们的 | 旅游 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 大的 | 自助餐厅 | 在哪里 | 许多 | 的 | 这 |

['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] .

| workers | were | eating | . |
|---|---|---|---|
| 工人 | 是 | 吃 | . |

突然，他们的参观路线将他们带到了一个大型自助餐厅，许多工人在那里用餐。

“ [ˌjuɛm'ɛm] !

| “ | Umm | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“嗯！

" [suː] [ɪkˈskleɪmd] .
**" Sue exclaimed .**
" 起诉 惊呼 .

"苏惊呼道。"

" [smel] [ðæt] [ˈtɜːki] ! "
**" Smell that turkey ! "**
" 闻 那 火鸡 ! "

"闻闻这火鸡的味道！"

" [jeə] !
**" Yeah !**
" 是的 !

"是的!

" [stiːv] [sed] .
**" Steve said .**
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**" It sure makes your mouth water , doesn't it ? "**
" 它 当然 制作 你的 嘴 水 , 不 它 ? "

"真是让人垂涎欲滴，不是吗？"

" [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , " [bɪf] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
**" Which reminds me , " Biff said , looking at his watch .**
" 哪个 提醒 我 , " 比夫 说 , 寻找 在 他的 手表 .

"这让我想起来，"比夫说着，看了看手表。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp]['aʊə(r)] ['saɪtsiːɪŋ] ['prɪti] [suːn] .
**" We'll have to finish up our sightseeing pretty soon .**
" 出色地 有 到 结束 向上 我们的 观光 漂亮的 很快 .

"我们得尽快结束观光行程了。"

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ,
**The quicker we get back to your father's ship ,**
这 更快 我们 得到 后退 到 你的 父亲的 船 ,

我们越快回到你父亲的船上，

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tɜːki] [fiːst] ! "
**the quicker we can have our own turkey feast ! "**
这 更快 我们 能 有 我们的 自己的 火鸡 盛宴 ! "

我们越快就能享用自己的火鸡大餐越好!

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**" I can hardly wait for that !**
" 我 能 几乎 等待 为了 那 !

我简直迫不及待了!

" [suː] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [miːl] [kept] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**" Sue sighed , as the wonderful smell of the holiday meal kept tickling her**
" 起诉 叹了口气 , 作为 这 精彩的 闻 的 这 假期 一顿饭 保留 挠痒痒 她
[nəʊz] .
**nose .**
鼻子 .

苏叹了口气，节日大餐的香味不断撩拨着她的鼻子。

[wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [speɪs] ['freɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

| When | Thanksgiving | dinner | was | finished | aboard | the | big | space | freighter | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 感恩 | 晚餐 | 曾是 | 完成的 | 船上 | 这 | 大的 | 空间 | 货轮 | 那 | 有 |

[brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɑːz] ,

| brought | the | children | to | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 孩子们 | 到 | 火星 | , |

在将孩子们送往火星的大型太空货运飞船上，感恩节晚餐结束后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

| the | ship | would | take | off | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 会 | 拿 | 离开 | 进入 | 空间 | . |

飞船将飞向太空。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bɪf] ,

| But | before | that | , | Biff | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 那 | , | 比夫 | , |

但在此之前，比夫

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] [kə'næl] [tuː; tə]

| Sue | and | Steve | would | have | to | go | twenty | miles | back | down | the | ice | canal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 会 | 有 | 到 | 去 | 二十 | 英里 | 后退 | 向下 | 这 | 冰 | 运河 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . -

| reach | the | ship | . | 85 |
|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 船 | . | - |

苏和史蒂夫必须沿着冰运河往回走二十英里才能到达船上。85

[bɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] ,

| Biff | had | become | a | close | friend | of | the | young | Shannons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比夫 | 有 | 变得 | 一个 | 关闭 | 朋友 | 的 | 这 | 年轻的 | 香农 | , |

比夫和年轻的香农一家成了好朋友。

['hævɪŋ] [meɪd] [trɪps] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɪn] [speɪs] .

| having | made | trips | with | them | to | other | ports | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 旅行 | 和 | 他们 | 到 | 其他 | 端口 | 在 | 空间 | . |

曾与他们一起前往太空中的其他港口。

[suː] [laɪkt] [bɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

| Sue | liked | Biff | because | of | his | quick | smile | and | gentle | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 喜欢 | 比夫 | 因为 | 的 | 他的 | 快的 | 微笑 | 和 | 温和的 | 耐心 | . |

苏喜欢比夫，因为他笑容灿烂，而且温柔耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)
# 第3/6页

[stiːv] [laɪkt] [hɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [stiːv] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪ]
**Steve liked him because he was all that Steve would like to be some day**
史蒂夫 喜欢 他 因为 他 曾是 全部 那 史蒂夫 会 喜欢 到 是 一些 天
[hɪmˈself] — [ə; eɪ] [ˈfɪələs] ,
**himself — a fearless ,**
他自己 — 一个 无畏 ,

史蒂夫喜欢他，因为他拥有史蒂夫梦想成为的那种人——无所畏惧。

[bəʊld] [ˈspeɪsmæn] .
**bold spaceman .**
大胆的 太空人 .

勇敢的宇航员。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .
**They finished up their tour of the dome .**
他们 完成的 向上 他们的 旅游 的 这 穹顶 .

他们结束了对穹顶的参观。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈdʒaɪənt] [məˈʃiːnz] [meɪd] [ˈɒksɪdʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [bluː]
**They saw the room where giant machines made oxygen out of chemicals and blew**
他们 锯 这 房间 在哪里 巨大的 机器 制成 氧 出去 的 化学品 和 吹
[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**it through the building so that there was fresh air to breathe all the time .**
它 通过 这 建筑 所以 那 那里 曾是 新鲜的 空气 到 呼吸 全部 这 时间 .

他们参观了那个房间，在那里巨型机器利用化学物质制造氧气，并将氧气吹送到整栋建筑物，以便人们随时都能呼吸到新鲜空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈstrɒnəmi] [hɔːl] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [weə(r)] [ˈsaɪəntɪsts]
**And they saw the astronomy hall far up on top of the dome where scientists**
和 他们 锯 这 天文学 大厅 远的 向上 在 顶部 的 这 穹顶 在哪里 科学家
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhevənz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈætməsfɪə(r)] [mʌtʃ] [ˈklɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**could see the heavens through the thin atmosphere much clearer than they could**
可以 看 这 天 通过 这 薄的 气氛 很多 更清晰 比 他们 可以
[frɒm; frəm] [ɜːθ] .
**from Earth .**
从 地球 .

他们看到天文馆位于穹顶的顶端，科学家们可以透过稀薄的大气层，比在地球上更清晰地看到天空。

“ [ɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒf] , [bɪf] ?
**“ Isn't it about time for the fuel rocket to be shot off , Biff ?**
“ 不是 它 关于 时间 为了 这 燃料 火箭 到 是 射击 离开 , 比夫 ?

“比夫，燃料火箭是不是该发射了？”

” [stiːv] [ɑːskt] .
**” Steve asked .**
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

[bɪf] [nˈɒdɪd] .
**Biff nodded .**
比夫 点头 .

比夫点了点头。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I think it's just about time , ” he said .**
“ 我 思考 它是 只是 关于 时间 , ” 他 说 .

“我觉得差不多是时候了，”他说。

“ [wiːl; wil] [suːt] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [siː] . ” -

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **suit** | **up** | **and** | **go** | **outside** | **to** | **see** | **.** | **”** | **86** |
| ” | 出色地 | 套装 | 向上 | 和 | 去 | 外部 | 到 | 看 | . | ” | - |

“我们穿上防护服出去看看。”86

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **dressing** | **room** | **they** | **put** | **on** | **their** | **space** | **suits** | **.** |
| 在 | 这 | 敷料 | 房间 | 他们 | 放 | 在 | 他们的 | 空间 | 西装 | . |

在更衣室里，他们穿上了宇航服。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] , [bɪf] [ˈkeəfəli] [tʃekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃænən]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **though** | **they** | **were** | **his** | **own** | **children** | **,** | **Biff** | **carefully** | **checked** | **the** | **young** | **Shannons** |
| 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | , | 比夫 | 小心 | 已检查 | 这 | 年轻的 | 香农 |

- [eə(r)] [tæŋks] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **'** | **air** | **tanks** | **,** |
| - | 空气 | 坦克 | , |

就像对待自己的孩子一样，比夫仔细检查了小香农们的氧气罐。

[bɪlt] - [ɪn] [ˈhiːtəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhelmɪt] [ɹˈeɪdɪˌəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **built** | **-** | **in** | **heaters** | **,** | **and** | **their** | **helmet** | **radios** | **for** | **talking** | **to** | **one** | **another** | **.** |
| 建造 | - | 在 | 加热器 | , | 和 | 他们的 | 头盔 | 收音机 | 为了 | 说 | 到 | 一 | 其他 | . |

内置加热器，以及用于彼此通话的头盔无线电。

[ˈfaɪnəli] [bɪf] [rʌbd] [ˈdʒelətɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈhelmɪts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [frɒst] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Finally** | **Biff** | **rubbed** | **gelatin** | **on** | **their** | **helmets** | **so** | **that** | **they** | **would** | **not** | **frost** | **over** | **in** | **the** |
| 最后 | 比夫 | 摩擦 | 明胶 | 在 | 他们的 | 头盔 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 霜 | 超过 | 在 | 这 |

[kəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈgriːz] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **cold** | **that** | **was** | **a** | **hundred** | **degrees** | **below** | **zero** | **.** |
| 寒冷的 | 那 | 曾是 | 一个 | 百 | 学位 | 以下 | 零 | . |

最后，比夫在他们的头盔上涂抹了明胶，以免在零下100度的严寒中结冰。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [speɪs] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˈfɪgəz] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ˈrɒkɪt] [ˈkænən] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Outside** | **they** | **found** | **space** | **-** | **suited** | **figures** | **gathered** | **around** | **the** | **fuel** | **rocket** | **cannon** | **.** |
| 外部 | 他们 | 成立 | 空间 | - | 适合 | 数据 | 聚集 | 大约 | 这 | 燃料 | 火箭 | 大炮 | . |

他们在外面发现身穿宇航服的人聚集在燃料火箭炮周围。

[ðə; ði] [ˈkænən] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [bɔːl] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] - [blæk] [skaɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **cannon** | **was** | **pointed** | **toward** | **a** | **shiny** | **ball** | **high** | **up** | **in** | **the** | **purple** | **-** | **black** | **sky** | **.** |
| 这 | 大炮 | 曾是 | 尖 | 朝向 | 一个 | 闪亮的 | 球 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 紫色的 | - | 黑色的 | 天空 | . |

大炮指向紫黑色天空高处一个闪亮的球体。

“ [lʊk] , [sɪs] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈfjuːəl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Look** | **,** | **Sis** | **,** | **there's** | **the** | **space** | **ship** | **toward** | **which** | **they're** | **going** | **to** | **shoot** | **the** | **fuel** |
| ” | 看 | , | 妹妹 | , | 有 | 这 | 空间 | 船 | 朝向 | 哪个 | 它们是 | 去 | 到 | 射击 | 这 | 燃料 |

[ˈrɒkɪt] ,

| | |
|---|---|
| **rocket** | **,** |
| 火箭 | , |

“看，妹妹，那就是他们要发射燃料火箭的宇宙飞船。”

” [stiːv] [sed] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Steve** | **said** | **.** |
| ” | 史蒂夫 | 说 | . |

史蒂夫说。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **see** | **it** | **!** |
| ” | 我 | 看 | 它 | ! |

“我看到了！”

” [suː] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Sue** | **cried** | **,** | **her** | **eyes** | **dancing** | **excitedly** | **.** |
| ” | 起诉 | 哭 | , | 她 | 眼睛 | 跳舞 | 兴奋地 | . |

苏哭了起来，眼睛兴奋地跳动着。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪn][ʌp][ðə; ði]['kænən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] [woʊnt]
**“ They have to line up the cannon with the ship just right or the rocket won't**
“ 他们 有 到 线 向上 这 大炮 和 这 船 只是 正确的 或者 这 火箭 惯于
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**reach it ,**
抵达 它 ,

“他们必须把大炮和飞船精确对准，否则火箭就打不到目标。”

” [bɪf] [sed] .
**” Biff said .**
” 比夫 说 .

“比夫说道。”

“ [woʊnt][ðə; ði] ['rɒkɪt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ?
**“ Won't the rocket hit the ship ?**
“ 惯于 这 火箭 打 这 船 ?

“火箭不会撞到飞船吗？”

” [stiːv] [ɑːskt] .
**” Steve asked .**
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [nəʊ] , ['itl] [luːz] [ɔːl][ɪts] [spiːd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [bɪf] [təʊld][hɪm] .
**“ No , it'll lose all its speed by the time it reaches the ship , ” Biff told him .**
“ 不 , 它将 失去 全部它是 速度 经过 这 时间 它 到达 这 船 , ” 比夫 讲述 他 .

“不，它到达船上时速度就会完全消失，”比夫告诉他。

“ [ðen] [ðel] [teɪk] [ɒn]['fjuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [həʊz] . ” -
**“ Then they'll take on fuel from the rocket by means of a long hose . ” 87**
“ 然后 他们会 拿 在 燃料 从 这 火箭 经过 方法 的 一个 长的 软管 . ” -

“然后他们会通过一根长软管从火箭那里吸收燃料。”87

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] .
**Suddenly the three of them heard a loud roar and saw a burst of flame .**
突然 这 三 的 他们 听到 一个 大声 吼 和 锯 一个 爆裂 的 火焰 .

突然，他们三人听到一声巨响，看到一道火焰迸发而出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [left] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gʌn] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Like a bullet , the rocket left the muzzle of the giant gun and rose into the**
喜欢 一个 子弹 , 这 火箭 左边 这 枪口 的 这 巨大的 枪 和 玫瑰 进入 这
[skaɪ] .
**sky .**
天空 .

火箭像子弹一样射出巨炮炮口，冲向天空。

“ [ðel] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [mɔː(r)] ['rɑːkɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“ They'll be shooting off more rockets before they have enough fuel for the**
“ 他们会 是 射击 离开 更多的 火箭 前 他们 有 足够的 燃料 为了 这
[speɪs] [ʃɪp] ,
**space ship ,**
空间 船 ,

“在获得足够的太空飞船燃料之前，他们还会发射更多火箭。”

” [bɪf] [sed] .
**” Biff said .**
” 比夫 说 .

“比夫说道。”

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['faɪərɪŋ] . ”
**“ There'll be a little wait in between each firing . ”**
“ 将会 是 一个 小的 等待 在 之间 每个 射击 . ”

“每次射击之间都会有一段等待时间。”

“ [lʊk] , [bɪf] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'næl] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] ['hedɪŋ] [bæk]
**“ Look , Biff , isn't the space ship right over the canal where we'll be heading back**
“ 看 , 比夫 , 不是 这 空间 船 正确的 超过 这 运河 在哪里 出色地 是 标题 后退
?
**?**
?

“瞧，比夫，那艘宇宙飞船不就在我们要返回的运河上空吗？”

” [stiːv] [ɑːskt] .
**” Steve asked .**
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , [stiːv] , ” [bɪf] ['ɑːnsə(r)d] .
**“ That's right , Steve , ” Biff answered .**
“ 那就是 正确的 , 史蒂夫 , ” 比夫 回答 .

“没错，史蒂夫，”比夫回答道。

“ [jʊl] [rɪ'membə(r)] , ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
**“ You'll remember , our ship is at the end of the canal .**
“ 你会 记住 , 我们的 船 是 在 这 结尾 的 这 运河 .

“你还记得吗，我们的船在运河的尽头。”

[wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [gəʊ] [ɒf] [æz; əz][wiː; wi] [hed] [bæk] — [wɪtʃ] [wɪd] ['betə(r)]
**We'll be able to see the rockets go off as we head back — which we'd better**
出色地 是 有能力的 到 看 这 火箭 去 离开 作为 我们 头 后退 — 哪个 我们会 更好的
[duː; də] [raɪt] [naʊ] ,
**do right now ,**
做 正确的 现在 ,

我们返程途中就能看到火箭发射——我们最好现在就出发。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ! ” -
**if we're going to have any turkey and pumpkin pie ! ” 88**
如果 是 去 到 有 任何 火鸡 和 南瓜 馅饼 ! ” -

如果我们打算吃火鸡和南瓜派的话！”88

[ðə; ði][kə'nælz][ɒv; əv][mɑːz][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
**The canals of Mars had been carved out of a great desert by water and**
这 运河 的 火星 有 到过 雕刻 出去 的 一个 伟大的 沙漠 经过 水 和
[fɪəs] [wɪndz; waɪndz] .
**fierce winds .**
凶猛的 风 .

火星上的运河是由水和狂风从广袤的沙漠中开凿出来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['haɪweɪz] .
**Because of the ice that filled them , they made good highways .**
因为 的 这 冰 那 已填 他们 , 他们 制成 好的 高速公路 .

由于里面充满了冰，所以它们形成了良好的公路。

[ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][bæŋk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][sled][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
**The three went to the canal bank to see if their sled was ready to go ,**
这 三 去 到 这 运河 银行 到 看 如果 他们的 雪橇 曾是 准备好 到 去 ,

三人走到运河岸边，查看他们的雪橇是否准备就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**and it was .**
和 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði][sled] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒf] .
**The sled looked like a big bombing plane with the wings off .**
这 雪橇 看起来 喜欢 一个 大的 轰炸 飞机 和 这 翅膀 离开 .

那辆雪橇看起来像一架卸了机翼的大型轰炸机。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['rʌnərz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Instead** | **of** | **wheels** | **,** | **there** | **were** | **long** | **runners** | **beneath** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 车轮 | , | 那里 | 是 | 长的 | 跑步者 | 下面 | 它 | . |

它没有轮子，而是在底部安装了长长的滑轨。

[ɪn] [ðɪs] [sled] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['helpər] [hæd; həd] [brɔːt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni]

| **In** | **this** | **sled** | **Biff** | **and** | **his** | **young** | **helpers** | **had** | **brought** | **supplies** | **to** | **the** | **colony** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雪橇 | 比夫 | 和 | 他的 | 年轻的 | 助手 | 有 | 带来 | 补给品 | 到 | 这 | 殖民地 |

['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| **several** | **hours** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 前 | . |

几个小时前，比夫和他的年轻助手们乘坐这辆雪橇为殖民地运送了补给品。

[stiːv] , [suː] [ænd; ənd] [bɪf] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| **Steve** | **,** | **Sue** | **and** | **Biff** | **climbed** | **into** | **the** | **front** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | , | 起诉 | 和 | 比夫 | 攀登 | 进入 | 这 | 正面 | 座位 | . |

史蒂夫、苏和比夫爬进了前排座位。

[ðen] [bɪf] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **Then** | **Biff** | **shut** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 比夫 | 关闭 | 这 | 门 | . |

然后比夫关上了门。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bʌtnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| **He** | **pushed** | **buttons** | **in** | **front** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 按钮 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

他当着他们的面按了几个按钮。

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [felt] [ðə; ði] [slɛdz] ['endʒɪnz] [θrɒbɪŋ] .

| **Steve** | **and** | **Sue** | **felt** | **the** | **sled's** | **engines** | **throbbing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 毛毡 | 这 | 雪橇 | 发动机 | 悸动 | . |

史蒂夫和苏感觉到了雪橇引擎的轰鸣声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][sled] [ʃɒt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] ,

| **The** | **next** | **moment** | **the** | **sled** | **shot** | **off** | **over** | **the** | **smooth** | **sheet** | **of** | **ice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 雪橇 | 射击 | 离开 | 超过 | 这 | 光滑的 | 床单 | 的 | 冰 | , |

下一刻，雪橇飞驰在光滑的冰面上。

[bɪf] ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

| **Biff** | **holding** | **tightly** | **to** | **the** | **steering** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比夫 | 保持 | 紧紧 | 到 | 这 | 转向 | 车轮 | . |

比夫紧紧握着方向盘。

“ [wiː] !

| **“** | **Wheeeeee** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 哇哦 | ! |

“哇啊啊啊啊！

” [suː] [skriːmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| **”** | **Sue** | **screamed** | **in** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 尖叫 | 在 | 喜 | . |

苏高兴地尖叫起来。

“ - [wiːiːiːiː] [gɔʊ] ! ”

| **“** | **Offffffffff** | **weeeeeeee** | **goooooooooo** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 哇哦哦哦哦哦 | 冲啊啊啊啊啊啊 | ! | ” |

“呜呜呜呜呜呜呜呜呜呜！”

“ [laɪk] [ə; eɪ] - - !

| **“** | **Like** | **a** | **roooooller** | **cooooster** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 喜欢 | 一个 | - | - | ! |

“就像一只翻滚的公鸡！”

" [stiːv] ['ʃaʊtɪd] .
" **Steve** **shouted** **.**
" 史蒂夫 喊叫 .

“史蒂夫喊道。”

[ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
**They** **sped** **along** **at** **a** **hundred** **miles** **an** **hour** **.**
他们 加速 沿着 在 一个 百 英里 一个 小时 .

他们以每小时一百英里的速度飞驰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [speɪs] ['dʒɜːni] .
**This** **was** **as** **much** **fun** **as** **they** **had** **had** **on** **their** **last** **space** **journey** **.**
这 曾是 作为 很多 乐趣 作为 他们 有 有 在 他们的 最后的 空间 旅行 .

这和他们上次太空旅行一样有趣。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪps] ['ɪntuː] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
**Each** **of** **their** **trips** **into** **space** **seemed** **to** **be** **more** **exciting** **than** **the** **last** **.**
每个 的 他们的 旅行 进入 空间 似乎 到 是 更多的 激动人心 比 这 最后的 .

他们的每一次太空之旅似乎都比上一次更加激动人心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [friː] [pɑːs] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]
**They** **had** **won** **a** **lifetime** **free** **pass** **into** **space** **and** **by** **now** **they** **were** **sure**
他们 有 韩元 一个 寿命 自由的 经过 进入 空间 和 经过 现在 他们 是 当然
[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['wʌndər] .
**they** **would** **need** **a** **lifetime** **in** **which** **to** **see** **all** **of** **its** **many** **wonders** **.**
他们 会 需要 一个 寿命 在 哪个 到 看 全部 的 它是 许多 奇迹 .

他们赢得了一张终身免费的太空通行证，现在他们确信，他们需要用一生的时间才能领略太空的所有奇观。

[ə; eɪ] [breɪv] [ækt][baɪ] [stiːv] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] [speɪs] [trɪp][hæd; həd] [ɜːnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [pɑːs] .
**A** **brave** **act** **by** **Steve** **on** **their** **first** **space** **trip** **had** **earned** **them** **their** **pass** **.**
一个 勇敢的 行为 经过 史蒂夫 在 他们的 第一的 空间 旅行 有 获得 他们 他们的 经过 .

史蒂夫在第一次太空旅行中的勇敢行为为他们赢得了通行证。

[raɪt] [naʊ] , [stiːv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] , [bæk] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,
**Right** **now** **,** **Steve** **thought** **that** **their** **mother** **and** **home** **,** **back** **in** **Arkansas** **,**
正确的 现在 , 史蒂夫 想法 那 他们的 母亲 和 家 , 后退 在 阿肯色州 ,

此刻，史蒂夫心想，他们的母亲和家，还在阿肯色州。

[siːmd] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['den,eb] , [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ɒv; əv] [mɑːz] . -
**seemed** **as** **far** **away** **as** **Deneb** **,** **the** **North** **Star** **of** **Mars** **.** **89**
似乎 作为 远的 离开 作为 天津四 , 这 北 星星 的 火星 . -

感觉就像火星北极星天津四一样遥远。89

“ [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , " [bɪf] [sed] .
**“** **We'll** **be** **there** **in** **about** **ten** **minutes** **,** **”** **Biff** **said** **.**
" 出色地 是 那里 在 关于 十 分钟 , " 比夫 说 .

“我们大概十分钟后就到，”比夫说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [liːvz] [ɪn] ['θɜːti] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][speə(r)] [taɪm] . "
**“** **The** **ship** **leaves** **in** **thirty** **,** **which** **gives** **us** **some** **spare** **time** **.** **”**
" 这 船 树叶 在 三十 , 哪个 给予 我们 一些 空闲的 时间 . "

“船三十分钟后出发，我们还有一些空闲时间。”

“ [lʊk] , " [suː] [sed] , “ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɜːst] ['fjuːəl] ['rɒkɪt] [bæk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] . "
**“** **Look** **,** **”** **Sue** **said** **,** **“** **there** **comes** **the** **first** **fuel** **rocket** **back** **down** **in** **a** **parachute** **.** **”**
" 看 , " 起诉 说 , “ 那里 来 这 第一的 燃料 火箭 后退 向下 在 一个 降落伞 . "

“看，”苏说，“第一枚燃料火箭正乘着降落伞返回地面。”

“ [ðæts] [raɪt] , [suː] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
**“** **That's** **right** **,** **Sue** **,** **”** **Biff** **replied** **.**
" 那就是 正确的 , 起诉 , " 比夫 回复 .

“没错，苏，”比夫回答道。

[stiːv] ['stʌdid] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

| Steve | studied | the | bank | of | the | canal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 研究 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 运河 | . |

史蒂夫仔细观察了运河岸边。

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['skrʌbi] ['kæktəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði]

| Along | it | he | saw | scrubby | cactus | , | which | was | forever | fighting | for | life | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 它 | 他 | 锯 | 灌木丛 | 仙人掌 | , | 哪个 | 曾是 | 永远 | 斗争 | 为了 | 生活 | 在 | 这 |

[kəʊld] , [draɪ] ['ætməsfɪə(r)] .

| cold | , | dry | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 干燥 | 气氛 | . |

沿着这条路，他看到了矮小的仙人掌，它们在寒冷干燥的空气中不断挣扎求生。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bæŋk] [stretʃt] ['eɪkəz][ɒv; əv] [red] ['weɪstlænd] ,

| Beyond | the | bank | stretched | acres | of | red | wasteland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 银行 | 拉伸 | 英亩 | 的 | 红色的 | 荒地 | , |

河岸之外是一望无际的红色荒地，

[ænd; ənd][sænd] [drɪfts] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['nevə(r)] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] .

| and | sand | drifts | piled | up | by | strong | winds | that | never | stopped | blowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沙 | 漂移 | 堆积 | 向上 | 经过 | 强的 | 风 | 那 | 绝不 | 停止 | 吹 | . |

强风吹拂，积聚成沙丘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [suː] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][skaɪ] .

| A | few | minutes | later | , | Sue | noticed | a | bright | streak | against | the | purple | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 起诉 | 注意到 | 一个 | 明亮的 | 条纹 | 反对 | 这 | 紫色的 | 天空 | . |

几分钟后，苏注意到紫色的天空中出现了一道明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni][sʌn] ,

| It | was | nearly | as | bright | as | the | tiny | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 这 | 微小的 | 太阳 | , |

它几乎和那颗小太阳一样明亮。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [mɑːz] [wɔːm] .

| which | was | so | far | away | that | it | could | not | keep | Mars | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 保持 | 火星 | 温暖的 | . |

它距离火星太远，无法保持火星的温度。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['fjuːəl] ['rɒkɪt] !

| “ | There | goes | another | fuel | rocket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 去 | 其他 | 燃料 | 火箭 | ! |

“又一枚燃料火箭发射出去了！”

” [suː] [kɔːld] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

| ” | Sue | called | out | , | pointing | through | the | windshield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 称为 | 出去 | , | 指向 | 通过 | 这 | 挡风玻璃 | . |

苏指着挡风玻璃喊道。

[æz; əz] [bɪf] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

| As | Biff | caught | sight | of | it | , | he | jerked | up | sharply | in | his | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比夫 | 捕捉 | 视线 | 的 | 它 | , | 他 | 猛地一抖 | 向上 | 尖锐地 | 在 | 他的 | 座位 | , |

比夫看到它时，猛地从座位上坐了起来。

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪm] . -

| bumping | the | shoulders | of | Sue | and | Steve | on | both | sides | of | him | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 这 | 肩膀 | 的 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 他 | . | - |

他撞到了两侧的苏和史蒂夫的肩膀。90

“ [ðæt] ['rɑːkɪts] [tuː] [ləʊ] !

| “ | That | rocket's | too | low | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 火箭的 | 也 | 低的 | ! |

“那枚火箭飞得太低了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ɪts] [nɒt] [ˈlɪftɪŋ] !
**“ It's not lifting !**
" 它是 不是 举重 !

“它没有升起来！”

[ˈsʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] !
**Something's gone wrong !**
某样东西 已消失 错误的 !

出问题了！

" [stiːv] [felt] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
**" Steve felt chills run up his spine .**
" 史蒂夫 毛毡 寒意 跑步 向上 他的 脊柱 .

史蒂夫感到一阵寒意从脊背升起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː] , [naʊ] .
**He was seeing the danger too , now .**
他 曾是 看到 这 危险 也 , 现在 .

现在他也意识到了危险。

[ðə; ði] [ˈrɒkɪt] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [bɒm] [fɪld] [wɪð]
**The rocket was dropping ahead of them , a screaming bomb filled with**
[ɪkˈspləʊsɪv] [ˈfjuːəl] .
**explosive fuel .**
爆炸物 燃料 .

火箭在他们前方坠落，像一枚装满爆炸燃料的尖啸炸弹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
**It was still quite a distance away ,**
它 曾是 仍然 相当 一个 距离 离开 ,

当时距离还相当远。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [stiːv] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [blɑːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪs]
**but even Steve knew that it would make a terrible blast when it struck the ice**
.
**:**
.

但就连史蒂夫也知道，它撞击冰面时会发出可怕的爆炸声。

[bɪfs] [fiːt] [hɪt] [ðə; ði] [breɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌnərz] [ tʃuː ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːd] [aɪs]
**Biff's feet hit the brakes of the sled and the runners chewed into the hard ice**
[pæk] ,
**pack ,**
盒 ,

比夫的脚踩住了雪橇的刹车，滑板深深地嵌入了坚硬的冰层。

[ˈʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskɪdɪŋ] [stɒp] .
**shrieking , and bringing the sled to a skidding stop .**
尖叫 , 和 带来 这 雪橇 到 一个 集材 停止 .

尖叫声中，雪橇猛地停了下来。

[ðə; ði] [ˈraɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [slæmd] [ˈfɔːwəd] .
**The riders were slammed forward .**
这 骑手 是 猛烈抨击 向前 .

骑手们被猛地向前甩去。

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɜːt] .

| **Sue** | **and** | **Steve** | **were** | **dazed** | **,** | **but** | **not** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 是 | 茫然 | , | 但 | 不是 | 伤害 | . |

苏和史蒂夫虽然有些惊愕，但没有受伤。

[wen] [stiːvz] [maɪnd] [klɪəd] ,

| **When** | **Steve's** | **mind** | **cleared** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 史蒂夫的 | 头脑 | 已清除 | , |

当史蒂夫的头脑清醒过来后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [suː] [ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə]

| **he** | **saw** | **that** | **Biff** | **had** | **thrown** | **himself** | **over** | **in** | **front** | **of** | **Sue** | **and** | **him** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 比夫 | 有 | 抛掷 | 他自己 | 超过 | 在 | 正面 | 的 | 起诉 | 和 | 他 | 到 |

[prə'tekt] [ðem; ðəm] .

| **protect** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 保护 | 他们 | . |

他看到比夫扑到苏和他面前保护他们。

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [ θʌmp ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

| **But** | **in** | **doing** | **this** | **,** | **his** | **helmet** | **had** | **thumped** | **against** | **the** | **windshield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 正在做 | 这 | , | 他的 | 头盔 | 有 | 猛击 | 反对 | 这 | 挡风玻璃 | . |

但这样做时，他的头盔撞到了挡风玻璃上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [slʌmpt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['muːvɪŋ] .

| **He** | **was** | **now** | **slumped** | **over** | **and** | **not** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 瘫倒 | 超过 | 和 | 不是 | 移动 | . |

他现在瘫倒在地，一动不动。

“ [suː] !

| **“** | **Sue** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 起诉 | ! |

“起诉！

” [stiːv] [kraɪd] .

| **”** | **Steve** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 哭 | . |

史蒂夫哭了。

“ [bɪf] [ɪz] [hɜːt] ! ” -

| **“** | **Biff** | **is** | **hurt** | **!** | **”** | **91** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比夫 | 是 | 伤害 | ! | ” | - |

“比夫受伤了！”91

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| **Just** | **then** | **they** | **felt** | **the** | **shock** | **of** | **the** | **explosion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 毛毡 | 这 | 震惊 | 的 | 这 | 爆炸 | . |

就在这时，他们感受到了爆炸的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [sled] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒəʊlt] .

| **It** | **tilted** | **the** | **sled** | **at** | **an** | **angle** | **and** | **dropped** | **it** | **down** | **again** | **with** | **a** | **hard** | **jolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 斜 | 这 | 雪橇 | 在 | 一个 | 角度 | 和 | 掉落 | 它 | 向下 | 再次 | 和 | 一个 | 难的 | 颠簸 | . |

它将雪橇倾斜了一定角度，然后猛地一摔。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [aɪs] .

| **The** | **air** | **was** | **filled** | **with** | **flying** | **chunks** | **of** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 飞行 | 块 | 的 | 冰 | . |

空中布满了飞溅的冰块。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .

| It | looked | like | a | hailstorm | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 冰雹 | 外部 | . |

外面看起来像是在下冰雹。

[ðə; ði][aɪs] [ 'klætə ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [laɪk] [stəʊnz] .

| The | ice | clattered | against | the | windshield | like | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 咔嗒咔嗒地 | 反对 | 这 | 挡风玻璃 | 喜欢 | 石头 | . |

冰块像石头一样噼里啪啦地敲打着挡风玻璃。

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [stɒpt] .

| Sue | and | Steve | were | relieved | when | it | finally | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 是 | 松了口气 | 什么时候 | 它 | 最后 | 停止 | . |

当它终于停下来时，苏和史蒂夫都松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [left] [ðə; ði][aɪs] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən][ænd; ənd]

| But | the | explosion | had | left | the | ice | sheet | in | front | of | them | broken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爆炸 | 有 | 左边 | 这 | 冰 | 床单 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 破碎的 | 和 |

[tʃəʊkt] [wɪð] [lʌmps] [ɒv; əv][aɪs] .

| choked | with | lumps | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 和 | 肿块 | 的 | 冰 | . |

但爆炸导致他们面前的冰盖破碎，并被大块冰块堵塞。

“ [stiːv] , ” [suː] [məʊn] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

| “ | Steve | , | ” | Sue | moaned | , | “ | what | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 史蒂夫 | , | ” | 起诉 | 呻吟 | , | “ | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

“史蒂夫，”苏呻吟道，“我们该怎么办？”

” [stiːv] [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] ['muːvɪŋ] .

| ” | Steve | looked | at | Biff | who | was | still | not | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 看起来 | 在 | 比夫 | WHO | 曾是 | 仍然 | 不是 | 移动 | . |

史蒂夫看着比夫，比夫仍然一动不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒn] [bɪfs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

| He | could | see | a | big | lump | on | Biff's | forehead | where | his | head | had | struck | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 一个 | 大的 | 块 | 在 | 比夫的 | 前额 | 在哪里 | 他的 | 头 | 有 | 击 | 这 |

['helmɪt] ,

| helmet | , |
|---|---|
| 头盔 | , |

他看到比夫的额头上有一个大肿块，那是他的头撞到头盔留下的。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

| knocking | him | out | . |
|---|---|---|---|
| 敲门 | 他 | 出去 | . |

把他打晕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] [frend] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

| The | children | tried | to | revive | their | friend | , | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 尝试 | 到 | 复活 | 他们的 | 朋友 | , | 但 | 可以 | 不是 | . |

孩子们试图救醒他们的朋友，但没能成功。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑː'selvz] , [suː] !

| “ | We've | got | to | get | the | sled | to | the | ship | ourselves | , | Sue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 这 | 雪橇 | 到 | 这 | 船 | 我们自己 | , | 起诉 | ! |

“苏，我们得自己把雪橇运到船上去！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] .

| ” | her | brother | said | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 兄弟 | 说 | . |

“她哥哥说。”

“ [bɪf] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
**“ Biff may need a doctor !**
” 比夫 可能 需要 一个 医生 !

“比夫可能需要看医生！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][bet] [wɪv] [ɔːl] [mɪst] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ! ”
**Besides , I bet we've all missed our Thanksgiving dinner ! ”**
除了 , 我 赌注 我们已经全部 错过 我们的 感恩 晚餐 ! ”

此外，我敢肯定我们都错过了感恩节大餐！

“ [aɪ][woʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] [ɪf] [bɪf] [ɪz] [hɜːt] ['bædli] !
**“ I won't want any dinner if Biff is hurt badly !**
” 我 惯于 想 任何 晚餐 如果 比夫 是 伤害 糟糕 !

“如果比夫受了重伤，我就不吃晚饭了！”

” [suː] [sed] ['tɪəfəli] . -
**” Sue said tearfully . 92**
” 起诉 说 泪流满面 . -

苏含泪说道。92

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [twelv] - [jɪə(r)] -
**At first it seemed like an impossible thing for a pair of twelve - year -**
在 第一的 它 似乎 喜欢 一个 不可能的 事物 为了 一个 一对 的 十二 - 年 -
[oʊldz][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][bɪg][sled] .
**olds to run the big sled .**
老 到 跑步 这 大的 雪橇 .

起初，对于两个十二岁的孩子来说，驾驶大型雪橇似乎是一件不可能的事情。

[bʌt; bət] [stiːv] [rɪ'membəd] [haʊ] [bɪf] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd]
**But Steve remembered how Biff had worked the controls and he believed**
但 史蒂夫 记得 如何 比夫 有 工作 这 控制 和 他 相信
[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**he , too , could do it .**
他 , 也 , 可以 做 它 .

但史蒂夫记得比夫是如何操作控制装置的，他相信自己也能做到。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd]
**He changed seats with the unconscious spaceman and tried the levers and**
他 已更改 座位 和 这 无意识 太空人 和 尝试 这 杠杆 和
['bʌtnz] .
**buttons .**
按钮 .

他与昏迷的宇航员交换了座位，并尝试操作操纵杆和按钮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [slɛdz] ['rɑːkɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)]['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] .
**Presently the sled's rockets began to pour fire out of the rear .**
目前 这 雪橇 火箭 开始 到 倒 火 出去 的 这 后部 .

这时，雪橇的火箭开始从尾部喷出火焰。

[bʌt; bət] [stiːv] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði][sled][tuː; tə] [muːv] .
**But Steve couldn't get the sled to move .**
但 史蒂夫 不能 得到 这 雪橇 到 移动 .

但史蒂夫怎么也发动不了雪橇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] .
**He was afraid it had been damaged .**
他 曾是 害怕的 它 有 到过 损坏的 .

他担心它已经损坏了。

[ðen] [suː] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [bɪf]

| Then | Sue | showed | him | a | lever | to | push | which | she | had | remembered | seeing | Biff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 起诉 | 显示 | 他 | 一个 | 杠杆 | 到 | 推 | 哪个 | 她 | 有 | 记得 | 看到 | 比夫 |

[ʃʌv] .

| shove | . |
|---|---|
| 推 | . |

然后苏向他展示了一个可以按的杠杆，她记得之前看到比夫推过这个杠杆。

[æz; əz] [stiːv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [ðə; ði] [sled] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sləʊli] .

| As | Steve | worked | it | gently | , | the | sled | started | off | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 史蒂夫 | 工作 | 它 | 轻轻地 | , | 这 | 雪橇 | 开始 | 离开 | 缓慢地 | . |

史蒂夫轻轻地操作着，雪橇缓缓地启动了。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [sləʊ] , ” [stiːv] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] .

| “ | We'll | go | slow | , | ” | Steve | said | , | “ | and | take | it | very | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 慢的 | , | ” | 史蒂夫 | 说 | , | “ | 和 | 拿 | 它 | 非常 | 简单的 | . |

“我们会慢慢来，”史蒂夫说，“非常小心谨慎。”

” [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [hæd; həd] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| ” | The | explosion | had | hit | at | the | far | edge | of | the | canal | so | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 爆炸 | 有 | 打 | 在 | 这 | 远的 | 边缘 | 的 | 这 | 运河 | 所以 | 那 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [smuːð] .

| a | narrow | place | on | the | other | side | where | the | ice | was | still | smooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 地方 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 在哪里 | 这 | 冰 | 曾是 | 仍然 | 光滑的 | . |

“爆炸发生在运河的远端，因此在运河另一侧有一段狭窄的地方，那里的冰面仍然很光滑。”

[stiːv] ['keəfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [sled] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] [pɑːt] .

| Steve | carefully | guided | the | sled | across | the | canal | and | through | the | unbroken | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 小心 | 引导 | 这 | 雪橇 | 穿过 | 这 | 运河 | 和 | 通过 | 这 | 未破 | 部分 | . |

史蒂夫小心翼翼地引导雪橇穿过运河，驶过未破损的河段。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [smuːð] [aɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [stiːv] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| When | there | was | smooth | ice | before | them | , | Steve | picked | up | speed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 光滑的 | 冰 | 前 | 他们 | , | 史蒂夫 | 挑选 | 向上 | 速度 | 一个 | 小的 | . |

当面前是光滑的冰面时，史蒂夫稍微加快了速度。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] , [suː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [bɪf] . -

| As | he | drove | , | Sue | tried | to | awaken | Biff | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驾驶 | , | 起诉 | 尝试 | 到 | 觉醒 | 比夫 | . | - |

苏开车时，试图叫醒比夫。93

[stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːrnt] [səʊ] ['sɪəriəs]

| Steve | would | have | found | their | adventure | a | lot | of | fun | if | things | weren't | so | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 会 | 有 | 成立 | 他们的 | 冒险 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 如果 | 事物 | 不是 | 所以 | 严肃的 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

| at | the | moment | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | . |

如果不是眼下形势如此严峻，史蒂夫一定会觉得他们的冒险非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['rɒkɪt] [sled]

| It | wasn't | every | day | that | a | boy | had | the | chance | to | drive | a | giant | rocket | sled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 每一个 | 天 | 那 | 一个 | 男生 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 驾驶 | 一个 | 巨大的 | 火箭 | 雪橇 |

[ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] !

| on | a | distant | planet | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 遥远 | 行星 | ! |

不是每天都有男孩有机会在遥远的星球上驾驶巨型火箭雪橇！

[æt; ət] [lɑːst] [stiːv] [sɔː] [ðə; ði] [raʊnd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| At | last | Steve | saw | the | round | top | of | the | space | ship | just | over | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 史蒂夫 | 锯 | 这 | 圆形的 | 顶部 | 的 | 这 | 空间 | 船 | 只是 | 超过 | 这 | 地平线 | . |

最后，史蒂夫看到了地平线上那艘宇宙飞船的圆形顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈməʊmənt][ðæt][suː][kɔːld][aʊt][ðə; ði][gʊd][njuːz]：

| It | was | at | that | moment | that | Sue | called | out | the | good | news | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 起诉 | 称为 | 出去 | 这 | 好的 | 消息 | ： |

就在这时，苏喊出了好消息：

“[bɪfs][əˈweɪkənɪŋ]，[stiːv]！

| “ | Biff's | awakening | , | Steve | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比夫的 | 唤醒 | ， | 史蒂夫 | ！ |

“史蒂夫，比夫觉醒了！”

”[ðə; ði][bɔɪ][sɔː][ðeə(r)][frend]['sləʊli][raɪz][ʌp]，[ðen][ʃeɪk][hɪz; ɪz][hed][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː]。

| ” | The | boy | saw | their | friend | slowly | rise | up | , | then | shake | his | head | to | clear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 锯 | 他们的 | 朋友 | 缓慢地 | 上升 | 向上 | ， | 然后 | 摇 | 他的 | 头 | 到 | 清除 | 它 | 。 |

男孩看到他的朋友慢慢站了起来，然后摇了摇头，让自己清醒过来。

[wen][hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt][weɪ]，

| When | he | smiled | at | them | in | his | pleasant | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 微笑 | 在 | 他们 | 在 | 他的 | 令人愉快的 | 方式 | ， |

当他以他那和蔼可亲的笑容向他们微笑时，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][raɪt]。

| they | were | sure | that | he | was | going | to | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | 。 |

他们确信他会没事的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒt][hæd; həd]['hæpənd]，[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld][self]

| By | the | time | they | had | told | him | what | had | happened | , | he | was | his | old | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 讲述 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | ， | 他 | 曾是 | 他的 | 老的 | 自己 |

[əˈgen]。

| again | . |
|---|---|
| 再次 | 。 |

当他们告诉他发生了什么事时，他已经恢复了原来的状态。

[hiː; hi][tʊk][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɒtʃ]。

| He | took | the | controls | and | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 控制 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | 。 |

他接过控制杆，看了看手表。

“[taɪmz]['rʌnɪŋ][aʊt]，”[hiː; hi][sed]。

| “ | Time's | running | out | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 时间 | 跑步 | 出去 | ， | ” | 他 | 说 | 。 |

“时间不多了，”他说。

“[wɪv][gɒt][tuː; tə][hɪt][tɒp][spiːd][əˈgen]。

| “ | We've | got | to | hit | top | speed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 打 | 顶部 | 速度 | 再次 | 。 |

“我们必须再次达到最高速度。”

[həʊld]['ɒntə][jɔː(r); jə(r)]['helmits]！

| Hold | onto | your | helmets | ! |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 到 | 你的 | 头盔 | ！ |

抓紧头盔！

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ]！

| Here | we | go | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 去 | ！ |

开始了！

”[ænd; ənd][ɒf][ðeɪ][went][æt; ət]['laɪtnɪŋ][spiːd][wʌns][mɔː(r)]。

| ” | And | off | they | went | at | lightning | speed | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 在 | 闪电 | 速度 | 一次 | 更多的 | 。 |

“然后他们再次以闪电般的速度出发了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [stiːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| It | seemed | to | Steve | as | if | they | covered | the | distance | between | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 史蒂夫 | 作为 | 如果 | 他们 | 涵盖 | 这 | 距离 | 之间 | 他们 | 和 |

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] . -

| the | space | ship | in | seconds | . | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 船 | 在 | 秒 | . | - |

史蒂夫觉得他们仿佛只用了几秒钟就赶到了飞船。94

[æz; əz][ðə; ði][sled] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][stɒp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['freɪtə(r)] , [bɪf] [sed] ,

| As | the | sled | came | to | a | gentle | stop | beneath | the | giant | freighter | , | Biff | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 雪橇 | 来了 | 到 | 一个 | 温和的 | 停止 | 下面 | 这 | 巨大的 | 货轮 | , | 比夫 | 说 | , |

当雪橇缓缓停在巨型货轮下方时，比夫说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl; wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒn] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | It | looks | like | we'll | make | our | Thanksgiving | dinner | on | time | after | all | , | doesn't | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 出色地 | 制作 | 我们的 | 感恩 | 晚餐 | 在 | 时间 | 后 | 全部 | , | 不 | 它 | , |

[kidz] ? ”

| kids | ? | ” |
|---|---|---|
| 孩子们 | ? | ” |

“看来我们最终还是能按时做好感恩节晚餐，对吧，孩子们？”

“ [jeə] , ” [stiːv] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli]

| “ | Yeah | , | ” | Steve | answered | , | “ | and | this | is | certainly | one | Thanksgiving | that | I'm | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 史蒂夫 | 回答 | , | “ | 和 | 这 | 是 | 当然 | 一 | 感恩 | 那 | 我是 | 真的 |

['θæŋkfl] ! ”

| thankful | ! | ” |
|---|---|---|
| 感恩 | ! | ” |

“是啊，”史蒂夫回答说，“这绝对是我格外感恩的一个感恩节！”

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [stiːv] , ” [suː] [sed] ['θɔːtfəli] .

| “ | I | know | what | you | mean | , | Steve | , | ” | Sue | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | , | 史蒂夫 | , | ” | 起诉 | 说 | 深思熟虑 | . |

“我明白你的意思，史蒂夫，”苏若有所思地说。

“ [wɪr] ['θæŋkfl] [ðæt] [wɪr] [ə'laɪv] !

| “ | We're | thankful | that | we're | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 感恩 | 那 | 是 | 活 | ! |

“我们很庆幸自己还活着！”

” [bɪf] [ænd; ənd] [stiːv] [bəuθ] [nˈɒdɪd] .

| ” | Biff | and | Steve | both | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比夫 | 和 | 史蒂夫 | 两个都 | 点头 | . |

比夫和史蒂夫都点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [fə'get] . -

| It | was | a | holiday | none | of | them | would | ever | forget | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 假期 | 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 曾经 | 忘记 | . | - |

那是一个他们所有人都永远不会忘记的假期。95

['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lɪstəʊ]

| CARGO | FOR | CALLISTO |
|---|---|---|
| 货物 | 为了 | 卡利斯托 |

卡利斯托的货物

[ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪt] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑː(r)] [dʌst] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

| The | big | rocket | freighter | was | speeding | through | the | star | dust | of | outer | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 火箭 | 货轮 | 曾是 | 超速 | 通过 | 这 | 星星 | 灰尘 | 的 | 外 | 空间 | . |

那艘大型火箭货运飞船正高速穿过外太空的星尘。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [səˈplaɪz] [tuː; tə][kəˈlɪstəʊ] ( [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [muːnz] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] )

| It | was | carrying | supplies | to | Callisto | ( | one | of | the | twelve | moons | of | Jupiter | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 携带 | 补给品 | 到 | 卡利斯托 | ( | 一 | 的 | 这 | 十二 | 月亮 | 的 | 木星 | ) |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃænən] ,

| and | the | Shannons | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 香农 | , |

它当时正向木卫四（木星的十二颗卫星之一）和香农人运送补给。

[ɒn] [əˈnʌðə(r)] [speɪs] [ədˈventʃə(r)] . -

| on | another | space | adventure | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 空间 | 冒险 | . | - |

又一次太空冒险。96

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeələs] [wɜːld]

| Steve | and | Sue | looked | out | a | window | of | the | freighter | at | the | airless | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 看起来 | 出去 | 一个 | 窗户 | 的 | 这 | 货轮 | 在 | 这 | 无气 | 世界 |

[ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][saɪz] .

| growing | in | size | . |
|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 尺寸 | . |

史蒂夫和苏从货轮的舷窗望出去，看到这个没有空气的世界越来越大。

[kəˈlɪstəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ ˈrʌfən ] [rɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gləʊb][ˈlɑːdʒə(r)]

| Callisto | was | a | gigantic | roughened | rock | , | but | it | was | a | globe | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡利斯托 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 粗糙 | 岩石 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 地球 | 更大的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈmɜːkjəri] .

| than | the | planet | Mercury | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 行星 | 汞 | . |

卡利斯托是一块巨大的粗糙岩石，但它是一个比水星还大的球体。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [stiːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈkɒkl] - [bɜː(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| It | reminded | Steve | of | a | giant | cockle | - | burr | hanging | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 史蒂夫 | 的 | 一个 | 巨大的 | 鸟蛤 | - | 刺果 | 绞刑 | 在 | 这 | 天空 | . |

它让史蒂夫想起天空中悬挂着一个巨大的苍耳。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [seɪ] , “ [ˈrɒkɪt] [əˈweɪ] !

| Suddenly | the | children | heard | a | tiny | voice | behind | them | say | , | “ | Rocket | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 孩子们 | 听到 | 一个 | 微小的 | 嗓音 | 在后面 | 他们 | 说 | , | “ | 火箭 | 离开 | ! |

突然，孩子们听到身后传来一个细小的声音说：“火箭飞走！”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [suː] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɪts] [bʌd] !

| ” | They | turned | and | Sue | exclaimed | , | “ | It's | Bud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 转向 | 和 | 起诉 | 惊呼 | , | “ | 它是 | 芽 | ! |

他们转过身，苏惊呼道：“是巴德！”

” [ðə; ði] [bluː] [ˈpærəkiːt] , [ə; eɪ] [ˈbʌdʒi] , [ blɪŋk ] [ˈleɪzɪli][æt; ət][ðem; ðəm] .

| ” | The | blue | parakeet | , | a | budgy | , | blinked | lazily | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蓝色的 | 鹦鹉 | , | 一个 | 鹦鹉 | , | 眨眼 | 懒洋洋 | 在 | 他们 | . |

那只蓝色的虎皮鹦鹉懒洋洋地眨着眼睛看着他们。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪtəlz] [pet] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] .

| The | twins | had | met | Mr | . | Whittle's | pet | a | week | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 遇见 | 先生 | . | 惠特尔的 | 宠物 | 一个 | 星期 | 前 | . |

这对双胞胎一周前见过惠特尔先生的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑːt] .

| He | had | taken | a | liking | to | them | from | the | very | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 喜欢 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 非常 | 开始 | . |

他从一开始就对他们有好感。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðeə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn]

| They | didn't | know | that | a | few | hours | from | now | their | very | lives | would | depend | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 那 | 一个 | 很少 | 小时 | 从 | 现在 | 他们的 | 非常 | 生活 | 会 | 依赖 | 在 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| this | little | fellow | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | . |

他们当时并不知道，几个小时后，他们的性命将取决于这个小家伙。

" [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪt(ə)l] , " [stiːv] [sed] .

| " | We'd | better | take | him | back | to | Mr | . | Whittle | , | " | Steve | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 拿 | 他 | 后退 | 到 | 先生 | . | 惠特尔 | , | " | 史蒂夫 | 说 | . |

"我们最好把他送回惠特尔先生那里，"史蒂夫说。

[ðə; ði] ['bʌdʒi] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['bʌt(ə)n]

| The | budgy | kept | studying | them | with | his | flat | face | and | blinking | his | tiny | button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹦鹉 | 保留 | 学习 | 他们 | 和 | 他的 | 平坦的 | 脸 | 和 | 眨眼 | 他的 | 微小的 | 按钮 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

那只虎皮鹦鹉用它扁平的脸和眨着它那小小的纽扣眼睛不停地观察着它们。

[ðen] [hiː; hi] [ skwɔːk ] [ə'gen] , " ['rɒkɪt] [ə'weɪ] ! "

| Then | he | squawked | again | , | " | Rocket | away | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尖叫 | 再次 | , | " | 火箭 | 离开 | ! | " |

然后他又尖叫道："火箭发射！"

" ['itl] [biː; bi] - ['rɒkɪt] [ə'weɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] !

| " | It'll | be | ' | rocket | away | ' | for | you | , | young | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | - | 火箭 | 离开 | - | 为了 | 你 | , | 年轻的 | 同伴 | ! |

"小伙子，你将会'一飞冲天'！"

" [stiːv] [sed] ['stɜːnli] .

| " | Steve | said | sternly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 说 | 严厉地 | . |

"史蒂夫严肃地说。"

" [ʌp] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] , [bʌd] ! " -

| " | Up | on | my | finger | , | Bud | ! | " | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 在 | 我的 | 手指 | , | 芽 | ! | " | - |

"在我手指上，巴德！"97

[ðə; ði][bɜːd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

| The | bird | did | as | he | was | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 订购 | . |

那只鸟照做了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪtəlz] [ruːm] .

| They | took | him | down | the | hall | to | Mr | . | Whittle's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他 | 向下 | 这 | 大厅 | 到 | 先生 | . | 惠特尔的 | 房间 | . |

他们把他带下走廊，送到惠特尔先生的房间。

[bʌdz] ['əʊnə(r)] , [ɒf] ['djuːti] [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['spaɪdəri] ['kruːmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['ædəmz] ['æp(ə)l]

| Bud's | owner | , | off | duty | now | , | was | a | tall | , | spidery | crewman | with | a | big | Adam's | apple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芽的 | 所有者 | , | 离开 | 责任 | 现在 | , | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 蜘蛛 | 船员 | 和 | 一个 | 大的 | 亚当的 | 苹果 |

.

| : |
|---|
| . |

巴德的主人当时正值休假，他是一个身材高大、瘦削的船员，喉结很大。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pet] [fʊl] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| He | always | gave | his | pet | full | run | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 给予 | 他的 | 宠物 | 满的 | 跑步 | 的 | 这 | 船 | . |

他总是允许他的宠物在船上自由活动。

['mɪstə(r)] . ['wɪt(ə)l] [ 'hwisl ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəkiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [steɪd] [ɒn] [stiːvz] ['fɪŋgə(r)] .

| Mr | . | Whittle | whistled | to | the | parakeet | , | but | the | bird | stayed | on | Steve's | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠特尔 | 吹口哨 | 到 | 这 | 鹦鹉 | , | 但 | 这 | 鸟 | 入住 | 在 | 史蒂夫的 | 手指 | . |

惠特尔先生对着鹦鹉吹口哨，但鹦鹉却一直停在史蒂夫的手指上。

['mɪstə(r)] . ['wɪt(ə)l] [ 'tʃʌkl ] .

| Mr | . | Whittle | chuckled | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠特尔 | 轻笑 | . |

惠特尔先生轻笑了一声。

“ [heɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] [tuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ! ”

| “ | Hey | , | I | believe | he | likes | you | two | better | than | his | master | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 我 | 相信 | 他 | 点赞 | 你 | 二 | 更好的 | 比 | 他的 | 掌握 | ! | ” |

“嘿，我觉得他更喜欢你们两个而不是他的主人！”

“ [wiː; wi] [laɪk] [hɪm] , [tuː] , ” [suː] [təʊld] [ðə; ði] ['kruːmən] .

| “ | We | like | him | , | too | , | ” | Sue | told | the | crewman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 喜欢 | 他 | , | 也 | , | ” | 起诉 | 讲述 | 这 | 船员 | . |

“我们也喜欢他，”苏对船员说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɪt(ə)l] [sed] .

| “ | You | can | keep | him | for | a | few | days | if | you | want | to | , | ” | Mr | . | Whittle | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 保持 | 他 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | ” | 先生 | . | 惠特尔 | 说 | . |

“如果你愿意的话，可以把他留几天，”惠特尔先生说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [lænd] . ”

| “ | I'm | going | to | be | pretty | busy | after | we | land | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 是 | 漂亮的 | 忙碌的 | 后 | 我们 | 土地 | . | ” |

“飞机落地后我会非常忙。”

“ [dʒiː] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] !

| “ | Gee | , | we'd | like | to | look | after | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 我们会 | 喜欢 | 到 | 看 | 后 | 他 | ! |

“哎呀，我们真想照顾他！”

” [stiːv] ['ɑːnsə(r)d] .

| ” | Steve | answered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 回答 | . |

史蒂夫回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] ,

| “ | If | you | take | him | outside | on | Callisto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 拿 | 他 | 外部 | 在 | 卡利斯托 | , |

“如果你带他到卡利斯托外面去，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] - [taɪt] [keɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] .

| you'll | have | to | put | him | in | that | air | - | tight | cage | over | there | I | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 放 | 他 | 在 | 那 | 空气 | - | 紧的 | 笼 | 超过 | 那里 | 我 | 有 | 制成 | . |

你得把他放进我之前做的那个密封笼子里。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| It's | sort | of | like | a | space | suit | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 空间 | 套装 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这就像是宇航服一样。

| ” | [suː] | [ænd; ənd] | [stiːv] | [pleɪd] | [wɪð] | [bʌd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ruːm] | [ðeɪ] | [juːst] | [fɔː(r); fə(r)] | [geɪmz] | [ʌn'tɪl] | [ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Sue | and | Steve | played | with | Bud | in | the | room | they | used | for | games | until | it |
| ” | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 玩 | 和 | 芽 | 在 | 这 | 房间 | 他们 | 用过的 | 为了 | 游戏 | 直到 | 它 |

| [wɒz; wəz] | [taɪm] | [tuː; tə] | “ | [stræp] | [daʊn] | ” | [fɔː(r); fə(r)] | ['lændɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| was | time | to | “ | strap | down | ” | for | landing | . |
| 曾是 | 时间 | 到 | “ | 带子 | 向下 | ” | 为了 | 降落 | . |

“苏和史蒂夫在他们用来玩游戏的房间里和巴德玩耍，直到该“系好安全带”准备着陆的时候。

| [ðen] | [ðeɪ] | [went] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [kaʊtʃ] | [hɔːl] | [ænd; ənd] | [leɪ] | [daʊn] | [ɒn] | [kɒts] | [laɪk] | [ðə; ði] | ['ʌðə(r)] | [speɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | they | went | to | the | couch | hall | and | lay | down | on | cots | like | the | other | space |
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 长椅 | 大厅 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 婴儿床 | 喜欢 | 这 | 其他 | 空间 |

| ['trævələz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['duːɪŋ] | . |
|---|---|---|---|
| travelers | were | doing | . |
| 旅行者 | 是 | 正在做 | . |

然后他们去了沙发大厅，像其他太空旅行者一样躺在行军床上。

| [ðeɪ] | ['bʌk(ə)ld] | [stræps] | [ə'krɒs] | [ðeə(r)] | ['bɒdɪz] | [tuː; tə] | [kiːp] | [ðem; ðəm] | [ɪn] | [pleɪs] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| They | buckled | straps | across | their | bodies | to | keep | them | in | place | . | 98 |
| 他们 | 弯曲 | 肩带 | 穿过 | 他们的 | 身体 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 地方 | . | - |

他们用带子将衣服固定在身上。98

| [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | [taɪm] | , |
|---|---|---|---|---|
| For | a | long | time | , |
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

许久，

| [stiːv] | [ænd; ənd] | [suː] | [leɪ] | [ðeə(r)] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [bɪg] | ['freɪtə(r)] | [bɪ'gæn] | ['kʌtɪŋ] | [ɪts] | ['rʌʃɪŋ] | [spiːd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Steve | and | Sue | lay | there | as | the | big | freighter | began | cutting | its | rushing | speed | . |
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 躺 | 那里 | 作为 | 这 | 大的 | 货轮 | 开始 | 切割 | 它是 | 匆忙 | 速度 | . |

史蒂夫和苏躺在那里，看着那艘大型货轮开始减速。

| [ˌaɪ 'tiː] | [felt] | [tuː; tə] | [stiːv] | [æz; əz] | [ɪf] | [ə; eɪ] | ['dʒaɪənt] | ['ænvɪl] | [wɜː(r); wə(r)] | ['krʌʃɪŋ] | ['daʊnwəd] | [ɒn] | [hɪz; ɪz] | [tʃest] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | felt | to | Steve | as | if | a | giant | anvil | were | crushing | downward | on | his | chest |
| 它 | 毛毡 | 到 | 史蒂夫 | 作为 | 如果 | 一个 | 巨大的 | 砧 | 是 | 压碎 | 向下 | 在 | 他的 | 胸部 |
| . | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | |

史蒂夫感觉就像一块巨大的铁砧正从上方砸向他的胸口。

| [teɪk] | - | [ɒf] | [ænd; ənd] | ['lændɪŋ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['ɔːlweɪz] | [ðə; ði] | ['rʌfɪst] | ['moʊmənts] | [ɪn] | [speɪs] | ['træv(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Take | - | off | and | landing | were | always | the | roughest | moments | in | space | travel | , |
| 拿 | - | 离开 | 和 | 降落 | 是 | 总是 | 这 | 最粗糙 | 时刻 | 在 | 空间 | 旅行 | , |

太空旅行中，起飞和着陆始终是最艰难的时刻。

| [æz; əz] | [ðə; ði] | [twɪnz] | [hæd; həd] | [ɔːl'redi] | [faʊnd] | [aʊt] | [ɒn] | ['ʌðə(r)] | [speɪs] | [trɪps] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | the | twins | had | already | found | out | on | other | space | trips | . |
| 作为 | 这 | 双胞胎 | 有 | 已经 | 成立 | 出去 | 在 | 其他 | 空间 | 旅行 | . |

正如这对双胞胎在其他太空旅行中已经发现的那样。

| [æt; ət] | [lɑːst] | [ðə; ði] | [ʃɪp] | [set] | [daʊn] | [ɒn] | [kə'lɪstəʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| At | last | the | ship | set | down | on | Callisto | . |
| 在 | 最后的 | 这 | 船 | 放 | 向下 | 在 | 卡利斯托 | . |

飞船最终降落在了卡利斯托岛上。

| [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['ʃænən] | [went] | [bæk] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [geɪm] | [ruːm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | young | Shannons | went | back | to | the | game | room | . |
| 这 | 年轻的 | 香农 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 游戏 | 房间 | . |

年轻的香农一家回到了游戏室。

| [ðen] | [wɪð] | [ðə; ði] | [bɜːd] | [ɒn] | [stiːvz] | ['ʃəʊldə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | with | the | bird | on | Steve's | shoulder | , |
| 然后 | 和 | 这 | 鸟 | 在 | 史蒂夫的 | 肩膀 | , |

然后，那只鸟停在了史蒂夫的肩膀上，

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nju:] [wɜ:ld] .

| **the** | **twins** | **looked** | **out** | **the** | **window** | **at** | **the** | **strange** | **new** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 看起来 | 出去 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 奇怪的 | 新的 | 世界 | . |

双胞胎望着窗外，看着这个陌生的新世界。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lænd] [beɪðd] [ɪn] ['gəʊstli] ['twaɪlaɪt] .

| **They** | **saw** | **a** | **land** | **bathed** | **in** | **ghostly** | **twilight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 土地 | 洗澡 | 在 | 幽灵般的 | 暮 | . |

他们看到一片笼罩在幽灵般暮色中的土地。

['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

| **Very** | **little** | **light** | **was** | **coming** | **from** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 光 | 曾是 | 未来 | 从 | 这 | 太阳 | . |

阳光微弱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:k(ə)l] .

| **It** | **was** | **so** | **far** | **away** | **that** | **it** | **was** | **only** | **a** | **small** | **circle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 圆圈 | . |

距离太远，只能围成一个小圆圈。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃeɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] [lɒst]

| **Most** | **of** | **the** | **light** | **came** | **from** | **a** | **huge** | **shape** | **that** | **looked** | **like** | **somebody's** | **lost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 光 | 来了 | 从 | 一个 | 巨大的 | 形状 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 某人的 | 丢失的 |

[bi:tʃ] [bɔ:l] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| **beach** | **ball** | **resting** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海滩 | 球 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | . |

大部分光线来自一个巨大的物体，看起来像是某人遗落的沙滩球躺在地上。

[ɪts] ['bɒtəm] [edʒ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| **Its** | **bottom** | **edge** | **just** | **touched** | **the** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 底部 | 边缘 | 只是 | 感动 | 这 | 地平线 | . |

它的底部边缘刚好触及地平线。

[su:] [ænd; ənd] [sti:v] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs]

| **Sue** | **and** | **Steve** | **were** | **joined** | **by** | **their** | **father** | **,** | **who** | **worked** | **for** | **the** | **space** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 是 | 加入 | 经过 | 他们的 | 父亲 | , | WHO | 工作 | 为了 | 这 | 空间 |

[freɪt] ['kʌmpəni] . -

| **freight** | **company** | **.** | **99** |
|---|---|---|---|
| 货运 | 公司 | . | - |

苏和史蒂夫与他们的父亲会合，他们的父亲在一家太空货运公司工作。99

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['dʒu:pɪtə(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['plænɪts] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [təʊld]

| **“** | **That's** | **His** | **Majesty** | **,** | **Jupiter** | **—** | **the** | **king** | **of** | **planets** | **,** | **”** | **Mr** | **.** | **Shannon** | **told** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 他的 | 威严 | , | 木星 | — | 这 | 国王 | 的 | 行星 | , | ” | 先生 | . | 香农 | 讲述 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

“那是木星陛下——行星之王，”香农先生告诉他们。

“ [hi:z] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [lʊks] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʌtʃ] ,

| **“** | **He's** | **over** | **a** | **million** | **miles** | **away** | **and** | **yet** | **he** | **looks** | **close** | **enough** | **to** | **touch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 超过 | 一个 | 百万 | 英里 | 离开 | 和 | 然而 | 他 | 看起来 | 关闭 | 足够的 | 到 | 触碰 | , |

['dʌznt] [hi:; hi] ? ”

| **doesn't** | **he** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 不 | 他 | ? | ” |

“他远在百万英里之外，但看起来却近在咫尺，仿佛触手可及，不是吗？”

“ [lets] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔ:z] , [dæd] !

| **“** | **Let's** | **go** | **outdoors** | **,** | **Dad** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 户外 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，我们去户外走走吧！”

" [stiːv] [begd] .
**" Steve begged .**
" 史蒂夫 乞求 .

史蒂夫恳求道。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [rɪ'plaɪd] .
**" No reason why we can't , " Mr . Shannon replied .**
" 不 原因 为什么 我们 不能 , " 先生 . 香农 回复 .

"没有理由不行，"香农先生回答道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [speɪs] [kləʊðz] , [stiːv] [pɒpt] [bʌd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɔːm] , [eə(r)] -
**After they had put on their space clothes , Steve popped Bud into his warm , air -**
后 他们 有 放 在 他们的 空间 衣服 , 史蒂夫 爆裂 芽 进入 他的 温暖的 , 空气 -
[taɪt] [keɪdʒ] .
**tight cage .**
紧的 笼 .

他们穿好太空服后，史蒂夫把巴德放进了他温暖、密封的笼子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːmən] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .
**As they all went outside , they saw the crewmen unloading the cargo .**
作为 他们 全部 去 外部 , 他们 锯 这 船员 卸货 这 货物 .

当他们走到外面时，看到船员们正在卸货。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kəʊləni] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] ,
**" There's the colony over there , " Mr . Shannon said ,**
" 有 这 殖民地 超过 那里 , " 先生 . 香农 说 ,

"那边就是殖民地，"香农先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['freɪmwɜːk] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] ['derɪk] .
**pointing to a high framework that looked something like an oil derrick .**
指向 到 一个 高的 框架 那 看起来 某物 喜欢 一个 油 钻井架 .

指着一个高高的框架，看起来像个石油钻井架。

" [ðeɪ] [maɪn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kɔːld] ['mægnə] .
**" They mine here for a mineral called magna .**
" 他们 矿 这里 为了 一个 矿物 称为 玛格纳 .

"他们在这里开采一种叫做镁矿的矿物。

[ɪts] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] .
**It's very valuable , because without it we couldn't have atomic engines .**
它是 非常 有价值的 , 因为 没有 它 我们 不能 有 原子 发动机 .

它非常宝贵，因为没有它，我们就无法拥有原子引擎。

['mægnə] [ɪz] [wɒt] [kiːps] ['aʊə(r)] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [frɒm; frəm] ['meltɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ðæt] [gəʊz]
**Magna is what keeps our rocket tubes from melting under the terrific heat that goes**
麦格纳 是 什么 保持 我们的 火箭 管子 从 融化 在下面 这 了不起 热 那 去
[θruː] [ðem; ðəm] . "
**through them . "**
通过 他们 . "

磁粉的作用是防止我们的火箭发射管在高温下熔化。

" [meɪ] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnz] , [dæd] ?
**" May we go down into the mines , Dad ?**
" 可能 我们 去 向下 进入 这 矿井 , 爸爸 ?

"爸爸，我们可以下到矿井里去吗？"

" [stiːv] [ɑːskt] .
**" Steve asked .**
" 史蒂夫 问 .

"史蒂夫问道。"

“ [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ We'll see if we can , ” said his father . 100
“ 出色地 看 如果 我们 能 , ” 说 他的 父亲 . -

“我们看看能不能做到，”他父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] ,
As they walked toward the mining place , Mr . Shannon said ,
作为 他们 步行 朝向 这 矿业 地方 , 先生 . 香农 说 ,

他们走向矿场时，香农先生说：

“ [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [gæs] [laɪk] [ðæt] [faʊnd] [ɪn]['dʒuːpɪtərz]
“ Underneath us are pockets of poisonous gas like that found in Jupiter's
“ 下 我们 是 口袋 的 有毒 气体 喜欢 那 成立 在 木星的
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

“我们脚下是类似木星大气层中的有毒气体团。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['tʌnlz] ['kɔːzɪŋ] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] . ”
Sometimes it leaks into the mining tunnels causing danger from suffocation . ”
有时 它 泄漏 进入 这 矿业 隧道 导致 危险 从 窒息 . ”

有时它会泄漏到矿井隧道中，造成窒息危险。

“ [ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [ðə; ði][gæs] [steɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [waɪl] [wɪr] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ I sure hope the gas stays where it belongs while we're down there !
“ 我 当然 希望 这 气体 停留 在哪里 它 属于 尽管 是 向下 那里 !

“我真心希望在我们下去的时候，天然气不会泄漏！”

” [stiːv] [sed] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” Steve said and swallowed the lump of fear in his throat .
” 史蒂夫 说 和 吞咽 这 块 的 害怕 在 他的 喉 .

史蒂夫说着，强忍住哽在喉咙里的恐惧。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] .
They turned their attention to Jupiter .
他们 转向 他们的 注意力 到 木星 .

他们将注意力转向了木星。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [bɔːl] [naʊ] [wɪð] [ɪts] [straɪps] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kˈʌləz] .
It looked even more like a beach ball now with its stripes of beautiful colors .
它 看起来 甚至 更多的 喜欢 一个 海滩 球 现在 和 它是 条纹 的 美丽的 颜色 .

它现在看起来更像一个沙滩球了，上面布满了美丽的条纹。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] [ðə; ði][bændz][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [bɜːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz]
Mr . Shannon said the bands were floating ice bergs of the poisonous gases
先生 . 香农 说 这 乐队 是 漂浮的 冰 山脉 的 这 有毒 气体
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
he was talking about .
他 曾是 说 关于 .

香农先生说，这些带状物就像漂浮的冰山，里面充满了他所说的有毒气体。

“ [nəʊ] [ʃɪp] [kæn; kən][lænd][ɒn]['dʒuːpɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No ship can land on Jupiter , ” he said .
“ 不 船 能 土地 在 木星 , ” 他 说 .

“没有任何飞船能够降落在木星上，”他说。

“ [ɪts] ['grævəti] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [flæt] .
“ Its gravity would crush a spaceman flat .
“ 它是 重力 会 压碎 一个 太空人 平坦的 .

“它的引力会把宇航员压成肉饼。”

['grævəti] [pʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['plænɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **Gravity** | **pull** | **is** | **much** | **stronger** | **on** | **the** | **larger** | **planets** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重力 | 拉 | 是 | 很多 | 更强 | 在 | 这 | 更大的 | 行星 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，较大的行星上的引力要强得多。

['dʒuːpɪtərz] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [diːp] .

| **Jupiter's** | **atmosphere** | **is** | **many** | **thousands** | **of** | **miles** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星的 | 气氛 | 是 | 许多 | 数千 | 的 | 英里 | 深的 | . |

木星的大气层厚达数千英里。

['reɪdʒɪŋ] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

| **Raging** | **storms** | **are** | **going** | **on** | **beneath** | **it** | **all** | **the** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 暴风雨 | 是 | 去 | 在 | 下面 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

它下面一直都有狂风暴雨。

“ [uː] !

| **“** | **Ooo** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 哦哦 | ! |

“哦!

” [suː] [gɑːspt] .

| **”** | **Sue** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 倒吸一口气 | . |

苏倒吸了一口气。

“ [aɪ] [ges] [wɪr] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! ” -

| **“** | **I** | **guess** | **we're** | **close** | **enough** | **to** | **it** | **then** | **!** | **”** | **101** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 是 | 关闭 | 足够的 | 到 | 它 | 然后 | ! | ” | - |

“看来我们离目标已经很近了！”101

['ʌðə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['biːkənz] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtərz] ['ʌðə(r)] [muːnz] ,

| **Other** | **wonders** | **of** | **the** | **sky** | **were** | **the** | **round** | **beacons** | **of** | **Jupiter's** | **other** | **moons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 奇迹 | 的 | 这 | 天空 | 是 | 这 | 圆形的 | 信标 | 的 | 木星的 | 其他 | 月亮 | , |

天空中的其他奇观还有木星其他卫星的圆形光点。

[θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [kə'lɪstəʊ] .

| **three** | **of** | **which** | **were** | **about** | **the** | **same** | **size** | **as** | **Callisto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 哪个 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 作为 | 卡利斯托 | . |

其中三只体型与卡利斯托差不多。

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [braɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] .

| **They** | **hung** | **like** | **bright** | **searchlights** | **in** | **the** | **starry** | **heavens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬挂 | 喜欢 | 明亮的 | 探照灯 | 在 | 这 | 繁星 | 天 | . |

它们像明亮的探照灯一样悬挂在繁星点点的夜空中。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [pleɪs] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʃænən] ['wɔːmli] .

| **The** | **men** | **at** | **the** | **mining** | **place** | **greeted** | **the** | **Shannons** | **warmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 矿业 | 地方 | 问候 | 这 | 香农 | 热情地 | . |

矿场的男人们热情地接待了香农一家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn]

| **They** | **had** | **not** | **seen** | **anyone** | **from** | **Earth** | **for** | **so** | **long** | **that** | **they** | **had** | **grown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 任何人 | 从 | 地球 | 为了 | 所以 | 长的 | 那 | 他们 | 有 | 生长 |

['veri] ['ləʊnli] .

| **very** | **lonely** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 孤独 | . |

他们很久没有见到地球人了，感到非常孤独。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒn][æn; ən]

| The | chief | mining | engineer | said | he | would | be | glad | to | take | the | visitors | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 矿业 | 工程师 | 说 | 他 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 拿 | 这 | 访客 | 在 | 一个 |

[ˌʌndə'graʊnd] [tʊə(r)] .

| underground | tour | . |
|---|---|---|
| 地下 | 旅游 | . |

首席采矿工程师表示，他很乐意带领游客进行地下参观。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] .

| His | name | was | Dr | . | Harding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 博士 | . | 哈丁 | . |

他的名字叫哈丁博士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd][wɔː(r)] [blæk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [speɪs]

| He | was | plump | and | short | and | wore | black | - | rimmed | glasses | inside | his | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 丰满 | 和 | 短的 | 和 | 穿着 | 黑色的 | - | 带边 | 眼镜 | 里面 | 他的 | 空间 |

['helmɪt] .

| helmet | . |
|---|---|
| 头盔 | . |

他身材矮胖，个子不高，戴着太空头盔，里面还戴着一副黑框眼镜。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| He | led | them | into | an | elevator | and | it | sank | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他们 | 进入 | 一个 | 电梯 | 和 | 它 | 沉没 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

他领着他们走进电梯，电梯沉入了黑暗之中。

[stiːv] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ðæt] [krept] [ə'baʊt] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| Steve | remembered | about | the | poisonous | gases | that | crept | about | underground | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 记得 | 关于 | 这 | 有毒 | 气体 | 那 | 悄悄地爬 | 关于 | 地下 | 和 | 它 |

[meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| made | him | shiver | to | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 颤抖 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | . |

史蒂夫想起了地下弥漫的有毒气体，一想到就不寒而栗。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [wɒtʃt] [bʌd] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [smɔːl]

| Dr | . | Harding | watched | Bud | hopping | around | uncomfortably | inside | his | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈丁 | 观看 | 芽 | 跳跃 | 大约 | 不舒服地 | 里面 | 他的 | 小的 |

[speɪs] [keɪdʒ] .

| space | cage | . |
|---|---|---|
| 空间 | 笼 | . |

哈丁博士看着巴德在狭小的笼子里不安地跳来跳去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [suːt]['reɪdiəʊ] ,

| “ | Do | you | remember | , | Mr | . | Shannon | , | ” | he | asked | over | his | suit | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | , | 先生 | . | 香农 | , | ” | 他 | 问 | 超过 | 他的 | 套装 | 收音机 | , |

“香农先生，您还记得吗？”他通过西装上的无线电问道。

“ [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][kə'neəri] [bɜːdz] [ɪn] [maɪnz] [tuː; tə] [wɔːn] [ə'baʊt] ['liːkɪŋ] [gæs] ?

| “ | when | they | used | to | use | canary | birds | in | mines | to | warn | about | leaking | gas | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他们 | 用过的 | 到 | 使用 | 金丝雀 | 鸟类 | 在 | 矿井 | 到 | 警告 | 关于 | 泄漏 | 气体 | ? |

“以前人们在矿井里用金丝雀来预警瓦斯泄漏的时候是这样的吗？”

[ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['maɪnəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ” -

| The | birds | would | notice | it | first | and | give | the | miners | time | to | get | out | . | ” | 102 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 会 | 注意 | 它 | 第一的 | 和 | 给 | 这 | 矿工 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | . | ” | - | |

鸟儿会最先发现，给矿工们争取逃生时间。”102

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] .

| “ | I've | read | about | that | , | Dr | . | Harding | , | ” | said | Mr | . | Shannon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 读 | 关于 | 那 | , | 博士 | . | 哈丁 | , | ” | 说 | 先生 | . | 香农 | . |

“我读过那篇文章，哈丁博士，”香农先生说。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈwɔːnɪŋ] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

| “ | Now | we | have | automatic | warning | machines | in | the | tunnels | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 有 | 自动的 | 警告 | 机器 | 在 | 这 | 隧道 | 到 | 做 | 那 | , |

“现在隧道里都装有自动预警装置来做到这一点，

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][təʊld] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] .

| ” | the | chief | engineer | told | Sue | and | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 工程师 | 讲述 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | . |

总工程师告诉苏和史蒂夫。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [kəˈlɪstəʊ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [sæŋk] .

| Deeper | and | deeper | below | the | soil | of | Callisto | the | elevator | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 和 | 更深 | 以下 | 这 | 土壤 | 的 | 卡利斯托 | 这 | 电梯 | 沉没 | . |

电梯越下沉，越往卡利斯托的地层深处沉去。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][keɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdəz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ]

| At | last | the | cage | reached | the | bottom | , | and | the | riders | found | themselves | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 笼 | 达到 | 这 | 底部 | , | 和 | 这 | 骑手 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 |

[lɑːdʒ] [ˈkævən] .

| large | cavern | . |
|---|---|---|
| 大的 | 洞穴 | . |

最后，笼子到达了底部，乘客们发现自己置身于一个巨大的洞穴中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [men] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈbɪzɪli] .

| There | were | machines | and | men | all | about | , | working | busily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 机器 | 和 | 男人 | 全部 | 关于 | , | 在职的 | 忙碌地 | . |

到处都是机器和忙碌的工人。

[træks] [led] [ɒf] [ˈɪntuː] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd][ɔː(r)][kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

| Tracks | led | off | into | tunnels | and | ore | cars | were | running | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轨道 | 引领 | 离开 | 进入 | 隧道 | 和 | 矿石 | 汽车 | 是 | 跑步 | 在 | 他们 | . |

铁轨通向隧道，矿车在隧道中行驶。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈempti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [fʊl]

| Some | were | going | empty | into | the | tunnels | while | others | were | coming | out | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 去 | 空的 | 进入 | 这 | 隧道 | 尽管 | 其他的 | 是 | 未来 | 出去 | 满的 |

[ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] .

| of | rock | and | gravel | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 和 | 碎石 | . |

有些隧道入口空空如也，而有些隧道出口则装满了岩石和碎石。

“ [ðə; ði]['mægnə][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [məˈʃiːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ”

| “ | The | magna | is | separated | from | the | rock | in | that | big | machine | over | there | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 玛格纳 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 岩石 | 在 | 那 | 大的 | 机器 | 超过 | 那里 | , | ” |

['dɑːktə; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] .

| Dr | . | Harding | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 哈丁 | 解释 | . |

“那边那台大机器就是用来将岩浆从岩石中分离出来的，”哈丁博士解释说。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [æn; ən][ɔː(r)][kɑː(r)]['ɪntuː][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] ? ”

| “ | Want | to | ride | an | ore | car | into | one | of | the | tunnels | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 到 | 骑 | 一个 | 矿石 | 车 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 隧道 | ? | ” |

“想不想坐矿车进隧道看看？”

“ [ʃʊə(r)] !

| “ | Sure | ! |
|---|---|---|
| ” | 当然 | ! |

“当然！

” [stiːv] [spəʊk] [ʌp] .

| ” | Steve | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 辐 | 向上 | . |

史蒂夫开口说话了。

“ [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] , “ [səʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ɒf]

| “ | The | mine | is | air | - | conditioned | , | ” | the | chief | engineer | said | , | “ | so | we | can | take | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 矿 | 是 | 空气 | - | 条件反射 | , | ” | 这 | 首席 | 工程师 | 说 | , | “ | 所以 | 我们 | 能 | 拿 | 离开 |

['aʊə(r)] ['helmits] . ” -

| our | helmets | . | ” | 103 |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 头盔 | . | ” | - |

“矿井里有空调，”总工程师说，“所以我们可以摘下头盔。”103

[ðɪs] [dʌn] , [sti:v] [let] [bʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

| This | done | , | Steve | let | Bud | out | of | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 史蒂夫 | 让 | 芽 | 出去 | 的 | 他的 | 笼 | . |

一切就绪后，史蒂夫把巴德从笼子里放了出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [[hɔpt]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgə(r)] , ['seɪɪŋ] , “ ['rɒkɪt] [ə'weɪ] !

| The | little | bird | hopped | up | on | his | gloved | finger | , | saying | , | “ | Rocket | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟 | 跳跃 | 向上 | 在 | 他的 | 戴手套 | 手指 | , | 说 | , | “ | 火箭 | 离开 | ! |

小鸟跳到他戴着手套的手指上，说：“火箭飞走！”

” ['sevrəl] [taɪmz] .

| ” | several | times | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 时代 | . |

“几次。

[hɪz; ɪz] [tu:] - [wɜ:d] ['læŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| His | two | - | word | language | seemed | to | do | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | - | 单词 | 语言 | 似乎 | 到 | 做 | 为了 | 一切 | . |

他那两句话似乎就能解决所有问题。

[wʌn] ['wɜ:kə(r)] [kən'trəʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:z] [æt; ət] [ə; eɪ] [meɪn] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən]

| One | worker | controlled | all | the | cars | at | a | main | switch | in | the | middle | of | the | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 工人 | 受控 | 全部 | 这 | 汽车 | 在 | 一个 | 主要的 | 转变 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 洞穴 |

.

:

.

一名工人通过洞穴中央的主开关控制所有矿车。

[ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gaɪd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] [ɔ:(r)] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld]

| The | Shannons | and | their | guide | climbed | into | an | empty | ore | car | and | it | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 和 | 他们的 | 指导 | 攀登 | 进入 | 一个 | 空的 | 矿石 | 车 | 和 | 它 | 滚动 |

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

| into | a | tunnel | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 隧道 | . |

香农一家和他们的向导爬进一辆空矿车，矿车驶入隧道。

['glɪsnɪŋ] [dɑ:k] [rɒk] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ɒn] [su:] [ænd; ənd] [sti:v] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .

| Glistening | dark | rock | crowded | in | on | Sue | and | Steve | from | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 黑暗的 | 岩石 | 挤 | 在 | 在 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 从 | 全部 | 侧面 | . |

闪闪发光的黑色岩石从四面八方涌来，将苏和史蒂夫团团围住。

[sti:v] [həʊpt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn]

| Steve | hoped | the | walls | were | strong | enough | so | they | would | not | come | crashing | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 希望 | 这 | 墙壁 | 是 | 强的 | 足够的 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 来 | 崩溃 | 向下 | 在 |

[ðeə(r)] [hedz] !

| their | heads | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | ! |

史蒂夫希望墙壁足够坚固，不会倒塌砸到他们头上！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [help] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [glu:m] .

| There | were | lights | along | the | way | to | help | brighten | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灯 | 沿着 | 这 | 方式 | 到 | 帮助 | 提亮 | 这 | 愁云 | . |

沿途设有灯光，驱散了黑暗。

['ɑːftə(r)] ['klɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

| After | clicking | along | like | a | trolley | for | awhile | , | the | car | came | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 点击 | 沿着 | 喜欢 | 一个 | 手推车 | 为了 | 一会儿 | , | 这 | 车 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ði] [laɪn] .

| the | line | . |
|---|---|---|
| 这 | 线 | . |

这辆车像电车一样咔哒咔哒地开了一会儿，然后到达了终点站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [mɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] .

| It | was | a | large | room | with | more | machines | and | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 房间 | 和 | 更多的 | 机器 | 和 | 工人 | . |

那是一个很大的房间，里面有更多的机器和工人。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['mægnə] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [drɪlz] . -

| The | men | were | digging | magna | ore | out | of | the | wall | with | drills | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 挖掘 | 玛格纳 | 矿石 | 出去 | 的 | 这 | 墙 | 和 | 演习 | . | - |

这些人正用钻头从墙里挖出镁矿石。104

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌd] [bɪ'gæn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]

| As | Dr | . | Harding | explained | about | the | work | , | Bud | began | flitting | about | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 博士 | . | 哈丁 | 解释 | 关于 | 这 | 工作 | , | 芽 | 开始 | 飞掠 | 关于 | 作为 |

[ðəʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| though | sight | - | seeing | on | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 视线 | - | 看到 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

哈丁博士向他讲解工作内容时，巴德开始四处乱窜，仿佛在独自观光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| He | was | shy | of | the | workers | at | first | , | but | then | made | friends | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害羞的 | 的 | 这 | 工人 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 制成 | 朋友们 | 和 | 他们 | . |

他起初对工人们有些害羞，但后来和他们成了朋友。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [lɑːft] [ɪn] [greɪt]

| He | spoke | to | them | with | his | favorite | two | words | and | the | men | laughed | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 他们 | 和 | 他的 | 最喜欢的 | 二 | 字 | 和 | 这 | 男人 | 笑了 | 在 | 伟大的 |

[fʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .

| fun | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 到 | 听到 | 他 | . |

他用他最喜欢的两个词跟他们说话，男人们听了都哈哈大笑。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bʌd] [bɪ'gæn] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] .

| Then | a | few | minutes | later | , | Bud | began | acting | queerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 芽 | 开始 | 表演 | 奇怪地 | . |

几分钟后，巴德开始行为异常。

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [stiːvz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɒb(ə)lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['dɪzi] .

| He | flew | back | to | Steve's | finger | and | started | wobbling | as | though | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 后退 | 到 | 史蒂夫的 | 手指 | 和 | 开始 | 摇晃 | 作为 | 尽管 | 晕眩的 | . |

他飞回史蒂夫的手指上，开始摇摇晃晃，好像晕了过去。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

| “ | What's | the | matter | with | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? |

“他怎么了？”

” [stiːv] [ɑːskt] .

| ” | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . |

“史蒂夫问道。”

“ [hiːz] [sɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | He's | sick | or | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 生病的 | 或者 | 某物 | ! |

“他生病了！”

" [suː] [kraɪd] [aʊt] .
" Sue cried out .
" 起诉 哭 出去 .

苏尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌdʒi] [frɒm; frəm] [stiːv] [ænd; ənd] [ 'kʌdl ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [glʌvz] .
She took the budgy from Steve and cuddled him in her own gloves .
她 采取 这 鹦鹉 从 史蒂夫 和 依偎 他 在 她 自己的 手套 .

她从史蒂夫手中接过那只虎皮鹦鹉，戴着自己的手套把它抱在怀里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] .
But the little blue bird seemed to be no better .
但 这 小的 蓝色的 鸟 似乎 到 是 不 更好的 .

但那只蓝色的小鸟似乎也好不到哪里去。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] .
Dr . Harding walked over to look at the bird .
博士 . 哈丁 步行 超过 到 看 在 这 鸟 .

哈丁博士走过去看了看那只鸟。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " ['evribɒdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔː(r)] [kɑː(r)] !
Then he ordered , " Everybody into the ore car !
然后 他 订购 , " 大家 进入 这 矿石 车 !

然后他命令道："所有人上矿车！"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [fɑːst] !
We have to get out of here fast !
我们 有 到 得到 出去 的 这里 快速地 !

我们得赶紧离开这里！

[suː] , [həʊld] [ðə; ði] [bɜːd] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] !
Sue , hold the bird up close to your suit !
起诉 , 抓住 这 鸟 向上 关闭 到 你的 套装 !

苏，把鸟举到你西装旁边！

" [ðə; ði] ['wɜːkəz] [drɒpt] [ðeə(r)] [tuːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [hɒt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
" The workers dropped their tools as if they were red hot and climbed into
" 这 工人 掉落 他们的 工具 作为 如果 他们 是 红色的 热的 和 攀登 进入
[ðə; ði] [kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

工人们扔下手中的工具，仿佛它们滚烫似的，然后爬进了车里。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [helpt] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [ɒn] , [ðen] [dʒʌmpt] [ɒn] [hɪm'self] . -
Mr . Shannon helped Sue and Steve on , then jumped on himself . 105 -
先生 . 香农 帮助 起诉 和 史蒂夫 在 , 然后 跳了起来 在 他自己 . -

香农先生帮苏和史蒂夫上了车，然后自己也跳了上去。[105]

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dr . Harding pressed the electric button that was the signal to the
博士 . 哈丁 按下 这 电的 按钮 那 曾是 这 信号 到 这
['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kævən] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
operator in the main cavern to move the car .
操作员 在 这 主要的 洞穴 到 移动 这 车 .

哈丁博士按下电按钮，向主洞室的操作员发出信号，启动矿车。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
The car began to roll down the track .
这 车 开始 到 卷 向下 这 追踪 .

汽车开始沿着轨道滑行。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [kept] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

| It | picked | up | speed | as | Dr | . | Harding | kept | pressing | the | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 挑选 | 向上 | 速度 | 作为 | 博士 | . | 哈丁 | 保留 | 紧迫 | 这 | 按钮 | . |

随着哈丁博士不断按下按钮，它的速度越来越快。

“ ['liːkɪŋ] [gæs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] ?

| “ | Leaking | gas | , | Dr | . | Harding | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 泄漏 | 气体 | , | 博士 | . | 哈丁 | ? |

“哈丁博士，您是遇到煤气泄漏了吗？”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ɑːskt] ['wʌrɪdli] .

| ” | Mr | . | Shannon | asked | worriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 问 | 担忧地 | . |

“香农先生担忧地问道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [n'ɒdɪd] .

| The | chief | engineer | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 工程师 | 点头 | . |

总工程师点了点头。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɒg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sent] .

| He | sniffed | the | air | like | a | hunting | dog | after | a | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嗅了嗅 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 打猎 | 狗 | 后 | 一个 | 香味 | . |

他像猎犬追踪气味一样嗅着空气。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['evriwʌn] , [ðen] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Take | a | deep | breath | , | everyone | , | then | hold | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 每个人 | , | 然后 | 抓住 | 它 | ! |

“大家深吸一口气，然后屏住呼吸！”

” [stiːv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [bɜːst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [let] [ðem; ðəm]

| ” | Steve | thought | his | lungs | would | burst | , | but | finally | Dr | . | Harding | let | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 想法 | 他的 | 肺 | 会 | 爆裂 | , | 但 | 最后 | 博士 | . | 哈丁 | 让 | 他们 |

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [breθ] .

| take | another | deep | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 其他 | 深的 | 气息 | . |

“史蒂夫感觉自己的肺都要爆裂了，但最终哈丁医生还是让他们再深吸了一口气。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][mɔː(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] ['kævən] .

| By | the | time | they | had | taken | one | more | , | the | car | had | reached | the | main | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 已采取 | 一 | 更多的 | , | 这 | 车 | 有 | 达到 | 这 | 主要的 | 洞穴 | . |

当他们又取走一个时，汽车已经到达了主洞穴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)]

| As | it | rolled | to | a | stop | , | Dr | . | Harding | jumped | down | and | ran | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 滚动 | 到 | 一个 | 停止 | , | 博士 | . | 哈丁 | 跳了起来 | 向下 | 和 | 跑 | 超过 |

[tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)]['ɒpəreɪtə(r)] .

| to | the | car | operator | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 车 | 操作员 | . |

车子缓缓停下时，哈丁博士跳下车，跑到司机身边。

[stiːv] [sɔː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒf] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

| Steve | saw | a | door | slide | down | and | close | off | the | tunnel | where | they | had | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 锯 | 一个 | 门 | 滑动 | 向下 | 和 | 关闭 | 离开 | 这 | 隧道 | 在哪里 | 他们 | 有 | 来 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

史蒂夫看到一扇门滑了下来，关上了他们出来的隧道。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] - [rɪmd] ['glɑ:sɪz]

| Then | the | little | man | gave | a | deep | sigh | and | took | off | his | black | - | rimmed | glasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 男人 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 黑色的 | - | 带边 | 眼镜 |

[tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] .

| to | wipe | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 擦拭 | 他们 | . |

然后，矮个子男人深深地叹了口气，摘下黑框眼镜擦拭起来。

[su:] [ænd; ənd] [sti:v] [wɒtʃt] [bʌd] ['həʊpfəli] .

| Sue | and | Steve | watched | Bud | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 观看 | 芽 | 希望 | . |

苏和史蒂夫满怀希望地看着巴德。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [mɔ:(r)] ['stedəli] [ɒn] [su:z] ['fɪŋgə(r)] [naʊ] . -

| He | was | standing | more | steadily | on | Sue's | finger | now | . | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 更多的 | 稳步 | 在 | 苏的 | 手指 | 现在 | . | - |

他现在更稳稳地站在苏的手指上了。106

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] .

| “ | I | think | he'll | be | all | right | , | ” | the | chief | engineer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 这 | 首席 | 工程师 | 说 | . |

“我想他会没事的，”总工程师说。

“ [wi:; wi] [ʃʊə(r)] [əʊ] [bʌd] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪd] .

| “ | We | sure | owe | Bud | a | lot | for | warning | us | the | way | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 当然 | 欠 | 芽 | 一个 | 很多 | 为了 | 警告 | 我们 | 这 | 方式 | 他 | 做过 | . |

“我们真的非常感谢巴德，是他那样警告了我们。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [mə'ʃi:n] .

| Something | must | have | happened | to | the | warning | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 这 | 警告 | 机器 | . |

警报装置肯定出了问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [set] [ɒf] [ə; eɪ] ['saɪrən] . ”

| It | was | supposed | to | set | off | a | siren | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 放 | 离开 | 一个 | 警笛 | . | ” |

它原本应该触发警报器。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌd] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

| “ | If | it | weren't | for | Bud | we | might | have | been | overcome | before | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 芽 | 我们 | 可能 | 有 | 到过 | 克服 | 前 | 我们 | 可以 |

[hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !

| have | gotten | out | of | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 出去 | 的 | 那里 | ! |

“要不是巴德，我们可能还没来得及逃出去就被困住了！”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] ['ædɪd] .

| ” | Mr | . | Shannon | added | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 额外 | . |

香农先生补充道。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [raɪt] !

| “ | You're | so | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 所以 | 正确的 | ! |

“你说得太对了！”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] [sed] .

| ” | Dr | . | Harding | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | 哈丁 | 说 | . |

哈丁博士说。

“ [ðə; ði] [men] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn] [gæs] [mɑːsks] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌts]
**“ The men will go back in there in gas masks to find the leak and see what's**
” 这 男人 将要 去 后退 在 那里 在 气体 面具 到 寻找 这 泄露 和 看 是什么
[rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [məˈʃiːn] . ”
**wrong with the warning machine . ”**
错误的 和 这 警告 机器 . ”

“这些人会戴着防毒面具回到里面，找出泄漏点，看看警报装置出了什么问题。”

“ [wɪr] [ˈplenti] [ˈlʌki] !
**“ We're plenty lucky !**
” 是 很多 幸运的 !

“我们真是太幸运了！”

” [stiːv] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] [stɪl] [ˈprɪkli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] .
**” Steve sighed , his spine still prickly from their narrow escape .**
” 史蒂夫 叹了口气 , 他的 脊柱 仍然 带刺的 从 他们的 狭窄的 逃脱 .

史蒂夫叹了口气，死里逃生的经历仍然让他脊背发凉。

[suː] [kɪst] [ðə; ði] [ˈbʌdʒi] .
**Sue kissed the budgy .**
起诉 亲吻 这 鹦鹉 .

苏亲吻了那只虎皮鹦鹉。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] , [bʌd] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] !
**“ You're a hero , Bud , ” she told him , “ and we love you !**
” 你是 一个 英雄 , 芽 , ” 她 讲述 他 , “ 和 我们 爱 你 !

“你是个英雄，巴德，”她对他说，“我们爱你！”

” [bʌd] [ bliŋk ] [ˈleɪzɪli] .
**” Bud blinked lazily .**
” 芽 眨眼 懒洋洋 .

巴德懒洋洋地眨了眨眼。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , [hiː; hi] [ skwɔːk ] , “ [ˈrɒkɪt] [əˈweɪ]
**Then as if to show that he was all right again , he squawked , “ Rocket away**
! ” -
**! ” 107**
! ” -

然后，仿佛是为了表明他已经完全康复，他尖叫道：“火箭发射！”107

[ðə; ði] [bɪg] [ʃəʊ] [ɒn] [ˈtaɪtn]
**THE BIG SHOW ON TITAN**
这 大的 展示 在 泰坦

泰坦上的大秀

[ðə; ði] [speɪs] [ˈfreɪtə(r)] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɒn] [ˈtaɪtn] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [muːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm]
**The space freighter had landed on Titan , the largest moon in all the Solar System**
.
**:**
.

这艘太空货运飞船降落在了土卫六上，它是太阳系中最大的卫星。

[ðə; ði] ['ʃænən] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [muːn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən]

| The | Shannon | twins | had | been | anxious | to | reach | this | moon | of | Saturn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 这 | 月亮 | 的 | 土星 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [mait] ['hæpən]

| because | their | father | had | told | them | that | something | very | exciting | might | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们的 | 父亲 | 有 | 讲述 | 他们 | 那 | 某物 | 非常 | 激动人心 | 可能 | 发生 |

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] . -

| here | before | they | left | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 前 | 他们 | 左边 | . | - |

香农双胞胎一直渴望抵达这颗土星卫星，因为他们的父亲告诉他们，在他们离开之前，这里可能会发生一些非常激动人心的事情。[108]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| There | was | still | another | reason | why | the | children | had | looked | forward | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 其他 | 原因 | 为什么 | 这 | 孩子们 | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

孩子们期待着陆还有另一个原因。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .

| They | would | meet | a | boy | of | their | own | age | who | was | the | son | of | a | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 见面 | 一个 | 男生 | 的 | 他们的 | 自己的 | 年龄 | WHO | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 工人 | . |

他们会遇到一个和他们同龄的男孩，他是工人的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['taɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| He | had | been | living | on | Titan | for | the | past | two | years | and | would | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 泰坦 | 为了 | 这 | 过去的 | 二 | 年 | 和 | 会 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

| to | show | them | around | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他们 | 大约 | . |

他过去两年一直住在泰坦星上，可以带他们四处逛逛。

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] “ ['gæŋweɪ] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

| Steve | and | Sue | came | down | the | outside | “ | gangway | ” | of | the | cargo | ship | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 来了 | 向下 | 这 | 外部 | “ | 舷梯 | ” | 的 | 这 | 货物 | 船 | 和 |

[stept] ['ɒntə] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜːld] .

| stepped | onto | the | frozen | ground | of | the | distant | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 到 | 这 | 冷冻 | 地面 | 的 | 这 | 遥远 | 世界 | . |

史蒂夫和苏从货船的外侧“舷梯”走下来，踏上了遥远星球的冰冻土地。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɔː(r)] [speɪs] [suːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| The | twins | wore | space | suits | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 穿着 | 空间 | 西装 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这对双胞胎穿的是宇航服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kəʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] [wel]

| for | the | air | outside | was | extremely | cold | and | it | was | poisonous | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空气 | 外部 | 曾是 | 极其 | 寒冷的 | 和 | 它 | 曾是 | 有毒 | 作为 | 出色地 |

[wɪð] [rɔː] ['miːθeɪn] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] .

| with | raw | methane | and | ammonia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生的 | 甲烷 | 和 | 氨 | . |

因为外面的空气极其寒冷，而且还含有有毒的甲烷和氨气。

[stiːv] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætɜːn; 'sætən] , [wɪð] [ɪts] ['kʌlәd] [rɪŋz] , ['fɪlɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

| Steve | saw | beautiful | Saturn | , | with | its | colored | rings | , | filling | much | of | the | blue | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 锯 | 美丽的 | 土星 | , | 和 | 它是 | 有色 | 戒指 | , | 填充 | 很多 | 的 | 这 | 蓝色的 | 天空 | . |

史蒂夫看到了美丽的土星，它五彩斑斓的光环占据了大部分蓝天。

['taɪtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [kləʊz] ['maʊntənz] , [wɔːn] [smuːð] [baɪ] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪndi] ['weðə(r)] .

| **Titan** | **was** | **a** | **world** | **of** | **close** | **mountains** | **,** | **worn** | **smooth** | **by** | **lots** | **of** | **windy** | **weather** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰坦 | 曾是 | 一个 | 世界 | 的 | 关闭 | 山脉 | , | 磨损 | 光滑的 | 经过 | 很多 | 的 | 刮风 | 天气 | . |

泰坦星是一个群山密布的世界，山体被频繁的强风吹磨得光滑平整。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪs] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [piːks] [laɪk] [kæps] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| **A** | **film** | **of** | **glistening** | **ice** | **covered** | **the** | **peaks** | **like** | **caps** | **of** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电影 | 的 | 闪闪发光 | 冰 | 涵盖 | 这 | 高峰 | 喜欢 | 帽子 | 的 | 玻璃 | . |

山峰上覆盖着一层闪闪发光的冰层，如同玻璃帽一般。

“ [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)] , [suː] !

| **“** | **Look** | **up** | **there** | **,** | **Sue** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 向上 | 那里 | , | 起诉 | ! |

“苏，抬头看看！”

” [stiːv] [sed] .

| **”** | **Steve** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 说 | . |

史蒂夫说道。

“ ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] !

| **“** | **Over** | **our** | **heads** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 我们的 | 头部 | ! |

“超出我们的能力范围！”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['skaɪpɔːt] [ɒv; əv] ['taɪtn] ! ”

| **That's** | **the** | **famous** | **skyport** | **of** | **Titan** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 著名的 | 天空港 | 的 | 泰坦 | ! | ” |

那是泰坦星著名的空中港口！

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] !

| **“** | **I** | **wish** | **we** | **could** | **go** | **up** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 去 | 向上 | 那里 | ! |

“我真希望我们能上去！”

” [suː] [sed] .

| **”** | **Sue** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 说 | . |

苏说道。

“ ['meɪbi] [wiːl; wɪl] [get] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] , ” ['ɑːnsə(r)d] [stiːv] . -

| **“** | **Maybe** | **we'll** | **get** | **the** | **chance** | **,** | **”** | **answered** | **Steve** | **.** | **109** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 出色地 | 得到 | 这 | 机会 | , | ” | 回答 | 史蒂夫 | . | - |

“也许我们会有机会，”史蒂夫回答道。109

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['plæstɪk] [dəʊm] .

| **Ahead** | **of** | **them** | **stood** | **a** | **rounded** | **plastic** | **dome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 站立 | 一个 | 圆润 | 塑料 | 穹顶 | . |

他们面前矗立着一个圆形的塑料穹顶。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['freɪtə(r)] [hæd; həd]

| **Men** | **were** | **carrying** | **into** | **it** | **cartons** | **of** | **supplies** | **which** | **the** | **space** | **freighter** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 携带 | 进入 | 它 | 纸箱 | 的 | 补给品 | 哪个 | 这 | 空间 | 货轮 | 有 |

[brɔːt] .

| **brought** | **.** |
|---|---|
| 带来 | . |

男人们正把太空货船运来的补给品箱搬进船里。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

| **The** | **twins** | **'** | **father** | **,** | **who** | **was** | **an** | **official** | **of** | **the** | **American** | **Space** | **Supply** | **Company** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | - | 父亲 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 官方的 | 的 | 这 | 美国人 | 空间 | 供应 | 公司 | , |

这对双胞胎的父亲是美国太空供应公司的一名官员。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

| was | still | aboard | to | take | care | of | the | unloading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 船上 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 卸货 | . |

他仍在船上负责卸货。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] .

| A | boy | came | out | of | the | domed | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 圆顶 | 建筑 | . |

一个男孩从圆顶建筑里走了出来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃænən] ?

| “ | Are | you | the | Shannons | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 这 | 香农 | ? |

“你们是香农一家吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [speɪs] ['reɪdiəʊ] .

| ” | he | asked | over | his | space | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 超过 | 他的 | 空间 | 收音机 | . |

“他通过太空无线电问道。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [stiːv] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | we | are | , | ” | Steve | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 是 | , | ” | 史蒂夫 | 回复 | . |

“是的，我们是，”史蒂夫回答道。

“ [aɪm] ['bɒbi] [kɪŋ] .

| “ | I'm | Bobby | King | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 鲍比 | 国王 | . |

“我是鲍比·金。”

” [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| ” | Sue | and | Steve | said | they | were | glad | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 说 | 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 他 | . |

苏和史蒂夫说他们很高兴见到他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skaɪpɔːt] .

| He | asked | if | they | would | like | to | go | up | and | see | the | skyport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 如果 | 他们 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 这 | 天空港 | . |

他问他们是否想上去看看空中港。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [kwɪk] , “ [ʃʊə(r)] ! ” [tə'geðə(r)] .

| Both | the | young | Shannons | answered | a | quick | , | “ | Sure | ! | ” | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 年轻的 | 香农 | 回答 | 一个 | 快的 | , | “ | 当然 | ! | ” | 一起 | . |

两位年轻的香农姐妹异口同声地回答：“当然！”

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [dəʊm] .

| They | followed | their | new | friend | into | the | plastic | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他们的 | 新的 | 朋友 | 进入 | 这 | 塑料 | 穹顶 | . |

他们跟着新朋友走进了塑料圆顶。

['bɒbi] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'hed] ['keɪb(ə)l] .

| Bobby | King | pointed | to | an | overhead | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 国王 | 尖 | 到 | 一个 | 开销 | 电缆 | . |

鲍比·金指着头顶的电缆。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑː(r)] .

| Hanging | from | the | heavy | cord | was | a | cable | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 从 | 这 | 重的 | 绳索 | 曾是 | 一个 | 电缆 | 车 | . |

一辆缆车悬挂在粗重的绳索上。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] !

| “ | All | aboard | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 船上 | ! |

“全体上车！”

" ['bɒbi] [kɔ:ld] , [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] . -

| " | **Bobby** | **called** | **,** | **like** | **a** | **train** | **conductor** | **.** | **110** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍比 | 称为 | , | 喜欢 | 一个 | 火车 | 导体 | . | - |

"鲍比喊道，就像列车员一样。"110

[su:] [ænd; ənd] [sti:v] ['gɪg(ə)ld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['bɒbi] .

| **Sue** | **and** | **Steve** | **giggled** | **with** | **pleasure** | **as** | **they** | **entered** | **the** | **car** | **,** | **followed** | **by** | **Bobby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 咯咯地笑 | 和 | 乐趣 | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 车 | , | 随后 | 经过 | 鲍比 | . |

苏和史蒂夫咯咯笑着上了车，鲍比跟在后面。

['bɒbi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kɑ:(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] .

| **Bobby** | **pushed** | **a** | **switch** | **and** | **the** | **cable** | **car** | **began** | **to** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 推动 | 一个 | 转变 | 和 | 这 | 电缆 | 车 | 开始 | 到 | 移动 | . |

鲍比按下开关，缆车开始行驶。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] , " ['bɒbi] [sed] .

| **"** | **We're** | **going** | **up** | **like** | **a** | **corkscrew** | **,** | **"** | **Bobby** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 开瓶器 | , | " | 鲍比 | 说 | . |

"我们就像螺旋上升一样，"鲍比说。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [mu:vd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kɑ:(r)] .

| **Round** | **and** | **round** | **,** | **right** | **out** | **of** | **the** | **top** | **of** | **the** | **building** | **,** | **moved** | **the** | **cable** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | , | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 建筑 | , | 已搬 | 这 | 电缆 | 车 | . |

缆车从楼顶一直绕着圈行驶。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

| **Up** | **and** | **up** | **it** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | 它 | 去 | . |

它越升越高。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

| **It** | **took** | **about** | **ten** | **minutes** | **to** | **reach** | **the** | **top** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 关于 | 十 | 分钟 | 到 | 抵达 | 这 | 顶部 | . |

大约花了十分钟才到达山顶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ,

| **As** | **soon** | **as** | **they** | **got** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 出去 | , |

他们一出来，

[tu:] [men] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

| **two** | **men** | **passed** | **them** | **who** | **were** | **talking** | **about** | **a** | **storm** | **that** | **was** | **on** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 通过了 | 他们 | WHO | 是 | 说 | 关于 | 一个 | 风暴 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | . |

**:**

有两个男人从他们身边经过，正在谈论即将到来的暴风雨。

" [bɔɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɔ:m] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪn] [lʌk] !

| **"** | **Boy** | **,** | **if** | **there's** | **a** | **storm** | **coming** | **,** | **you** | **two** | **are** | **sure** | **in** | **luck** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | 如果 | 有 | 一个 | 风暴 | 未来 | , | 你 | 二 | 是 | 当然 | 在 | 运气 | ! |

"孩子，如果暴风雨要来了，你们俩可真是走运了！"

" ['bɒbi] [təʊld] [su:] [ænd; ənd] [sti:v] .

| **"** | **Bobby** | **told** | **Sue** | **and** | **Steve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍比 | 讲述 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | . |

"鲍比告诉了苏和史蒂夫。"

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['pʌz(ə)ld] .

| **Steve** | **and** | **Sue** | **looked** | **at** | **one** | **another** | **,** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | , | 困惑 | . |

史蒂夫和苏面面相觑，一脸困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [biː; bi] [pliːzd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ?

| **Why** | **should** | **their** | **young** | **friend** | **be** | **pleased** | **over** | **a** | **coming** | **storm** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他们的 | 年轻的 | 朋友 | 是 | 高兴 | 超过 | 一个 | 未来 | 风暴 | ? |

他们的年轻朋友为什么要为即将到来的暴风雨感到高兴呢?

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

| **They** | **saw** | **before** | **them** | **a** | **space** | **that** | **looked** | **as** | **flat** | **as** | **a** | **highway** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 前 | 他们 | 一个 | 空间 | 那 | 看起来 | 作为 | 平坦的 | 作为 | 一个 | 公路 | 和 |

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .

| **larger** | **than** | **a** | **football** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 一个 | 足球 | 场地 | . |

他们眼前是一片平坦如高速公路、比足球场还大的空地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] .

| **There** | **was** | **a** | **row** | **of** | **hangars** | **along** | **the** | **far** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 排 | 的 | 机库 | 沿着 | 这 | 远的 | 边 | . |

远处有一排机库。

“ [waʊ] , [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [haɪ] !

| **“** **Wow** | **,** | **we** | **sure** | **must** | **be** | **high** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 哇 | , | 我们 | 当然 | 必须 | 是 | 高的 | ! |

“哇，我们肯定嗨大了！”

” [stiːv] [bɜːst] [aʊt] .

| **”** **Steve** | **burst** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” 史蒂夫 | 爆裂 | 出去 | . |

史蒂夫突然喊道。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] . -

| **They** | **seemed** | **to** | **be** | **almost** | **on** | **a** | **level** | **with** | **the** | **mountains** | **.** | **111** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 山脉 | . | - |

它们似乎几乎与山脉齐平。[111]

“ [wɪr] [ə; eɪ] [həʊl] [maɪl] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , ” ['bɒbi] [təʊld] [hɪm] .

| **“** **We're** | **a** | **whole** | **mile** | **off** | **the** | **ground** | **,** | **”** **Bobby** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是 | 一个 | 所有的 | 英里 | 离开 | 这 | 地面 | , | ” 鲍比 | 讲述 | 他 | . |

“我们离地面足足有一英里高，”鲍比告诉他。

“ [ðə; ði] ['skaɪpɔːt] [rests] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [tuː] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] .

| **“** **The** | **skyport** | **rests** | **on** | **the** | **corners** | **of** | **two** | **mountain** | **ridges** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 天空港 | 休息 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 二 | 山 | 山脊 | . |

“空中港坐落在两座山脊的交汇处。”

” [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['plæstɪk] [wɔːlz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['skaɪpɔːt] .

| **”** **They** | **went** | **over** | **to** | **one** | **of** | **the** | **clear** | **plastic** | **walls** | **that** | **edged** | **the** | **skyport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他们 | 去 | 超过 | 到 | 一 | 的 | 这 | 清除 | 塑料 | 墙壁 | 那 | 边缘 | 这 | 天空港 | . |

他们走到空中港边缘的一堵透明塑料墙前。

“ [dʒiː] , [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] !

| **“** **Gee** | **,** | **the** | **freighter** | **sure** | **is** | **little** | **down** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 吉 | , | 这 | 货轮 | 当然 | 是 | 小的 | 向下 | 那里 | ! |

“哎呀，那艘货轮在下面真小啊！”

” [suː] [sed] .

| **”** **Sue** | **said** | **.** |
|---|---|---|
| ” 起诉 | 说 | . |

苏说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [tʊk] [stiːvz] [breθ] [əˈweɪ] .

| It | almost | took | Steve's | breath | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 采取 | 史蒂夫的 | 气息 | 离开 | . |

这几乎让史蒂夫喘不过气来。

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] [ʃɪp] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [nəʊ][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] [daʊn] [bɪˈləʊ] .

| The | big | space | ship | indeed | looked | no | larger | than | a | toy | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 空间 | 船 | 的确 | 看起来 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 玩具 | 向下 | 以下 | . |

从地面上看，那艘巨大的宇宙飞船确实看起来就像个玩具一样。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ?

| “ | Why | did | they | go | to | such | trouble | to | build | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做过 | 他们 | 去 | 到 | 这样的 | 麻烦 | 到 | 建造 | 这 | ? |

“他们为什么要费这么大劲建造这个？”

” [stiːv] [ɑːskt] .

| ” | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . |

“史蒂夫问道。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [pleɪs] [flæt] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ˈbɒbi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | Because | there | wasn't | any | place | flat | enough | on | the | ground | , | ” | Bobby | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 那里 | 不是 | 任何 | 地方 | 平坦的 | 足够的 | 在 | 这 | 地面 | , | ” | 鲍比 | 回答 | . |

“因为地面上没有足够平坦的地方，”鲍比回答道。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈskaɪpɔːt] [ɒn] [ˈtaɪtn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni]

| “ | My | father | says | they | need | a | main | skyport | on | Titan | because | there | are | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | 说道 | 他们 | 需要 | 一个 | 主要的 | 天空港 | 在 | 泰坦 | 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 |

[ˈkʌmpəniz] [hɪə(r)] [ˈdɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juˈreɪniəm] .

| companies | here | digging | for | uranium | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 这里 | 挖掘 | 为了 | 铀 | . |

“我父亲说，土卫六上需要一个主天港，因为这里有很多公司在开采铀矿。”

[ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts][flai][hɪə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][meɪl] . ”

| The | colonists | fly | here | to | get | their | supplies | and | mail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 殖民者 | 飞 | 这里 | 到 | 得到 | 他们的 | 补给品 | 和 | 邮件 | . | ” |

殖民者们乘飞机来这里领取补给和邮件。

“ [ai] [siː] [sʌm; səm] [dɑːk] [klaʊdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , ” [suː] [sed] .

| “ | I | see | some | dark | clouds | over | the | mountains | , | ” | Sue | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 一些 | 黑暗的 | 云 | 超过 | 这 | 山脉 | , | ” | 起诉 | 说 | . |

“我看到山上有一些乌云，”苏说。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?

| “ | Does | that | mean | a | storm | is | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 那 | 意思是 | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | ? |

“那是不是意味着暴风雨要来了？”

” [ˈbɑːbiz] [ˈhelmɪt] [nˈɒdɪd] .

| ” | Bobby's | helmet | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 鲍比的 | 头盔 | 点头 | . |

鲍比的头盔点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [dʌz] !

| “ | It | sure | does | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 做 | ! |

“确实如此！”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lˈʌkiəst] [wʌnz] !

| You | two | are | the | luckiest | ones | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 二 | 是 | 这 | 最幸运的人 | 一个 | ! |

你们俩真是太幸运了！

[juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['siːz(ə)n] . ” -

| You | got | here | right | at | the | start | of | the | storm | season | . | ” | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 这里 | 正确的 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 风暴 | 季节 | . | ” | - |

你来的时候正好赶上暴风雨季节的开始。”112

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] ['bɒbi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɔːm] .

| Steve | and | Sue | were | still | puzzled | as | to | why | Bobby | wanted | it | to | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 是 | 仍然 | 困惑 | 作为 | 到 | 为什么 | 鲍比 | 通缉 | 它 | 到 | 风暴 | . |

史蒂夫和苏仍然不明白鲍比为什么想要下暴雨。

['bɒbi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑː(r)] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['ætməsfɪə(r)] .

| Bobby | showed | his | guests | a | faint | star | burning | through | the | blue | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 显示 | 他的 | 客人 | 一个 | 头晕的 | 星星 | 燃烧 | 通过 | 这 | 蓝色的 | 气氛 | . |

鲍比向他的客人们展示了一颗穿透蓝色大气层的微弱星光。

“ [ðæts] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , “ - ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| “ | That's | Earth | , | ” | he | told | them | , | “ | 750 | million | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 地球 | , | ” | 他 | 讲述 | 他们 | , | “ | - | 百万 | 英里 | 离开 | . |

“那是地球，”他告诉他们，“距离这里7.5亿英里。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

| My | father | thinks | we | can | go | back | for | a | visit | in | a | few | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 思考 | 我们 | 能 | 去 | 后退 | 为了 | 一个 | 访问 | 在 | 一个 | 很少 | 周 | . |

我父亲认为我们几周后可以回去探望。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] . ”

| I'll | be | glad | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 高兴的 | . | ” |

我会很高兴的。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , ['bɒbi] ?

| “ | Where | do | you | live | here | , | Bobby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | 这里 | , | 鲍比 | ? |

“鲍比，你住在这里哪里？”

” [suː] [ɑːskt] .

| ” | Sue | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 问 | . |

苏问道。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” ['bɒbi]

| “ | My | father | and | I | stay | in | an | apartment | a | little | way | from | here | , | ” | Bobby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 和 | 我 | 停留 | 在 | 一个 | 公寓 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这里 | , | ” | 鲍比 |

['ɑːnsə(r)d] .

| answered | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“我和我父亲住在离这里不远的一间公寓里，”鲍比回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [skuːl] ?

| “ | How | about | school | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 学校 | ? |

学校怎么样?

” [stiːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Steve | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

史蒂夫想知道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒn] ['taɪtn] ?

| “ | Do | they | have | one | on | Titan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他们 | 有 | 一 | 在 | 泰坦 | ? |

“泰坦星上有吗？”

" ['bɒbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Bobby shook his head .**
" 鲍比 摇晃 他的 头 .

鲍比摇了摇头。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .
**" My father teaches me .**
" 我的 父亲 教导 我 .

我父亲教导我。

[hiːz] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [tə'deɪ] .
**He's out with some prospectors today .**
他是 出去 和 一些 探矿者 今天 .

他今天和一些探矿者一起出去了。

" ['bɒbi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['taɪtənz] ['ʌðə(r)] [naɪn] ['sɪstə(r)] [muːnz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['gləʊɪŋ]
**" Bobby showed them Titan's other nine sister moons , which looked like glowing**
" 鲍比 显示 他们 泰坦的 其他 九 姐姐 月亮 , 哪个 看起来 喜欢 发光
['faɪəbɔːl] .
**fireballs .**
火球 .

"鲍比向他们展示了泰坦的其他九颗卫星，它们看起来像发光的火球。"

[stiːv] [sɔː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn]
**Steve saw that most of the daylight came from Saturn because the sun**
史蒂夫 锯 那 最多 的 这 日光 来了 从 土星 因为 这 太阳
[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**was so far away .**
曾是 所以 远的 离开 .

史蒂夫发现，大部分日光都来自土星，因为太阳离地球太远了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [braɪt] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] .
**It wasn't nearly as bright here as it was on Earth .**
它 不是 几乎 作为 明亮的 这里 作为 它 曾是 在 地球 .

这里远没有地球上那么明亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [suː] [sed] , ['dʒəʊkɪŋli]
**" I wish we could run over to Saturn for a visit , " Sue said , jokingly**
" 我 希望 我们 可以 跑步 超过 到 土星 为了 一个 访问 , " 起诉 说 , 开玩笑地
. -
**. 113**
. -

"我真希望我们能去土星玩一玩，"苏开玩笑地说。113

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] , [suː] , " ['bɒbi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**" You don't really , Sue , " Bobby told her .**
" 你 不 真的 , 起诉 , " 鲍比 讲述 她 .

"你其实并不知道，苏，"鲍比告诉她。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['hevi] ['grævəti] .
**" You couldn't stand up in its heavy gravity .**
" 你 不能 站立 向上 在 它是 重的 重力 .

"在它巨大的重力作用下，你根本站不稳。"

['sætərnz] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒuːpɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**Saturn's almost as big as Jupiter , you know . "**
土星的 几乎 作为 大的 作为 木星 , 你 知道 . "

你知道吗，土星几乎和木星一样大。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['sætərnz] [rɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ?
**" What are Saturn's rings made of ?**
" 什么 是 土星的 戒指 制成 的 ?

土星环是由什么构成的?

" [stiːv] [ɑːskt] .
**" Steve asked .**
" 史蒂夫 问 .

"史蒂夫问道。"

" ['uːdlz] [ænd; ənd] ['uːdlz] [ɒv; əv] [rɒks] , " ['bɒbi] [rɪ'plaɪd] .
**" Oodles and oodles of rocks , " Bobby replied .**
" 很多 和 很多 的 岩石 , " 鲍比 回复 .

"到处都是石头，"鲍比回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ['sɒlɪd] [piːs] .
**" They are traveling so fast that they make the rings look like one solid piece .**
" 他们 是 旅行 所以 快速地 那 他们 制作 这 戒指 看 喜欢 一 坚硬的 片 .

"它们移动的速度非常快，以至于使这些环看起来像一个整体。"

" [wɪnd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɒbi]
**" Wind was beginning to howl around them and this seemed to make Bobby**
" 风 曾是 开始 到 嗥 大约 他们 和 这 似乎 到 制作 鲍比
['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
**very excited .**
非常 兴奋的 .

"狂风开始在他们周围呼啸，这似乎让鲍比非常兴奋。"

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [stiːv] [θɔːt] .
**The coming storm must be something special , Steve thought .**
这 未来 风暴 必须 是 某物 特别的 , 史蒂夫 想法 .

史蒂夫心想，即将到来的这场风暴一定非同寻常。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] ['strɒŋli] .
**His curiosity had been aroused strongly .**
他的 好奇心 有 到过 被唤醒 强烈 .

他的好奇心被强烈激发了。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] [dɑːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] .
**The clouds gathered darker and more thickly behind the mountains .**
这 云 聚集 较暗 和 更多的 浓密 在后面 这 山脉 .

群山背后，云层越来越厚，颜色也越来越深。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hɑːdə(r)] .
**The wind was driving harder .**
这 风 曾是 驾驶 更难 .

风势越来越大。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] ?
**" Hadn't we better go inside ?**
" 之前没有 我们 更好的 去 里面 ?

我们是不是应该进去?

" [suː] [ɑːskt] , ['wʌrɪdli] .
**" Sue asked , worriedly .**
" 起诉 问 , 担忧地 .

苏担忧地问道。

" [ʃʌks] , [nəʊ] !
**" Shucks , no !**
" 呸 , 不 !

"哎呀，不！"

" ['bɒbi] [sed] .
**" Bobby said .**
" 鲍比 说 .

鲍比说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] [fʌn] [ən'les] [wɪr] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
**“ It won't be any fun unless we're right out in it !**
” 它 惯于 是 任何 乐趣 除非 是 正确的 出去 在 它 !

“如果我们不亲身参与，那就一点也不好玩了！”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [reɪn] .
**There won't be any rain .**
那里 惯于 是 任何 雨 .

不会下雨。

[ɪts] [tuː] [kəʊld][ɒn] ['taɪtn] [fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
**It's too cold on Titan for rain .**
它是 也 寒冷的 在 泰坦 为了 雨 .

土卫六上太冷了，不会下雨。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['saɪrən] [weɪl] . -
**” Suddenly the three heard a loud siren wail . 114**
” 突然 这 三 听到 一个 大声 警笛 哀号 . -

“突然，三人听到一声刺耳的警笛声。”114

“ [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” ['bɒbi] [sed] .
**“ That means a jet plane is coming in , ” Bobby said .**
” 那 方法 一个 喷射 飞机 是 未来 在 , ” 鲍比 说 .

“那意味着有一架喷气式飞机要来了，”鲍比说。

“ [ɔːl] [pleɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [wen] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [gets] [ə'raʊnd] .
**“ All planes have to land when word of a storm gets around .**
” 全部 飞机 有 到 土地 什么时候 单词 的 一个 风暴 获得 大约 .

“一旦暴风雨的消息传开，所有飞机都必须降落。”

” [ðə; ði] [pleɪnz] [wiːlz] [tʌtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
**” The plane's wheels touched down and the ship rolled along until a hook on it**
” 这 飞机的 车轮 感动 向下 和 这 船 滚动 沿着 直到 一个 钩 在 它
[kɔːt] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
**caught a line that stretched across the runway .**
捕捉 一个 线 那 拉伸 穿过 这 跑道 .

“飞机的轮子着地，船向前滑行，直到船上的一个钩子勾住了一条横跨跑道的绳索。”

[ðə; ði][laɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hɔːlt] .
**The line brought the plane to a sharp halt .**
这 线 带来 这 飞机 到 一个 锋利的 停止 .

这条线路使飞机急停。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]
**The jet's wings were folded down and the ship was pushed off to a**
这 喷气式飞机 翅膀 是 折叠 向下 和 这 船 曾是 推动 离开 到 一个
['hæŋə(r)] .
**hangar .**
机库 .

喷气式飞机的机翼被折叠起来，然后飞机被推到机库里。

[tuː] [mɔː(r)] [ʃɪps] ['lændɪd] ['ɑːftəwəd] .
**Two more ships landed afterward .**
二 更多的 船舶 登陆 之后 .

随后又有两艘飞船降落。

[ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] .
**Then a blinding flash lighted up the sky .**
然后 一个 失明 闪光 照明 向上 这 天空 .

随后一道耀眼的闪光划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [stiːv] [ænd; ənd] [suː] [blɪŋk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] [fraɪt] .

| It | made | Steve | and | Sue | blink | and | jump | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 眨 | 和 | 跳 | 在 | 惊吓 | . |

这吓得史蒂夫和苏眨了眨眼，跳了起来。

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

” ['bɒbi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Bobby | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 鲍比 | 惊呼 | . |

“鲍比惊呼道。”

“ [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

| “ | The | storm | has | begun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风暴 | 有 | 开始 | ! |

暴风雨开始了！

” ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| ” | Other | men | had | come | out | to | see | what | was | going | to | happen | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 男人 | 有 | 来 | 出去 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 和 | 他们 |

[laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪpɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| lined | up | along | the | edges | of | the | skyport | with | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 向上 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 天空港 | 和 | 这 | 孩子们 | . |

“其他男人也出来看看会发生什么，他们和孩子们一起排成一排站在空中港的边缘。

['bɒbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [bə'luːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv]

| Bobby | pointed | to | a | sparkling | balloon | of | light | that | burst | into | a | blossom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | 尖 | 到 | 一个 | 闪闪发光 | 气球 | 的 | 光 | 那 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 开花 | 的 |

[spɑːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| sparks | over | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|
| 火花 | 超过 | 这 | 山脉 | . |

鲍比指着群山上一个闪闪发光的光球，那光球爆裂开来，化作一簇簇火花。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [red] ['dægə(r)] [flæʃ] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [piːks] .

| A | moment | later | a | red | dagger | flash | skipped | across | the | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 红色的 | 匕首 | 闪光 | 跳过 | 穿过 | 这 | 高峰 | . |

片刻之后，一道红色的闪电划过山峰。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] ['kræʃɪz] [ænd; ənd] [ 'rʌmblɪŋ ] .

| During | all | this | there | were | loud | crashes | and | rumblings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 那里 | 是 | 大声 | 崩溃 | 和 | 隆隆声 | . |

期间不时传来巨大的撞击声和隆隆声。

[stiːv] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Steve | was | scared | and | thrilled | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 害怕的 | 和 | 激动不已 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

史蒂夫既害怕又兴奋。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪəwɜːks] !

| “ | It's | just | like | fireworks | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 喜欢 | 烟花 | ! |

“就像放烟花一样！”

” [suː] [kɔːld] [aʊt] . -

| ” | Sue | called | out | . | 115 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 称为 | 出去 | . | - |

苏喊道。115

[naʊ] [stiːv] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['bɒbi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .

| Now | Steve | could | understand | why | Bobby | had | looked | forward | to | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 史蒂夫 | 可以 | 理解 | 为什么 | 鲍比 | 有 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 风暴 | . |

现在史蒂夫终于明白为什么鲍比一直盼望着这场暴风雨了。

[hiː; hi] [gest] , [tuː] ,

| He | guessed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | , | 也 | , |

他也猜到了。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'praɪz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [maɪt] ['hæpən] [waɪl] [ðeɪ]

| that | this | was | the | exciting | surprise | their | father | had | said | might | happen | while | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 这 | 激动人心 | 惊喜 | 他们的 | 父亲 | 有 | 说 | 可能 | 发生 | 尽管 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

| were | here | . |
|---|---|---|
| 是 | 这里 | . |

这就是他们父亲之前说过可能会发生的令人兴奋的惊喜。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ['pɪnwiːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['spɑːklə(r)] , [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən]

| An | orange | pinwheel | , | like | a | Fourth | of | July | sparkler | , | rose | from | a | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 橙子 | 风车 | , | 喜欢 | 一个 | 第四 | 的 | 七月 | 烟花 | , | 玫瑰 | 从 | 一个 | 山 |

[tɒp] [ænd; ənd] [luːpt] ['ʌpwəd] .

| top | and | looped | upward | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 和 | 循环 | 向上 | . |

一个橙色的风车，像七月四日烟花一样，从山顶升起，盘旋向上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| It | grew | bigger | and | bigger | and | fainter | and | fainter | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 大 | 和 | 大 | 和 | 较暗 | 和 | 较暗 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

它一边越来越大，一边又越来越暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| It | was | really | a | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 美丽 | . |

它真是太漂亮了。

“ [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ?

| “ | What | causes | the | fireworks | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 原因 | 这 | 烟花 | ? |

“是什么引发了烟花？”

” [stiːv] [ɑːskt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| ” | Steve | asked | above | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | 多于 | 这 | 噪音 | . |

“史蒂夫的声音盖过了嘈杂声。”

“ ['pɑːtli] [strɒŋ] [wɪnd] , ” ['bɒbi] [sed] ['laʊdli] , “ [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['taɪtənz] ['gæsɪz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'genst]

| “ | Partly | strong | wind | , | ” | Bobby | said | loudly | , | “ | and | partly | Titan's | gases | exploding | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 部分 | 强的 | 风 | , | ” | 鲍比 | 说 | 高声 | , | “ | 和 | 部分 | 泰坦的 | 气体 | 爆炸 | 反对 |

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] !

| the | mountain | tops | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 最高额 | ! |

“一部分原因是强风，”鲍比大声说道，“一部分原因是泰坦星的气体撞击山顶爆炸！”

” [ðeɪ] [wɒtʃt] ['spelbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .

| ” | They | watched | spellbound | for | fifteen | minutes | , | then | a | half | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 观看 | 着迷 | 为了 | 十五 | 分钟 | , | 然后 | 一个 | 一半 | 小时 | . |

他们目不转睛地看了十五分钟，然后又看了半个小时。

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['breθteɪkɪŋ]

| The | Shannons | were | sure | they | had | never | seen | anything | quite | so | breathtaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香农 | 是 | 当然 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何事物 | 相当 | 所以 | 惊险 |

[æz; əz] [ðɪs] .

| as | this | . |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | . |

香农一家确信，他们从未见过如此令人叹为观止的景象。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] .

| At | one | time | a | row | of | peaks | seemed | to | glow | with | a | sheet | of | red | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 一个 | 排 | 的 | 高峰 | 似乎 | 到 | 辉光 | 和 | 一个 | 床单 | 的 | 红色的 | 火焰 | . |

曾几何时，一排山峰仿佛被一层红色的火焰照亮。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ 'flikə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| The | flame | danced | and | flickered | like | a | forest | fire | for | a | long | time | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 跳舞 | 和 | 闪烁 | 喜欢 | 一个 | 森林 | 火 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 它 |

['feɪdɪd] [aʊt] . -

| faded | out | . | 116 |
|---|---|---|---|
| 褪色 | 出去 | . | - |

火焰像森林大火一样跳跃闪烁了很久才熄灭。[116]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| The | children | had | been | enjoying | themselves | so | thoroughly | that | they | knew | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 享受 | 他们自己 | 所以 | 彻底 | 那 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 的 |

[ðə; ði]['perəl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

| the | peril | that | was | heading | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 那 | 曾是 | 标题 | 他们的 | 方式 | . |

孩子们玩得非常开心，对即将到来的危险一无所知。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪpɔːt] [men] ['stændɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)]

| The | first | warning | came | when | one | of | the | skyport | men | standing | nearby | shouted | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 警告 | 来了 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 天空港 | 男人 | 常设 | 附近 | 喊叫 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt]['reɪdiəʊ] .

| his | space | suit | radio | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 空间 | 套装 | 收音机 | . |

第一个警告来自附近一名天空港工作人员通过宇航服上的无线电发出的一声喊叫。

[stiːv] [wɜːl] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| Steve | whirled | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 旋转 | 在 | 警报 | . |

史蒂夫惊恐地转过身。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːtɪŋ] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] .

| His | heart | seemed | to | stop | beating | completely | for | a | terrible | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 似乎 | 到 | 停止 | 殴打 | 完全地 | 为了 | 一个 | 糟糕的 | 片刻 | . |

他的心脏仿佛在可怕的一瞬间完全停止了跳动。

[ə; eɪ] ['tɑːdi] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ['plætfɔːm] .

| A | tardy | plane | had | come | in | for | a | landing | on | the | sky | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迟迟 | 飞机 | 有 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 降落 | 在 | 这 | 天空 | 平台 | . |

一架晚点的飞机降落在空中平台上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [kept] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['saɪrən] .

| But | the | howling | wind | had | kept | everyone | from | hearing | the | warning | siren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 嚎叫 | 风 | 有 | 保留 | 每个人 | 从 | 听力 | 这 | 警告 | 警笛 | . |

但呼啸的狂风让所有人都听不到警报声。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][nɒt] [hʊkt] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Because** | **of** | **the** | **fierce** | **blowing** | **,** | **the** | **plane** | **had** | **not** | **hooked** | **firmly** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 凶猛的 | 吹 | , | 这 | 飞机 | 有 | 不是 | 钩子 | 牢牢 | 到 | 这 |

['breɪkɪŋ] [laɪn] .

| **braking** | **line** | **.** |
|---|---|---|
| 刹车 | 线 | . |

由于风势强劲，飞机没有牢牢地挂在刹车线上。

[ˌaɪ 'tiː] [ skuːt ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)]

| **It** | **scooted** | **off** | **to** | **the** | **side** | **and** | **was** | **heading** | **for** | **the** | **very** | **spot** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑行 | 离开 | 到 | 这 | 边 | 和 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 |

['bɒbi] ,

| **Bobby** | **,** |
|---|---|
| 鲍比 | , |

它猛地滑到一边，朝着鲍比刚才所在的位置飞去。

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [stʊd] .

| **Steve** | **and** | **Sue** | **stood** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 站立 | . |

史蒂夫和苏站了起来。

“ ['bɒbi] !

| **“** | **Bobby** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 鲍比 | ! |

“鲍比！”

” [stiːv] [kraɪd] .

| **”** | **Steve** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 哭 | . |

史蒂夫哭了。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

| **“** | **Get** | **out** | **of** | **the** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ! |

“走开！

” [æz; əz] ['bɒbi] [ dʌk ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [stiːv] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] ['kwɪkli] .

| **”** | **As** | **Bobby** | **ducked** | **for** | **safety** | **,** | **Steve** | **also** | **moved** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 鲍比 | 躲闪 | 为了 | 安全 | , | 史蒂夫 | 还 | 已搬 | 迅速地 | . |

“鲍比躲避危险时，史蒂夫也迅速行动起来。”

[suː] [skriːmd] [æz; əz] ['bɒbi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [speɪs] [glʌv] .

| **Sue** | **screamed** | **as** | **Bobby** | **grabbed** | **her** | **hastily** | **by** | **her** | **space** | **glove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 尖叫 | 作为 | 鲍比 | 抓住 | 她 | 草草 | 经过 | 她 | 空间 | 手套 | . |

鲍比一把抓住苏的太空手套，苏尖叫起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːk][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ]

| **He** | **had** | **to** | **jerk** | **her** | **sharply** | **in** | **order** | **to** | **get** | **her** | **out** | **of** | **the** | **path** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 混蛋 | 她 | 尖锐地 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 小路 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [pleɪn] . -

| **of** | **the** | **runaway** | **plane** | **.** | **117** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 逃跑 | 飞机 | . | - |

他不得不猛地拉住她，才能让她避开失控飞机的航线。117

[ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪpɔːt] ,

| **The** | **plane** | **crashed** | **into** | **the** | **plastic** | **wall** | **of** | **the** | **skyport** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 塑料 | 墙 | 的 | 这 | 天空港 | , |

飞机撞上了机场的塑料墙。

['teərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ['kɑːdbɔːd] .

| **tearing** | **out** | **a** | **section** | **of** | **wall** | **as** | **though** | **it** | **were** | **thin** | **cardboard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 一个 | 部分 | 的 | 墙 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 薄的 | 纸板 | . |

像撕薄纸板一样撕下一段墙体。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [maɪl]

| The | ship | was | left | dangling | on | the | very | edge | as | if | ready | to | fall | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 左边 | 悬挂 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 作为 | 如果 | 准备好 | 到 | 落下 | 一个 | 英里 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

船悬在边缘，仿佛随时都会从一英里外坠落到地面。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['paɪlət] !

| “ | The | poor | pilot | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 飞行员 | ! |

“可怜的飞行员！”

” [suː] [kraɪd] .

| ” | Sue | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 哭 | . |

苏哭了。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [lʊk] !

| “ | Oh | , | I | can't | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不能 | 看 | ! |

“哦，我不敢看！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skaɪpɔːt] [men] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

| ” | But | the | skyport | men | had | come | running | quickly | over | and | together | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 天空港 | 男人 | 有 | 来 | 跑步 | 迅速地 | 超过 | 和 | 一起 | 他们 |

['pʊld] [ðə; ði] [dʒet] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

| pulled | the | jet | plane | back | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 喷射 | 飞机 | 后退 | 到 | 安全 | . |

“但是机场工作人员迅速跑了过来，他们一起把喷气式飞机拉回了安全地带。”

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [skeəd] ['paɪlət] [aʊt] .

| They | helped | the | scared | pilot | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 帮助 | 这 | 害怕的 | 飞行员 | 出去 | . |

他们帮助了那位受惊的飞行员。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʃeɪkɪli] [ɒf] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋəz] .

| He | walked | shakily | off | into | one | of | the | hangars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 摇摇晃晃地 | 离开 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 机库 | . |

他摇摇晃晃地走进其中一个机库。

“ [hwjuː] !

| “ | Whew | ! |
|---|---|---|
| ” | 呼！ | ! |

“呼！

[ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] !

| That | was | close | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 关闭 | ! |

好险！

” [stiːv] [briːðd] .

| ” | Steve | breathed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 呼吸 | . |

史蒂夫喘了口气。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [juː 'es] , [tuː] ! ”

| “ | For | him | and | us | , | too | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 他 | 和 | 我们 | , | 也 | ! | ” |

“对他，也对我们！”

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] !

| “ | My | heart | is | still | thumping | like | a | drum | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 心 | 是 | 仍然 | 怦 | 喜欢 | 一个 | 鼓 | ! |

我的心脏仍然像鼓一样砰砰直跳!

” ['bɒbi] [sed] .

| ” | Bobby | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 鲍比 | 说 | . |

鲍比说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [suː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| As | for | Sue | , | she | was | too | upset | to | say | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 起诉 | , | 她 | 曾是 | 也 | 沮丧的 | 到 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

至于苏，她太难过了，一句话也说不出来。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

| They | turned | to | look | at | the | fireworks | to | take | their | minds | off | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 烟花 | 到 | 拿 | 他们的 | 思想 | 离开 | 这 | 事故 | . |

他们转头去看烟花，想转移注意力，不去想那场事故。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] . -

| The | wonderful | ending | of | the | show | almost | made | them | forget | it | completely | . | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 结束 | 的 | 这 | 展示 | 几乎 | 制成 | 他们 | 忘记 | 它 | 完全地 | . | - |

这部剧精彩的结局几乎让他们完全忘记了之前发生的一切。118

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [laɪt] [bɜːst] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [vɒl'keɪnəʊ] .

| They | saw | a | dazzling | white | light | burst | like | an | empty | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 耀眼的 | 白色的 | 光 | 爆裂 | 喜欢 | 一个 | 空的 | 火山 | . |

他们看到一道耀眼的白光像一座空火山一样爆发出来。

[ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][rəʊz][æz; əz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hjuːdʒ]['sætɜːn; 'sætən] .

| The | banner | of | fire | rose | as | high | into | the | sky | as | huge | Saturn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 横幅 | 的 | 火 | 玫瑰 | 作为 | 高的 | 进入 | 这 | 天空 | 作为 | 巨大的 | 土星 | . |

火焰旗帜高高升起，直插云霄，如同巨大的土星。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| Then | it | spilled | over | like | a | great | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 洒了 | 超过 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 喷泉 | . |

然后它像巨大的喷泉一样倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['pɜːp(ə)l] , [ðen] [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [red] .

| It | changed | into | purple | , | then | blue | , | green | and | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已更改 | 进入 | 紫色的 | , | 然后 | 蓝色的 | , | 绿色的 | 和 | 红色的 | . |

它先变成了紫色，然后是蓝色、绿色和红色。

[bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][bɪg] ['plænɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rʌdi] [gləʊ] ,

| Before | dying | out | , | it | gave | the | big | planet | a | lovely | ruddy | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 垂死 | 出去 | , | 它 | 给予 | 这 | 大的 | 行星 | 一个 | 迷人的 | 红润 | 辉光 | , |

在消亡之前，它给这颗巨大的星球带来了一层美丽的红褐色光芒。

['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

| showing | up | its | rings | like | a | gleaming | necklace | of | rubies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 向上 | 它是 | 戒指 | 喜欢 | 一个 | 闪闪发光 | 项链 | 的 | 红宝石 | . |

它闪耀的圆环宛如一串璀璨的红宝石项链。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [grænd] [pə'fɔːməns] .

| That | was | the | end | of | Nature's | grand | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 自然的 | 盛大 | 表现 | . |

大自然的精彩表演就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waʊ] , ['wʌznt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ?
**“ Wow , wasn't that terrific ?**
“ 哇 , 不是 那 了不起 ?

“哇，那真是太棒了！”

” [stiːv] [ɑːskt] .
**” Steve asked .**
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [ə; eɪ] [ʃəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['grænstænd] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [kɒst][juː; jʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
**“ A show like that in a grandstand on Earth would cost you three - and - a -**
“ 一个 展示 喜欢 那 在 一个 看台 在 地球 会 成本 你 三 - 和 - 一个 -
[hɑːf] . ”
**half . ”**
一半 . ”

“在地球上的露天看台上看这样一场演出，要花你三块半钱。”

“ ['meɪbi] [fɔː(r)] !
**“ Maybe four !**
“ 或许 四 !

“也许是四个！”

” [suː] [tʃaɪmd] [ɪn] .
**” Sue chimed in .**
” 起诉 齐声说道 在 .

苏插话道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðɪs] [ʃəʊ] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [stiːv] , ” ['bɒbi] [sed] .
**“ You can't see this show anywhere on Earth , Steve , ” Bobby said .**
“ 你 不能 看 这 展示 任何地方 在 地球 , 史蒂夫 , ” 鲍比 说 .

“史蒂夫，你在地球上任何其他地方都看不到这样的演出，”鲍比说。

“ ['taɪtn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] .
**“ Titan is the only place .**
“ 泰坦 是 这 仅有的 地方 .

“泰坦是唯一的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [friː] ! ” -
**And the good thing about it is that it's all for free ! ” 119**
和 这 好的 事物 关于 它 是 那 它是 全部 为了 自由的 ! ” -

而且最棒的是，这一切都是免费的！“119

[əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sʌnz] ['dɔːstep]
**ADVENTURE ON THE SUN'S DOORSTEP**
冒险 在 这 太阳的 家门口

阳光下的冒险

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] ['ʃænən] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːld] [ɒv; əv] ['stɑːdʌst] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt]
**Sue and Steve Shannon watched the magic world of stardust through a port**
起诉 和 史蒂夫 香农 观看 这 魔法 世界 的 星尘 通过 一个 港口
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] ['freɪtə(r)] .
**of the rocket freighter .**
的 这 火箭 货轮 .

苏和史蒂夫·香农透过火箭货轮的舷窗，眺望着神奇的星尘世界。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] , ['hedɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] .

| The | ship | was | moving | under | power | of | its | atomic | engines | , | headed | toward | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 移动 | 在下面 | 力量 | 的 | 它是 | 原子 | 发动机 | , | 标题 | 朝向 | 这 | 太阳 | . |

-

**120**

-

飞船依靠原子引擎的动力，朝着太阳的方向前进。120

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][mɔ:(r)]['kɑ:gəʊ][stɒp][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sɔɪl] [ɒn]

| They | had | one | more | cargo | stop | to | make | before | returning | to | their | beloved | soil | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一 | 更多的 | 货物 | 停止 | 到 | 制作 | 前 | 返回 | 到 | 他们的 | 心爱 | 土壤 | 在 |

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

| the | Earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

在返回他们挚爱的地球家园之前，他们还有最后一站货物需要运送。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜ:d] [ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv][mæg'netɪk] [səʊls] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| The | twins | heard | the | clack | of | magnetic | soles | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 听到 | 这 | 唠叨 | 的 | 磁的 | 鞋底 | 在后面 | 他们 | . |

双胞胎听到身后传来磁性鞋底的咔哒声。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['ʃu:z] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [speɪs] ['trævələz] [wʊd] [fləʊt] [ə'baʊt]

| Without | such | shoes | holding | them | to | the | floor | , | space | travelers | would | float | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这样的 | 鞋 | 保持 | 他们 | 到 | 这 | 地面 | , | 空间 | 旅行者 | 会 | 漂浮 | 关于 |

['helpləsli] [laɪk] ['wɪŋləs] [bɜ:dz] .

| helplessly | like | wingless | birds | . |
|---|---|---|---|---|
| 无助地 | 喜欢 | 无翼 | 鸟类 | . |

如果没有这种鞋子将他们固定在地板上，太空旅行者就会像没有翅膀的鸟一样无助地漂浮起来。

“ [haɪ] , [kidz] , ” ['gri:tɪd] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| “ | Hi | , | kids | , | ” | greeted | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 孩子们 | , | ” | 问候 | 他们的 | 父亲 | . |

“嗨，孩子们，”他们的父亲向他们打招呼。

“ ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [vju:] ? ”

| “ | Growing | tired | of | the | view | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 生长 | 疲劳的 | 的 | 这 | 看法 | ? | ” |

“是不是对眼前的景色感到厌倦了？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] , ” [sti:v] [əd'mɪtɪd] .

| “ | I | guess | I | am | , | Dad | , | ” | Steve | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 是 | , | 爸爸 | , | ” | 史蒂夫 | 承认 | . |

“我想是的，爸爸，”史蒂夫承认道。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] .

| His | blue | eyes | were | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 疲劳的 | . |

他的蓝眼睛显得很疲惫。

“ [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪz][ə'pɑ:loʊz] ['tʃæriət] [naʊ] ?

| “ | How | far | away | is | Apollo's | Chariot | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 远的 | 离开 | 是 | 阿波罗的 | 战车 | 现在 | ? |

“阿波罗战车现在离我们有多远？”

” [su:] [ɑ:skt] .

| ” | Sue | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 问 | . |

苏问道。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [grɪnd] .

| Mr | . | Shannon | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 咧嘴一笑 | . |

香农先生咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] .

| “ | That's | the | umpteenth | time | you | two | have | asked | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 第N个 | 时间 | 你 | 二 | 有 | 问 | 那 | . |

“这已经是你们俩第N次问这个问题了。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [mɒm] [ɪn]

| But | I | suppose | I'm | as | restless | as | you | are | to | get | back | to | Mom | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 我是 | 作为 | 不安 | 作为 | 你 | 是 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 妈妈 | 在 |

['ɑːkənsɔː] .

| Arkansas | . |
|---|---|
| 阿肯色州 | . |

但我想我和你一样，都迫不及待地想回到阿肯色州的妈妈身边。

” ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [meɪd] [stiːv] ['sʌd(ə)nli] ['həʊmsɪk] .

| ” | Hearing | this | made | Steve | suddenly | homesick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 听力 | 这 | 制成 | 史蒂夫 | 突然 | 想家 | . |

听到这话，史蒂夫突然很想家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæd; həd] [sed] .

| There | was | really | no | place | like | home | , | just | like | the | poet | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 地方 | 喜欢 | 家 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | 诗人 | 有 | 说 | . |

正如诗人所说，没有比家更好的地方了。

[stiːv] [njuː] [suː] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| Steve | knew | Sue | felt | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 知道 | 起诉 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

史蒂夫知道苏也有同样的感觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]

| He | had | seen | a | wistful | look | in | her | hazel | eyes | every | time | they | had | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 一个 | 怅惘 | 看 | 在 | 她 | 榛 | 眼睛 | 每一个 | 时间 | 他们 | 有 | 谈话 |

[ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɒk] . -

| of | Little | Rock | . | 121 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 岩石 | . | - |

每次他们谈起小石城，他都能在她那双淡褐色的眼睛里看到一丝怅惘。[121]

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] ['faɪnəli] [dɪd] [end] .

| The | seemingly | endless | days | finally | did | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 无尽的 | 天 | 最后 | 做过 | 结尾 | . |

漫长的岁月终于结束了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʃænən] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [dəʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['kruːmən] .

| The | three | Shannons | went | up | into | the | lookout | dome | with | the | crewmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 香农 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 瞭望台 | 穹顶 | 和 | 这 | 船员 | . |

香农一家三口和船员们一起上了瞭望塔。

[ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['plæstɪk] [skriːn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

| The | dome | was | covered | by | a | darkened | plastic | screen | to | cut | down | the | blinding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 变暗 | 塑料 | 屏幕 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 失明 |

[gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

| glare | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|
| 强光 | 的 | 这 | 太阳 | , |

为了减少刺眼的阳光，圆顶上覆盖了一层深色塑料屏风。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .

| which | was | very | close | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 关闭 | . |

非常接近。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['stɒpɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] .

| It | was | a | heart | - | stopping | sight | for | Sue | and | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 心 | - | 停止 | 视线 | 为了 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | . |

苏和史蒂夫都被眼前的景象惊呆了。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜːkjəri] ['kʌvəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pleɪt] .

| The | planet | Mercury | covered | the | face | of | the | sun | like | a | black | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 汞 | 涵盖 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 太阳 | 喜欢 | 一个 | 黑色的 | 盘子 | . |

水星像一块黑色的盘子一样遮住了太阳的表面。

['striːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənəs] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .

| Streaming | out | from | the | edges | were | mountainous | tongues | of | living | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 出去 | 从 | 这 | 边缘 | 是 | 多山 | 舌头 | 的 | 活的 | 火 | . |

从边缘倾泻而出的，是连绵起伏、熊熊燃烧的火焰。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [kɔːld] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] ['heɪləʊ] [ðə; ði] [sʌnz] ['krəʊməˌsfɪə] .

| Mr | . | Shannon | called | this | flaming | halo | the | sun's | chromosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 称为 | 这 | 炽盛 | 光环 | 这 | 太阳的 | 色球层 | . |

香农先生将这团燃烧的光晕称为太阳的色球层。

“ [dʒiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

| “ | Gee | , | what | a | thing | to | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 什么 | 一个 | 事物 | 到 | 看 | ! |

“哇，真是令人惊叹！”

” [stiːv] [gɑːspt] .

| ” | Steve | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 倒吸一口气 | . |

史蒂夫倒吸了一口气。

“ [ɪts] — [ɪts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

| “ | It's | — | it's | unbelievable | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | — | 它是 | 难以置信 | ! |

“这——这简直难以置信！”

” [suː] ['ædɪd] , ['breθləs] .

| ” | Sue | added | , | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 额外 | , | 喘不过气 | . |

苏气喘吁吁地补充道。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [ə'griːd] .

| “ | Indeed | , | it | is | , | ” | Mr | . | Shannon | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 它 | 是 | , | ” | 先生 | . | 香农 | 同意 | . |

“的确如此，”香农先生同意道。

“ [siː] [ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wiːl] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] ?

| “ | See | that | thing | like | a | lighted | wheel | just | ahead | of | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 那 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 照明 | 车轮 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | ? |

“看到我们前方那个像发光轮子一样的东西了吗？”

[ðæts] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] .

| That's | Apollo's | Chariot | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 阿波罗的 | 战车 | . |

那是阿波罗的战车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] [sʌn] [gɒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -

| It | was | named | after | the | famous | Greek | sun | god | , | you | know | . | ” | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 命名 | 后 | 这 | 著名的 | 希腊语 | 太阳 | 上帝 | , | 你 | 知道 | . | ” | - |

你知道，它是以著名的希腊太阳神的名字命名的。”122

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [njuː] [ðæt] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [speɪs] [lə'bɒrətri] [ðæt]

| Sue | and | Steve | knew | that | Apollo's | Chariot | was | really | a | space | laboratory | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 知道 | 那 | 阿波罗的 | 战车 | 曾是 | 真的 | 一个 | 空间 | 实验室 | 那 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

| was | a | home | for | scientists | who | were | studying | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 家 | 为了 | 科学家 | WHO | 是 | 学习 | 这 | 太阳 | . |

苏和史蒂夫知道，阿波罗战车实际上是一个太空实验室，是研究太阳的科学家们的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] ['taɪni] [wɜːld] [ɪts] ['kʌləf(ə)l] ['nɪkneɪm] .

| They | had | been | the | ones | who | had | given | their | tiny | world | its | colorful | nickname | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 这 | 一个 | WHO | 有 | 给定 | 他们的 | 微小的 | 世界 | 它是 | 丰富多彩的 | 昵称 | . |

是他们给自己的小世界取了这个色彩斑斓的昵称。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð] [æs'bestɒs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | protected | with | asbestos | and | other | special | material | to | shield | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受保护 | 和 | 石棉 | 和 | 其他 | 特别的 | 材料 | 到 | 盾 | 它 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stɑː(r)] ,

| from | the | heat | as | it | circled | the | great | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 热 | 作为 | 它 | 圈起来 | 这 | 伟大的 | 星星 | , |

它用石棉和其他特殊材料保护起来，以抵御围绕这颗伟大恒星运行时产生的热量。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] .

| month | after | month | , | year | after | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 后 | 月 | , | 年 | 后 | 年 | . |

月复一月，年复一年。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [waɪl] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

| “ | We | had | to | contact | Apollo's | Chariot | while | Mercury | was | shading | our | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到 | 接触 | 阿波罗的 | 战车 | 尽管 | 汞 | 曾是 | 阴影 | 我们的 | 船 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [reɪz] ,

| from | the | sun's | rays | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 太阳的 | 射线 | , |

“当时水星遮蔽了我们的飞船，使我们无法受到阳光照射，我们不得不联系阿波罗战车号。”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] .

| ” | Mr | . | Shannon | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 说 | . |

香农先生说。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [prə'tektɪd] [laɪk] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [ɪz] . ”

| “ | We | aren't | protected | like | Apollo's | Chariot | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不是 | 受保护 | 喜欢 | 阿波罗的 | 战车 | 是 | . | ” |

“我们不像阿波罗的战车那样受到保护。”

“ ['mɜːkjəri] [ siːm ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , ” [stiːv] [ rɪ'mɑːk ] .

| “ | Mercury | seems | as | big | as | the | sun | , | the | way | it | covers | it | completely | , | ” | Steve | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汞 | 似乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 太阳 | , | 这 | 方式 | 它 | 封面 | 它 | 完全地 | , | ” | 史蒂夫 | 评论 | . |

“水星看起来和太阳一样大，它完全遮住了太阳，”史蒂夫说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | That's | because | we're | so | close | to | Mercury | , | ” | his | father | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 因为 | 是 | 所以 | 关闭 | 到 | 汞 | , | ” | 他的 | 父亲 | 解释 | . |

“那是因为我们离水星太近了，”他父亲解释说。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ɪts] [laɪk] [kəmp'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪpfruːt] !

| “ | Actually | , | the | sun | is | so | much | bigger | it's | like | comparing | a | pinpoint | to | a | grapefruit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 实际上 | , | 这 | 太阳 | 是 | 所以 | 很多 | 大 | 它是 | 喜欢 | 比较 | 一个 | 查明 | 到 | 一个 | 柚子 | ! |

“实际上，太阳要大得多，就像把针尖和葡萄柚比较一样！”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['dʒaɪənt] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
**" In the midnight darkness between the ships , giant searchlights had to be**
" 在 这 午夜 黑暗 之间 这 船舶 , 巨大的 探照灯 有 到 是
[tɜːnd] [ɒn] .
**turned on .**
转向 在 .

"在两艘船之间的午夜黑暗中，不得不打开巨型探照灯。"

[ðen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt] ['ɒntə][ðeə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
**Then the scientists on the other ship came out onto their loading platform to receive**
然后 这 科学家 在 这 其他 船 来了 出去 到 他们的 加载中 平台 到 收到
[ðeə(r)]['kɑːgəʊ] .
**their cargo .**
他们的 货物 .

然后，另一艘船上的科学家们来到装货平台上接收他们的货物。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [speɪs] [suːt][ɹ'eɪdɪˌəʊz] [wɪð] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
**Conversation was carried on by means of space suit radios with those aboard the**
对话 曾是 携带 在 经过 方法 的 空间 套装 收音机 和 那些 船上 这
['freɪtə(r)] ,
**freighter ,**
货轮 ,

他们通过宇航服上的无线电与货船上的人员进行交谈。

[huː] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['plætfɔːm] .
**who stood on their own outside platform .**
WHO 站立 在 他们的 自己的 外部 平台 .

他们站在自己的外部平台上。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][get]['kləuzə(r)][tuː; tə][ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] ?
**" Why can't we get closer to Apollo's Chariot ?**
" 为什么 不能 我们 得到 更近 到 阿波罗的 战车 ?

为什么我们不能更靠近阿波罗的战车呢?

" [stiːv] [ɑːskt] [bɪf] ['wɒrən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [twɪnz] - ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kruːmən] .
**" Steve asked Biff Warren , who was the twins ' favorite among the crewmen .**
" 史蒂夫 问 比夫 沃伦 , WHO 曾是 这 双胞胎 - 最喜欢的 之中 这 船员 .

"史蒂夫问比夫·沃伦，他是船员中这对双胞胎最喜欢的人。"

[bɪf] [wɒz; wəz]['paɪlɪŋ]['bɒksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] . -
**Biff was piling boxes and crates at the edge of the platform . 123**
比夫 曾是 桩 盒子 和 板条箱 在 这 边缘 的 这 平台 . -

比夫正在站台边缘堆放箱子和板条箱。123

" [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɪf] .
**" Space regulations , " answered Biff .**
" 空间 法规 , " 回答 比夫 .

"太空规章，"比夫回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,
**" If a meteor should hit one of us ,**
" 如果 一个 流星 应该 打 一 的 我们 ,

"如果一颗流星击中我们中的任何一个，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [ɪk'spləʊd] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] .
**the other ship would explode too if we were close .**
这 其他 船 会 爆炸 也 如果 我们 是 关闭 .

如果我们靠得太近，另一艘船也会爆炸。

['ɔːlsəʊ] ,
**Also ,**
还 ,

还，

['rɒkɪt] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['trɪki] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌmɪs'faɪə(r)]

| rocket | tubes | are | so | tricky | that | you | never | know | when | one | is | going | to | misfire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 管子 | 是 | 所以 | 棘手 | 那 | 你 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 一 | 是 | 去 | 到 | 失火 |

[ænd; ənd][send][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ skuːt ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

| and | send | your | ship | scooting | off | suddenly | in | the | wrong | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 你的 | 船 | 滑板车 | 离开 | 突然 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | . |

火箭发射管非常棘手，你永远不知道什么时候会发生故障，导致你的飞船突然朝错误的方向飞去。

" [wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['freɪtərz] ['plætfɔːm]

| " | One | end | of | a | double | cable | was | fastened | to | rings | on | the | freighter's | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 双倍的 | 电缆 | 曾是 | 系紧 | 到 | 戒指 | 在 | 这 | 货轮的 | 平台 |

.

:

.

“双缆的一端固定在货轮平台上的环上。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd]

| Then | the | other | end | was | tossed | across | the | space | between | the | two | ships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 结尾 | 曾是 | 抛掷 | 穿过 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 二 | 船舶 | 和 |

[ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] .

| attached | by | the | scientists | to | their | own | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 经过 | 这 | 科学家 | 到 | 他们的 | 自己的 | 边 | . |

然后，另一端被抛过两艘飞船之间的空间，由科学家们连接到他们自己的一侧。

[stiːv] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːmən] [ə'raʊnd] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [kɔːdz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

| Steve | saw | the | crewmen | around | him | pick | up | cords | from | out | of | the | cable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 锯 | 这 | 船员 | 大约 | 他 | 挑选 | 向上 | 绳索 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 电缆 |

[ɪ'kwɪpmənt] [bɒks] .

| equipment | box | . |
|---|---|---|
| 设备 | 盒子 | . |

史蒂夫看到周围的工作人员正从电缆设备箱里捡起电线。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][tuː; tə] ['bʌklz] [ɒn][ðeə(r)] [suːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

| They | fastened | one | end | to | buckles | on | their | suits | and | the | other | to | the | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 系紧 | 一 | 结尾 | 到 | 扣环 | 在 | 他们的 | 西装 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 这 | 电缆 | . |

他们将一端系在西装上的扣环上，另一端系在电缆上。

[stiːv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm]

| Steve | guessed | that | the | lines | were | a | safety | measure | to | keep | the | men | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 猜对了 | 那 | 这 | 线条 | 是 | 一个 | 安全 | 措施 | 到 | 保持 | 这 | 男人 | 从 |

['drɪftɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ə'krɒs] . -

| drifting | off | into | space | as | they | carried | the | cargo | across | . | 124 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂流 | 离开 | 进入 | 空间 | 作为 | 他们 | 携带 | 这 | 货物 | 穿过 | . | - |

史蒂夫猜测，这些绳索是一种安全措施，防止工人们在运送货物穿越太空时漂移到太空中。124

[ðə; ði][fɜːst] ['kruːmən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kreɪt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]

| The | first | crewman | picked | up | a | crate | as | lightly | as | if | it | were | a | pile | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 船员 | 挑选 | 向上 | 一个 | 箱 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 桩 | 的 |

['feðər] .

| feathers | . |
|---|---|
| 羽毛 | . |

第一个船员轻而易举地拿起一个箱子，就像拿起一堆羽毛一样。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| Then | with | his | foot | he | shoved | off | from | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 他的 | 脚 | 他 | 推搡 | 离开 | 从 | 这 | 平台 | . |

然后他用脚蹬地，从站台上跳了下去。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði][men]

| He | guided | the | crate | through | the | emptiness | with | his | gloved | hands | and | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引导 | 这 | 箱 | 通过 | 这 | 空虚 | 和 | 他的 | 戴手套 | 双手 | 和 | 这 | 男人 |

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['plætfɔːm] [helpt] [hɪm] [ə'bɔːd] .

| on | the | opposite | platform | helped | him | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 平台 | 帮助 | 他 | 船上 | . |

他戴着手套，小心翼翼地将箱子运过空旷的站台，对面平台上的人们帮他上了车。

[ə'nʌðə(r)] ['kruːmən] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kreɪt] .

| Another | crewman | stepped | off | the | freighter | with | another | crate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 船员 | 步 | 离开 | 这 | 货轮 | 和 | 其他 | 箱 | . |

另一名船员抱着另一个箱子走下了货船。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kruːmən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] .

| Then | another | crewman | with | another | piece | of | cargo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 船员 | 和 | 其他 | 片 | 的 | 货物 | . |

然后另一名船员带着另一件货物上船。

[ðə; ði] ['kærɪəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['keɪb(ə)l][laɪn] .

| The | carriers | returned | by | the | other | cable | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承运人 | 返回 | 经过 | 这 | 其他 | 电缆 | 线 | . |

另一条电缆线路返回的载波。

[stiːv] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs]

| Steve | went | over | to | his | dad | who | , | as | an | official | of | the | American | Space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 爸爸 | WHO | , | 作为 | 一个 | 官方的 | 的 | 这 | 美国人 | 空间 |

[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

| Supply | Company | , |
|---|---|---|
| 供应 | 公司 | , |

史蒂夫走到他父亲身边，他父亲是美国太空供应公司的一名官员。

[wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

| was | supervising | the | work | as | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 监督 | 这 | 工作 | 作为 | 总是 | . |

他像往常一样监督着工作。

“ [dæd] , [meɪ] [suː] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ][bɒks] [ə'krɒs] ?

| “ | Dad | , | may | Sue | and | I | carry | a | box | across | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 可能 | 起诉 | 和 | 我 | 携带 | 一个 | 盒子 | 穿过 | ? |

“爸爸，我可以和苏一起把箱子搬过去吗？”

[wiːl; wil][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

| We'll | be | careful | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 小心 | . |

我们会小心谨慎。

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| ” | Mr | . | Shannon | thought | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 想法 | 一个 | 片刻 | . |

香农先生沉思片刻。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| “ | I | suppose | it | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

我想应该没问题吧。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'drɪft] [ɪf] [juː; jʊ]['fɑːs(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

| There's | no | way | you | can | go | adrift | if | you | fasten | on | to | the | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 方式 | 你 | 能 | 去 | 漂流 | 如果 | 你 | 系 | 在 | 到 | 这 | 电缆 | . |

只要系好缆绳，就不可能漂走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [jʊr; jər] [snæpt] [ɒn] [sɪ'kjʊəli] .

| But | you | have | to | be | careful | you're | snapped | on | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 你是 | 啪啪 | 在 | 安全地 | . |

但你必须确保扣子扣紧了。

" ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][laɪn] .

| " | Mr | . | Shannon | made | a | place | for | them | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 香农 | 制成 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们 | 在 | 线 | . |

“香农先生给他们排了个队。”

[suː] [ɪn] [frʌnt] .

| Sue | in | front | . |
|---|---|---|---|
| 起诉 | 在 | 正面 | . |

苏在前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [suːz] [tɜːn] [səʊ] [ðæt] [mɔː(r)] [kreɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

| There | was | a | wait | before | Sue's | turn | so | that | more | crates | could | be | placed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 等待 | 前 | 苏的 | 转动 | 所以 | 那 | 更多的 | 板条箱 | 可以 | 是 | 放置 | 在 | 这 |

['plætˌfɔːrmz] [edʒ] .

| platform's | edge | . |
|---|---|---|
| 平台的 | 边缘 | . |

苏的回合开始前，需要等待一段时间，以便在平台边缘放置更多的箱子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːkjəri]

| The | children | looked | beyond | Apollo's | Chariot | at | the | huge | black | circle | of | Mercury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 看起来 | 超过 | 阿波罗的 | 战车 | 在 | 这 | 巨大的 | 黑色的 | 圆圈 | 的 | 汞 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɑːskt] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] . -

| as | it | masked | the | mighty | sun | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 戴面具 | 这 | 强大的 | 太阳 | . | - |

孩子们越过阿波罗战车，望向水星巨大的黑色圆环，它遮蔽了耀眼的太阳。125

“ [bɪf] , " [stiːv] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] ,

| “ | Biff | , | " | Steve | asked | his | friend | as | he | was | stacking | the | crates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比夫 | , | " | 史蒂夫 | 问 | 他的 | 朋友 | 作为 | 他 | 曾是 | 堆叠 | 这 | 板条箱 | , |

“比夫，”史蒂夫一边问正在堆放板条箱的朋友，一边说道。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði][ə'pɒləʊ] ['saɪəntɪsts] ['stʌdi] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] ?

| “ | why | couldn't | the | Apollo | scientists | study | the | sun | from | Mercury | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 这 | 阿波罗 | 科学家 | 学习 | 这 | 太阳 | 从 | 汞 | ? |

“为什么阿波罗计划的科学家们不能从水星上研究太阳？”

" [bɪf] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] -

| " | Biff | chuckled | and | it | made | a | funny | crackling | sound | over | the | young | Shannons | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比夫 | 轻笑 | 和 | 它 | 制成 | 一个 | 有趣的 | 噼啪作响 | 声音 | 超过 | 这 | 年轻的 | 香农 | - |

[ˌɪ'eɪdɪˌəʊz] .

| radios | . |
|---|---|
| 收音机 | . |

比夫轻笑了一声，年轻的香农一家通过收音机听到了这滑稽的噼啪声。

“ [men] [wɪl] [lænd][ɒn] ['mɜːkjəri] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [haɪdz] [ɒv; əv][æs'bestɒs] , [stiːv] .

| “ | Men | will | land | on | Mercury | when | they | grow | hides | of | asbestos | , | Steve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 将要 | 土地 | 在 | 汞 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 隐藏 | 的 | 石棉 | , | 史蒂夫 | . |

“史蒂夫，等人类长出石棉皮的时候，他们就能登陆水星了。”

[ɪts] [səʊ][hɒt][ɒn][ðə; ði] ['sʌnwəd] [saɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [leɪks]

| It's | so | hot | on | the | sunward | side | that | there | are | supposed | to | be | lakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 热的 | 在 | 这 | 向阳面 | 边 | 那 | 那里 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 湖泊 |

[ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv] [liːd] [ðeə(r)] !

| and | pools | of | lead | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳池 | 的 | 带领 | 那里 | ! |

向阳面非常热，据说那里有铅湖和铅池！

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['nevə(r)] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

| The | other | side | never | sees | the | sun | , | so | you | can | imagine | how | cold | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 绝不 | 看到 | 这 | 太阳 | ， | 所以 | 你 | 能 | 想象 | 如何 | 寒冷的 | 它 | 是 | ！ |

另一边永远见不到阳光，你可以想象那里有多冷！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ? ″

| Think | you | two | would | like | to | go | there | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 二 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 那里 | ? | ″ |

你们俩想去那里吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

| “ | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ！ |

“我应该说不是！”

″ [suː] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| ″ | Sue | answered | for | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 起诉 | 回答 | 为了 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

苏替他们俩回答了这个问题。

[wen] [ðə; ði] [nekst] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] , [bɪf] [tʃekt] [ðə; ði]

| When | the | next | piece | of | cargo | was | ready | to | go | over | , | Biff | checked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 下一个 | 片 | 的 | 货物 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 超过 | ， | 比夫 | 已检查 | 这 |

['tʃɪldrənz] ['seɪfti] [kɔːdz] .

| children's | safety | cords | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 安全 | 绳索 | . |

下一批货物准备装船时，比夫检查了儿童安全绳。

[ðen] [hiː; hi] [let] [suː] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Then | he | let | Sue | push | off | from | the | platform | with | a | box | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 让 | 起诉 | 推 | 离开 | 从 | 这 | 平台 | 和 | 一个 | 盒子 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

然后他让苏推着站台离开，她面前放着一个箱子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] , [stiːv] ['fɒləʊd] .

| A | few | moments | later | , | Steve | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | ， | 史蒂夫 | 随后 | . |

片刻之后，史蒂夫也跟了上来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['gɪg(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] .

| The | boy | heard | his | sister | giggle | excitedly | as | they | floated | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 听到 | 他的 | 姐姐 | 傻笑 | 兴奋地 | 作为 | 他们 | 漂浮 | 穿过 | . |

男孩听到妹妹兴奋地咯咯笑着，他们正漂流而过。

['sɜːtʃlaɪt] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .

| Searchlight | beams | were | in | their | eyes | but | they | didn't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探照灯 | 光束 | 是 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 但 | 他们 | 没有 | 头脑 | . |

探照灯的光束刺得他们睁不开眼，但他们并不在意。

[stiːv] , [tuː] , [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] [fʌn] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kræmpt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪtə(r)]

| Steve | , | too | , | thought | this | great | fun | after | being | cramped | for | so | long | on | the | freighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | ， | 也 | ， | 想法 | 这 | 伟大的 | 乐趣 | 后 | 存在 | 狭窄 | 为了 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 货轮 |

.

| : |
|---|
| . |

在货轮上待了那么久，史蒂夫也觉得这非常有趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'ləʊ] ,

| He | looked | down | at | the | empty | space | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 空的 | 空间 | 以下 | , |

他向下望去，看到下方空无一物的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːl][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] .

| but | he | knew | he | could | not | fall | and | so | was | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 落下 | 和 | 所以 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

但他知道自己不会摔倒，所以并不害怕。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['plætfɔːm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [helpt] [əˈbɔːd] . -

| Reaching | the | other | platform | , | he | and | his | sister | were | helped | aboard | . | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 其他 | 平台 | , | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 帮助 | 船上 | . | - |

到达对面站台后，他和妹妹被人搀扶着上了船。126

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [jʌŋ] ['kruːmən] [ðiːz] [deɪz] ! ” [dʒəʊkt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] ,

| “ | They | sure | are | using | young | crewmen | these | days | ! | ” | joked | one | of | the | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 当然 | 是 | 使用 | 年轻的 | 船员 | 这些 | 天 | ! | ” | 开玩笑 | 一 | 的 | 这 | 科学家 | , |

“他们现在用的船员可真够年轻的！”一位科学家开玩笑说。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

| a | tall | man | who | seemed | to | be | working | harder | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 男人 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 在职的 | 更难 | 比 | 这 | 其他的 | . |

一个身材高大的男人，看起来比其他人都更努力工作。

“ [neɪs] [wɜːk] , [jʌŋ] [fəʊks] !

| “ | Nice | work | , | young | folks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 工作 | , | 年轻的 | 各位 | ! |

“干得好，年轻人！”

” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kɔːdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| ” | The | scientist | was | in | the | act | of | changing | the | children's | cords | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 科学家 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 变化 | 这 | 孩子们的 | 绳索 | 超过 | 到 | 这 |

[rɪˈtɜːnɪŋ] ['keɪb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪshæp] [əˈkɜːd] .

| returning | cable | when | a | slight | mishap | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 电缆 | 什么时候 | 一个 | 轻微 | 意外 | 发生 | . |

“这位科学家正在将孩子们的电源线换回回程电缆时，发生了一点小意外。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪts] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] .

| One | of | the | crates | coming | over | bumped | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 板条箱 | 未来 | 超过 | 撞 | 进入 | 他 | . |

其中一个运过来的箱子撞到了他。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [əˈgen] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]

| He | laughed | as | he | again | got | to | his | feet | but | his | laughter | quickly | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 作为 | 他 | 再次 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 但 | 他的 | 笑声 | 迅速地 | 已更改 |

[tuː; tə] [əˈlɑːm] [wen] [suː] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] .

| to | alarm | when | Sue | suddenly | pushed | off | from | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警报 | 什么时候 | 起诉 | 突然 | 推动 | 离开 | 从 | 这 | 平台 | . |

他笑着重新站了起来，但当苏突然从站台上跳下去时，他的笑声很快变成了惊恐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] [laɪn] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['redi]

| She | had | thought | her | cable | line | was | secure | and | that | she | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 她 | 电缆 | 线 | 曾是 | 安全的 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [trɪp] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] .

| to | make | the | exciting | trip | back | across | the | gulf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 激动人心 | 旅行 | 后退 | 穿过 | 这 | 海湾 | . |

她以为她的电缆线路很牢固，已经准备好进行激动人心的穿越海湾之旅。

“ [weɪt] , [mɪs] !

| “ | Wait | , | miss | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | , | 错过 | ! |

“等等，小姐！

” [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [kɔːld] .

| ” | the | scientist | called | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 科学家 | 称为 | . |

“科学家打电话来说。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ['fɑːsnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] [kɔːd] !

| " | I | didn't | finish | fastening | your | cable | cord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 结束 | 紧固 | 你的 | 电缆 | 绳索 | ! |

"我还没把你的电缆线系好呢！"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][suːt] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | He | reached | for | Sue | but | her | suit | slipped | out | of | the | fingers | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 为了 | 起诉 | 但 | 她 | 套装 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 手指 | 的 | 他的 |

['bʌlki] [speɪs] [glʌvz] . -

| bulky | space | gloves | . | 127 |
|---|---|---|---|---|
| 笨重 | 空间 | 手套 | . | - |

他伸手去抓苏，但她的宇航服却从他厚重的太空手套指尖滑落了。127

[stiːv] [frəʊz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['terə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

| Steve | froze | for | an | instant | in | terror | at | what | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 冻住了 | 为了 | 一个 | 立即的 | 在 | 恐怖 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . |

史蒂夫被眼前所见吓得愣住了，一时之间动弹不得。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['deɪndʒə(r)] ,

| Then | without | thought | of | anything | else | except | his | sister's | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 想法 | 的 | 任何事物 | 别的 | 除了 | 他的 | 姐妹 | 危险 | , |

他当时满脑子想的都是妹妹的安危，其他什么都不想。

[hiː; hi] [dʌv] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɑːftə(r)] [suː] ,

| he | dove | right | off | the | platform | after | Sue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鸽子 | 正确的 | 离开 | 这 | 平台 | 后 | 起诉 | , |

苏之后，他也立刻从平台上跳了下去。

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɔː(r)] ['keərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['keɪb(ə)l] [kɔːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑːsənd] .

| not | realizing | or | caring | that | his | own | cable | cord | was | not | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到 | 或者 | 关怀 | 那 | 他的 | 自己的 | 电缆 | 绳索 | 曾是 | 不是 | 系紧 | . |

他没有意识到或者根本不在乎自己的电缆线没有系好。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [nɒt] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] ['seɪfli] [ə'krɒs]

| If | the | scientist | had | not | grabbed | for | Sue | she | might | have | floated | safely | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 科学家 | 有 | 不是 | 抓住 | 为了 | 起诉 | 她 | 可能 | 有 | 漂浮 | 安全 | 穿过 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

| to | the | freighter | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 货轮 | . |

如果那位科学家没有抓住苏，她或许就能安全地漂到货船上了。

[bʌt; bət][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | by | touching | her | he | had | sent | her | off | in | a | direction | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 接触 | 她 | 他 | 有 | 发送 | 她 | 离开 | 在 | 一个 | 方向 | 下面 | 它 | . |

但他的触碰却将她推向了它之下的方向。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ,

| Over | his | radio | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 收音机 | , |

通过他的无线电，

[stiːv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ flɪŋ ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| Steve | heard | her | screaming | for | help | and | saw | her | flinging | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 听到 | 她 | 尖叫 | 为了 | 帮助 | 和 | 锯 | 她 | 投掷 | 她 | 武器 |

[ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['swɪmə(r)] .

| and | legs | about | like | a | drowning | swimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 腿 | 关于 | 喜欢 | 一个 | 溺水 | 游泳运动员 | . |

史蒂夫听到她大声呼救，看到她像溺水者一样挥舞着胳膊和腿。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Steve | was | moving | faster | than | she | and | presently | caught | up | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 移动 | 快点 | 比 | 她 | 和 | 目前 | 捕捉 | 向上 | 和 | 她 | . |

史蒂夫比她走得快，很快就追上了她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [stiːv] ?
**“ What are we going to do , Steve ?**
“ 什么 是 我们 去 到 做 , 史蒂夫 ?

“我们该怎么办，史蒂夫？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪm] .
**” she cried , holding tightly to him .**
” 她 哭 , 保持 紧紧 到 他 .

她哭着，紧紧地抱着他。

“ [wiː; wi] [kænt] [stɒp] !
**“ We can't stop !**
” 我们 不能 停止 !

“我们不能停下来！”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [aʊt] [hɪə(r)] !
**And it's so dark out here !**
和 它是 所以 黑暗的 出去 这里 !

外面好黑啊！

” [stiːv] [njuː] [ðæt] [ən'les] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft] [ɒn][ænd; ənd][ɒn]
**” Steve knew that unless someone came to their aid they would drift on and on**
” 史蒂夫 知道 那 除非 某人 来了 到 他们的 援助 他们 会 漂移 在 和 在
[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)][tuː; tə] [sləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
**since there was no air to slow them down .**
自从 那里 曾是 不 空气 到 慢的 他们 向下 .

史蒂夫知道，除非有人来帮助他们，否则他们会一直漂流下去，因为没有空气可以减缓他们的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [suː] [ðɪs] .
**But he didn't tell Sue this .**
但 他 没有 告诉 起诉 这 .

但他没有告诉苏这件事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**He remembered , as he had at times before ,**
他 记得 , 作为 他 有 在 时代 前 ,

他想起来了，就像他以前有时想起的那样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
**that a spaceman must keep his head in an emergency .**
那 一个 太空人 必须 保持 他的 头 在 一个 紧急情况 .

宇航员在紧急情况下必须保持冷静。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [suː] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
**He spoke comforting words to Sue , telling her to try to be calm ,**
他 辐 令人感到安慰 字 到 起诉 , 讲述 她 到 尝试 到 是 冷静的 ,

他安慰苏，让她尽量保持冷静。

[ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . -
**that help would be coming . 128**
那 帮助 会 是 未来 . -

援助即将到来。128

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ flɪŋ ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]
**He saw her flinging her arms and legs about like a drowning**
他 锯 她 投掷 她 武器 和 腿 关于 喜欢 一个 溺水
swimmer129
**swimmer129**
swimmer129

他看到她像溺水者一样胡乱挥舞着胳膊和腿。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

| Even | as | he | told | her | this | a | spear | of | light | hit | them | and | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 讲述 | 她 | 这 | 一个 | 矛 | 的 | 光 | 打 | 他们 | 和 | 一个 | 嗓音 |

[brəʊk] [ɪn][ɒn][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] :

| broke | in | on | their | radio | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | 在 | 他们的 | 收音机 | : |

就在他告诉她这些话的时候，一道光束击中了他们，收音机里传来一个声音：

“ [sti:v] !

| “ Steve ! |
|---|
| ” 史蒂夫 ! |

“史蒂夫！

[su:] !

| Sue ! |
|---|
| 起诉 ! |

起诉！

[stɒp] ['strʌg(ə)lɪŋ] !

| Stop | struggling | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 挣扎 | ! |

别挣扎了！

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”

| I'm | on | my | way | to | you | ! ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 你 | ! ” |

我正在赶往你那里！

“ [bɪf] !

| “ Biff ! |
|---|
| ” 比夫 ! |

“比夫！

” [sti:v] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

| ” Steve | exclaimed | , | and | the | dread | in | his | heart | suddenly | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 史蒂夫 | 惊呼 | , | 和 | 这 | 恐惧 | 在 | 他的 | 心 | 突然 | 抬起 | . |

“史蒂夫惊呼一声，心中的恐惧突然消散了。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)][bɪg] [frend] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| He | looked | over | his | shoulder | and | saw | their | big | friend | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 锯 | 他们的 | 大的 | 朋友 | 接近 | , |

他回头一看，发现他们那位身材高大的朋友正朝这边走过来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [flæʃt] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

| guided | by | the | light | that | had | been | flashed | on | them | from | the | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 经过 | 这 | 光 | 那 | 有 | 到过 | 闪光灯 | 在 | 他们 | 从 | 这 | 货轮 | . |

他们循着货船上照射过来的灯光指引方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plu:m] [ɒv; əv] [fleɪm] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| There | was | a | little | plume | of | flame | trailing | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 羽 | 的 | 火焰 | 尾随 | 在后面 | 他 | . |

他身后拖着一小团火焰。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| In | a | few | minutes | he | had | caught | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他们 | . |

几分钟后，他就追上了他们。

[suː] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][bɪg] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| Sue | was | so | glad | to | see | him | she | grabbed | the | big | spaceman | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | 她 | 抓住 | 这 | 大的 | 太空人 | 和 | 她 |

['helmɪt] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] [kɪs] .

| helmet | bumped | against | his | in | an | attempted | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头盔 | 撞 | 反对 | 他的 | 在 | 一个 | 尝试过 | 吻 | . |

苏见到他非常高兴，她一把抓住那个高大的宇航员头盔，想要亲吻他，结果头盔碰到了他的头盔。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪf] !

| “ | Oh | , | I'm | so | glad | to | see | you | , | Biff | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | 比夫 | ! |

“哦，见到你真高兴，比夫！”

” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| ” | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 啜泣 | . |

她抽泣着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːfli] [skeəd] ! ”

| “ | I | was | so | awfully | scared | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 所以 | 非常 | 害怕的 | ! | ” |

“我当时吓坏了！”

“ [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [bɪf] [sed] ['dʒentli] .

| “ | You're | all | right | now | , | ” | Biff | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | ” | 比夫 | 说 | 轻轻地 | . |

“你现在没事了，”比夫轻声说道。

“ [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] . ” -

| “ | Both | of | you | hold | on | to | me | and | we'll | go | back | . | ” | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两个都 | 的 | 你 | 抓住 | 在 | 到 | 我 | 和 | 出色地 | 去 | 后退 | . | ” | - |

“你们两个抓住我，我们回去。”130

[stiːv] [tʊk] [bɪfs] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] [suː] ['fɜːmli] [ grɑːsp, græsp ][wʌn][ɒv; əv] [stiːvz] .

| Steve | took | Biff's | left | arm | and | Sue | firmly | grasped | one | of | Steve's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 采取 | 比夫的 | 左边 | 手臂 | 和 | 起诉 | 牢牢 | 抓住 | 一 | 的 | 史蒂夫的 | . |

史蒂夫抓住比夫的左臂，苏紧紧抓住史蒂夫的一只胳膊。

[bɪf] ['kærid] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][hænd] ['rɒkɪt] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['pʊʃə(r)] ,

| Biff | carried | a | type | of | hand | rocket | , | called | a | “ | pusher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比夫 | 携带 | 一个 | 类型 | 的 | 手 | 火箭 | , | 称为 | 一个 | ” | 推手 | , |

比夫携带了一种叫做“推杆式”的手持火箭，

” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| ” | that | he | had | used | to | shoot | himself | along | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他 | 有 | 用过的 | 到 | 射击 | 他自己 | 沿着 | 朝向 | 他们 | . |

“他曾用那东西把自己发射到他们身边。”

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

| By | pointing | the | rocket | in | the | opposite | direction | from | which | he | wanted | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 指向 | 这 | 火箭 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 从 | 哪个 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | , |

他将火箭指向与他想要去的方向相反的方向，

[ðə; ði] “ ['pʊʃə(r)] ” [pʊʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ɒn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

| the | “ | pusher | ” | pushed | him | in | the | manner | of | the | rocket | tubes | on | the | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 推手 | ” | 推动 | 他 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 火箭 | 管子 | 在 | 这 | 货轮 | . |

“推手”像货船上的火箭发射管一样推着他。

[bɪf] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pʊʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

| Biff | pointed | the | pusher | away | from | the | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比夫 | 尖 | 这 | 推手 | 离开 | 从 | 这 | 货轮 | . |

比夫将推杆指向远离货轮的方向。

[stiːv] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sped] [ɒf]

| **Steve** | **saw** | **a** | **burst** | **of** | **fire** | **beside** | **them** | **and** | **the** | **three** | **of** | **them** | **sped** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 锯 | 一个 | 爆裂 | 的 | 火 | 旁 | 他们 | 和 | 这 | 三 | 的 | 他们 | 加速 | 离开 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

| **toward** | **the** | **big** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 大的 | 船 | . |

史蒂夫看到他们旁边燃起一阵火光，三人立即朝着那艘大船飞奔而去。

[æz; əz] [suː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd]

| **As** | **Sue** | **reached** | **the** | **platform** | **,** | **her** | **father** | **was** | **there** | **to** | **help** | **her** | **aboard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 起诉 | 达到 | 这 | 平台 | , | 她 | 父亲 | 曾是 | 那里 | 到 | 帮助 | 她 | 船上 |

.

**:**

.

苏到达站台时，她的父亲在那里帮助她上车。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **She** | **could** | **see** | **in** | **his** | **eyes** | **the** | **fear** | **he** | **had** | **felt** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 这 | 害怕 | 他 | 有 | 毛毡 | 为了 | 他们 | . |

她能从他的眼神中看出他对他们的担忧。

[stiːv] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [griːt] [hɪm] ['wɔːmli] [wɪð] [pæts][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

| **Steve** | **was** | **surprised** | **to** | **have** | **the** | **crew** | **greet** | **him** | **warmly** | **with** | **pats** | **on** | **the** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 有 | 这 | 全体人员 | 迎接 | 他 | 热情地 | 和 | 轻拍 | 在 | 这 | 后退 | . |

史蒂夫很惊讶船员们热情地拍着他的背向他打招呼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| **The** | **boy** | **turned** | **to** | **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 转向 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

男孩转向他的父亲。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?

| **“** | **Why** | **are** | **they** | **calling** | **me** | **a** | **hero** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 他们 | 呼叫 | 我 | 一个 | 英雄 | ? |

“他们为什么称我为英雄？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪf] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ! ”

| **“** | **It** | **was** | **Biff** | **who** | **saved** | **us** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 比夫 | WHO | 已保存 | 我们 | ! | ” |

“是比夫救了我们！”

“ [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪf] , ['eni] [gʊd] ['speɪsmæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi]

| **“** | **Not** | **taking** | **credit** | **away** | **from** | **Biff** | **,** | **any** | **good** | **spaceman** | **would** | **have** | **done** | **what** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 采取 | 信用 | 离开 | 从 | 比夫 | , | 任何 | 好的 | 太空人 | 会 | 有 | 完毕 | 什么 | 他 |

[dɪd] ,

| **did** | **,** |
|---|---|
| 做过 | , |

”我并不是要贬低比夫的功劳，任何一个优秀的宇航员都会做到他所做的事。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] .

| **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Shannon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 香农 | . |

香农先生说道。

“ [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| “ | But | few | would | have | attempted | your | trick | of | jumping | into | space | after | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 很少 | 会 | 有 | 尝试过 | 你的 | 诡计 | 的 | 跳 | 进入 | 空间 | 后 | 你的 |

[ˈsɪstə(r)] [wɪð] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] .

| sister | with | no | way | of | getting | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 和 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 后退 | . |

“但很少有人会像你一样，为了追赶妹妹而跳入太空，却没有办法返回。

[raɪt] , [bɪf] ? ” -

| Right | , | Biff | ? | ” | 131 |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | , | 比夫 | ? | ” | - |

对吧，比夫？“131

[bɪf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz][ˈplæstɪk] [ˈhelmɪt] .

| Biff | nodded | his | plastic | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比夫 | 点头 | 他的 | 塑料 | 头盔 | . |

比夫点了点头，露出了他的塑料头盔。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ðɪ][ˈsmɑːrtəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [stiːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd]

| “ | It | wasn't | the | smartest | thing | you | could | have | done | , | Steve | , | but | it | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 这 | 最聪明的 | 事物 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | , | 史蒂夫 | , | 但 | 它 | 显示 |

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbreɪvəri] .

| your | bravery | . |
|---|---|---|
| 你的 | 勇敢 | . |

“史蒂夫，你当时的做法可能不是最明智的，但这展现了你的勇气。”

[ˈkʌrɪdʒ] [kaʊnts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈbɪlətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] .

| Courage | counts | just | as | much | as | ability | in | a | spaceman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 计数 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 能力 | 在 | 一个 | 太空人 | . |

对于宇航员来说，勇气与能力同等重要。

[doʊnt][ˈevə(r)] [fəˈget] [ðæt] , [sʌn] .

| Don't | ever | forget | that | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 曾经 | 忘记 | 那 | , | 儿子 | . |

儿子，永远不要忘记这一点。

” [stiːv] , [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [sʌm; səm] [deɪ] , [wʊd] [nɒt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . -

| ” | Steve | , | who | wanted | to | be | a | spaceman | some | day | , | would | not | forget | it | . | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | , | WHO | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 太空人 | 一些 | 天 | , | 会 | 不是 | 忘记 | 它 | . | - |

“史蒂夫梦想有一天能成为一名宇航员，他永远不会忘记这件事。”132

[ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmaʊntən]

| THE | FLYING | MOUNTAIN |
|---|---|---|
| 这 | 飞行 | 山 |

飞山

[stiːv] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfreɪtə(r)] [ˈhedɪd] [θruː] [speɪs]

| Steve | and | Sue | were | playing | a | game | as | the | freighter | headed | through | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 是 | 玩耍 | 一个 | 游戏 | 作为 | 这 | 货轮 | 标题 | 通过 | 空间 |

[təˈwɔːd] [ɜːθ] .

| toward | Earth | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 地球 | . |

货轮驶向地球的途中，史蒂夫和苏正在玩游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [stɪks] .

| It | was | fun | trying | to | see | who | could | build | the | higher | tower | of | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乐趣 | 尝试 | 到 | 看 | WHO | 可以 | 建造 | 这 | 更高 | 塔 | 的 | 棍子 | . |

比赛看谁能搭出更高的木棍塔，真是太有趣了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈʃænən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈekstrə] [gʊd] [ˈspɪrɪt] .

| The | young | Shannons | were | in | extra | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 香农 | 是 | 在 | 额外的 | 好的 | 烈酒 | . |

年轻的香农一家精神格外好。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [mɒm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˈɑːkənsɔː] ,

| **Before** | **long** | **they** | **would** | **be** | **seeing** | **Mom** | **and** | **their** | **home** | **in** | **Arkansas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 会 | 是 | 看到 | 妈妈 | 和 | 他们的 | 家 | 在 | 阿肯色州 | , |

不久之后，他们就能见到妈妈，回到他们在阿肯色州的家了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] . -

| **after** | **being** | **in** | **space** | **for** | **so** | **many** | **months** | **.** | **133** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 在 | 空间 | 为了 | 所以 | 许多 | 几个月 | . | - |

在太空待了这么几个月之后。133

[stiːv] [ˈkeəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [stɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

| **Steve** | **carefully** | **placed** | **the** | **last** | **stick** | **on** | **his** | **tower** | **which** | **was** | **almost** | **as** | **high** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 小心 | 放置 | 这 | 最后的 | 戳 | 在 | 他的 | 塔 | 哪个 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| **he** | **could** | **reach** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 抵达 | . |

史蒂夫小心翼翼地把最后一根木棍放在他的塔上，塔的高度几乎达到了他能达到的最高点。

“ [aɪ] [wʌn] , [sɪs] !

| **“** | **I** | **won** | **,** | **Sis** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 韩元 | , | 妹妹 | ! |

“我赢了，姐姐！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] ,

| **But** | **as** | **he** | **drew** | **his** | **hand** | **away** | **,** | **it** | **brushed** | **against** | **the** | **tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 画 | 他的 | 手 | 离开 | , | 它 | 刷过 | 反对 | 这 | 塔 | , |

但他缩回手时，手却擦到了塔楼。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] [drɪft] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| **causing** | **the** | **sticks** | **to** | **drift** | **off** | **in** | **all** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 棍子 | 到 | 漂移 | 离开 | 在 | 全部 | 方向 | . |

导致木棍向四面八方飘散。

“ [aɪ] [wʌn] !

| **“** | **I** | **won** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 韩元 | ! |

我赢了！

” [suː] [kraɪd] [ˈgliːfəli] , “ [jɔːz] [brəʊk] [ʌp] !

| **”** | **Sue** | **cried** | **gleefully** | **,** | **“** | **Yours** | **broke** | **up** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 哭 | 兴高采烈地 | , | “ | 此致 | 打破 | 向上 | ! |

苏高兴地喊道：“你的分手了！”

” [stiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]

| **”** | **Steve** | **made** | **a** | **face** | **and** | **began** | **picking** | **the** | **sticks** | **out** | **of** | **the** | **air** | **before** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 制成 | 一个 | 脸 | 和 | 开始 | 挑选 | 这 | 棍子 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | 前 | 他们 |

[ˈfləʊtɪd] [tuː] [fɑː(r)] .

| **floated** | **too** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|
| 漂浮 | 也 | 远的 | . |

史蒂夫做了个鬼脸，开始在树枝飘得太远之前把它们从空中捡起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

| **It** | **was** | **lack** | **of** | **weight** | **in** | **space** | **that** | **made** | **it** | **possible** | **to** | **play** | **such** | **a** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 缺少 | 的 | 重量 | 在 | 空间 | 那 | 制成 | 它 | 可能的 | 到 | 玩 | 这样的 | 一个 | 游戏 | . |

正是由于太空的轻盈，才使得玩这种游戏成为可能。

[ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃuː] [səʊls] [wɜː(r); wə(r)]

| The | twins | would | have | hung | in | the | air | like | the | sticks | if | their | shoe | soles | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 会 | 有 | 悬挂 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 这 | 棍子 | 如果 | 他们的 | 鞋 | 鞋底 | 是 |

[nɒt] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ]['mægnətɪzəm] .

| not | held | to | the | floor | by | magnetism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 握住 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 磁性 | . |

如果不是鞋底被磁力吸附在地板上，这对双胞胎就会像木棍一样悬在空中。

“ [aɪl] [biːt] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] , ” [stiːv] ['bəʊstɪd] . -

| “ | I'll | beat | you | next | time | , | ” | Steve | boasted | . | 134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 打 | 你 | 下一个 | 时间 | , | ” | 史蒂夫 | 吹嘘 | . | - |

“下次我一定赢你，”史蒂夫吹嘘道。134

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [staːt] [ə'gen] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| Before | they | could | start | again | , | their | father | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 开始 | 再次 | , | 他们的 | 父亲 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他们还没来得及重新开始，他们的父亲就走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi]

| “ | It | looks | as | though | we | may | not | be | getting | home | as | quickly | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 获得 | 家 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [kidz] .

| had | expected | , | kids | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 预期的 | , | 孩子们 | . |

“孩子们，看来我们可能无法像预期的那样迅速回家了。”

['kæptɪn] ['fɜrmən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] [ðæts]

| Captain | Furman | has | received | an | S | . | O | . | S | . | from | a | passenger | rocket | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 弗曼 | 有 | 已收到 | 一个 | S | . | 哦 | . | S | . | 从 | 一个 | 乘客 | 火箭 | 那就是 |

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| down | on | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 小行星 | , |

弗曼船长收到了一枚坠落在小行星上的载人火箭发出的求救信号。

[siˈerə] .

| Sierra | . |
|---|---|
| 塞拉 | . |

塞拉。

” [ðə; ði] [twɪnz] [njuː] [æn; ən]['æstərɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] ['plænɪts] [ɪn]

| ” | The | twins | knew | an | asteroid | to | be | one | of | the | thousands | of | tiny | planets | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 双胞胎 | 知道 | 一个 | 小行星 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 数千 | 的 | 微小的 | 行星 | 在 |

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

| the | Solar | System | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | . |

“这对双胞胎知道小行星是太阳系中数千颗小型行星之一。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ?

| “ | Are | we | going | to | her | aid | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 去 | 到 | 她 | 援助 | ? |

“我们要去帮助她吗？”

” [stiːv] [ɑːskt] .

| ” | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . |

“史蒂夫问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][ɔː(r)] [nɒt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| “ | It | depends | on | whether | we | have | enough | fuel | or | not | , | ” | his | father | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 取决于 | 在 | 无论 | 我们 | 有 | 足够的 | 燃料 | 或者 | 不是 | , | ” | 他的 | 父亲 | 回复 | . |

“这取决于我们是否有足够的燃料，”他父亲回答说。

“ ['i:v(ə)n] [ə'tɒmɪk] ['fju:əl] [rʌnz] [aʊt] ['sʌmtaɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

| “ | Even | atomic | fuel | runs | out | sometime | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 原子 | 燃料 | 跑步 | 出去 | 有时 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，即使是原子燃料也有耗尽的时候。”

['kæptɪn] ['fɜrmən] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [naʊ] .

| Captain | Furman | is | talking | with | his | officers | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 弗曼 | 是 | 说 | 和 | 他的 | 警官 | 现在 | . |

弗曼上尉正在和他的军官们谈话。

['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [help] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑ:(r)] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [wɒnt] [tu:; tə]

| It'll | be | a | shame | if | we | can't | help | the | Pole | Star | — | as | much | as | I | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 一个 | 耻辱 | 如果 | 我们 | 不能 | 帮助 | 这 | 极 | 星星 | — | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 想 | 到 |

[si:] [mɒm] .

| see | Mom | . |
|---|---|---|
| 看 | 妈妈 | . |

如果我们帮不了北极星，那就太遗憾了——尽管我很想见妈妈。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dæd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [sti:v] [θɔ:t] .

| ” | It | was | just | like | his | unselfish | dad | to | say | that | , | Steve | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他的 | 无私 | 爸爸 | 到 | 说 | 那 | , | 史蒂夫 | 想法 | . |

“这很符合他那无私的父亲的作风，”史蒂夫心想。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | felt | the | same | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 方式 | 关于 | 它 | . |

他对此也有同样的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ðæt] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [su:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

| And | he | didn't | doubt | that | tender | - | hearted | Sue | was | of | the | same | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 怀疑 | 那 | 投标 | - | 心地 | 起诉 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | . |

他毫不怀疑心地善良的苏也抱有同样的想法。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

| Mr | . | Shannon | started | out | of | the | room | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 再次 | . |

香农先生再次走出了房间。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

| “ | I'm | going | to | see | what | they | are | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

“我要看看他们会怎么做。”

” [sti:v] [ænd; ənd] [su:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [geɪm] .

| ” | Steve | and | Sue | went | back | to | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 和 | 起诉 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 游戏 | . |

史蒂夫和苏继续玩游戏。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [naʊ] .

| But | somehow | it | wasn't | as | much | fun | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 它 | 不是 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 现在 | . |

但不知为何，现在却没那么有趣了。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] .

| People | were | in | trouble | and | trouble | in | space | was | often | a | frightening | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 在 | 麻烦 | 和 | 麻烦 | 在 | 空间 | 曾是 | 经常 | 一个 | 令人恐惧 | 事物 | . |



人们身处困境，而太空中的困境往往令人恐惧。135

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] .

| It | seemed | like | a | long | time | before | their | father | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 他们的 | 父亲 | 来了 | 后退 | . |

他们的父亲似乎过了很久才回来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['taɪni] ['hæməz] .

| He | walked | in | so | fast | that | his | magnetic | shoes | sounded | like | tiny | hammers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 所以 | 快速地 | 那 | 他的 | 磁的 | 鞋 | 听起来 | 喜欢 | 微小的 | 锤子 | . |

他走进来的速度太快了，以至于他的磁性鞋发出像小锤子一样的响声。

“ [kidz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

| “ | Kids | , | ” | he | said | , | “ | the | captain | wants | to | see | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 孩子们 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 队长 | 想要 | 到 | 看 | 你 | . | ” |

“孩子们，”他说，“船长要见你们。”

“ [ˌjuː 'es] ?

| “ | Us | ? |
|---|---|---|
| “ | 我们 | ? |

“我们?

” [stiːv] [ɑːskt] .

| ” | Steve | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | . |

“史蒂夫问道。”

“ [ðæts] [raɪt] .

| “ | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[kʌm] ['kwɪkli] .

| Come | quickly | . |
|---|---|---|
| 来 | 迅速地 | . |

快来。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['drɪftɪŋ] [ɒf] .

| ” | They | went | out | , | leaving | some | sticks | in | mid | - | air | and | others | drifting | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 出去 | , | 离开 | 一些 | 棍子 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 | 其他的 | 漂流 | 离开 | . |

“他们出去了，留下了一些树枝悬在半空中，另一些树枝飘走了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] [wɔːkt] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [stʊd] .

| The | young | Shannons | walked | shyly | into | the | captain's | room | where | all | the | officers | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 香农 | 步行 | 害羞地 | 进入 | 这 | 船长的 | 房间 | 在哪里 | 全部 | 这 | 警官 | 站立 | . |

年轻的香农一家羞涩地走进船长室，所有军官都站在那里。

[stiːv] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːtli] ['juːnɪfɔːmd] [ 'speismæn, -mən ] .

| Steve | felt | out | of | place | among | the | neatly | uniformed | spacemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂夫 | 毛毡 | 出去 | 的 | 地方 | 之中 | 这 | 整齐地 | 制服 | 太空人 | . |

史蒂夫觉得自己和这些穿着整齐制服的宇航员格格不入。

['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [drɒpt] [ɒf] [æt; ət]

| Mr | . | Shannon | was | in | charge | of | cargo | which | the | freighter | dropped | off | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 货物 | 哪个 | 这 | 货轮 | 掉落 | 离开 | 在 |

['dɪfrənt] [pɔːts] [ɪn] [speɪs] ,

| different | ports | in | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 端口 | 在 | 空间 | , |

香农先生负责货物运输，货船会将货物卸到太空中不同的港口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] .

| for | he | was | an | official | of | the | American | Space | Supply | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 官方的 | 的 | 这 | 美国人 | 空间 | 供应 | 公司 | . |

因为他是美国太空供应公司的一名官员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| But | he | had | nothing | to | do | with | the | running | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 跑步 | 的 | 这 | 船 | . |

但他与船舶的运营没有任何关系。

“ [jʌŋ] [fəʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

| “ | Young | folks | , | ” | said | the | tall | captain | , | who | had | a | blond | mustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 各位 | , | ” | 说 | 这 | 高的 | 队长 | , | WHO | 有 | 一个 | 金发 | 胡子 | , |

“年轻人，”这位身材高大、留着金色胡子的船长说道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [sɒlv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . ”

| “ | we | want | you | to | help | us | solve | a | problem | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 你 | 到 | 帮助 | 我们 | 解决 | 一个 | 问题 | . | ” |

“我们希望你能帮我们解决一个问题。”

“ [sɜː(r)] ?

| “ | Sir | ? |
|---|---|---|
| ” | 先生 | ? |

“先生?

” [stiːv] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] . -

| ” | Steve | asked | , | puzzled | . | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史蒂夫 | 问 | , | 困惑 | . | - |

“史蒂夫疑惑地问道。”136

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

| “ | Here | it | is | , | ” | went | on | the | chief | , | in | his | booming | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 它 | 是 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 首席 | , | 在 | 他的 | 蓬勃发展 | 嗓音 | . |

“就是它了，”酋长用他洪亮的声音继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][pɑːst] [ɜːθ] [tuː; tə] [siˈerə] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] ,

| “ | If | we | go | on | past | Earth | to | Sierra | to | help | the | Pole | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 去 | 在 | 过去的 | 地球 | 到 | 塞拉 | 到 | 帮助 | 这 | 极 | 星星 | , |

“如果我们越过地球前往内华达山脉去帮助北极星，

['itl] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːθ]

| it'll | leave | us | with | only | a | fifty | - | fifty | chance | of | having | enough | fuel | to | reach | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 离开 | 我们 | 和 | 仅有的 | 一个 | 五十 | - | 五十 | 机会 | 的 | 拥有 | 足够的 | 燃料 | 到 | 抵达 | 地球 |

.

| : |
|---|
| . |

这样一来，我们只有五五开的几率拥有足够的燃料到达地球。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdiəʊ][dʒʌst] [went] [ded]

| But | the | Pole | Star | is | running | short | of | supplies | and | their | radio | just | went | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 极 | 星星 | 是 | 跑步 | 短的 | 的 | 补给品 | 和 | 他们的 | 收音机 | 只是 | 去 | 死的 |

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

| a | while | ago | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | 前 | . |

但是北极星号的补给即将耗尽，而且他们的无线电也刚刚失灵了。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [help] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| It's | too | late | to | get | help | from | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 得到 | 帮助 | 从 | 地球 | . |

现在向地球寻求帮助已经太晚了。

[ðə; ði] [kruː] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɒn] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

| The | crew | is | divided | on | what | we | should | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 是 | 分割 | 在 | 什么 | 我们 | 应该 | 做 | , |

船员们对于我们应该怎么做意见不一。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

| so | I | decided | to | call | you | two | in | to | see | what | you | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 称呼 | 你 | 二 | 在 | 到 | 看 | 什么 | 你 | 思考 | . |

所以我决定把你们俩叫来听听你们的意见。

" [ə; eɪ] ['hʌski] ['kruːmən] [spəʊk] [aʊt] ['bəʊldli] , " [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [kidz] [nəʊ] [ə'baʊt] [speɪs] ,

| " | A | husky | crewman | spoke | out | boldly | , | " | What | do | these | kids | know | about | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 沙哑 | 船员 | 辐 | 出去 | 大胆地 | , | " | 什么 | 做 | 这些 | 孩子们 | 知道 | 关于 | 空间 | , |

['kæptɪn] ?

| Captain | ? |
|---|---|
| 队长 | ? |

一名身材魁梧的船员大胆地说道："船长，这些孩子对太空了解多少？"

['ðer] [nɒt]['iːv(ə)n][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] !

| They're | not | even | old | enough | to | be | out | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 甚至 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 出去 | 这里 | ! |

他们年纪还小，根本不应该出现在这里！

[aɪ] [seɪ] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [kruː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːθ] !

| I | say | stick | to | our | course | and | get | this | crew | and | ship | back | safely | to | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 戳 | 到 | 我们的 | 课程 | 和 | 得到 | 这 | 全体人员 | 和 | 船 | 后退 | 安全 | 到 | 地球 | ! |

我说，坚持我们的航线，让船员和飞船安全返回地球！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ['æŋgəd] [stiːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['speɪsmæn] [lʊkt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] .

| " | The | remark | angered | Steve | , | but | the | spaceman | looked | too | big | to | talk | back | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 愤怒 | 史蒂夫 | , | 但 | 这 | 太空人 | 看起来 | 也 | 大的 | 到 | 讲话 | 后退 | 到 | . |

这句话激怒了史蒂夫，但宇航员看起来体型太大，他没法回嘴。

[suː] ['wʌznt] [səʊ]['tɪmɪd] .

| Sue | wasn't | so | timid | . |
|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 不是 | 所以 | 胆小 | . |

苏并不那么胆怯。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

| " | You | ought | to | be | ashamed | of | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | ! |

你应该感到羞耻！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

"她惊呼道。"

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

| " | Thinking | of | yourself | when | other | people | are | in | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思维 | 的 | 你自己 | 什么时候 | 其他 | 人们 | 是 | 在 | 麻烦 | ! |

"当别人遇到困难时，你却只想着自己！"

" [stiːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [suːz] ['aʊtbɜːst] .

| " | Steve | and | his | father | were | surprised | at | Sue's | outburst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 史蒂夫 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 惊讶 | 在 | 苏的 | 爆发 | . |

史蒂夫和他的父亲对苏的爆发感到惊讶。

['kæptɪn] ['fɜrmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kruːmən] [smaɪld] . -

| Captain | Furman | and | the | other | crewmen | smiled | . | 137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 弗曼 | 和 | 这 | 其他 | 船员 | 微笑 | . | - |

弗曼船长和其他船员都笑了。137

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ sɔlv, sɔːlv ]['aʊə(r)] ['prɒbləm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] ['fɜːmli] .

| " | I | think | that | solves | our | problem | , | " | the | captain | spoke | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 解决 | 我们的 | 问题 | , | " | 这 | 队长 | 辐 | 牢牢 | . |

"我认为这解决了我们的问题，"船长坚定地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][rɪsk] ,

| “ | If | the | young | lady | has | courage | enough | to | overlook | the | risk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 | 勇气 | 足够的 | 到 | 俯瞰 | 这 | 风险 | , |

“如果这位年轻女士有足够的勇气去忽略风险，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| the | rest | of | us | should | have | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 应该 | 有 | 它 | , | 也 | . |

我们其他人也应该拥有它。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [suː] .

| Thank | you | , | Sue | . |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 起诉 | . |

谢谢你，苏。

[wiː; wi] [muːv] [æt; ət] [fʊl] ['rɒkɪt] [θrʌst] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] .

| We | move | at | full | rocket | thrust | to | aid | the | Pole | Star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 移动 | 在 | 满的 | 火箭 | 推力 | 到 | 援助 | 这 | 极 | 星星 | . |

我们以火箭般的推力前进，帮助北极星。

” [æz; əz][ðə; ði] ['ʃænən] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [stiːv] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [waʊ] , [suː]

| ” | As | the | Shannons | went | out | into | the | corridor | , | Steve | asked | his | sister | , | “ | Wow | , | Sue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 香农 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 走廊 | , | 史蒂夫 | 问 | 他的 | 姐姐 | , | “ | 哇 | , | 起诉 |

,

,

,

“当香农一家走到走廊时，史蒂夫问他妹妹：‘哇，苏，’”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

| what | made | you | talk | back | to | that | big | fellow | like | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 你 | 讲话 | 后退 | 到 | 那 | 大的 | 同伴 | 喜欢 | 那 | ? | ” |

你为什么会那样顶撞那个大块头?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['selfɪʃ] !

| “ | He | was | so | selfish | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 所以 | 自私 | ! |

他太自私了!

” [suː] ['ɑːnsə(r)d] .

| ” | Sue | answered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 回答 | . |

苏回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| “ | Besides | , | it | made | me | mad | to | hear | him | say | we | didn't | know | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 它 | 制成 | 我 | 疯狂的 | 到 | 听到 | 他 | 说 | 我们 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 |

[speɪs] !

| space | ! |
|---|---|
| 空间 | ! |

“此外，听到他说我们对太空一无所知，我简直气疯了！”

[waɪ] , [wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , ['hævnt] [wiː; wi] , [dæd] ?

| Why | , | we've | been | over | almost | all | of | the | Solar | System | , | haven't | we | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们已经 | 到过 | 超过 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | , | 还没有 | 我们 | , | 爸爸 | ? |

爸爸，我们几乎已经探索过整个太阳系了，不是吗?

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

| ” | Her | father | pressed | her | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 按下 | 她 | 肩膀 | . |

她父亲按了按她的肩膀。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈhʌni] .
**“ Of course , honey .**
“ 的 课程 , 蜂蜜 .

“当然，亲爱的。”

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**I'm proud of you , because I felt the same way .**
我是 自豪的 的 你 , 因为 我 毛毡 这 相同的 方式 .

我为你感到骄傲，因为我也有同样的感觉。

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .
**” It took a few days for the freighter to reach the asteroid .**
” 它 采取 一个 很少 天 为了 这 货轮 到 抵达 这 小行星 .

“货船花了几天时间才到达小行星。”

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**The space ship , in going past the Earth ,**
这 空间 船 , 在 去 过去的 这 地球 ,

宇宙飞船在飞越地球时，

[hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] , [griːn] [laɪt] .
**had come close enough for the Earth to be seen as a misty , green light .**
有 来 关闭 足够的 为了 这 地球 到 是 已见 作为 一个 蒙蒙 , 绿色的 光 .

地球已经接近到足以被看到为一片朦胧的绿色光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It made the twins long for home as they saw it .**
它 制成 这 双胞胎 长的 为了 家 作为 他们 锯 它 .

看到这番景象，这对双胞胎更加想家了。

“ [siˈerə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈmiːtiə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] ?
**“ Sierra is like a big meteor , isn't it , Dad ?**
“ 塞拉 是 喜欢 一个 大的 流星 , 不是 它 , 爸爸 ?

“塞拉就像一颗巨大的流星，对吧，爸爸？”

” [stiːv] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˈdaʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] , [eg] - [ʃeɪpt] [rɒk] . -
**” Steve asked , as the three of them looked downward on the flat , egg - shaped rock . 138**
” 史蒂夫 问 , 作为 这 三 的 他们 看起来 向下 在 这 平坦的 , 蛋 - 形状 岩石 . -

“史蒂夫问道，三人低头看着那块扁平的、蛋形的岩石。”138

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [nˈɒdɪd] .
**His father nodded .**
他的 父亲 点头 .

他父亲点了点头。

“ [ɪts] [ˈɒf(ə)n] [kɔːld] , - [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmaʊntən] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [piːks] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ It's often called , ' The Flying Mountain , ' because of the low peaks on it .**
“ 它是 经常 称为 , - 这 飞行 山 , - 因为 的 这 低的 高峰 在 它 .

“由于山峰较低，它常被称为‘飞山’。”

[siˈerə] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪd] . ”
**Sierra is only a mile long and less than that wide . ”**
塞拉 是 仅有的 一个 英里 长的 和 较少的 比 那 宽的 . ”

塞拉山脉只有一英里长，宽度也只有一英里。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] - , ” [suː] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **remember** | **from** | **school** | **that** | **it** | **wasn't** | **discovered** | **until** | **1965** | **,** | **”** | **Sue** | **said** | **.** |
| ” | 我 | 记住 | 从 | 学校 | 那 | 它 | 不是 | 发现 | 直到 | - | , | ” | 起诉 | 说 | . |

“我记得上学的时候学过，这种物质直到 1965 年才被发现，”苏说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [braɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **because** | **it's** | **so** | **small** | **and** | **isn't** | **very** | **bright** | **in** | **the** | **sky** | **,** | **”** | **her** | **father** | **spoke** | **.** |
| ” | 那就是 | 因为 | 它是 | 所以 | 小的 | 和 | 不是 | 非常 | 明亮的 | 在 | 这 | 天空 | , | ” | 她 | 父亲 | 辐 | . |

“那是因为它太小了，而且在天空中不是很亮，”她父亲说道。

“ [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Most** | **of** | **the** | **asteroids** | **are** | **much** | **farther** | **out** | **,** | **between** | **Mars** | **and** | **Jupiter** | **,** |
| ” | 最多 | 的 | 这 | 小行星 | 是 | 很多 | 更远 | 出去 | , | 之间 | 火星 | 和 | 木星 | , |

“大多数小行星都位于更远的地方，在火星和木星之间，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌm] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] [laɪk] [si'erə] , ['hɜːmiːz] , ['ɪərɒs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **a** | **few** | **come** | **in** | **close** | **to** | **Earth** | **like** | **Sierra** | **,** | **Hermes** | **,** | **Eros** | **and** | **some** | **others** |
| 但 | 一个 | 很少 | 来 | 在 | 关闭 | 到 | 地球 | 喜欢 | 塞拉 | , | 爱马仕 | , | 爱神 | 和 | 一些 | 其他的 |

.

| | |
|---|---|
| **:** | |
| . | |

但也有少数天体靠近地球，例如塞拉、赫尔墨斯、厄洛斯和其他一些天体。

” [ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ['eəriə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pəʊl] [stɑː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **freighter** | **landed** | **safely** | **in** | **a** | **flat** | **area** | **about** | **two** | **hundred** | **feet** | **from** | **the** | **Pole** | **Star** | **.** |
| ” | 这 | 货轮 | 登陆 | 安全 | 在 | 一个 | 平坦的 | 区域 | 关于 | 二 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 极 | 星星 | . |

“货船安全降落在距离北极星约两百英尺的平坦区域。”

[ðə; ðɪ] ['ʃænən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] [speɪs] [ʃɪp] [dʒæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɪf] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Shannons** | **could** | **see** | **the** | **damaged** | **space** | **ship** | **jammed** | **against** | **a** | **cliff** | **.** |
| 这 | 香农 | 可以 | 看 | 这 | 损坏的 | 空间 | 船 | 卡住 | 反对 | 一个 | 悬崖 | . |

香农一家可以看到受损的宇宙飞船卡在悬崖边上。

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [beə(r)] [dɑːk] [rɒk] , ['dæz(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Brilliant** | **sunshine** | **reflected** | **upward** | **from** | **bare** | **dark** | **rock** | **,** | **dazzling** | **their** | **eyes** | **.** |
| 杰出的 | 阳光 | 反映 | 向上 | 从 | 裸 | 黑暗的 | 岩石 | , | 耀眼的 | 他们的 | 眼睛 | . |

耀眼的阳光从裸露的黑色岩石上反射出来，刺得他们睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɒn] [si'erə] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **over** | **a** | **hundred** | **degrees** | **on** | **Sierra** | **,** |
| 它 | 曾是 | 超过 | 一个 | 百 | 学位 | 在 | 塞拉 | , |

内华达山脉的气温超过一百华氏度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [hiːt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **there** | **was** | **no** | **atmosphere** | **to** | **check** | **the** | **sun's** | **heat** | **.** |
| 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 气氛 | 到 | 查看 | 这 | 太阳的 | 热 | . |

因为当时没有大气层来阻挡太阳的热量。

“ [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːn] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Boy** | **,** | **what** | **a** | **place** | **for** | **a** | **sunburn** | **!** |
| ” | 男生 | , | 什么 | 一个 | 地方 | 为了 | 一个 | 晒斑 | ! |

“哎呀，这地方晒伤真够呛！”

” [stiːv] [sed] . -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Steve** | **said** | **.** | **139** | |
| ” | 史蒂夫 | 说 | . | - | |

“ [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmətaɪm] [ɒn] [si'erə] !
**“ It's certainly summertime on Sierra !**
” 它是 当然 夏令 在 塞拉 !

“塞拉山脉现在肯定是夏天了！”

” [suː] ['ædɪd] .
**” Sue added .**
” 起诉 额外 .

苏补充道。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['kruːmən] [ɪn] [speɪs] [suːts] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ]
**They watched crewmen in space suits come out of the freighter and begin uncoiling**
他们 观看 船员 在 空间 西装 来 出去 的 这 货轮 和 开始 展开
[ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .
**a spool of rope that would stretch between the two ships .**
一个 线轴 的 绳索 那 会 拉紧 之间 这 二 船舶 .

他们看到身穿宇航服的船员从货船里出来，开始展开一卷绳索，这卷绳索将连接两艘飞船。

['seɪfti] [laɪnz] [led] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] .
**Safety lines led from all the men back to the cargo ship .**
安全 线条 引领 从 全部 这 男人 后退 到 这 货物 船 .

安全绳将所有人的缆绳引回货船。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['grævəti] [æt; ət] [ɔːl] [hɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [təʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
**“ There's almost no gravity at all here , ” Mr . Shannon told his son and**
” 有 几乎 不 重力 在 全部 这里 , ” 先生 . 香农 讲述 他的 儿子 和
['dɔːtə(r)] ,
**daughter ,**
女儿 ,

“这里几乎没有重力，”香农先生告诉他的儿子和女儿。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] .
**“ because the asteroid is so small .**
” 因为 这 小行星 是 所以 小的 .

“因为这颗小行星太小了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ə'laɪv] — ['dɪd(ə)nt]
**If the people from the Pole Star — providing there are any alive — didn't**
如果 这 人们 从 这 极 星星 — 提供 那里 是 任何 活 — 没有
[hæv; həv] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] ,
**have the rope to hang on to ,**
有 这 绳索 到 悬挂 在 到 ,

如果北极星上的人——如果还有人活着的话——没有绳子可以抓，

[ðeɪ] [maɪt] [fləʊt] [raɪt] [ɒf] [si'erə] .
**they might float right off Sierra .**
他们 可能 漂浮 正确的 离开 塞拉 .

它们可能会直接从内华达山脉漂走。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**” The children asked to go outside .**
” 这 孩子们 问 到 去 外部 .

孩子们要求出去玩。

[ðə; ði] [θriː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['juːzɪŋ] ['seɪfti] [laɪnz] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
**The three suited up and went out , using safety lines , just in case .**
这 三 适合 向上 和 去 出去 , 使用 安全 线条 , 只是 在 案件 .

三人穿戴好装备，系上安全绳，以防万一，然后出发了。

[ðə; ði][gleə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðeə(r)] ['dɑːkənɪŋ] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)]

| The | glare | was | so | strong | that | they | had | to | lower | their | darkening | glasses | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强光 | 曾是 | 所以 | 强的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 降低 | 他们的 | 变暗 | 眼镜 | 超过 |

[ðə; ði] [feɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] .

| the | face | part | of | their | helmets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 部分 | 的 | 他们的 | 头盔 | . |

强光太强了，他们不得不把遮光眼镜拉下来遮住头盔的脸部。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['aʊtfɪts] [ɪn][ðeə(r)] [suːts]

| The | heat | was | such | that | they | had | to | switch | on | the | cooling | outfits | in | their | suits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 这样的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 转变 | 在 | 这 | 冷却 | 服装 | 在 | 他们的 | 西装 |

.

:

.

天气太热了，他们不得不打开西装里的降温装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [səʊ] [kləʊz] ,

| It | was | strange | to | see | the | edge | of | the | asteroid | so | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 看 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 小行星 | 所以 | 关闭 | , |

能如此近距离地看到小行星的边缘，感觉很奇怪。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['dægə(r)] - [laɪk] [piːks] .

| just | beyond | a | fringe | of | dagger | - | like | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 一个 | 边缘 | 的 | 匕首 | - | 喜欢 | 高峰 | . |

就在一排匕首状山峰的边缘之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [rɑːft] . -

| It | was | like | being | on | a | big | space | raft | . | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 一个 | 大的 | 空间 | 筏 | . | - |

感觉就像身处一个巨大的太空筏上。140

[ðə; ði] [twɪnz] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] .

| The | twins | tried | walking | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 尝试 | 步行 | . |

双胞胎试着走路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['feðə(r)] - [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]

| They | were | less | than | feather | - | light | and | it | was | quite | a | job | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 较少的 | 比 | 羽毛 | - | 光 | 和 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 工作 | 为了 |

[ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['ʌpraɪt] .

| them | even | to | keep | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 到 | 保持 | 直立 | . |

它们重量不轻，即使保持直立对它们来说也是一项相当大的任务。

[suː] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Sue | decided | this | wouldn't | be | a | very | good | place | to | spend | a | summer | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起诉 | 决定 | 这 | 不会 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | 到 | 花费 | 一个 | 夏天 | 假期 | . |

苏觉得这里不是个适合度过暑假的好地方。

[suːz] ['kuːlɪŋ] ['aʊtfɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sniːz] .

| Sue's | cooling | outfit | made | her | sneeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏的 | 冷却 | 全套服装 | 制成 | 她 | 喷嚏 | . |

苏的降温服让她打了个喷嚏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl]

| She | was | lifted | right | off | the | ground | and | her | father | had | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 抬起 | 正确的 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 父亲 | 有 | 到 | 拉 |

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['kwɪkli] .

| her | down | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 向下 | 迅速地 | . |

她被直接抬离了地面，她父亲不得不赶紧把她拉下来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [stiːv] [lɑːft] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] .

| She | and | Steve | laughed | but | they | had | been | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 史蒂夫 | 笑了 | 但 | 他们 | 有 | 到过 | 害怕的 | . |

她和史蒂夫笑了，但他们当时都很害怕。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [skaɪ] [haɪ] !

| “ | See | , | it | doesn't | take | much | to | send | you | sky | high | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 它 | 不 | 拿 | 很多 | 到 | 发送 | 你 | 天空 | 高的 | ! |

“你看，要让你飞上天其实不需要太多东西！”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [dʒəʊkt] ,

| ” | Mr | . | Shannon | joked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 开玩笑 | , |

香农先生开玩笑说：

['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] [speɪs] [suːts] .

| speaking | over | the | radio | set | which | all | three | of | them | carried | in | their | space | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 超过 | 这 | 收音机 | 放 | 哪个 | 全部 | 三 | 的 | 他们 | 携带 | 在 | 他们的 | 空间 | 西装 | . |

他们三人通过宇航服里携带的无线电对讲机进行通话。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kruːmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]

| At | last | the | crewmen | , | who | had | been | moving | so | carefully | over | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 船员 | , | WHO | 有 | 到过 | 移动 | 所以 | 小心 | 超过 | 这 | 地面 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] ,

| toward | the | Pole | Star | , |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 极 | 星星 | , |

最后，那些一直小心翼翼地朝着北极星方向前进的船员们，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| reached | the | ship | and | fastened | the | rope | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 船 | 和 | 系紧 | 这 | 绳索 | 到 | 它 | . |

到达船上后，将绳子系在了船上。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] . -

| The | outer | door | of | the | Pole | Star | was | then | opened | by | someone | inside | . | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 门 | 的 | 这 | 极 | 星星 | 曾是 | 然后 | 打开 | 经过 | 某人 | 里面 | . | - |

随后，北极星号的外门被里面的人打开了。141

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] ['sʌmˌbɒdiz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] !

| “ | Thank | goodness | somebody's | alive | in | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 善良 | 某人的 | 活 | 在 | 那里 | ! |

“谢天谢地，里面还有人活着！”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃænən] [sed] ['θæŋkfəli] .

| ” | Mr | . | Shannon | said | thankfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 香农 | 说 | 谢天谢地 | . |

香农先生感激地说。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [ kəust ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːs] .

| “ | I | guess | the | ship | just | coasted | into | the | rock | wall | without | too | much | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 船 | 只是 | 沿岸 | 进入 | 这 | 岩石 | 墙 | 没有 | 也 | 很多 | 力量 | . |

“我猜想这艘船只是顺着岩石滑行撞上了岩壁，并没有受到太大的冲击力。”

” [ðə; ði] ['freɪtə(r)] [kruː] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] .

| ” | The | freighter | crew | began | helping | people | out | of | the | passenger | rocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 货轮 | 全体人员 | 开始 | 帮助 | 人们 | 出去 | 的 | 这 | 乘客 | 火箭 | . |

“货船船员开始帮助乘客从载人火箭中出来。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːrnt] [səʊ] ['sɪəriəs] ,

| If | things | weren't | so | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 事物 | 不是 | 所以 | 严肃的 | , |

如果事情没那么严重的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfʌni] [fɔː(r); fə(r)] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]

| it | would | have | been | funny | for | Sue | and | Steve | to | see | them | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 有趣的 | 为了 | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 他们的 |

[bəˈluːn] - [laɪk] [speɪs] [suːts] ,

| balloon | - | like | space | suits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 气球 | - | 喜欢 | 空间 | 西装 | , |

如果苏和史蒂夫看到他们穿着像气球一样的太空服，肯定会觉得很有趣。

[ˈbaʊnsɪŋ] [wʌn] [ˈkeəf(ə)l] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]

| bouncing | one | careful | step | at | a | time | and | holding | on | for | dear | life | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹跳 | 一 | 小心 | 步 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 保持 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 到 | 这 |

[rəʊp] .

| rope | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

小心翼翼地一步一步跳着，拼命抓住绳子。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [nɪə] [ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] , [ðə; ði] [twɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [dæʃ] [təˈwɔːd]

| As | the | party | neared | the | freighter | , | the | twins | suddenly | saw | their | father | dash | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 派对 | 接近 | 这 | 货轮 | , | 这 | 双胞胎 | 突然 | 锯 | 他们的 | 父亲 | 短跑 | 朝向 |

[ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | ship | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

当一行人靠近货轮时，双胞胎突然看到他们的父亲朝船冲了过去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

| In | his | haste | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 匆忙 | , |

他匆忙之中，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [went] [ skuːt ]

| Mr | . | Shannon | seemed | to | have | forgotten | where | he | was | and | went | scooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 去 | 滑板车 |

[ˈʌpwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈdʒʌmpə(r)] .

| upward | like | a | high | - | jumper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 喜欢 | 一个 | 高的 | - | 套头衫 | . |

香农先生似乎忘记了自己身在何处，像跳高运动员一样向上滑去。

“ [dæd] !

| “ | Dad | ! |
|---|---|---|
| ” | 爸爸 | ! |

“爸爸!

” [suː] [ænd; ənd] [stiːv] [kraɪd] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

| ” | Sue | and | Steve | cried | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 起诉 | 和 | 史蒂夫 | 哭 | 出去 | 一起 | . |

苏和史蒂夫一起哭了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃænən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪnɪt]

| Mr | . | Shannon | had | to | put | out | his | hands | and | feet | at | the | last | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 香农 | 有 | 到 | 放 | 出去 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 |

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪtə(r)] .

| to | keep | from | crashing | into | the | wall | of | the | freighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 从 | 崩溃 | 进入 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 货轮 | . |

香农先生在最后一刻伸出手脚，才避免撞上货轮的墙壁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [laɪn] .

| Then | he | pulled | himself | down | to | the | ground | with | his | safety | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉 | 他自己 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 他的 | 安全 | 线 | . |

然后他用安全绳把自己拉到地面上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] ,
**When they saw that their father was unhurt ,**
什么时候 他们 锯 那 他们的 父亲 曾是 毫发无损 ,

当他们看到父亲安然无恙时，

[suː] [ænd; ənd] [stiːv] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð] ['keəf(ə)l] [steps] . -
**Sue and Steve began walking toward the ship with careful steps . 142**
起诉 和 史蒂夫 开始 步行 朝向 这 船 和 小心 步骤 . -

苏和史蒂夫小心翼翼地迈着步子走向船。142

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)][dæd][ɪk'skleɪm] , " ['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər] !
**They heard their dad exclaim , " Mr . Ballinger !**
他们 听到 他们的 爸爸 惊叹 , " 先生 . 巴林格 !

他们听到爸爸惊呼："巴林格先生！"

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊl][stɑː(r)] .
**" as he walked over to one of the men from the Pole Star .**
" 作为 他 步行 超过 到 一 的 这 男人 从 这 极 星星 .

他一边说着，一边走向北极星号上的一名男子。

" [dʒɒn] ['ʃænən] !
**" John Shannon !**
" 约翰 香农 !

"约翰·香农！"

" [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .
**" the man said .**
" 这 男人 说 .

"那人说道。"

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [speɪs]
**It turned out that Mr . Ballinger was the president of the American Space**
它 转向 出去 那 先生 . 巴林格 曾是 这 总统 的 这 美国人 空间
[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ʃænənz] [bɒs] .
**Supply Company and was Mr . Shannon's boss .**
供应 公司 和 曾是 先生 . 香农的 老板 .

原来，鲍林格先生是美国太空供应公司的总裁，也是香农先生的老板。

['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəʊl] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [wen] [ðeə(r)]
**Mr . Ballinger explained that the Pole Star was heading for Mars when there**
先生 . 巴林格 解释 那 这 极 星星 曾是 标题 为了 火星 什么时候 那里
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [tjuːbz] .
**was an explosion in the rocket tubes .**
曾是 一个 爆炸 在 这 火箭 管子 .

巴林格先生解释说，"北极星"号当时正朝着火星飞去，这时火箭发射管发生了爆炸。

[baɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [si'erə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
**By landing on Sierra the captain thought there was a better chance of their being**
经过 降落 在 塞拉 这 队长 想法 那里 曾是 一个 更好的 机会 的 他们的 存在
[faʊnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kept] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
**found than if they had just kept drifting in space ,**
成立 比 如果 他们 有 只是 保留 漂流 在 空间 ,

舰长认为，降落在塞拉星上比继续在太空中漂流更有可能被发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ʃɪps] [njuː] [ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['maʊntən] .
**because all ships knew the path of " The Flying Mountain .**
因为 全部 船舶 知道 这 小路 的 " 这 飞行 山 .

因为所有船只都知道"飞山"的航线。

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl]
" No one had been hurt in the landing and the Pole Star had enough fuel
" 不 一 有 到过 伤害 在 这 降落 和 这 极 星星 有 足够的 燃料
[tuː; tə][get][ðə; ði] ['freɪtə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
to get the freighter back to Earth .
到 得到 这 货轮 后退 到 地球 .

"着陆过程中无人受伤，北极星号有足够的燃料将货船送回地球。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɔː(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [gʊd]
" I don't know whether I should fire you people or not for risking my good
" 我 不 知道 无论 我 应该 火 你 人们 或者 不是 为了 冒险 我的 好的
['freɪtə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][əʊld]['kɒdʒə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] !
freighter just to save an old codger like me !
货轮 只是 到 节省 一个 老的 怪人 喜欢 我 !

"我不知道我是否应该解雇你们这些人，你们为了救我这样一个老家伙，竟然冒着让我的好货船沉没的风险！"

" [ðə; ði] ['frendli] ['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər][dʒəʊkt] .
" the friendly Mr . Ballinger joked .
" 这 友好的 先生 . 巴林格 开玩笑 .

"和蔼可亲的巴林格先生开玩笑说。"

" [wiː; wi]['ɔːlməʊst]['dɪd(ə)nt] , " [stiːvz] [dæd] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [suːz] ['aʊtbɜːst]
" We almost didn't , " Steve's dad reminded him and explained how Sue's outburst
" 我们 几乎 没有 , " 史蒂夫的 爸爸 提醒 他 和 解释 如何 苏的 爆发
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['prɒbləm] . -
had decided the problem . 143
有 决定 这 问题 . -

"我们差点就没做到，"史蒂夫的父亲提醒他，并解释说苏的爆发决定了问题的走向。[143]

" [juːv] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][sʌm; səm] [smɑːt] [wʌnz] [ðeə(r)] , [dʒɒn] , " ['mɪstə(r)] . ['bælɪnˌdʒər] [sed] , ['smaɪlɪŋ]
" You've certainly got some smart ones there , John , " Mr . Ballinger said , smiling
" 你已经 当然 得到 一些 聪明的 一个 那里 , 约翰 , " 先生 . 巴林格 说 , 微笑
[æt; ət] [suː] [ænd; ənd] [stiːv] .
at Sue and Steve .
在 起诉 和 史蒂夫 .

"约翰，你手下确实有几个聪明的孩子，"鲍林格先生笑着对苏和史蒂夫说。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [suː] .
" Your son has already proved himself a hero before and now it's Sue .
" 你的 儿子 有 已经 已证实 他自己 一个 英雄 前 和 现在 它是 起诉 .

"你儿子之前已经证明自己是英雄了，现在轮到苏了。"

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][laɪk][ðem; ðəm] !
Yes , sir , I sure wish I had a pair like them !
是的 , 先生 , 我 当然 希望 我 有 一个 一对 喜欢 他们 !

是的，先生，我真希望我也能有这样一双鞋！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪm] .
" But the twins scarcely heard him .
" 但 这 双胞胎 几乎 听到 他 .

但双胞胎几乎没听到他的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
They were thinking that ,
他们 是 思维 那 ,

他们当时在想，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [speɪs] [əd'ventʃəz] ,
in spite of the great fun they had had on all their space adventures ,
在 尽管如此 的 这 伟大的 乐趣 他们 有 有 在 全部 他们的 空间 冒险 ,

尽管他们在所有的太空冒险中都获得了极大的乐趣，

[haʊ] ['wʌndə(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siː] [mɒm] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

| how | wonderful | it | was | going | to | be | to | see | Mom | again | and | set | foot | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 精彩的 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 到 | 看 | 妈妈 | 再次 | 和 | 放 | 脚 | 在 | 这 |

['grændɪst] ['plænɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [ɜːθ] ! -

| grandest | planet | in | all | the | Solar | System | — | Earth | ! | 144 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最宏伟 | 行星 | 在 | 全部 | 这 | 太阳的 | 系统 | — | 地球 | ! | - |

能再次见到妈妈，踏上太阳系中最壮丽的星球——地球，该是多么美妙的事情啊！144

[ 'kɑːstəwei ] [ɪn] [speɪs]

| CASTAWAYS | IN | SPACE |
|---|---|---|
| 遇难者 | 在 | 空间 |

太空漂流记

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [ʃʌvd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃuːt] [dɔː(r)]

| The | two | of | them | had | just | shoved | the | supply | case | against | the | chute | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 的 | 他们 | 有 | 只是 | 推搡 | 这 | 供应 | 案件 | 反对 | 这 | 滑槽 | 门 |

[wen] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] ['paʊə(r)] ,

| when | the | space | ship | gave | an | unexpected | burst | of | rocket | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空间 | 船 | 给予 | 一个 | 意外 | 爆裂 | 的 | 火箭 | 力量 | , |

两人刚把补给箱推到滑槽门上，飞船就突然爆发出一股意想不到的火箭动力。

['nɒkɪŋ] [skɪp] ['mɪlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)] .

| knocking | Skip | Miller | against | the | release | lever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 跳过 | 磨坊主 | 反对 | 这 | 发布 | 杠杆 | . |

将斯基普·米勒撞向释放杆。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [dɔː(r)] [ʃɒt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)][ɒv; əv] [blæk] [speɪs] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| The | escape | door | shot | up | and | a | big | square | of | black | space | opened | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃脱 | 门 | 射击 | 向上 | 和 | 一个 | 大的 | 正方形 | 的 | 黑色的 | 空间 | 打开 | 前 | 这 |

[bɔɪz] - [aɪz] . -

| boys | ' | eyes | . | 145 |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | - | 眼睛 | . | - |

逃生门猛地向上打开，男孩们眼前出现了一大片黑色的方形空间。145

[glen] ['hɑːrtsɛl] [wɒz; wəz] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [gəʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd]

| Glen | Hartzell | was | stunned | to | see | his | friend | go | spinning | down | the | incline | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 哈泽尔 | 曾是 | 目瞪口呆 | 到 | 看 | 他的 | 朋友 | 去 | 旋转 | 向下 | 这 | 倾斜 | 和 |

['fɒləʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

| follow | the | supply | case | toward | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 供应 | 案件 | 朝向 | 这 | 打开 | 门 | . |

格伦·哈泽尔震惊地看到他的朋友顺着斜坡旋转而下，并跟着补给箱朝敞开的门跑去。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [glen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp] [skɪps] [speɪs]

| Automatically | , | Glen | stretched | his | lean | body | full | length | trying | to | grasp | Skip's | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | , | 格伦 | 拉伸 | 他的 | 倾斜 | 身体 | 满的 | 长度 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 跳过 | 空间 |

[suːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

| suit | before | he | escaped | . |
|---|---|---|---|---|
| 套装 | 前 | 他 | 逃脱 | . |

格伦下意识地伸展他精瘦的身体，试图在斯基普逃脱之前抓住他的宇航服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'mentəm] [sent] [hɪm] ['skɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi]

| But | his | momentum | sent | him | skidding | down | the | slope | and | the | next | thing | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 势头 | 发送 | 他 | 集材 | 向下 | 这 | 坡 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 他 |

[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɪn] [speɪs] ,

| knew | he | was | out | in | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 空间 | , |

但惯性让他滑下斜坡，下一秒他就发现自己身处太空之中。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [glen] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [deθ] [ɔː(r)] [nɒt] .

| A | week | ago | Glen | wouldn't | have | cared | whether | he | faced | death | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 前 | 格伦 | 不会 | 有 | 关心 | 无论 | 他 | 面对 | 死亡 | 或者 | 不是 | . |

一周前，格伦根本不会在意自己是否会面临死亡。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [skɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [skɔːnd] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv] “ - , ” [wɒʃt] -

| He | and | Skip | had | just | made | the | scorned | fraternity | of | “ | Wockies | , | ” | washed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 跳过 | 有 | 只是 | 制成 | 这 | 被鄙视 | 兄弟会 | 的 | “ | - | , | ” | 洗过 | - |

[aʊt] [kəˈdets] .

| out | cadets | . |
|---|---|---|
| 出去 | 学员 | . |

他和斯基普刚刚加入了备受鄙视的“沃基人”兄弟会，也就是那些落魄的学员。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

| His | failure | had | cut | like | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 失败 | 有 | 切 | 喜欢 | 一个 | 刀 | . |

他的失败如同刀割般刺痛着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈpaɪlət] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

| He | had | wanted | to | pilot | ships | through | the | depths | of | space | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 通缉 | 到 | 飞行员 | 船舶 | 通过 | 这 | 深度 | 的 | 空间 | 更多的 | 比 |

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| anything | else | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | . |

他最大的梦想就是驾驶飞船穿越浩瀚的宇宙。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [skɪp] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [graʊnd] [kruːz] [ɒn] [mɑːz] .

| Instead | , | he | and | Skip | had | been | assigned | to | ground | crews | on | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 和 | 跳过 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 地面 | 船员 | 在 | 火星 | . |

相反，他和斯基普被分配到火星地面部队。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ˌdestrˈneɪʃn] [ʌnˈtɪl] [skɪps] [ˈelbəʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [meɪd]

| That | , | at | least | , | had | been | their | destination | until | Skip's | elbow | unexpectedly | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 至少 | , | 有 | 到过 | 他们的 | 目的地 | 直到 | 跳过 | 弯头 | 不料 | 制成 |

[ðem; ðəm] [ ˈkɑːstəwei ] [ɪn] [speɪs] .

| them | castaways | in | space | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇难者 | 在 | 空间 | . |

至少，那原本是他们的目的地，直到 Skip 的肘击意外地让他们成了太空漂流者。

[glɛnz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [skɪp] ,

| Glen's | first | thought | was | directed | to | Skip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 指导 | 到 | 跳过 | , |

格伦首先想到的是斯基普，

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bəˈluːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] .

| who | looked | like | a | toy | balloon | as | he | drifted | through | the | vacuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | 气球 | 作为 | 他 | 漂移 | 通过 | 这 | 真空 | . |

他像个玩具气球一样在真空中漂浮。

“ [skɪp] !

| “ | Skip | ! |
|---|---|---|
| ” | 跳过 | ! |

“跳过！

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [ˈreɪdiəʊ] .

| ” | he | called | over | his | space | suit | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 超过 | 他的 | 空间 | 套装 | 收音机 | . |

他通过宇航服上的无线电喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [skɪp] ? ”

| “ | Do | you | hear | me | , | Skip | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 听到 | 我 | , | 跳过 | ? | ” |

“斯基普，你听见我说话了吗？”

“ [jeə] , [glen] , ” [skɪps] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwiːk] . -
**“ Yeah , Glen , ” Skip's reply was scarcely more than a squeak . 146**
” 是的 , 格伦 , ” 跳过 回复 曾是 几乎 更多的 比 一个 吱 . -

“是啊，格伦，”斯基普的回答几乎微不足道，只能发出微弱的吱吱声。[146]

[glen] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'hed] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɒk] [sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]
**Glen looked down and ahead where a massive rock some ten miles in diameter**
格伦 看起来 向下 和 前方 在哪里 一个 大量的 岩石 一些 十 英里 在 直径
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['emptinəs] .
**hung in the starry emptiness .**
悬挂 在 这 繁星 空虚 .

格伦向下望去，只见一块直径约十英里的巨大岩石悬挂在繁星点点的虚空中。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['foʊbəs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
**“ If we can make Phobos , we may be all right . ”**
“ 如果 我们 能 制作 火卫一 , 我们 可能 是 全部 正确的 . ”

“如果我们能造出火卫一，或许就没事了。”

“ [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ” [skɪp] [grəʊn] .
**“ We're done for , ” Skip groaned .**
” 是 完毕 为了 , ” 跳过 呻吟 .

“我们完蛋了，”斯基普呻吟道。

“ [wɪr] [nɒt] !
**“ We're not !**
” 是 不是 !

“我们不是！”

” [glɛnz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
**” Glen's wits were sharpened by the danger .**
” 格伦的 智慧 是 锋利 经过 这 危险 .

“危险使格伦的头脑更加敏锐。”

“ [wɪr] [laɪnd] [ʌp] ['prɪti] [wel] [wɪð] ['foʊbəs] .
**“ We're lined up pretty well with Phobos .**
” 是 衬里 向上 漂亮的 出色地 和 火卫一 .

“我们和火卫一的排列非常吻合。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['grævəti][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd]
**She doesn't have any gravity to speak of and we may be able to land**
她 不 有 任何 重力 到 说话 的 和 我们 可能 是 有能力的 到 土地
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] . ”
**on her . ”**
在 她 . ”

她几乎没有重力，我们或许可以降落在她身上。

“ [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] ['foʊbəs] , ” [skɪp] ['ɑːgjuːd] .
**“ We won't make Phobos , ” Skip argued .**
” 我们 惯于 制作 火卫一 , ” 跳过 争论 .

“我们造不出火卫一，”斯基普争辩道。

“ [wiːl; wil]['aɪðə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [mɑːz] - ['grævəti] [fiːld] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)] [fləʊt] [θruː]
**“ We'll either run into Mars ' gravity field and crash on its surface or float through**
” 出色地 任何一个 跑步 进入 火星 - 重力 场地 和 碰撞 在 它是 表面 或者 漂浮 通过
[speɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][eə(r)] [rʌnz] [aʊt] . ”
**space until our air runs out . ”**
空间 直到 我们的 空气 跑步 出去 . ”

“我们要么会撞上火星的引力场，坠毁在火星表面；要么会在太空中漂浮，直到氧气耗尽。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [skɪp] !
**“ Shut up , Skip !**
” 关闭 向上 , 跳过 !

“闭嘴，斯基普！”

" [glɛnz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .
**" Glen's tone was sharp .**
" 格伦的 语气 曾是 锋利的 .

格伦的语气很尖锐。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" Listen to me .**
" 听 到 我 .

"听我说。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
**See if you can pick up a little speed by kicking out behind with your feet**
看 如果 你 能 挑选 向上 一个 小的 速度 经过 踢 出去 在后面 和 你的 脚
[ænd; ənd][hændz] .
**and hands .**
和 双手 .

试试用手脚向后踢，看看能不能加快一点速度。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] , [hæŋ] [ɒn] . " -
**If you can catch up with the supply case , hang on . " 147**
如果 你 能 抓住 向上 和 这 供应 案件 , 悬挂 在 . " -

如果你能跟上供应情况，就坚持住。"147

[skɪp] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [glen] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .
**Skip didn't reply but Glen saw his arms and legs begin to move .**
跳过 没有 回复 但 格伦 锯 他的 武器 和 腿 开始 到 移动 .

Skip没有回答，但Glen看到他的胳膊和腿开始动了起来。

[glen] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**Glen worked his own .**
格伦 工作 他的 自己的 .

格伦自己工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] ['efət] ,
**It was a grueling effort ,**
它 曾是 一个 严罚 努力 ,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [glen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
**but Glen found that he was able to increase his speed much in the manner**
但 格伦 成立 那 他 曾是 有能力的 到 增加 他的 速度 很多 在 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪps] [θrʌst] .
**of a space ship's thrust .**
的 一个 空间 船的 推力 .

但格伦发现他能够像宇宙飞船的推力一样提高自己的速度。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [glen] [tʌtʃt] [skɪps] [suːt] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] ['friːli] [ɒv; əv]
**By the time Glen touched Skip's suit , both of them were sucking freely of**
经过 这 时间 格伦 感动 跳过 套装 , 两个都 的 他们 是 吸吮 自由 的
[ðeə(r)] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] .
**their precious oxygen .**
他们的 宝贵的 氧 .

当格伦碰到斯基普的潜水服时，他们俩都已在拼命地吸吮着宝贵的氧气。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
**" What's the idea ?**
" 是什么 这 主意 ?

"你的想法是什么？"

" [skɪp] [ɑːskt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [ænd; ənd]

| " | **Skip** | **asked** | **as** | **his** | **gloved** | **hand** | **clutched** | **the** | **strap** | **of** | **the** | **supply** | **case** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳过 | 问 | 作为 | 他的 | 戴手套 | 手 | 紧握 | 这 | 带子 | 的 | 这 | 供应 | 案件 | 和 |

[glen] [held] ['ɒntə] [hɪm] .

| **Glen** | **held** | **onto** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 握住 | 到 | 他 | . |

"斯基普问道，他戴着手套的手紧紧抓住补给箱的带子，格伦则紧紧抓住他。

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌfə(r)][tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)][fɔːl] , " [glen] [ɪk'spleɪnd] .

| " | **We'll** | **use** | **the** | **case** | **as** | **a** | **buffer** | **to** | **break** | **our** | **fall** | **,** | **"** | **Glen** | **explained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 使用 | 这 | 案件 | 作为 | 一个 | 缓冲 | 到 | 休息 | 我们的 | 落下 | , | " | 格伦 | 解释 | . |

"我们将利用这个案子作为缓冲，来减轻我们的损失，"格伦解释说。

" [rɪ'membə(r)] , [ɪts] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ['rʌbə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['ʃætə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] .

| " | **Remember** | **,** | **it's** | **covered** | **with** | **foam** | **rubber** | **so** | **that** | **it** | **won't** | **shatter** | **when** | **it** | **hits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 它是 | 涵盖 | 和 | 泡沫 | 橡皮 | 所以 | 那 | 它 | 惯于 | 破碎 | 什么时候 | 它 | 点击量 | . |

"记住，它外面包裹着泡沫橡胶，这样撞击时就不会破碎。"

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪ] [keɪs] [ɒn] [mɑːz] [æt; ət]

| " | **The** | **two** | **had** | **been** | **preparing** | **to** | **drop** | **the** | **emergency** | **supply** | **case** | **on** | **Mars** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 有 | 到过 | 准备 | 到 | 降低 | 这 | 紧急情况 | 供应 | 案件 | 在 | 火星 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| **the** | **time** | **of** | **the** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 事故 | . |

"事故发生时，两人正准备将紧急补给箱投放到火星上。"

[glen] [wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðeid] [ dɔn ] [speɪs] [suːts] .

| **Glen** | **was** | **glad** | **now** | **that** | **they'd** | **donned** | **space** | **suits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 曾是 | 高兴的 | 现在 | 那 | 他们会 | 穿戴 | 空间 | 西装 | . |

格伦很高兴他们穿上了宇航服。

[glen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] ['niːd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk]

| **Glen** | **saw** | **that** | **the** | **space** | **ship** | **was** | **now** | **only** | **a** | **tiny** | **needle** | **against** | **the** | **red** | **disk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 锯 | 那 | 这 | 空间 | 船 | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 微小的 | 针 | 反对 | 这 | 红色的 | 磁盘 |

[ɒv; əv] [mɑːz] .

| **of** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 火星 | . |

格伦看到，那艘宇宙飞船现在在火星的红色圆盘上只不过是一根细小的针尖而已。

[hiː; hi][ænd; ənd] [skɪp] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

| **He** | **and** | **Skip** | **had** | **probably** | **not** | **even** | **been** | **missed** | **by** | **the** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 跳过 | 有 | 大概 | 不是 | 甚至 | 到过 | 错过 | 经过 | 这 | 全体人员 | . |

他和斯基普的离去可能连船员们都没注意到。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [aʊt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

| **When** | **they** | **did** | **find** | **out** | **,** | **they** | **wouldn't** | **know** | **where** | **to** | **look** | **for** | **the** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做过 | 寻找 | 出去 | , | 他们 | 不会 | 知道 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

即使他们最终发现了真相，也不知道该去哪里寻找这些男孩。

['fəʊbəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒaɪənt] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [glen] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv]

| **Phobos** | **was** | **a** | **jagged** | **,** | **frightening** | **giant** | **below** | **,** | **but** | **Glen** | **held** | **nothing** | **but** | **love** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火卫一 | 曾是 | 一个 | 锯齿状 | , | 令人恐惧 | 巨大的 | 以下 | , | 但 | 格伦 | 握住 | 没有什么 | 但 | 爱 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

火卫一（福波斯）是下方一个棱角分明、令人恐惧的巨人，但格伦对它只有爱。

[ðeə(r)] [spiːd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['slaɪtli] ,

| **Their** | **speed** | **had** | **increased** | **slightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 速度 | 有 | 增加 | 轻微地 | , |

他们的速度略有提高。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ['deɪndʒərəsli] [fɑːst] . -

| but | it | did | not | look | as | if | they | would | hit | the | ground | dangerously | fast | . | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 打 | 这 | 地面 | 危险地 | 快速地 | . | - |

但看起来它们不会以危险的速度坠落到地面。148

[glen] [felt] [skɪps] ['mʌs(ə)lz] [tens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| Glen | felt | Skip's | muscles | tense | for | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 毛毡 | 跳过 | 肌肉 | 紧张 | 为了 | 这 | 降落 | . |

格伦感觉到斯基普的肌肉在落地时绷紧了。

“ ['stedi] , ['feləʊ] !

| “ | Steady | , | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 稳定的 | , | 同伴 | ! |

“稳住，伙计！”

” [glen] [briːðd] .

| ” | Glen | breathed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 格伦 | 呼吸 | . |

格伦喘了口气。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| He | felt | a | rough | jar | in | the | pit | of | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 粗糙的 | 罐 | 在 | 这 | 坑 | 的 | 他的 | 胃 | . |

他感到胃部一阵剧烈的震动。

[glen] [baʊnst] [ɒf] [skɪps] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌbə(r)] .

| Glen | bounced | off | Skip's | back | as | though | he | were | rubber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 弹跳 | 离开 | 跳过 | 后退 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 橡皮 | . |

格伦像橡皮人一样从斯基普背上弹了回来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

| He | spread | out | his | arms | to | ease | his | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 出去 | 他的 | 武器 | 到 | 舒适 | 他的 | 落下 | , |

他张开双臂以减轻摔倒的冲击力。

[ðen] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .

| then | was | surprised | to | find | his | body | settling | down | to | rest | as | lightly | as | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 他的 | 身体 | 安顿 | 向下 | 到 | 休息 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 一个 | 叶子 | . |

然后，他惊讶地发现自己的身体像一片树叶一样轻轻地躺了下来。

[glen] [felt] [ə; eɪ] ['prɪkli] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

| Glen | felt | a | prickly | chill | in | his | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 毛毡 | 一个 | 带刺的 | 寒意 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

格伦感到脸颊一阵刺痛的寒意。

“ [wɪv] [gɒt] ['præktɪkli] [nəʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] !

| “ | We've | got | practically | no | weight | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 几乎 | 不 | 重量 | 在 | 全部 | ! |

“我们几乎没有任何重量！”

” [hiː; hi] [briːðd] .

| ” | he | breathed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呼吸 | . |

他喘了口气。

[skɪp] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['drɪftɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [glen] [græbd] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd]

| Skip | had | almost | drifted | off | into | space | again | , | but | Glen | grabbed | his | leg | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 有 | 几乎 | 漂移 | 离开 | 进入 | 空间 | 再次 | , | 但 | 格伦 | 抓住 | 他的 | 腿 | 和 |

['pʊld] [hɪm] [bæk] .

| pulled | him | back | . |
|---|---|---|---|
| 拉 | 他 | 后退 | . |

Skip差点又飘到太空去了，但Glen抓住了他的腿把他拉了回来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | It's | a | crazy | world | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 疯狂的 | 世界 | , | 不是 | 它 | ? |

“这世界太疯狂了，不是吗？”

” [skɪp] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] ['lændskeɪp] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

| ” | Skip | searched | the | rocky | landscape | that | sloped | down | from | them | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 搜索 | 这 | 岩石 | 景观 | 那 | 倾斜的 | 向下 | 从 | 他们 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

“斯基普环顾四周，发现两侧都是从他们身边向下倾斜的岩石地带。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ə; eɪ] [gləʊb] [səʊ] ['taɪni] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts]

| It | was | weird | to | be | on | a | globe | so | tiny | you | were | conscious | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 诡异的 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 地球 | 所以 | 微小的 | 你 | 是 | 有意识的 | 的 | 它是 |

['raʊndnəs] .

| roundness | . |
|---|---|
| 圆润 | . |

身处一个如此小的地球仪上，你会意识到它是圆的，这种感觉很奇怪。

[glen] [nˈɒdɪd] .

| Glenn | nodded | . |
|---|---|---|
| 格伦 | 点头 | . |

格伦点了点头。

“ [wɪv] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ! ”

| “ | We've | really | got | to | keep | both | feet | on | the | ground | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 真的 | 得到 | 到 | 保持 | 两个都 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | ! | ” |

“我们真的要脚踏实地！”

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪnd] [ˌjuː 'es] , [glen] ?

| “ | What | if | they | don't | find | us | , | Glen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 如果 | 他们 | 不 | 寻找 | 我们 | , | 格伦 | ? |

“如果他们找不到我们怎么办，格伦？”

” [skɪp] [ɑːskt] .

| ” | Skip | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 问 | . |

“斯基普问道。”

“ [wɒt] [ðen] ? ” -

| “ | What | then | ? | ” | 149 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 然后 | ? | ” | - |

“然后呢？”149

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [skɪp] , ” [glen] [saɪd] .

| “ | I | don't | know | , | Skip | , | ” | Glen | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 跳过 | , | ” | 格伦 | 叹了口气 | . |

“我不知道，斯基普，”格伦叹了口气。

“ [lets] [siː] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [keɪs] .

| “ | Let's | see | what's | in | the | supply | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 看 | 是什么 | 在 | 这 | 供应 | 案件 | . |

“让我们看看供应方面有什么内容。”

" [glen] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ]
" Glen was able to crawl better than he could walk over to the supply
" 格伦 曾是 有能力的 到 爬行 更好的 比 他 可以 走 超过 到 这 供应
[keɪs] .
case .
案件 .

"格伦爬过去比走过去更能走到补给箱旁。"

[skɪp] ['fɒləʊd] .
Skip followed .
跳过 随后 .

紧随其后。

[glen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [spræŋ] [ʌp] .
Glen pressed a button on the case and the top sprang up .
格伦 按下 一个 按钮 在 这 案件 和 这 顶部 弹簧 向上 .

格伦按下了盒子上的一个按钮，盒盖就弹了起来。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

"呼!

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪn'kluːdɪd] !
There's not much that isn't included !
有 不是 很多 那 不是 包括 !

几乎没有什么东西没包含在内!

" [skɪp] [sed] .
" Skip said .
" 跳过 说 .

斯基普说道。

" [speə(r)]['ɒksɪdʒən][tæŋks] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tent] ['aʊtfɪt] , [fuːd] ['kæpsjuːlz] , ['wɔːtə(r)]['meɪkə(r)] , [fɜːst] - [eɪd] ,
" Spare oxygen tanks , a bubble tent outfit , food capsules , water maker , first - aid ,
" 空闲的 氧 坦克 , 一个 气泡 帐篷 全套服装 , 食物 胶囊 , 水 制造商 , 第一的 - 援助 ,
[fleəz] , [bʊks] , [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [stəʊv] - ['hiːtə(r)] . "
flares , books , electronic stove - heater . "
信号弹 , 图书 , 电子的 火炉 - 加热器 . "

"备用氧气罐、泡泡帐篷服、食品胶囊、制水机、急救用品、信号弹、书籍、电炉取暖器。"

" [lets] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tent] , " [glen] [sed] .
" Let's put up the bubble tent , " Glen said .
" 我们来吧 放 向上 这 气泡 帐篷 , " 格伦 说 .

"咱们搭起泡泡帐篷吧，"格伦说。

" ['ɪtl] [help] [seɪv] ['aʊə(r)] [hiːt] .
" It'll help save our heat .
" 它将 帮助 节省 我们的 热 .

"这将有助于我们节约供暖。"

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [kə'det] ['treɪnɪŋ] ,
" As he had learned in cadet training ,
" 作为 他 有 学习 在 学员 训练 ,

正如他在学员训练中学到的那样，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .
he removed a cylinder from the outfit and pulled a lever .
他 已移除 一个 圆柱 从 这 全套服装 和 拉 一个 杠杆 .

他从装置中取出一个圆筒，然后拉动了一个拉杆。

[ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| It | popped | open | and | a | plastic | bubble | began | growing | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 打开 | 和 | 一个 | 塑料 | 气泡 | 开始 | 生长 | 出去 | 的 | 它 | . |

它爆开了，一个塑料气泡从中长了出来。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['ɒblɒŋ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] ,

| The | bubble | , | which | was | slightly | oblong | and | transparent | , | enlarged | to | about | seven | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气泡 | , | 哪个 | 曾是 | 轻微地 | 长方形 | 和 | 透明的 | , | 放大 | 到 | 关于 | 七 | 脚 | , |

这个略呈椭圆形、透明的气泡膨胀到大约七英尺长。

[ðen] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] ['eətaɪt] .

| then | detached | itself | from | the | cartridge | airtight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 分离的 | 本身 | 从 | 这 | 墨盒 | 密闭 | . |

然后与墨盒完全密封分离。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

| After | it | had | hardened | for | several | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 有 | 硬化 | 为了 | 一些 | 分钟 | , |

几分钟后，它凝固了。

[glen] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [sɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

| Glen | took | an | electric | saw | from | the | kit | and | cut | a | small | door | in | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 采取 | 一个 | 电的 | 锯 | 从 | 这 | 成套工具 | 和 | 切 | 一个 | 小的 | 门 | 在 | 这 | 边 | . |

格伦从工具箱里拿出一把电锯，在侧面锯出一个小门。

[ðeɪ] [meɪd] ['hɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [self] - ['siːlɪŋ] ['plæstɪk] [strɪps] . -

| They | made | hinges | from | self | - | sealing | plastic | strips | . | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 铰链 | 从 | 自己 | - | 密封 | 塑料 | 条状物 | . | - |

他们用自粘塑料条制作铰链。150

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [fəʊm] ['rʌbə(r)] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrɪŋ] ,

| They | used | the | foam | rubber | from | around | the | case | for | flooring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 这 | 泡沫 | 橡皮 | 从 | 大约 | 这 | 案件 | 为了 | 地板 | , |

他们用箱子周围的泡沫橡胶铺设了地板。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| then | put | the | supplies | inside | the | bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放 | 这 | 补给品 | 里面 | 这 | 气泡 | . |

然后把物品放进泡泡里。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] ['juːnɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [suːts] .

| They | turned | on | the | heater | and | then | turned | off | the | heat | units | in | their | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 在 | 这 | 加热器 | 和 | 然后 | 转向 | 离开 | 这 | 热 | 单位 | 在 | 他们的 | 西装 | . |

他们打开暖气，然后关掉防护服里的加热装置。

“ [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [kæn; kən] [lɑːst] , [glen] ?

| “ | How | long | do | you | figure | our | supplies | can | last | , | Glen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 数字 | 我们的 | 补给品 | 能 | 最后的 | , | 格伦 | ? |

格伦，你觉得我们的物资能维持多久？

” [skɪp] [ɑːskt] .

| ” | Skip | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 问 | . |

“斯基普问道。”

“ ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [ten] [deɪz] , ” [glen] [rɪ'plaɪd] .

| “ | They're | supposed | to | last | two | people | ten | days | , | ” | Glen | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 据称 | 到 | 最后的 | 二 | 人们 | 十 | 天 | , | ” | 格伦 | 回复 | . |

“它们应该够两个人吃十天，”格伦回答说。

“ [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒn]['aʊə(r)][ɪg'zæm] ? ”

| “ | Don't | you | remember | that | question | on | our | exam | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 记住 | 那 | 问题 | 在 | 我们的 | 考试 | ? | ” |

“你不记得考试里的那道题了吗？”

“ [doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] !

| “ | Don't | remind | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 提醒 | 我 | ! |

“别提醒我！”

” [skɪp] [sed] .

| ” | Skip | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 说 | . |

斯基普说道。

“ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kə'det] [kɔː(r)] . ”

| “ | I'm | tired | of | hearing | about | the | cadet | corps | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 疲劳的 | 的 | 听力 | 关于 | 这 | 学员 | 兵团 | . | ” |

“我已经听腻了关于学员团的事了。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [glen] [sed] ['bɪtəli] .

| “ | I | know | , | ” | Glen | said | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 格伦 | 说 | 苦涩地 | . |

“我知道，”格伦苦涩地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [flʌŋk] [ˌjuː 'es][ɒn][wʌn] ['kwestʃən] ?

| “ | How | could | they | flunk | us | on | one | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可以 | 他们 | 不及格 | 我们 | 在 | 一 | 问题 | ? |

“他们怎么能让我们在一个问题上不及格呢？”

” [skɪp] [ɑːskt] .

| ” | Skip | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 问 | . |

“斯基普问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] . ”

| “ | It | wasn't | fair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 公平的 | . | ” |

“这不公平。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [glen] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə]

| “ | I | agree | with | you | , | ” | Glen | answered | , | “ | but | the | fact | remains | that | we've | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 格伦 | 回答 | , | ” | 但 | 这 | 事实 | 遗迹 | 那 | 我们已经 | 得到 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| take | it | . |
|---|---|---|
| 拿 | 它 | . |

“我同意你的看法，”格伦回答说，“但事实是我们必须接受它。”

” [skɪp] [ 'tʃʌkl ] ['grɪmli] .

| ” | Skip | chuckled | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 跳过 | 轻笑 | 阴沉地 | . |

斯基普阴沉地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | You | talk | as | if | we | have | a | lifetime | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 讲话 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 寿命 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“你说话的口气好像我们还有一辈子的时间似的。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɪv] [gɒt] [tə'mɒrəʊ] . ” -

| We | don't | know | whether | we've | got | tomorrow | . | ” | 151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 知道 | 无论 | 我们已经 | 得到 | 明天 | . | ” | - |

我们不知道明天是否还存在。”151

“ [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [wɪd] ['betə(r)] [send] [ɒf] [sʌm; səm] [fleəz] [tuː; tə] [let] ['sʌmbədi] [nəʊ] [weə(r)]

| “ | Which | reminds | me | , | we'd | better | send | off | some | flares | to | let | somebody | know | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 提醒 | 我 | , | 我们会 | 更好的 | 发送 | 离开 | 一些 | 信号弹 | 到 | 让 | 某人 | 知道 | 在哪里 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| we | are | . |
|---|---|---|
| 我们 | 是 | . |

“这让我想起来，我们最好放出一些信号弹，让别人知道我们在哪里。”

” [glen] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [fleəz] [ænd; ənd] “ ['drɪftɪd] ” [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]

| ” | Glen | picked | up | some | of | the | rocket | flares | and | “ | drifted | ” | out | of | the | bubble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格伦 | 挑选 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 火箭 | 信号弹 | 和 | “ | 漂移 | ” | 出去 | 的 | 这 | 气泡 |

[tent] .

| tent | . |
|---|---|
| 帐篷 | . |

格伦捡起了一些火箭信号弹，然后“飘”出了泡泡帐篷。

[hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ][fleə(r)][ɒn] [ɪts]['traɪpɒd][legz] ,

| He | set | up | a | flare | on | its | tripod | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 向上 | 一个 | 耀斑 | 在 | 它是 | 三脚架 | 腿 | , |

他把一枚信号弹架在三脚架的腿上，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [mɑːz] - ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'liːs] [kætʃ] .

| pointed | it | at | Mars | ' | ruddy | face | and | pulled | on | the | release | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 它 | 在 | 火星 | - | 红润 | 脸 | 和 | 拉 | 在 | 这 | 发布 | 抓住 | . |

将它对准火星红润的脸庞，然后拉动释放扣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [muːv] .

| But | it | wouldn't | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不会 | 移动 | . |

但它纹丝不动。

“ [ɪts] [dʒæmd] !

| “ | It's | jammed | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 卡住 | ! |

“卡住了！”

” [glen] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

| ” | Glen | tried | another | rocket | and | got | the | same | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格伦 | 尝试 | 其他 | 火箭 | 和 | 得到 | 这 | 相同的 | 结果 | . |

格伦又试了一次火箭，结果还是一样。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

| Then | another | , | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | , | 和 | 其他 | . |

然后又一个，又一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['juːsləs] , [ɔːl] [ðə; ði] [kætʃɪz] [wɔːpt] ,

| They | were | all | useless | , | all | the | catches | warped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 无用 | , | 全部 | 这 | 捕获物 | 扭曲的 | , |

它们全都没用，所有的钩子都变形了。

['pɒsəbli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [kept] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [hiːt] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

| possibly | from | having | been | kept | too | near | a | heat | source | in | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 从 | 拥有 | 到过 | 保留 | 也 | 靠近 | 一个 | 热 | 来源 | 在 | 这 | 船 | . |

可能是因为被安置在船上离热源太近了。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [mɑːz] [naʊ] ?

| “ | How | are | we | going | to | signal | Mars | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 信号 | 火星 | 现在 | ? |

“我们现在要如何向火星发出信号？”

" [skɪp] [ɑːskt] .
" **Skip** **asked** **.**
" 跳过 问 .

"斯基普问道。"

" ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [tɒs] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][baɪ][ɪts][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Anything** **we** **toss** **out** **will** **be** **drawn** **to** **the** **planet** **by** **its** **gravitation** **,**
" 任何事物 我们 折腾 出去 将要 是 绘制 到 这 行星 经过 它是 引力 ,

"我们扔出去的任何东西都会受到行星引力的作用而向行星靠近。"

" [glen] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" **Glen** **was** **thinking** **out** **loud** **.**
" 格伦 曾是 思维 出去 大声 .

格伦自言自语道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [sə'plaɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ? " [skɪp] [prə'pəʊzd]
" **How** **about** **throwing** **out** **some** **of** **the** **extra** **supplies** **we** **have** **?** " **Skip** **proposed**
" 如何 关于 投掷 出去 一些 的 这 额外的 补给品 我们 有 ? " 跳过 建议的
.
**:**
.

"不如把我们多余的一些物资扔掉吧？"斯基普提议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [nəʊt] . "
" **We** **can** **attach** **a** **note** **.** **"**
" 我们 能 附 一个 笔记 . "

"我们可以附上一张纸条。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] [ðeid] [biː; bi] [faʊnd] .
" **It's** **a** **million** **-** **to** **-** **one** **shot** **they'd** **be** **found** **.**
" 它是 一个 百万 - 到 - 一 射击 他们会 是 成立 .

"他们被找到的几率只有百万分之一。"

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [mɑːz] [hæz; həz]['kɑːlənɪsts] ?
**Don't** **you** **realize** **that** **only** **a** **fraction** **of** **Mars** **has** **colonists** **?**
不 你 意识到 那 仅有的 一个 分数 的 火星 有 殖民者 ?

难道你不知道火星上只有一小部分地区有殖民者吗?

[nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [wɪd] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] . "
**No** **,** **I'm** **afraid** **we'd** **wait** **here** **until** **doomsday** **if** **we** **had** **to** **count** **on** **that** **.** **"**
不 , 我是 害怕的 我们会 等待 这里 直到 末日 如果 我们 有 到 数数 在 那 . "

不，恐怕如果指望那样的话，我们就只能在这里等到世界末日了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə][duː; də] ?
" **But** **what** **else** **is** **there** **to** **do** **?**
" 但 什么 别的 是 那里 到 做 ?

"但是还能做什么呢？"

" [skɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [wɪð] [dred] . -
" **Skip's** **eyes** **were** **round** **with** **dread** **.** **152**
" 跳过 眼睛 是 圆形的 和 恐惧 . -

斯基普的眼睛因恐惧而睁得大大的。152

[glen] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'speə(r)] .
**Glen** **fought** **down** **his** **own** **sudden** **despair** **.**
格伦 战斗 向下 他的 自己的 突然 绝望 .

格伦努力压抑住自己突如其来的绝望情绪。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][mɑːz][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] , [skɪp] . "
" **It** **looks** **as** **though** **we'll** **have** **to** **get** **to** **Mars** **on** **our** **own** **,** **Skip** **.** **"**
" 它 看起来 作为 尽管 出色地 有 到 得到 到 火星 在 我们的 自己的 , 跳过 . "

"看来我们得靠自己去火星了，斯基普。"

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
**“ Now you're crazy !**
” 现在 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

[wɪd] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”
**We'd be smashed to pieces ! ”**
我们会 是 粉碎 到 件 ! ”

我们会被砸成碎片！

“ [nɒt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
**“ Not the way I'm thinking .**
” 不是 这 方式 我是 思维 .

“不是我想的那样。”

” [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [glɛnz] [maɪnd] ,
**” A plan was forming in Glen's mind ,**
” 一个 计划 曾是 成型 在 格伦的 头脑 ,

格伦的脑海中逐渐形成了一个计划。

[æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
**as he scrambled into the bubble tent and came out with one of their**
作为 他 打乱 进入 这 气泡 帐篷 和 来了 出去 和 一 的 他们的
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [bʊks] .
**engineering books .**
工程 图书 .

他慌忙钻进泡泡帐篷，出来时手里拿着他们的一本工程学书籍。

[skɪp] [wɒtʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [glen] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [mæθ] ['prɔːbləmz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]
**Skip watched in amazement as Glen began working math problems in the dirt with a**
跳过 观看 在 惊愕 作为 格伦 开始 在职的 数学 问题 在 这 污垢 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] .
**piece of stone .**
片 的 石头 .

Skip惊奇地看着Glen用一块石头在泥土上开始做数学题。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [glen] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [wɜːk] , [skɪp] .
**After a while , Glen said , “ I think it'll work , Skip .**
后 一个 尽管 , 格伦 说 , “ 我 思考 它将 工作 , 跳过 .

过了一会儿，格伦说：“我想这会奏效的，斯基普。”

[wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? ”
**Want to take a chance ? ”**
想 到 拿 一个 机会 ? ”

想碰碰运气吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] . ”
**“ I'd like to know what it is first . ”**
“ ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 第一的 . ”

“我想先知道它是什么。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
**“ We can use the chute from the supply case and attach it to the**
“ 我们 能 使用 这 滑槽 从 这 供应 案件 和 附 它 到 这
['bʌb(ə)l] ,
**bubble ,**
气泡 ,

“我们可以使用供应箱上的滑槽并将其连接到气泡上，

” [glen] [ɪk'spleɪnd] .
**” Glen explained .**
” 格伦 解释 .

格伦解释道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l][tuː; tə][mɑːz] . ”

| “ | Then | we | can | ride | in | the | bubble | to | Mars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 能 | 骑 | 在 | 这 | 气泡 | 到 | 火星 | . | ” |

“然后我们就可以搭乘泡泡去火星了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] ! ”

| “ | It | sounds | fantastic | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 声音 | 极好的 | ! | ” |

“听起来棒极了！”

“ [aɪv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] [ai] [nəʊ] , ” [glen] [sed] .

| “ | I've | figured | it | every | way | I | know | , | ” | Glen | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 想 | 它 | 每一个 | 方式 | 我 | 知道 | , | ” | 格伦 | 说 | . |

“我已经用我所知道的所有方法都算过了，”格伦说。

“ [æt; ət] [liːst] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['həʊpɪŋ][wiːl; wil] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi] [faʊnd]

| “ | At | least | , | it's | better | than | sitting | here | and | hoping | we'll | accidentally | be | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | , | 它是 | 更好的 | 比 | 坐着 | 这里 | 和 | 希望 | 出色地 | 偶然 | 是 | 成立 |

.

:

.

“至少，这比坐在这里，希望我们能偶然被发现要好得多。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

| Shall | we | try | it | ? | ” | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 尝试 | 它 | ? | ” | - |

我们试试吧？“153

[skɪp] [ ʃrʌg ] .

| Skip | shrugged | . |
|---|---|---|
| 跳过 | 耸了耸肩 | . |

Skip耸了耸肩。

“ [ɪf] [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

| “ | If | it's | our | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它是 | 我们的 | 仅有的 | 机会 | . |

“如果这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juːv] ['fɪgəd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] ! ”

| But | I | hope | you've | figured | all | the | angles | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你已经 | 想 | 全部 | 这 | 角度 | ! | ” |

但我希望你已经考虑到了所有方面！

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [glen] [əd'vaɪzd] .

| “ | We'd | better | get | started | right | away | , | ” | Glen | advised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 更好的 | 得到 | 开始 | 正确的 | 离开 | , | ” | 格伦 | 建议 | . |

“我们最好马上开始，”格伦建议道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl]['aʊə(r)][eə(r)][tæŋks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [wen]

| “ | We | may | need | all | our | air | tanks | if | we | have | to | do | some | walking | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 需要 | 全部 | 我们的 | 空气 | 坦克 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 一些 | 步行 | 什么时候 |

[wiː; wi][lænd] .

| we | land | . |
|---|---|---|
| 我们 | 土地 | . |

“如果我们着陆后需要步行一段路程，我们可能需要用到所有的氧气罐。”

” [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

| ” | They | set | to | work | fastening | the | lines | of | the | chute | around | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 紧固 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 滑槽 | 大约 | 和 | 在下面 | 这 |

['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] .

| plastic | bubble | . |
|---|---|---|
| 塑料 | 气泡 | . |

他们开始动手将滑槽的绳索固定在塑料气泡周围和下方。

[ðeɪ] [juːst] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [strɪps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [laɪnz] ['taɪtli] .

| They | used | more | of | the | plastic | strips | to | secure | the | lines | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 更多的 | 的 | 这 | 塑料 | 条状物 | 到 | 安全的 | 这 | 线条 | 紧紧 | . |

他们使用了更多的塑料条来牢牢固定管线。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fəʊldɪd] , [sɪns] [ðə; ði]['vækjuːm][ɒn] ['foʊbəs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][trɪp][ðə; ði]

| The | chute | was | still | folded | , | since | the | vacuum | on | Phobos | had | failed | to | trip | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑槽 | 曾是 | 仍然 | 折叠 | , | 自从 | 这 | 真空 | 在 | 火卫一 | 有 | 失败的 | 到 | 旅行 | 这 |

[ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːs] .

| automatic | release | . |
|---|---|---|
| 自动的 | 发布 | . |

由于火卫一上的真空系统未能触发自动释放装置，滑槽仍然处于折叠状态。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kæri] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪt]

| The | boys | decided | to | carry | only | a | minimum | of | supplies | to | make | their | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 决定 | 到 | 携带 | 仅有的 | 一个 | 最低限度 | 的 | 补给品 | 到 | 制作 | 他们的 | 重量 |

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | light | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 光 | 作为 | 可能的 | . |

为了尽可能减轻负重，男孩们决定只携带最少量的补给品。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,

| When | they | were | ready | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | , |

当他们准备出发时，

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [glen] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| they | climbed | into | the | bubble | and | Glen | shoved | them | off | with | one | foot | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 进入 | 这 | 气泡 | 和 | 格伦 | 推搡 | 他们 | 离开 | 和 | 一 | 脚 | 外部 | 这 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

他们爬进泡泡里，格伦一只脚踩在门外，把他们推了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**Then he closed the door .**
然后 他 关闭 这 门 .

然后他关上了门。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][get] [ðeə(r)] ?
**" How long will it take us to get there ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 那里 ?

"我们需要多久才能到达那里？"

" [skɪp] [ɑːskt] .
**" Skip asked .**
" 跳过 问 .

"斯基普问道。"

" [aɪv] ['fɪgəd] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] , " [glen] ['ɑːnsə(r)d] .
**" I've figured on about a hundred hours , " Glen answered .**
" 我已经 想 在 关于 一个 百 小时 , " 格伦 回答 .

"我估计大概需要一百个小时，"格伦回答道。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː 'es] [kləʊz] [tuː; tə] [mɑːz] ['sɪti] , ['fɪgjər] [ɒn] [mɑːz] - [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
**" That should put us close to Mars City , figuring on Mars ' rotation .**
" 那 应该 放 我们 关闭 到 火星 城市 , 计算 在 火星 - 旋转 .

"考虑到火星的自转，这应该能让我们接近火星城。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] ['set(ə)lmənt] . "
**But if it doesn't , we should be able to reach some research settlement . "**
-
**154**
-

但如果未能达成协议，我们应该能够就研究方面达成某种和解。"154

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] .
**They moved slowly at first .**
他们 已搬 缓慢地 在 第一的 .

他们起初行动缓慢。

[glen] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mɑːz] - ['grævəti] [pʊl] .
**Glen hoped for only enough speed to carry them into Mars ' gravity pull .**
格伦 希望 为了 仅有的 足够的 速度 到 携带 他们 进入 火星 - 重力 拉 .

格伦只希望他们能获得足够的速度，带着他们进入火星的引力范围。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [ðeə(r)] [spiːd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrid]
**As they approached the red planet , their speed would increase and that worried**
[glen] .
**Glen .**
格伦 .

随着他们接近这颗红色星球，他们的速度会越来越快，这让格伦感到担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [wækt] ['ɪntuː] [mɑːz] - [eə(r)] ['blæŋkit] [tuː] [fɑːst] , [ðə; ði] [ʃuːt] [mait] [biː; bi] [rɪpt] [frɒm; frəm]

| If | they | whacked | into | Mars | ' | air | blanket | too | fast | , | the | chute | might | be | ripped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 猛击 | 进入 | 火星 | - | 空气 | 毯子 | 也 | 快速地 | , | 这 | 滑槽 | 可能 | 是 | 撕裂 | 从 |

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| the | bubble | . |
|---|---|---|
| 这 | 气泡 | . |

如果他们以过快的速度撞入火星的空气层，降落伞可能会从气泡中撕裂出来。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] ,

| To | while | away | the | many | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 尽管 | 离开 | 这 | 许多 | 小时 | , |

为了消磨漫长的时光，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ dəuz ] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːnz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['nɒv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .

| the | boys | dozed | and | took | turns | reading | the | one | novel | they | had | brought | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 打盹 | 和 | 采取 | 转弯 | 阅读 | 这 | 一 | 小说 | 他们 | 有 | 带来 | 沿着 | . |

男孩们打着盹，轮流读着他们带来的那本小说。

[ðeə(r)] [legz] [suːn] [bɪ'keɪm] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,

| Their | legs | soon | became | cramped | and | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腿 | 很快 | 成为 | 狭窄 | 和 | 疮 | , |

他们的腿很快就变得抽筋酸痛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [ɔː(r)]

| and | they | would | have | given | a | good | deal | to | have | been | able | to | stretch | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 有 | 给定 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 拉紧 | 或者 |

[wɔːk] [ə'baʊt] .

| walk | about | . |
|---|---|---|
| 走 | 关于 | . |

他们多么希望能够伸展一下身体或者四处走走。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

| On | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

第三天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kə'nælz] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['netwɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌdi]

| the | boys | could | see | the | canals | criss | - | crossing | in | a | tangled | network | on | the | ruddy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 看 | 这 | 运河 | 克里斯 | - | 过境 | 在 | 一个 | 纠缠不清 | 网络 | 在 | 这 | 红润 |

[gləʊb] [ɒv; əv] [mɑːz] .

| globe | of | Mars | . |
|---|---|---|---|
| 地球 | 的 | 火星 | . |

男孩们可以看到火星那颗红色的星球上，纵横交错的运河构成了一个错综复杂的网络。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [glen] [hæd; həd] ['fɪgəd] ,

| On | the | fourth | day | , | just | as | Glen | had | figured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | , | 只是 | 作为 | 格伦 | 有 | 想 | , |

第四天，正如格伦预料的那样，

[ðə; ði] ['glæsaɪt] [dəʊmz] [ɒv; əv] [mɑːz] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [heɪz] [ɒv; əv]

| the | glassite | domes | of | Mars | City | began | to | show | through | the | violet | haze | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玻璃石 | 穹顶 | 的 | 火星 | 城市 | 开始 | 到 | 展示 | 通过 | 这 | 紫色 | 阴霾 | 的 |

['ætməsfɪə(r)] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

火星城的玻璃穹顶开始透过紫色的大气薄雾显现出来。

[glen] [w'ʌndəd] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

| Glen | wondered | how | fast | they | were | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 想知道 | 如何 | 快速地 | 他们 | 是 | 去 | . |

格伦想知道他们开得有多快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ]

| There | was | no | way | to | tell | because | their | insulation | kept | them | from | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 告诉 | 因为 | 他们的 | 绝缘 | 保留 | 他们 | 从 | 感觉 |

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] . -

| the | rush | of | air | . | 155 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 空气 | . | - |

由于隔热层的存在，他们感觉不到气流的冲击，所以根本无从判断。155

" [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , [skɪp] , " [glen] [wɔːnd] .

| " | Cross | your | fingers | , | Skip | , | " | Glen | warned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叉 | 你的 | 手指 | , | 跳过 | , | " | 格伦 | 警告 | . |

"斯基普，祈祷好运吧。"格伦警告道。

" ['aʊə(r)] [ʃuːt] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | Our | chute | should | open | in | the | next | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 滑槽 | 应该 | 打开 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 分钟 | . |

"我们的滑槽应该会在接下来的几分钟内打开。"

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][lɑːst] ['aʊəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [glen] ['sʌfəd]

| " | The | seconds | appeared | to | last | hours | as | they | waited | , | and | Glen | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秒 | 出现 | 到 | 最后的 | 小时 | 作为 | 他们 | 等待 | , | 和 | 格伦 | 遭受 |

[ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] .

| a | torture | of | suspense | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷刑 | 的 | 悬念 | . |

等待的几秒钟仿佛漫长得像几个小时，格伦饱受煎熬。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːt] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] ?

| What | if | the | chute | did | not | open | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 滑槽 | 做过 | 不是 | 打开 | ? |

如果滑槽没有打开怎么办?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [end] [ʌp] [ɪn] ['frægmənts] [ɒn] [mɑːz] - [red] [ɜːθ] .

| In | that | case | , | they | would | end | up | in | fragments | on | Mars | ' | red | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | , | 他们 | 会 | 结尾 | 向上 | 在 | 片段 | 在 | 火星 | - | 红色的 | 地球 | . |

那样的话，它们最终会碎裂成碎片，落在火星的红色地球上。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɜːk][ðə; ði] [ʃuːt] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ?

| Or | what | if | the | force | of | the | air | should | jerk | the | chute | off | the | bubble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 如果 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 空气 | 应该 | 混蛋 | 这 | 滑槽 | 离开 | 这 | 气泡 | ? |

或者，如果气流的力量将滑槽从气泡上猛地拉下来怎么办?

['iːv(ə)n][æz; əz] [glen] ['wʌrid] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dræg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn] [skɪp]

| Even | as | Glen | worried | , | he | felt | a | sharp | drag | and | was | tumbled | over | on | Skip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 格伦 | 担心 | , | 他 | 毛毡 | 一个 | 锋利的 | 拖 | 和 | 曾是 | 翻滚 | 超过 | 在 | 跳过 |

.

:

.

就在格伦忧心忡忡的时候，他感到一阵猛烈的拉扯，然后被摔倒在斯基普身上。

" [lʊk] !

| " | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

"看!

[ðə; ði] [ʃuːts] ['əʊpən] !

| The | chute's | open | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 滑道 | 打开 | ! |

滑槽打开了!

" [skɪp] ['pɔɪntɪd] [ˌəʊvə'hed] .

| " | Skip | pointed | overhead | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 跳过 | 尖 | 开销 | . |

跳过头顶上方。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [red] [graʊnd] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ in'fəuld ]

| Some | minutes | later | , | the | red | ground | rushed | up | at | them | like | an | enfolding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 红色的 | 地面 | 匆忙 | 向上 | 在 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 包含 |

['blæŋkit] .

| blanket | . |
|---|---|
| 毯子 | . |

几分钟后，红色的地面像一张包裹着他们的毯子一样向他们涌来。

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['prɒbləm] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| Their | final | problem | faced | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最终的 | 问题 | 面对 | 他们 | 现在 | . |

他们现在面临的最后一个问题是：

[ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] ,

| If | they | landed | safely | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 登陆 | 安全 | , |

如果他们安全着陆，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ 'kɔŋkə ] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [nəʊ] ['speɪsmæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| they | would | have | conquered | space | in | a | way | no | spaceman | had | ever | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 征服 | 空间 | 在 | 一个 | 方式 | 不 | 太空人 | 有 | 曾经 | 完毕 | 前 | . |

他们本可以以一种前所未有的方式征服太空。

[glɛnz] ['mʌs(ə)lz] [druː] [taɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ θʌmp ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['hʌndrəd]

| Glen's | muscles | drew | tight | and | his | heart | thumped | rapidly | as | the | last | few | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦的 | 肌肉 | 画 | 紧的 | 和 | 他的 | 心 | 猛击 | 快速 | 作为 | 这 | 最后的 | 很少 | 百 |

[fiːt] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

| feet | melted | away | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 融化 | 离开 | . |

随着最后几百英尺的距离消失，格伦的肌肉紧绷起来，心脏也怦怦直跳。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːst]

| He | wanted | to | close | his | eyes | during | these | final | seconds | but | he | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 期间 | 这些 | 最终的 | 秒 | 但 | 他 | 强制 |

[hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

| himself | to | watch | the | rising | ground | so | that | he | could | brace | himself | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 手表 | 这 | 上升 | 地面 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 支撑 | 他自己 | 在 | 这 |

['məʊmənt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] .

| moment | of | contact | . |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 的 | 接触 | . |

在最后的几秒钟里，他很想闭上眼睛，但他强迫自己注视着不断上升的地面，以便在接触的那一刻做好准备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fəʊm] ['rʌbə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . -

| He | was | glad | they | had | the | foam | rubber | cushion | beneath | them | . | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他们 | 有 | 这 | 泡沫 | 橡皮 | 软垫 | 下面 | 他们 | . | - |

他很高兴他们身下垫了泡沫橡胶垫。[156]

[glen] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [fiːt] .

| Glen | counted | off | the | last | few | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 计数 | 离开 | 这 | 最后的 | 很少 | 脚 | . |

格伦数着最后几英尺的距离。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['fɪfti] — ['twenti] — !

| “ | A | hundred | — | fifty | — | twenty | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 百 | — | 五十 | — | 二十 | — | ! |

“一百——五十——二十——!

” [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] , [glen] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

| ” | As | they | struck | , | Glen | was | thrown | against | the | ceiling | of | the | bubble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 击 | , | 格伦 | 曾是 | 抛掷 | 反对 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 气泡 | . |

“当他们击中时，格伦被抛向了泡泡的顶部。”

['plæstɪk] [ 'klætə ] [ə'genst] ['plæstɪk][æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [taɪmz]

| **Plastic** | **clattered** | **against** | **plastic** | **as** | **the** | **bubble** | **rolled** | **over** | **on** | **the** | **ground** | **many** | **times** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塑料 | 咔嗒咔嗒地 | 反对 | 塑料 | 作为 | 这 | 气泡 | 滚动 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | 许多 | 时代 |

[bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] .

| **before** | **stopping** | **.** |
|---|---|---|
| 前 | 停止 | . |

泡泡在地上翻滚了很多次才停下来，塑料与塑料碰撞发出咔哒咔哒的声音。

[glen] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [aʊt] .

| **Glen** | **straightened** | **himself** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 拉直 | 他自己 | 出去 | . |

格伦挺直了身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .

| **He** | **was** | **shaken** | **up** | **but** | **he** | **was** | **unhurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 摇晃 | 向上 | 但 | 他 | 曾是 | 毫发无损 | . |

他受到了惊吓，但没有受伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [skɪp] .

| **He** | **looked** | **across** | **at** | **Skip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 穿过 | 在 | 跳过 | . |

他看向斯基普。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [glen] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

| **“** | **We** | **made** | **it** | **,** | **”** | **Glen** | **said** | **,** | **but** | **his** | **voice** | **shook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 制成 | 它 | , | ” | 格伦 | 说 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 摇晃 | , |

“我们成功了，”格伦说道，但他的声音颤抖着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **as** | **if** | **he** | **wasn't** | **yet** | **able** | **to** | **believe** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 不是 | 然而 | 有能力的 | 到 | 相信 | 它 | . |

仿佛他还无法相信这一切。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] [siːlz] , [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **He** | **tore** | **off** | **the** | **door** | **seals** | **,** | **shoved** | **out** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 离开 | 这 | 门 | 封印 | , | 推搡 | 出去 | 这 | 门 | . |

他撕掉了门封条，把门推出去。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðeə(r)] [legz] .

| **Then** | **they** | **got** | **out** | **and** | **stretched** | **their** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 出去 | 和 | 拉伸 | 他们的 | 腿 | . |

然后他们下了车，伸展了一下腿脚。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv] [mɑːz] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [glen] [ɑːskt] , “ ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

| **Looking** | **at** | **the** | **domes** | **of** | **Mars** | **City** | **in** | **the** | **distance** | **,** | **Glen** | **asked** | **,** | **“** | **Ready** | **to** | **start** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 穹顶 | 的 | 火星 | 城市 | 在 | 这 | 距离 | , | 格伦 | 问 | , | “ | 准备好 | 到 | 开始 |

['wɔːkɪŋ] ? ”

| **walking** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 步行 | ? | ” |

格伦望着远处火星城的圆顶建筑，问道：“准备好开始步行了吗？”

“ ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ kuːp ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [mɑːz] .

| **“** | **After** | **being** | **cooped** | **up** | **like** | **a** | **chicken** | **,** | **I'm** | **willing** | **to** | **walk** | **all** | **over** | **Mars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 存在 | 被困住 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 鸡 | , | 我是 | 愿意的 | 到 | 走 | 全部 | 超过 | 火星 | . |

“像鸡一样被关起来一段时间后，我愿意走遍火星。”

[lets] [gəʊ] .

| **Let's** | **go** | **.** |
|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | . |

我们走吧。

" [skɪps] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
**" Skip's natural good humor had returned .**
" 跳过 自然的 好的 幽默 有 返回 .

"斯基普天生的幽默感又回来了。"

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
**Less than an hour later ,**
较少的 比 一个 小时 之后 ,

不到一个小时后，

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːz] ['sɪti] ['speɪsˌpɔːt] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [streɪndʒ] ['stɔːri] .
**an astonished captain at the Mars City spaceport heard the boys ' strange story .**
一个 惊讶 队长 在 这 火星 城市 太空港 听到 这 男孩们 - 奇怪的 故事 .
-
**157**
-

火星城太空港的一位船长听到了男孩们的奇特故事，感到非常惊讶。157

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəb(ə)l] !
**" Your courage and ingenuity have been incredible !**
" 你的 勇气 和 独创性 有 到过 极好的 !

"你的勇气和创造力令人难以置信！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**" the captain said when they had finished .**
" 这 队长 说 什么时候 他们 有 完成的 .

"船长在他们完成后说道。"

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] - .
**" I can't believe that you two are Wockies .**
" 我 不能 相信 那 你 二 是 - .

"我简直不敢相信你们两个是沃基人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ flʌŋk ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
**If you weren't flunked for reasons of scholarship , I'm sure you'll be reinstated .**
如果 你 不是 不及格 为了 原因 的 奖学金 , 我是 当然 你会 是 恢复 .
"
**"**
"

如果你不是因为奖学金问题而被淘汰，我相信你会复学的。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] [ flʌŋk ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sɜː(r)] , " [skɪp] [sed] .
**" We weren't flunked for that reason , sir , " Skip said .**
" 我们 不是 不及格 为了 那 原因 , 先生 , " 跳过 说 .

"先生，我们不是因为这个原因不及格的。"斯基普说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðen] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
**" For what reason then ? " the captain asked .**
" 为了 什么 原因 然后 ? " 这 队长 问 .

"那究竟是出于什么原因呢？"船长问道。

[glen] [smaɪld] ['raɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ flʌŋk ] , [sɜː(r)] ,
**Glen smiled wryly as he replied , " We were flunked , sir ,**
格伦 微笑 略带讽刺地 作为 他 回复 , " 我们 是 不及格 , 先生 ,

格伦苦笑着回答说："我们失败了，先生。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [feɪld] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]
**because we failed the test to determine whether we could bear up in an**
因为 我们 失败的 这 测试 到 决定 无论 我们 可以 熊 向上 在 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] [ɔː(r)] [nɒt] ! " -
**emergency or not ! " 158**
紧急情况 或者 不是 ! " -

因为我们没能通过考验，没能证明我们能否在紧急情况下应对自如！"158

[ðə; ði] [bɪg] [speɪs] [bɔːl] [geɪm]
**THE** **BIG** **SPACE** **BALL** **GAME**
这 大的 空间 球 游戏

大型太空球游戏

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪsbɔːl] .
**It** **was** **an** **unusual** **setting** **for** **baseball** **.**
它 曾是 一个 异常 环境 为了 棒球 .

对于棒球比赛来说，这是一个不同寻常的场地。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliəns]
**Instead** **of** **a** **blue** **sky** **,** **there** **was** **the** **darkness** **of** **space** **and** **the** **brilliance**
反而 的 一个 蓝色的 天空 , 那里 曾是 这 黑暗 的 空间 和 这 辉煌
[ɒv; əv] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] .
**of** **stars** **overhead** **.**
的 明星 开销 .

映入眼帘的不是蓝天，而是漆黑的太空和璀璨的繁星。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
**The** **light** **of** **Earth** **flooded** **the** **scene** **,**
这 光 的 地球 被淹 这 场景 ,

地球的光芒照亮了整个场景，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəsaɪzd] ['daɪmənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kəu'pəːnikəs] ['kreɪtə(r)] ,
**and** **surrounding** **the** **oversized** **diamond** **were** **the** **walls** **of** **Copernicus** **crater** **,**
和 周围 这 超大 钻石 是 这 墙壁 的 哥白尼 火山口 ,
['əʊvə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'krɒs] . -
**over** **fifty** **miles** **across** **.** **159**
超过 五十 英里 穿过 . -

环绕着这颗巨大钻石的是哥白尼陨石坑的坑壁，直径超过五十英里。[159]

[ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] , [bɪl] ['tʃeri] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] ['præktɪs] [bɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kætʃə(r)] , ['ɒli] ['teɪlə(r)] .
**On** **the** **mound** **,** **Bill** **Cherry** **was** **pitching** **practice** **balls** **to** **his** **catcher** **,** **Ollie** **Taylor** **.**
在 这 冢 , 账单 樱桃 曾是 投球 实践 球 到 他的 捕手 , 奥利 泰勒 .

在投手丘上，比尔·切里正在向他的捕手奥利·泰勒投练习球。

['əʊnli] [ˌʌndə'hænd] ['θrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
**Only** **underhand** **throwing** **was** **allowed** **in** **baseball** **on** **the** **Moon** **,**
仅有的 暗中 投掷 曾是 允许 在 棒球 在 这 月亮 ,

在月球上打棒球只允许下手投球。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [ænd; ənd] ['ɛrlɪsnɪs] .
**for** **the** **ball** **was** **exceedingly** **fast** **in** **the** **light** **gravity** **and** **airlessness** **.**
为了 这 球 曾是 非常 快速地 在 这 光 重力 和 无气性 .

因为在轻重力和无空气的环境下，球的速度非常快。

[bɪl] , [ɪn] [snʌg] - ['fɪtɪŋ] [speɪs] [gɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['naɪnti]
**Bill** **,** **in** **snug** **-** **fitting** **space** **gear** **,** **was** **standing** **farther** **than** **the** **regulation** **ninety**
账单 , 在 舒适 - 配件 空间 齿轮 , 曾是 常设 更远 比 这 规定 九十
[fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] .
**feet** **from** **the** **plate** **.**
脚 从 这 盘子 .

身穿紧身太空服的比尔站在距离本垒板超过规定90英尺的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtʃərz] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætə(r)] [ɪn] ['luːnə(r)] [bɔːl] .
**This** **was** **because** **of** **the** **pitcher's** **advantage** **over** **the** **batter** **in** **Lunar** **ball** **.**
这 曾是 因为 的 这 投手 优势 超过 这 连击 在 月球 球 .

这是因为在月球棒球比赛中，投手对击球手具有优势。

[bɪl] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] .
**Bill** **wound** **up** **and** **threw** **.**
账单 伤口 向上 和 扔 .

比尔蓄力投掷。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] ['ɑːliz] ['dʌb(ə)l] - ['pædɪd] [mɪt] .

| The | ball | shot | like | a | bullet | into | Ollie's | double | - | padded | mitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 射击 | 喜欢 | 一个 | 子弹 | 进入 | 奥利 | 双倍的 | - | 带衬垫 | 手套 | . |

球像子弹一样射进了奥利的双层手套里。

“ ['θɑːtə] [bɔɪ] , [bɪl] !

| “ | Thatta | boy | , | Bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那塔 | 男生 | , | 账单 | ! |

“好样的，比尔！”

” ['ɑːliz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bɪlz] [speɪs] [suːt] ['reɪdiəʊ] .

| ” | Ollie's | voice | came | over | Bill's | space | suit | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥利 | 嗓音 | 来了 | 超过 | 法案的 | 空间 | 套装 | 收音机 | . |

“奥利的声音从比尔的太空服无线电里传了出来。”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ðɪs] [ʃɑːp] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [kˈɒmɪts] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

| “ | If | you're | this | sharp | when | we | meet | the | Comets | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 这 | 锋利的 | 什么时候 | 我们 | 见面 | 这 | 彗星 | 这 | 下午 | , |

“如果你今天下午对阵彗星队时还能保持这种状态，

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['tʃæmpiənʃɪp] ! ”

| we're | bound | to | win | our | first | championship | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 赢 | 我们的 | 第一的 | 锦标赛 | ! | ” |

我们肯定能赢得第一个冠军！

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] ['præktɪs] , ['feloʊz] !

| “ | That's | enough | practice | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 足够的 | 实践 | , | 伙伴们 | ! |

“伙计们，练习够了！”

” [kəʊtʃ] ['lɪpərt] [kɔːld] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

| ” | Coach | Lippert | called | , | coming | out | of | the | dugout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教练 | 利珀特 | 称为 | , | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 独木舟 | . |

“利珀特教练从球员休息区走出来，喊道。”

“ [nəʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] ! ” -

| “ | No | use | giving | our | best | before | the | game | ! | ” | 160 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 使用 | 给予 | 我们的 | 最好的 | 前 | 这 | 游戏 | ! | ” | - |

“赛前拿出最佳状态毫无用处！”160

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] [frɒm; frəm] ['pleɪtəʊ] ,

| It | was | the | big | game | for | the | team | from | Plato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 大的 | 游戏 | 为了 | 这 | 团队 | 从 | 柏拉图 | , |

对于来自柏拉图的球队来说，这是一场重要的比赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] ['liːdəz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| which | was | tied | with | the | league | leaders | in | this | last | game | of | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 系 | 和 | 这 | 联盟 | 领导人 | 在 | 这 | 最后的 | 游戏 | 的 | 这 | 季节 | . |

在赛季最后一场比赛中，他们与联赛领头羊并列。

['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɒləni] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg]

| Plato | was | the | farthest | colony | on | the | Moon | and | was | named | for | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 曾是 | 这 | 最远 | 殖民地 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 曾是 | 命名 | 为了 | 这 | 大的 |

['kreɪtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .

| crater | in | which | it | was | located | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 位于 | . |

柏拉图是月球上最远的殖民地，以其所在的巨大陨石坑命名。

[kəu'pəːnikəs] ['kɒləni] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['liːdə(r)] ,

| Copernicus | colony | , | the | baseball | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥白尼 | 殖民地 | , | 这 | 棒球 | 领导者 | , |

哥白尼殖民地，棒球领袖，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [liːg] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] .

| had | won | the | championship | every | year | since | the | school | league | had | been | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 这 | 锦标赛 | 每一个 | 年 | 自从 | 这 | 学校 | 联盟 | 有 | 到过 | 形成 | . |

自学校联赛成立以来，每年都获得冠军。

[æz; əz][ə; eɪ][praɪz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['rɒkɪt] [trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] .

| As | a | prize | , | the | champions | were | always | given | a | free | rocket | trip | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奖 | , | 这 | 冠军 | 是 | 总是 | 给定 | 一个 | 自由的 | 火箭 | 旅行 | 到 | 地球 | . |

作为奖励，冠军们总是能获得一次免费的火箭地球之旅。

[ðə; ði]['pleɪtəʊ] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] .

| The | Plato | Rocketeers | were | homesick | for | their | mother | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柏拉图 | 火箭人 | 是 | 想家 | 为了 | 他们的 | 母亲 | 行星 | . |

柏拉图火箭兵们想念他们的母星。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] ['ɜːrbi] , [hæd; həd]['nevə(r)] [set] [fʊt] [ðeə(r)] .

| One | of | them | , | little | Pete | Irby | , | had | never | set | foot | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 小的 | 皮特 | 厄比 | , | 有 | 绝不 | 放 | 脚 | 那里 | . |

其中一人，小皮特·伊尔比，从未踏足过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .

| He | had | been | born | on | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 这 | 月亮 | . |

他出生在月球上。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][ɒn] [laɪk] [ðeɪ]

| “ | It | must | be | wonderful | to | go | around | without | even | a | space | suit | on | like | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 是 | 精彩的 | 到 | 去 | 大约 | 没有 | 甚至 | 一个 | 空间 | 套装 | 在 | 喜欢 | 他们 |

[duː; də][ɒn] [ɜːθ] !

| do | on | Earth | ! |
|---|---|---|---|
| 做 | 在 | 地球 | ! |

“像地球上的人那样，不用穿宇航服就能到处走动，那一定很棒！”

” [ˌpiːt] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [bɪl] .

| ” | Pete | said | wistfully | to | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 皮特 | 说 | 怅然地 | 到 | 账单 | . |

“皮特怅然地对比尔说。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , [ˌpiːt] , ” [bɪl] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

| “ | Don't | worry | , | Pete | , | ” | Bill | said | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | , | 皮特 | , | ” | 账单 | 说 | 自信地 | . |

“别担心，皮特，”比尔自信地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”

| “ | I | have | a | feeling | that | this | is | our | year | and | that | we're | all | going | to | Earth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 这 | 是 | 我们的 | 年 | 和 | 那 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 地球 | . | ” |

“我感觉今年是属于我们的一年，我们都会去地球。”

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ˌpiːt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .

| “ | I | sure | hope | you're | right | , | ” | Pete | replied | , | with | great | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 希望 | 你是 | 正确的 | , | ” | 皮特 | 回复 | , | 和 | 伟大的 | 感觉 | . |

“我真希望你是对的，”皮特激动地回答道。

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [p'ɑːks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| “ | I | can't | wait | to | see | the | great | national | parks | and | rivers | and | all | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 等待 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 国家的 | 公园 | 和 | 河流 | 和 | 全部 | 这 | 其他 |

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)] !

| wonderful | things | there | ! |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 事物 | 那里 | ! |

“我迫不及待地想看看那些壮丽的国家公园、河流以及那里所有其他美好的事物！”

" [æt; ət] [geɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

| " | At | game | time | the | grandstand | was | filled | and | some | people | were | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 游戏 | 时间 | 这 | 看台 | 曾是 | 已填 | 和 | 一些 | 人们 | 是 | 常设 |
| . | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | |

比赛开始时，看台上座无虚席，有些人甚至站着观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kraʊd] ['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .

| It | was | the | largest | crowd | ever | to | see | a | ball | game | on | the | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最大 | 人群 | 曾经 | 到 | 看 | 一个 | 球 | 游戏 | 在 | 这 | 月亮 | . |

这是有史以来在月球上观看球赛的最大规模观众群。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l]['peərənts][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪtəʊ] ['kɒləni]

| Much | of | the | crowd | was | made | up | of | hopeful | parents | from | the | Plato | colony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 人群 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 充满希望 | 父母 | 从 | 这 | 柏拉图 | 殖民地 |

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['rɒkɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɔɪz] [pleɪ] . -

| who | had | come | seven | hundred | miles | by | rocket | plane | to | see | their | boys | play | . | 161 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 七 | 百 | 英里 | 经过 | 火箭 | 飞机 | 到 | 看 | 他们的 | 男孩们 | 玩 | . | - |

人群中大部分是来自柏拉图殖民地的满怀希望的父母，他们乘坐火箭飞机行驶了七百英里来到这里，观看他们的儿子们比赛。[161]

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kəu'pəːnikəs] [kˈɒmɪts] [ræn] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][bɪg] ['baʊnsɪŋ] [straɪdz] .

| The | champion | Copernicus | Comets | ran | out | onto | the | field | in | big | bouncing | strides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠军 | 哥白尼 | 彗星 | 跑 | 出去 | 到 | 这 | 场地 | 在 | 大的 | 弹跳 | 步幅 | . |

冠军哥白尼彗星队迈着大步，蹦蹦跳跳地跑进了赛场。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt]

| For | on | the | Moon | a | person | was | capable | of | jumping | and | running | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 月亮 | 一个 | 人 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 跳 | 和 | 跑步 | 在 | 伟大的 |

[liːps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['grævəti] ,

| leaps | because | of | the | low | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 因为 | 的 | 这 | 低的 | 重力 | , |

因为月球上的重力很低，所以人可以跳跃和奔跑，而且跳跃幅度很大。

['əʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv] ['ɜːrθs] .

| only | one | - | sixth | of | Earth's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | - | 第六 | 的 | 地球的 | . |

仅占地球的六分之一。

[ðə; ði]['pleɪtəʊ] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wʊd] [bæt][fɜːst] .

| The | Plato | Rocketeers | were | the | visiting | team | would | bat | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柏拉图 | 火箭人 | 是 | 这 | 访问 | 团队 | 会 | 蝙蝠 | 第一的 | . |

客队柏拉图火箭队将率先击球。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfiːlde(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

| When | the | outfielders | had | taken | their | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 外野手 | 有 | 已采取 | 他们的 | 职位 | , |

当外野手们各就各位后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [fɔːmz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] ['wɪldənəs]

| they | were | tiny | forms | far | out | in | the | distance | with | nothing | but | gray | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 微小的 | 表格 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 没有什么 | 但 | 灰色的 | 荒野 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækstɒp] .

| behind | them | for | a | backstop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 为了 | 一个 | 挡板 | . |

它们是远处很小的身影，背后只有一片灰色的荒野作为掩体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'levə(ə)n] [men] [ɪn] [muːn] ['beɪsbɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['aʊtfiːld] [reɪndʒ] .

| There | were | eleven | men | in | Moon | baseball | because | of | this | greater | outfield | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十一 | 男人 | 在 | 月亮 | 棒球 | 因为 | 的 | 这 | 更大的 | 外野 | 范围 | . |

由于外野防守范围更大，月亮棒球队共有十一名队员。

[tuː] ['ekstrə] ['fiːldəz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [ænd; ənd]['sekənd] ['beɪsmən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
**Two** **extra** **fielders** **played** **behind** **the** **shortstop** **and** **second** **baseman** **and** **were**
二 额外的 外野手 玩 在后面 这 游击手 和 第二 垒手 和 是
[kɔːld] “ [ʃɔːt] ['fiːldəz] .
**called** **“** **short** **fielders** **.**
称为 “ 短的 外野手 .

两名额外的外野手分别站在游击手和二垒手身后，被称为“短外野手”。

” [bɪl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] .
**”** **Bill** **noticed** **a** **wheel** **chair** **below** **the** **railing** **of** **the** **grandstand** **.**
” 账单 注意到 一个 车轮 椅子 以下 这 栏杆 的 这 看台 .

比尔注意到看台栏杆下方有一辆轮椅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['skɪpɪ] [tuː; tə] [siː]
**His** **mother** **and** **dad** **had** **brought** **his** **crippled** **younger** **brother** **Skippy** **to** **see**
他的 母亲 和 爸爸 有 带来 他的 残疾的 年轻 兄弟 斯基皮 到 看
[ðə; ði] [geɪm] !
**the** **game** **!**
这 游戏 !

他的父母带着他残疾的弟弟斯基皮来看比赛！

[bɪl] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɒkɪt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ɪn] [taɪm]
**Bill** **had** **known** **his** **parents** **were** **going** **to** **rocket** **over** **from** **Plato** **in** **time**
账单 有 已知 他的 父母 是 去 到 火箭 超过 从 柏拉图 在 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,
**for** **the** **game** **,**
为了 这 游戏 ,

比尔早就知道他的父母会及时从柏拉图赶过来观看比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['skɪpɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
**but** **they** **had** **not** **said** **Skippy** **would** **come** **along** **.**
但 他们 有 不是 说 斯基皮 会 来 沿着 .

但他们并没有说斯基皮会一起来。

[bɪl] [geɪv] ['skɪpɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [weɪvd] [bæk] . -
**Bill** **gave** **Skippy** **a** **wave** **and** **his** **little** **brother** **waved** **back** **.** **162**
账单 给予 斯基皮 一个 海浪 和 他的 小的 兄弟 挥手 后退 . -

比尔朝斯基皮挥了挥手，他的弟弟也挥手回应。162

[ðə; ði] [liːd] - [ɒf] ['bætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bæt] ,
**The** **lead** **-** **off** **batter** **for** **the** **Rocketeers** **walked** **to** **the** **plate** **swinging** **a** **bat** **,**
这 带领 - 离开 连击 为了 这 火箭人 步行 到 这 盘子 摇摆 一个 蝙蝠 ,

火箭队的首棒击球手挥舞着球棒走向击球区，

['pædɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] .
**padded** **to** **keep** **it** **from** **hitting** **the** **ball** **too** **hard** **and** **far** **.**
带衬垫 到 保持 它 从 击中 这 球 也 难的 和 远的 .

加装衬垫以防止击球过猛过远。

[ðə; ði] [kˈɒmɪts] - [eɪs] ['pɪtʃə(r)] , [kɑːl] ['kædmən] ,
**The** **Comets** **'** **ace** **pitcher** **,** **Carl** **Cadman** **,**
这 彗星 - 高手 投手 , 卡尔 卡德曼 ,

彗星队的王牌投手卡尔·卡德曼

[ həːl ] [θriː] [fɑːst] [straɪks] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bætə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd]
**hurled** **three** **fast** **strikes** **over** **almost** **before** **the** **batter** **had** **gotten** **a** **good**
投掷 三 快速地 罢工 超过 几乎 前 这 连击 有 获得 一个 好的
['fʊthəʊld] .
**foothold** **.**
立足点 .

击球手还没站稳脚跟，就被快速投出了三个好球。

[kɑːl] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][nekst]['bætə(r)][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːst] ['lɪt(ə)l] [ˌpiːt] ['ɜːrbi][tuː; tə] [lɒft]
**Carl struck out the next batter as well and then forced little Pete Irby to loft**
卡尔 击 出去 这 下一个 连击 作为 出色地 和 然后 强制 小的 皮特 厄比 到 阁楼
[ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnfiːld] [flai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [aʊt] .
**a high infield fly for the third out .**
一个 高的 内场 飞 为了 这 第三 出去 .

卡尔三振了下一位击球手，然后迫使小皮特·伊尔比击出一记高飞内野球，拿下第三个出局数。

“ [lets] [get] - [ɪm] , [bɪl] !
**“ Let's get ' em , Bill !**
“ 我们来吧 得到 - 呃 , 账单 !

“上吧，比尔！”

” ['ɒli] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .
**” Ollie said excitedly as the Rocketeers took the field .**
” 奥利 说 兴奋地 作为 这 火箭人 采取 这 场地 .

“奥利兴奋地说着，火箭队队员们踏上了球场。”

“ [wiːl; wil][ʃʊə(r)][traɪ] , ” [bɪl] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['kætʃə(r)] .
**“ We'll sure try , ” Bill promised his catcher .**
“ 出色地 当然 尝试 , ” 账单 承诺 他的 捕手 .

“我们一定会尽力的，”比尔向他的捕手保证道。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [maʊnd] .
**Bill took the mound .**
账单 采取 这 冢 .

比尔走上投手丘。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪs] [glʌvz] [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] ['rɒzɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] .
**With his space gloves he massaged rosin into the baseball .**
和 他的 空间 手套 他 按摩 松香 进入 这 棒球 .

他戴着太空手套，将松香揉进棒球里。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['ɒli] , [bɪl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
**After getting the signal from Ollie , Bill swung his arm down and around .**
后 获得 这 信号 从 奥利 , 账单 摇摆 他的 手臂 向下 和 大约 .

收到奥利的信号后，比尔挥动手臂向下绕了一圈。

[ðə; ði]['bætə(r)] [swʌŋ] ['ʃɑːpli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [tə'wɔːd] [θɜːd] .
**The batter swung sharply , driving the ball toward third .**
这 连击 摇摆 尖锐地 , 驾驶 这 球 朝向 第三 .

击球手猛力挥棒，将球击向三垒方向。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**The baseman made a dive for the ball , but he missed it .**
这 垒手 制成 一个 潜水 为了 这 球 , 但 他 错过 它 .

垒手飞身扑球，但没接到。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [lait] ['grævəti] . -
**His body seemed to glide in slow motion in the light gravity . 163**
他的 身体 似乎 到 滑行 在 慢的 运动 在 这 光 重力 . -

在微弱的重力下，他的身体仿佛慢动作般滑行。163

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði][nekst]['bætə(r)] , ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɒn][ænd; ənd] [nʌn] [aʊt] .
**Bill walked the next batter , making two on and none out .**
账单 步行 这 下一个 连击 , 制作 二 在 和 没有任何 出去 .

比尔保送了下一位击球手，垒上两名跑者，无人出局。

[dʒæk] ['brɛnə] , [ðə; ði] [k'ɒmɪts] - ['hevist] ['hɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ʌp] .
**Jack Brenna , the Comets ' heaviest hitter , was up .**
杰克 布伦娜 , 这 彗星 - 最重 击球手 , 曾是 向上 .

彗星队最强击球手杰克·布伦纳上场了。

[bɪl] [gɒt] [tuː] [straɪks] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['təʊhəʊld] .

| **Bill** | **got** | **two** | **strikes** | **on** | **him** | **and** | **then** | **Jack** | **took** | **a** | **better** | **toehold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 得到 | 二 | 罢工 | 在 | 他 | 和 | 然后 | 杰克 | 采取 | 一个 | 更好的 | 脚趾着地 | . |

比尔两次击倒他，然后杰克更好地站稳了脚跟。

[æz; əz] [bɪl] [sɔː] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] [kə'nekt] ['sɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nekst] [pɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fel] .

| **As** | **Bill** | **saw** | **bat** | **and** | **ball** | **connect** | **solidly** | **on** | **the** | **next** | **pitch** | **,** | **his** | **heart** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 账单 | 锯 | 蝙蝠 | 和 | 球 | 连接 | 稳固地 | 在 | 这 | 下一个 | 沥青 | , | 他的 | 心 | 跌倒 | . |

当比尔看到球棒和球在下一球中结结实实地击中时，他的心沉了下去。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [skaɪ] .

| **The** | **ball** | **arched** | **like** | **a** | **comet** | **across** | **the** | **dark** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 拱形 | 喜欢 | 一个 | 彗星 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 天空 | . |

那颗球像彗星一样划过漆黑的夜空。

[ðə; ðɪ] [left] ['fiːldə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒaɪənt] [steps] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [bʌt; bət] [ðen] [geɪv] [ʌp] .

| **The** | **left** | **fielder** | **took** | **a** | **dozen** | **giant** | **steps** | **after** | **the** | **ball** | **but** | **then** | **gave** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 外野手 | 采取 | 一个 | 打 | 巨大的 | 步骤 | 后 | 这 | 球 | 但 | 然后 | 给予 | 向上 | . |

左外野手追着球走了十几步，但最终还是放弃了。

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

| **The** | **ball** | **seemed** | **to** | **be** | **going** | **for** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 为了 | 英里 | . |

球似乎飞出了很远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] [rʌn] .

| **It** | **was** | **a** | **home** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 家 | 跑步 | . |

这是一次全垒打。

[ðə; ðɪ] [kˈɒmɪts] [dɪd] [nɒt] [skɔː(r)] [ˌeniˈmɔː(r)] [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl'redi] [dʌn] .

| **The** | **Comets** | **did** | **not** | **score** | **anymore** | **that** | **inning** | **,** | **but** | **the** | **damage** | **seemed** | **to** | **be** | **already** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | 做过 | 不是 | 分数 | 不再 | 那 | 局 | , | 但 | 这 | 损害 | 似乎 | 到 | 是 | 已经 | 完毕 | . |

彗星队在那一局中没有再得分，但大局似乎已经无法挽回。

[ðə; ðɪ] ['tʃæmpiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [θriː] - - .

| **The** | **champions** | **were** | **leading** | **3** | **-** | **0** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冠军 | 是 | 领导 | 3 | - | - | . |

卫冕冠军以3比0领先。

[bɪl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] .

| **Bill** | **was** | **first** | **up** | **for** | **the** | **Rocketeers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 曾是 | 第一的 | 向上 | 为了 | 这 | 火箭人 | . |

比尔是火箭队第一个上场的。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['skɪpiz] [wiːl] [tʃeə(r)] ,

| **As** | **he** | **went** | **to** | **the** | **plate** | **swinging** | **a** | **bat** | **,** | **his** | **eye** | **caught** | **Skippy's** | **wheel** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 到 | 这 | 盘子 | 摇摆 | 一个 | 蝙蝠 | , | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | Skippy's | 车轮 | 椅子 | , |

当他挥动球棒走向本垒板时，他的目光落在了斯基皮的轮椅上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| **and** | **he** | **saw** | **his** | **game** | **little** | **brother** | **waving** | **encouragement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 他的 | 游戏 | 小的 | 兄弟 | 挥手 | 鼓励 | . |

他看到他玩游戏的弟弟在挥手鼓励他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

| **It** | **made** | **him** | **want** | **to** | **try** | **even** | **harder** | **to** | **put** | **his** | **team** | **out** | **in** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 他 | 想 | 到 | 尝试 | 甚至 | 更难 | 到 | 放 | 他的 | 团队 | 出去 | 在 | 正面 | . |

这让他更加努力，想要带领球队取得领先。

[bɪl] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] ,

| Bill | knew | he | would | have | to | do | it | with | his | hitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 知道 | 他 | 会 | 有 | 到 | 做 | 它 | 和 | 他的 | 击中 | , |

比尔知道他必须靠击球来做到这一点。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] . -

| since | he | had | failed | as | a | pitcher | . | 164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 失败的 | 作为 | 一个 | 投手 | . | - |

因为他作为投手失败了。164

[bʌt; bət] [bɪl] [gɒt][nəʊ]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [faʊl] ['ɪntu:][ðə; ði][stændz] .

| But | Bill | got | no | closer | to | a | hit | than | a | long | foul | into | the | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 账单 | 得到 | 不 | 更近 | 到 | 一个 | 打 | 比 | 一个 | 长的 | 犯规 | 进入 | 这 | 站立 | . |

但比尔的击球最远也只是飞进了看台，而且还是界外球。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] .

| Then | he | struck | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 击 | 出去 | . |

然后他被三振出局。

[ðə; ði] [tu:] [ 'ti:mmeit ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] [feɪld] [tu:; tə][get][ɒn] [beɪs] .

| The | two | teammates | following | him | also | failed | to | get | on | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 队友 | 下列的 | 他 | 还 | 失败的 | 到 | 得到 | 在 | 根据 | . |

紧随其后的两名队友也未能上垒。

[ðə; ði] [geɪm] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] ['skɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['ɪnɪŋz] .

| The | game | moved | along | with | no | more | scoring | for | the | next | five | innings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 已搬 | 沿着 | 和 | 不 | 更多的 | 得分 | 为了 | 这 | 下一个 | 五 | 局 | . |

接下来的五局比赛中，双方均未得分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [θri:] - - .

| It | was | still | 3 | - | 0 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 3 | - | - | . |

比分仍然是3比0。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði]['pleɪtəʊ] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

| In | the | last | of | the | seventh | inning | the | Plato | Rocketeers | had | more | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 第七 | 局 | 这 | 柏拉图 | 火箭人 | 有 | 更多的 | 麻烦 | . |

在第七局下半场，普拉托火箭队遇到了更多麻烦。

[ðə; ði][fɜ:st] ['kɒmɪt] ['bætə(r)] [t'ɒpt] [ðə; ði][bɔ:l] ['sləʊli] [tu:; tə] [ˌpi:t] [æt; ət] ['ʃɔ:tstɒp] ,

| The | first | Comet | batter | topped | the | ball | slowly | to | Pete | at | shortstop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 彗星 | 连击 | 顶峰 | 这 | 球 | 缓慢地 | 到 | 皮特 | 在 | 游击手 | , |

彗星队第一位击球手击出的球缓慢地飞向游击手皮特，球飞得很高。

[hu:] [traɪd] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .

| who | tried | too | hard | to | make | the | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试 | 也 | 难的 | 到 | 制作 | 这 | 玩 | . |

他们太想完成这次进攻了。

[ðə; ði][bɔ:l] [rəʊld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['sekənd] .

| The | ball | rolled | between | his | legs | and | the | runner | went | all | the | way | to | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 滚动 | 之间 | 他的 | 腿 | 和 | 这 | 跑步者 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 第二 | . |

球从他两腿之间滚过，跑垒员一路跑到了二垒。

[ˌpi:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɑ:st]['erə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [mʌft] [ðə; ði][nekst] [pleɪ] [tu:]

| Pete | was | so | busy | grumbling | about | his | last | error | that | he | muffed | the | next | play | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 抱怨 | 关于 | 他的 | 最后的 | 错误 | 那 | 他 | 闷闷的 | 这 | 下一个 | 玩 | 也 |

.

| : |
|---|
| . |

皮特一直在抱怨自己上次的失误，结果又搞砸了下一次进攻。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] , ['baʊndɪŋ] [bɔːl] ,

| **He** | **jumped** | **ten** | **feet** | **into** | **the** | **air** | **trying** | **to** | **reach** | **the** | **high** | **,** | **bounding** | **ball** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 十 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 高的 | , | 边界 | 球 | , |

他跳到十英尺高的空中，试图够到高高弹起的球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][pɑːst] .

| **but** | **he** | **misjudged** | **it** | **and** | **it** | **went** | **on** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 判断失误 | 它 | 和 | 它 | 去 | 在 | 过去的 | . |

但他判断失误，事情就此过去。

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɒn] ['sekənd] [ ləup ] [daʊn] [tuː; tə] [θɜːd] [ɪn] [lɒŋ] [straɪdz] .

| **The** | **runner** | **on** | **second** | **loped** | **down** | **to** | **third** | **in** | **long** | **strides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步者 | 在 | 第二 | 斜切 | 向下 | 到 | 第三 | 在 | 长的 | 步幅 | . |

第二名选手大步流星地跑到第三名。

[bɪl] [kɔːld] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌpiːt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

| **Bill** | **called** | **time** | **in** | **order** | **to** | **give** | **Pete** | **a** | **chance** | **to** | **settle** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 称为 | 时间 | 在 | 命令 | 到 | 给 | 皮特 | 一个 | 机会 | 到 | 定居 | 向下 | . |

比尔叫停比赛，好让皮特有机会安定下来。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] !

| **“** | **We'll** | **never** | **win** | **this** | **game** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 绝不 | 赢 | 这 | 游戏 | ! |

“我们永远赢不了这场比赛！”

” [ˌpiːt] [grəʊn] .

| **”** | **Pete** | **groaned** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 皮特 | 呻吟 | . |

皮特呻吟了一声。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [seɪ] [aɪm] [nɒt] ['eni] [gʊd] — [laɪk] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ! ” -

| **“** | **Why** | **don't** | **you** | **fellows** | **say** | **I'm** | **not** | **any** | **good** | **—** | **like** | **you're** | **thinking** | **!** | **”** | **165** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 伙伴们 | 说 | 我是 | 不是 | 任何 | 好的 | — | 喜欢 | 你是 | 思维 | ! | ” | - |

“你们为什么不直接说我不行——就像你们心里想的那样！”165

“ [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

| **“** | **Stop** | **talking** | **like** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 说 | 喜欢 | 那 | ! |

“别那样说话！”

” [bɪl] [təʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [suːt] ['reɪdiəʊ] .

| **”** | **Bill** | **told** | **him** | **over** | **his** | **suit** | **radio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 讲述 | 他 | 超过 | 他的 | 套装 | 收音机 | . |

比尔通过西装上的无线电告诉他。

“ [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ˌpiːt] .

| **“** | **You're** | **thinking** | **too** | **much** | **about** | **going** | **to** | **Earth** | **,** | **Pete** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 思维 | 也 | 很多 | 关于 | 去 | 到 | 地球 | , | 皮特 | . |

“皮特，你想太多关于去地球的事了。”

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːd] ! ”

| **You're** | **trying** | **too** | **hard** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 尝试 | 也 | 难的 | ! | ” |

你太用力了！

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , ” [ˌpiːt] ['prɒmɪst] .

| **“** | **I'll** | **try** | **to** | **do** | **better** | **,** | **”** | **Pete** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 尝试 | 到 | 做 | 更好的 | , | ” | 皮特 | 承诺 | . |

“我会努力做得更好，”皮特承诺道。

[ðə; ði][nekst]['bætə(r)] [drəʊv] [ə; eɪ] [haɪ] [flai][tuː; tə]['sentə(r)] ,

| **The** | **next** | **batter** | **drove** | **a** | **high** | **fly** | **to** | **center** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 连击 | 驾驶 | 一个 | 高的 | 飞 | 到 | 中心 | , |

下一位击球手击出一记中外野高飞球。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɪn][frɒm; frəm] [θɜːd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)][fɔːr] - - .

| sending | the | runner | in | from | third | and | making | the | score | 4 | - | 0 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 跑步者 | 在 | 从 | 第三 | 和 | 制作 | 这 | 分数 | 4 | - | - | . |

派三垒手上垒，比分变为 4-0。

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði]['pleɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

| Bill | walked | the | player | following | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 步行 | 这 | 玩家 | 下列的 | , |

比尔跟着球员走了一段路。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][hɑːd] - ['hɪtɪŋ] [dʒæk] ['brɛnə] .

| but | then | he | was | lucky | enough | to | strike | out | the | hard | - | hitting | Jack | Brenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 罢工 | 出去 | 这 | 难的 | - | 击中 | 杰克 | 布伦娜 | . |

但后来他运气不错，三振了强力击球手杰克·布伦纳。

[ðə; ði][nekst] ['kɒmɪt] [drəʊv] [ə; eɪ] [hɑːd] ['laɪnə(r)][tuː; tə] [ˌpiːt] .

| The | next | Comet | drove | a | hard | liner | to | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 彗星 | 驾驶 | 一个 | 难的 | 衬垫 | 到 | 皮特 | . |

下一辆彗星牌汽车给皮特带来了一个强硬派。

[ˌpiːt] ['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː]

| Pete | scrambled | for | the | ball | , | but | once | again | he | muffed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 打乱 | 为了 | 这 | 球 | , | 但 | 一次 | 再次 | 他 | 闷闷的 | 它 |

皮特奋力去抢球，但他又一次没接住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtfiːld] .

| and | it | went | on | into | the | outfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 去 | 在 | 进入 | 这 | 外野 | . |

然后球飞进了外场。

[ðə; ði] - [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [θruː] [waɪd] [tuː; tə] [θɜːd] ,

| The | shortfielder | recovered | it | quickly | but | threw | wide | to | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 恢复 | 它 | 迅速地 | 但 | 扔 | 宽的 | 到 | 第三 | , |

短传手迅速抢回球，但传球偏出三垒。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kˈɒmɪts] - [fɪfθ] [rʌn] .

| sending | the | runner | into | the | plate | with | the | Comets | ' | fifth | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 跑步者 | 进入 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 彗星 | - | 第五 | 跑步 | . |

送跑垒员上场，为彗星队拿下第五分。

[wen] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ˌpiːt] ,

| When | Bill | looked | at | Pete | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 账单 | 看起来 | 在 | 皮特 | , |

当比尔看向皮特时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fiːldərz] [glʌv] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| the | little | fellow | had | thrown | his | big | fielder's | glove | into | the | air | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 同伴 | 有 | 抛掷 | 他的 | 大的 | 外野手的 | 手套 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['brəʊkən] - ['hɑːrtɪdli] [ɒf] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

| beginning | to | walk | broken | - | heartedly | off | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 走 | 破碎的 | - | 衷心地 | 离开 | 这 | 钻石 | . |

这个小个子把他的大号外野手套扔向空中，然后伤心地走下了棒球场。

“ [ˌpiːt] !

| “ | Pete | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 皮特 | ! |

“皮特！”

" [bɪl] [hɜːd] [kəʊtʃ] ['lɪpərt] [kɔːl] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdiəʊ][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɒntə][ðə; ði] [fiːld]
" **Bill heard Coach Lippert call sharply over his suit radio as he ran onto the field**
" 账单 听到 教练 利珀特 称呼 尖锐地 超过 他的 套装 收音机 作为 他 跑 到 这 场地
.
:
.

"比尔听到利珀特教练通过他西装上的无线电严厉地喊着什么，然后跑进了球场。"

" [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌn] !
" **Get back to your position , son !**
" 得到 后退 到 你的 位置 , 儿子 !

"回到你的位置上，小子！"

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] [ɒn] [maɪ] [tiːm] . " -
**I don't like a quitter on my team . " 166**
我 不 喜欢 一个 退出者 在 我的 团队 . " -

我不喜欢我的团队里有半途而废的人。"166

['pleər] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfiːld] .
**Players and coach huddled in the infield .**
球员 和 教练 蜷缩着 在 这 内场 .

球员和教练围在内场。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['tedi] [beəz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [suːts] .
**They looked like a gathering of teddy bears in the space suits .**
他们 看起来 喜欢 一个 采集 的 泰迪熊 熊 在 这 空间 西装 .

他们穿着宇航服，看起来就像一群泰迪熊。

[bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ˌɪn'saɪd] [piːts] ['plæstɪk] ['helmɪt] .
**Bill could see tears of bitterness inside Pete's plastic helmet .**
账单 可以 看 眼泪 的 苦味 里面 皮特的 塑料 头盔 .

比尔能看到皮特塑料头盔里流露出的苦涩泪水。

" ['feloʊz] , " [ðə; ði] [kəʊtʃ] [sed] , " [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**" Fellows , " the coach said , " what did we come seven hundred miles across the**
" 研究员 , " 这 教练 说 , " 什么 做过 我们 来 七 百 英里 穿过 这
[muːn] [tuː; tə][duː; də] ? "
**Moon to do ? "**
月亮 到 做 ? "

"伙计们，"教练说，"我们跋涉七百英里穿越月球来到这里是为了什么？"

" [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , " ['sʌmwʌn] ['ɑːnsə(r)d] , " — [ænd; ənd] [wɪn] . "
**" To play ball , " someone answered , " — and win . "**
" 到 玩 球 , " 某人 回答 , " — 和 赢 . "

"打球，"有人回答说，"——并且要赢。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
**" All right , then .**
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [stɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**What do you say we start doing it ?**
什么 做 你 说 我们 开始 正在做 它 ?

不如我们开始行动吧?

[ˌpiːt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [left] [fiːld] [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
**Pete , I'm going to send you to left field where you used to play .**
皮特 , 我是 去 到 发送 你 到 左边 场地 在哪里 你 用过的 到 玩 .

皮特，我要把你送到你以前打球的左外野去。

[dæn] , [ɪn] [left] [fiːld] , [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['ʃɔːtstɒp] .

| Dan | , | in | left | field | , | will | take | your | place | at | shortstop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | , | 在 | 左边 | 场地 | , | 将要 | 拿 | 你的 | 地方 | 在 | 游击手 | . |

丹将顶替你担任左外野手，担任游击手。

" [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [rɪ'taɪəd] [ðə; ði] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['skɔːrɪŋ] .

| " | The | Rocketeers | retired | the | side | without | further | scoring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火箭人 | 退休 | 这 | 边 | 没有 | 更远 | 得分 | . |

“火箭队没有再得分就结束了比赛。”

[ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [pep] [tɔːk] [hæd; həd] [helpt] ,

| Then | as | though | to | prove | that | the | pep | talk | had | helped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 尽管 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 活力 | 讲话 | 有 | 帮助 | , |

然后，仿佛为了证明这番鼓励的话语起到了作用，

[ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [θriː] [bɪg] [rʌnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] !

| the | team | came | up | with | three | big | runs | of | their | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 来了 | 向上 | 和 | 三 | 大的 | 跑步 | 的 | 他们的 | 自己的 | ! |

球队自己也打出了三个精彩的进攻!

['pɪtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kˈɒmɪts] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

| Pitching | with | all | his | skill | , | Bill | was | able | to | set | down | the | Comets | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 和 | 全部 | 他的 | 技能 | , | 账单 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 放 | 向下 | 这 | 彗星 | 在 | 命令 | . |

比尔凭借精湛的投球技巧，三振了彗星队的所有打者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɒp] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,

| It | was | now | the | top | half | of | the | ninth | inning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 这 | 顶部 | 一半 | 的 | 这 | 第九 | 局 | , |

现在是第九局上半局，

[ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪtəʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

| the | last | chance | for | Plato | to | win | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 机会 | 为了 | 柏拉图 | 到 | 赢 | 这 | 游戏 | . |

这是柏拉图赢得比赛的最后机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'haɪnd] [faɪv] - [θriː] ,

| They | were | still | behind | 5 | - | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 在后面 | 5 | - | 3 | , |

他们当时仍然以3比5落后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - [rʌn] [liːd] [siːmd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪl] . -

| and | the | two | - | run | lead | seemed | as | big | as | the | Milky | Way | to | Bill | . | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | - | 跑步 | 带领 | 似乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 乳白色 | 方式 | 到 | 账单 | . | - |

对比尔来说，两分的领先优势就像银河一样遥远。167

[dæn] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['wɒləpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [fiːld] [laɪn] .

| Dan | started | it | off | by | walloping | a | double | down | the | right | field | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 开始 | 它 | 离开 | 经过 | 殴打 | 一个 | 双倍的 | 向下 | 这 | 正确的 | 场地 | 线 | . |

丹率先击出一记沿右外野边线的二垒安打。

[ˌpiːt] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ðæt] [baʊnst] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] - [hed] .

| Pete | followed | with | a | single | that | bounced | high | over | the | right | shortfielder's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 随后 | 和 | 一个 | 单身的 | 那 | 弹跳 | 高的 | 超过 | 这 | 正确的 | - | 头 | . |

皮特随后击出一垒安打，球高高弹过右外野手的头顶。

[ðə; ði] ['fiːldə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kætʃə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

| The | fielder | behind | him | took | the | ball | and | threw | quickly | to | his | catcher | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外野手 | 在后面 | 他 | 采取 | 这 | 球 | 和 | 扔 | 迅速地 | 到 | 他的 | 捕手 | 到 | 保持 |

[dæn] [frɒm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ɒf] [θɜːd] .

| Dan | from | scoring | off | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 从 | 得分 | 离开 | 第三 | . |

他身后的外野手接住球，迅速传给捕手，阻止丹从三垒得分。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] - [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [tuː]

| But | then | the | Rocketeers | ' | luck | seemed | to | have | run | out | as | the | next | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 火箭人 | - | 运气 | 似乎 | 到 | 有 | 跑步 | 出去 | 作为 | 这 | 下一个 | 二 |

['pleər] [strʌk] [aʊt] .

| players | struck | out | . |
|---|---|---|---|
| 玩家 | 击 | 出去 | . |

但随后火箭队的运气似乎用完了，接下来的两名球员都被三振出局。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪl] ,

| " | It's | all | up | to | you | , | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 向上 | 到 | 你 | , | 账单 | , |

"这都取决于你，比尔。"

" [ðə; ði] [kəʊtʃ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz] [bɪl] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bæt] .

| " | the | coach | told | his | pitcher | as | Bill | selected | his | favorite | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教练 | 讲述 | 他的 | 投手 | 作为 | 账单 | 已选 | 他的 | 最喜欢的 | 蝙蝠 | . |

教练对投手比尔说，比尔正在挑选他最喜欢的球棒。

" [aɪl] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] , [kəʊtʃ] , " [bɪl] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

| " | I'll | be | swinging | , | coach | , | " | Bill | said | determinedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 摇摆 | , | 教练 | , | " | 账单 | 说 | 坚定地 | . |

"教练，我会挥棒的。"比尔坚定地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stændz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

| He | looked | toward | the | stands | as | he | walked | to | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 朝向 | 这 | 站立 | 作为 | 他 | 步行 | 到 | 这 | 盘子 | . |

他走向本垒板时，目光投向了看台。

['skɪpɪ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ə'gen] .

| Skippy | was | waving | encouragement | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯基皮 | 曾是 | 挥手 | 鼓励 | 再次 | . |

Skippy再次挥手鼓励。

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['skɪpɪ] , " [bɪl] [mˈɜːməd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

| " | This | one | is | for | you | , | Skippy | , | " | Bill | murmured | , | stepping | up | to | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 是 | 为了 | 你 | , | 斯基皮 | , | " | 账单 | 低声说道 | , | 步进 | 向上 | 到 | 这 | 盘子 | . |

"这球是给你的，斯基皮，"比尔低声说道，走上击球区。

[kɑːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [swɪŋ] [ɒn] [tuː] [bæd] ['pɪtʃɪz] .

| Carl | tried | to | make | him | swing | on | two | bad | pitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 摇摆 | 在 | 二 | 坏的 | 投球 | . |

卡尔试图让他挥棒击打两个坏球。

" ['keəf(ə)l] , " [bɪl] [wɔːnd] [hɪm'self] .

| " | Careful | , | " | Bill | warned | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | , | " | 账单 | 警告 | 他自己 | . |

"小心点，"比尔告诫自己。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [aʊts] — ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ! " -

| " | There | are | two | outs | — | only | one | more | left | to | us | in | the | whole | game | ! | " | 168 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 出局 | — | 仅有的 | 一 | 更多的 | 左边 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 所有的 | 游戏 | ! | " | - |

"还有两次出局机会——整场比赛我们只剩最后一次机会了！"168

[ðə; ði][nekst][bɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [bɪl] ['wɒntɪd] .

| The | next | ball | was | just | the | one | Bill | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 球 | 曾是 | 只是 | 这 | 一 | 账单 | 通缉 | . |

下一个球正是比尔想要的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

| He | swung | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

他使出浑身力气挥杆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [raɪz] [ænd; ənd] [luːz] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv] [ˈstɑːlaɪt] [ˌəʊvəˈhed] .

| He | saw | the | ball | rise | and | lose | itself | in | the | white | dust | of | starlight | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 球 | 上升 | 和 | 失去 | 本身 | 在 | 这 | 白色的 | 灰尘 | 的 | 星光 | 开销 | . |

他看到那颗球升空，消失在头顶星光闪烁的白色尘埃中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] !

| And | then | he | was | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 离开 | ! |

然后他就走了！

[ˈləʊpɪŋ] [pɑːst] [ˈsekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [left] [ˈfiːldə(r)] [stɪl] [ˈbaʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

| Loping | past | second | , | he | saw | the | left | fielder | still | bounding | like | a | rabbit | after | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢跑 | 过去的 | 第二 | , | 他 | 锯 | 这 | 左边 | 外野手 | 仍然 | 边界 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 后 | 这 | 球 | . |

他轻快地跑过二垒，看到左外野手仍然像兔子一样追着球跑。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ sləu ] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [θɜːd] [beɪs] .

| The | coach | slowed | him | up | on | third | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 减速 | 他 | 向上 | 在 | 第三 | 根据 | . |

教练在三垒放慢了他的速度。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [grɪn] .

| “ | Take | it | easy | , | Bill | , | ” | he | said | with | a | happy | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 它 | 简单的 | , | 账单 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 快乐的 | 咧嘴笑 | . |

“别着急，比尔，”他笑着说。

“ [ðæt] [bɔːl] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naʊ] !

| “ | That | ball | is | on | the | dark | side | of | the | Moon | by | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 球 | 是 | 在 | 这 | 黑暗的 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | 经过 | 现在 | ! |

“那颗球现在应该在月球背面了！”

” [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈpleɪtəʊ] [ ˈruːtə, ˈru- ] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ˈwaɪldli] [ɪn] [gliː] ,

| ” | Bill | could | see | the | Plato | rooters | waving | their | arms | wildly | in | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 可以 | 看 | 这 | 柏拉图 | 根系 | 挥手 | 他们的 | 武器 | 疯狂地 | 在 | 高兴 | , |

比尔能看到柏拉图队的支持者们欣喜若狂地挥舞着手臂，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdiəʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [laʊd] [tʃɪəz] .

| and | his | radio | picked | up | their | loud | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 收音机 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 大声 | 干杯 | . |

他的收音机里传来了他们热烈的欢呼声。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [rʌn] ,

| As | he | crossed | the | plate | with | the | leading | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 交叉 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 领导 | 跑步 | , |

当他带着领先跑垒员的成绩跑回本垒时，

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ˈskɪpɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈbrʌðərz] [ˈtɪŋglɪŋ] [ˈhəʊmə(r)] .

| he | waved | to | Skippy | who | was | almost | out | of | his | wheel | chair | in | his | excitement | over | his | big | brother's | tingling | homer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 到 | 斯基皮 | WHO | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 车轮 | 椅子 | 在 | 他的 | 激动 | 超过 | 他的 | 大的 | 兄弟 | 刺痛感 | 荷马 | . |

他向斯基皮挥手，斯基皮兴奋得几乎要从轮椅上跳起来，因为他哥哥打出了令人振奋的全垒打。

[ðə; ði] [skɔː(r)] : [ˈpleɪtəʊ] [sɪks] , [kəuˈpəːnikəs] [faɪv] .

| The | score | : | Plato | 6 | , | Copernicus | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分数 | : | 柏拉图 | 6 | , | 哥白尼 | 5 | . |

比分：柏拉图 6，哥白尼 5。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] .

| The | game | was | far | from | over | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 曾是 | 远的 | 从 | 超过 | , | 尽管 | . |

然而，比赛远未结束。

[ðə; ði] [kˈɒmɪts] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)][lɑːst] [tɜːn] [æt; ət][bæt] .

| The | Comets | still | had | their | last | turn | at | bat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 彗星 | 仍然 | 有 | 他们的 | 最后的 | 转动 | 在 | 蝙蝠 | . |

彗星队还有最后一次击球机会。

[bɪl] [gɒt][ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnfiːld] [pɒp] - [ʌp] .

| Bill | got | the | first | player | to | raise | a | high | infield | pop | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 得到 | 这 | 第一的 | 玩家 | 到 | 增加 | 一个 | 高的 | 内场 | 流行音乐 | - | 向上 | . |

比尔让第一个击出内野高飞球的球员。

[ɪn][ðə; ði] [muːnz] [laɪt] ['grævəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] .

| In | the | Moon's | light | gravity | it | seemed | as | if | the | ball | would | never | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮的 | 光 | 重力 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 球 | 会 | 绝不 | 来 | 向下 | . |

在月球微弱的引力下，这个球似乎永远不会落下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [dɪd] , [ænd; ənd][dæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [aʊt] . -

| But | it | finally | did | , | and | Dan | took | it | for | the | first | out | . | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 最后 | 做过 | , | 和 | 担 | 采取 | 它 | 为了 | 这 | 第一的 | 出去 | . | - |

但最终还是发生了，丹拿到了第一个出局数。169

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði][nekst] ['kɒmɪt] , [tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɒn][ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [aʊt] .

| Bill | walked | the | next | Comet | , | to | put | one | on | and | with | one | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 步行 | 这 | 下一个 | 彗星 | , | 到 | 放 | 一 | 在 | 和 | 和 | 一 | 出去 | . |

比尔走下一辆彗星车，准备上车和下车。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bætə(r)] [fɔːst] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [æt; ət]['sekənd] ,

| The | following | batter | forced | the | runner | at | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 连击 | 强制 | 这 | 跑步者 | 在 | 第二 | , |

下一位击球手迫使二垒上的跑垒员出局，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [aʊt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] .

| making | it | two | out | and | giving | Bill | a | much | more | confident | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 二 | 出去 | 和 | 给予 | 账单 | 一个 | 很多 | 更多的 | 自信的 | 感觉 | . |

两局过关，让比尔信心倍增。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wɔːkt] [dʒæk] ['brɛnə] !

| But | then | up | to | the | plate | walked | Jack | Brenna | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 向上 | 到 | 这 | 盘子 | 步行 | 杰克 | 布伦娜 | ! |

但随后杰克·布伦纳走上了击球区！

[bɪl] [swˈbləʊd] [hɑːd][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [swet] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

| Bill | swallowed | hard | and | began | to | sweat | inside | his | space | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 吞咽 | 难的 | 和 | 开始 | 到 | 汗 | 里面 | 他的 | 空间 | 套装 | . |

比尔艰难地咽了口唾沫，宇航服里开始冒汗。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['pɪtʃɪz] .

| He | failed | to | get | the | ball | over | the | plate | on | the | first | two | pitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 失败的 | 到 | 得到 | 这 | 球 | 超过 | 这 | 盘子 | 在 | 这 | 第一的 | 二 | 投球 | . |

前两个球他都没能打进本垒板。

[dʒæk] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst] [pɪtʃ] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ][hɑːd] [faʊl] [bɔːl][bɪˈhaɪnd] [θɜːd] [beɪs] .

| Jack | swung | on | the | next | pitch | and | sent | a | hard | foul | ball | behind | third | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 摇摆 | 在 | 这 | 下一个 | 沥青 | 和 | 发送 | 一个 | 难的 | 犯规 | 球 | 在后面 | 第三 | 根据 | . |

杰克挥棒击中下一个球，打出一个强劲的界外球，球飞过三垒后方。

“ [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , ” [bɪl] [θɔːt] .

| “ | Must | be | careful | , | ” | Bill | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 是 | 小心 | , | ” | 账单 | 想法 | . |

“一定要小心，”比尔心想。

“ [ə; eɪ]['həʊmə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒn] [beɪs] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kˈɒmɪts] .

| “ | **A** | **homer** | **with** | **the** | **man** | **on** | **base** | **will** | **win** | **the** | **game** | **for** | **the** | **Comets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 荷马 | 和 | 这 | 男人 | 在 | 根据 | 将要 | 赢 | 这 | 游戏 | 为了 | 这 | 彗星 | . |

“如果彗星队击出本垒打，并且垒上有跑者，那么彗星队就能赢得比赛。”

” [bɪl] [keɪm] [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːst][bɔːl] .

| ” | **Bill** | **came** | **though** | **with** | **a** | **fast** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 来了 | 尽管 | 和 | 一个 | 快速地 | 球 | . |

“比尔投出了一个快速球。”

[dʒæk] [met] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskweəli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [ˈtaʊəd] [haɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfiːld] ,

| **Jack** | **met** | **it** | **squarely** | **and** | **as** | **the** | **ball** | **towered** | **high** | **over** | **the** | **infield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 遇见 | 它 | 完全 | 和 | 作为 | 这 | 球 | 高耸 | 高的 | 超过 | 这 | 内场 | , |

杰克稳稳地击中了球，球高高飞过内场。

[dʒæk] [felt] [ɔːl] [ˈkwɪvəri] [ænd; ənd] [wiːk] .

| **Jack** | **felt** | **all** | **quivery** | **and** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 毛毡 | 全部 | 颤抖 | 和 | 虚弱的 | . |

杰克感到浑身颤抖，虚弱无力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈgretfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈgenst]

| **He** | **turned** | **his** | **head** | **regretfully** | **and** | **saw** | **the** | **ball** | **rising** | **high** | **and** | **far** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 遗憾的是 | 和 | 锯 | 这 | 球 | 上升 | 高的 | 和 | 远的 | 反对 |

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] .

| **the** | **midnight** | **black** | **of** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 黑色的 | 的 | 空间 | . |

他遗憾地转过头，看到那颗球在漆黑的太空中高高升起，遥遥远去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpiːt] [ˈɜːrbi] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

| **He** | **saw** | **little** | **Pete** | **Irby** | **galloping** | **away** | **from** | **the** | **diamond** | **as** | **fast** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 小的 | 皮特 | 厄比 | 疾驰 | 离开 | 从 | 这 | 钻石 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd][gəʊ] .

| **could** | **go** | **.** |
|---|---|---|
| 可以 | 去 | . |

他看到小皮特·伊尔比飞快地从钻石球场上跑开了。

“ [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌpiːt] !

| “ | **Get** | **it** | **,** | **Pete** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 它 | , | 皮特 | ! |

“加油，皮特！”

” [bɪl] [ˈpliːdɪd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

| ” | **Bill** | **pleaded** | **under** | **his** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 恳求 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

比尔低声哀求道。

“ [pliːz] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” -

| “ | **Please** | **get** | **it** | **!** | **”** | **170** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 得到 | 它 | ! | ” | - |

“请把它拿过来！”170

[ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][stændz][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| **Everybody** | **in** | **the** | **stands** | **was** | **on** | **his** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 这 | 站立 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | . |

看台上所有人都站了起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .

| **This** | **was** | **the** | **play** | **that** | **would** | **decide** | **the** | **game** | **—** | **and** | **the** | **championship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 玩 | 那 | 会 | 决定 | 这 | 游戏 | — | 和 | 这 | 锦标赛 | . |

这一球将决定比赛的胜负，乃至最终的冠军归属。

[ˌpiːt] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['sekənd] [liːp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['twenti] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Pete | finally | made | a | last | second | leap | that | brought | him | twenty | feet | off | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 最后 | 制成 | 一个 | 最后的 | 第二 | 飞跃 | 那 | 带来 | 他 | 二十 | 脚 | 离开 | 这 | 地面 | . |

皮特在最后一刻纵身一跃，跃离地面二十英尺。

[bɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [bɔːl] [ænd; ənd] [glʌv] [miːt] .

| Bill | could | hardly | see | ball | and | glove | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 可以 | 几乎 | 看 | 球 | 和 | 手套 | 见面 | . |

比尔几乎看不清球和手套相接的瞬间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

| But | they | did | meet | and | Pete | had | done | the | impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 见面 | 和 | 皮特 | 有 | 完毕 | 这 | 不可能的 | ! |

但他们最终还是见面了，而且皮特做到了不可能的事!

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] !

| They | had | won | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 韩元 | ! |

他们赢了!

[ðə; ði] [ˌrɒkɪ'tɪə(r)] [wɜːl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪl] ['iːzəli] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

| The | Rocketeers | whirled | the | coach | and | Bill | easily | up | on | their | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火箭人 | 旋转 | 这 | 教练 | 和 | 账单 | 容易地 | 向上 | 在 | 他们的 | 肩膀 | , |

火箭队队员们轻而易举地把教练和比尔扛到了肩上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['luːnə(r)] [weɪt] .

| because | of | the | light | Lunar | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 光 | 月球 | 重量 | . |

因为月球重量很轻。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ pə'reid ] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['veri] [fɜːst]
['tʃæmpiənʃɪp] .

| Then | they | began | parading | happily | around | the | diamond | to | celebrate | their | very | first | championship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 游行 | 快乐地 | 大约 | 这 | 钻石 | 到 | 庆祝 | 他们的 | 非常 | 第一的 | 锦标赛 | . |

然后，他们兴高采烈地绕着棒球场游行，庆祝他们的第一个冠军头衔。

[wen] [ˌpiːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtfiːld] ,

| When | Pete | had | made | the | long | trip | in | from | the | outfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 皮特 | 有 | 制成 | 这 | 长的 | 旅行 | 在 | 从 | 这 | 外野 | , |

当皮特从外野长途跋涉回来时，

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ 'tiːmmeit ] - ['ʃəʊldəz] .

| he | too | was | carried | around | on | his | teammates | ' | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 曾是 | 携带 | 大约 | 在 | 他的 | 队友 | - | 肩膀 | . |

他也曾被队友们扛在肩上。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [kætʃ] , [ˌpiːt] !

| “ | That | was | a | swell | catch | , | Pete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 一个 | 膨胀 | 抓住 | , | 皮特 | ! |

“皮特，你接得真漂亮！”

” [bɪl] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

| ” | Bill | called | out | to | the | little | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 账单 | 称为 | 出去 | 到 | 这 | 小的 | 同伴 | . |

比尔朝那个小家伙喊了一声。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! ”

| “ | You | sure | saved | the | day | for | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 已保存 | 这 | 天 | 为了 | 我们 | ! | ” |

“你真是帮了我们大忙！”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [bɪl] ?
**“ You know what , Bill ?**
” 你 知道 什么 , 账单 ?

“你知道吗，比尔？”

” [ˌpiːt] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
**” Pete said , grinning .**
” 皮特 说 , 咧嘴笑 .

“皮特咧嘴笑着说。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [mɪst] [ðæt] [bɔːl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] — [jep] , [raɪt] ['ɪntuː] [speɪs] !
**“ If I'd missed that ball I would have kept on running — yep , right into space !**
” 如果 ID 错过 那 球 我 会 有 保留 在 跑步 — 是的 , 正确的 进入 空间 !

“如果我错过了那个球，我会继续跑——没错，直接跑到太空去！”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ! ” -
**I was determined to make that trip to Earth one way or another ! ” 171**
我 曾是 决定 到 制作 那 旅行 到 地球 一 方式 或者 其他 ! ” -

我下定决心无论如何都要去地球！“171

['peɪpə(r)] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz]
**PAPER TREASURE FOR MARS**
纸 宝藏 为了 火星

火星纸宝藏

[hjuː] [də'vɒʊn] [ænd; ənd] [lɪŋk] ['mælbi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp]
**Hugh Davone and Link Malloy sat at the wall desk of the space ship**
休 达沃恩 和 关联 马洛伊 卫星 在 这 墙 桌子 的 这 空间 船
[kəm'pɑːtmənt] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ælbəmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
**compartment poring over their albums of interplanetary postage stamps .**
隔间 泡 超过 他们的 专辑 的 星际 邮资 邮票 .

休·达沃内和林克·马洛伊坐在太空飞船舱室的墙边桌子旁，仔细翻阅着他们的星际邮票册。

[ðə; ði] ['ætəm] - ['paʊəd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz] , ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒə(r)] ['laɪnə(r)] ,
**The atom - powered Princess of Mars , cargo and passenger liner ,**
这 原子 - 动力 公主 的 火星 , 货物 和 乘客 衬垫 ,

原子动力火星公主号，一艘货运和客运班轮

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒn] [ɪts] [ɜːθ] - [tuː; tə] - [mɑːz] [rʌn] . -
**was only a few hours out on its Earth - to - Mars run . 172**
曾是 仅有的 一个 很少 小时 出去 在 它是 地球 - 到 - 火星 跑步 . -

从地球到火星的飞行只剩几个小时了。172

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [stæmps]
**“ It makes me nervous thinking of the thousands of dollars ' worth of stamps**
” 它 制作 我 紧张的 思维 的 这 数千 的 美元 - 值得 的 邮票
[wɪr] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] ,
**we're carrying in the wall safe ,**
是 携带 在 这 墙 安全的 ,

“一想到我们保险箱里存放着价值数千美元的邮票，我就感到紧张。”

” [lɪŋk] [sed] .
**” Link said .**
” 关联 说 .

林克说道。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] . ”
**“ I don't think I'm going to enjoy this trip . ”**
” 我 不 思考 我是 去 到 享受 这 旅行 . ”

“我觉得我不会喜欢这次旅行。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [lɪŋk] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [grɪn] .

| “ | Take | it | easy | , | Link | , | ” | Hugh | replied | , | with | a | lighthearted | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 简单的 | , | 关联 | , | ” | 休 | 回复 | , | 和 | 一个 | 轻快 | 咧嘴笑 | . |

“别紧张，林克，”休轻松地笑着回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] ['gɑːdzmən] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] .

| “ | There | are | Space | Guardsmen | aboard | ship | to | protect | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 空间 | 卫兵 | 船上 | 船 | 到 | 保护 | 我们 | . |

“船上有太空卫兵保护我们。”

” [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [kə'det] [kɔː(r)] .

| ” | The | fellows | were | on | their | annual | vacation | from | the | Space | Cadet | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伙伴们 | 是 | 在 | 他们的 | 年度的 | 假期 | 从 | 这 | 空间 | 学员 | 兵团 | . |

“这些队员当时正在从太空学员团休假。”

[sɪns] [kə'dets] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [raɪd] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] [friː] ,

| Since | cadets | in | training | could | ride | any | space | ship | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 学员 | 在 | 训练 | 可以 | 骑 | 任何 | 空间 | 船 | 自由的 | , |

由于受训学员可以免费乘坐任何太空飞船，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌɪntə'plænɪtri]

| the | two | were | escorting | a | valuable | shipment | of | Mr | . | Davone's | interplanetary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 护送 | 一个 | 有价值的 | 运输 | 的 | 先生 | . | - | 星际 |

[stæmps] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['diːlə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ʃɒp] [ɪn] [mɑːz] ['sɪti] .

| stamps | to | another | dealer | opening | up | shop | in | Mars | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 到 | 其他 | 经销商 | 开幕 | 向上 | 店铺 | 在 | 火星 | 城市 | . |

两人当时正护送达沃内先生一批珍贵的星际邮票，前往火星城另一位新开张的邮票商那里。

“ [aɪm] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['kærəktə(r)] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [sed] [ɑːskt] [sə'spɪʃəs]

| “ | I'm | worrying | about | that | white | - | haired | old | character | your | dad | said | asked | suspicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 令人担忧 | 关于 | 那 | 白色的 | - | 头发 | 老的 | 特点 | 你的 | 爸爸 | 说 | 问 | 可疑的 |

['kwestʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| questions | at | his | shop | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 在 | 他的 | 店铺 | 这 | 其他 | 天 | , |

“我担心的是你爸爸说的那天在他店里问了一些可疑问题的那个白发老头。”

” [lɪŋk] [sed] .

| ” | Link | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 关联 | 说 | . |

林克说道。

“ [ siːm ] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

| “ | Seems | funny | that | he | is | making | the | trip | to | Mars | the | same | time | we | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 有趣的 | 那 | 他 | 是 | 制作 | 这 | 旅行 | 到 | 火星 | 这 | 相同的 | 时间 | 我们 | 是 | . | ” |

“真巧，他居然和我们同时前往火星。”

“ ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ” [hjuː] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Probably | only | a | coincidence | , | ” | Hugh | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大概 | 仅有的 | 一个 | 巧合 | , | ” | 休 | 回答 | . |

“可能只是巧合，”休回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [flaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [mɑːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -

| “ | There's | only | one | flight | a | month | to | Mars | , | you | know | . | ” | 173 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 仅有的 | 一 | 航班 | 一个 | 月 | 到 | 火星 | , | 你 | 知道 | . | ” | - |

“你知道吗，一个月只有一班飞往火星的航班。”173

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'skruːpjələs] ['dilər] [huː] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn]

| “ | There | are | unscrupulous | dealers | who | would | give | anything | to | lay | their | hands | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 无良的 | 经销商 | WHO | 会 | 给 | 任何事物 | 到 | 躺 | 他们的 | 双手 | 在 |

['aʊə(r)] ['ʃɪpmənt] ,

| our | shipment | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 运输 | , |

“有些不法商贩为了得到我们的货物，什么都愿意做。”

" [lɪŋk] [went] [ɒn] .
**" Link went on .**
" 关联 去 在 .

林克继续说道。

" [ðɪs] [diːl] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dædz] [stæmp] ['bɪznəs] , [hjuː] .
**" This deal means an awful lot to your dad's stamp business , Hugh .**
" 这 交易 方法 一个 可怕 很多 到 你的 爸爸的 邮票 商业 , 休 .

"休，这笔交易对你父亲的邮票生意意义重大。"

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌŋg(ə)l] [ðə; ði] [dʒɒb] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] . "
**If we should bungle the job , he certainly would lose a lot . "**
如果 我们 应该 搞糟 这 工作 , 他 当然 会 失去 一个 很多 . "

如果我们搞砸了，他肯定会损失惨重。

" [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , " [hjuː] [ə'griːd] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
**" Sure he would , " Hugh agreed , then he added , " but we aren't going to**
" 当然 他 会 , " 休 同意 , 然后 他 额外 , " 但 我们 不是 去 到
['bʌŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
**bungle it .**
搞糟 它 .

"他肯定会这么做，"休同意道，然后他又补充说，"但我们不会搞砸的。"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [lɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['diːpənd] [ðə; ði] ['kɔːnəs]
**" This seemed to satisfy Link and a smile of confidence deepened the corners**
" 这 似乎 到 满足 关联 和 一个 微笑 的 信心 加深 这 角落
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
**of his broad ,**
的 他的 广阔 ,

"这似乎让林克很满意，他宽阔的脸上浮现出一抹自信的微笑，

['frendli] [maʊθ] .
**friendly mouth .**
友好的 嘴 .

友善的嘴巴。

[hjuː] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒŋz] .
**Hugh picked up a stamp with his tongs .**
休 挑选 向上 一个 邮票 和 他的 钳 .

休用夹子夹起了一张邮票。

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs] ['djuːplɪkeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['viːnəs] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪʃuː] .
**" I came across this duplicate from the Venus pictorial issue .**
" 我 来了 穿过 这 复制 从 这 金星 画报 问题 .

"我偶然发现了这张来自《金星》画报的复印件。

[ɪts] [ðə; ði] [sɪks] - ['dɒlə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [mɪsts] .
**It's the six - dollar blue of the Valley of Mists .**
它是 这 六 - 美元 蓝色的 的 这 谷 的 迷雾 .

这是雾谷六美元的蓝色。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Have you got it ?**
有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

" [lɪŋk] [liːnd] ['əʊvə(r)] .
**" Link leaned over .**
" 关联 倾斜 超过 .

林克俯身靠近。

“ [nəʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , [hjuː] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] ?

| “ | No | ! | What | have | you | been | doing | , | Hugh | , | holding | out | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ！ | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 正在做 | , | 休 | , | 保持 | 出去 | 在 | 我 | ？ |

“不！休，你到底在干什么？你一直瞒着我吗？”

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] - ['luːnə(r)] - [ɪn] [treɪd] ? ” -

| How | about | some | of | my | 2027 | Lunar | commems | in | trade | ? | ” | 174 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 一些 | 的 | 我的 | - | 月球 | - | 在 | 贸易 | ？ | ” | - |

用我2027年农历新年贺卡交换怎么样？“174

[ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| They | worked | out | an | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 出去 | 一个 | 交换 | . |

他们达成了交换协议。

[ðə; ði]['luːnə(r)] [stæmps] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['spesəmən] , [ɪm'pɜːfəreɪt] [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] .

| The | Lunar | stamps | were | curious | specimens | , | imperforate | and | circular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月球 | 邮票 | 是 | 好奇的 | 标本 | , | 无孔 | 和 | 圆 | . |

生肖邮票是奇特的邮票，没有齿孔，呈圆形。

[ðeɪ] [ di'pikt ] [ðə; ði]['luːnə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ɜːθ] .

| They | depicted | the | Lunar | hemisphere | which | faces | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 描绘 | 这 | 月球 | 半球 | 哪个 | 面孔 | 地球 | . |

他们描绘的是面向地球的月球半球。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [stæmp] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri]

| The | single | - | stamp | issue | had | been | distributed | on | the | fiftieth | anniversary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | - | 邮票 | 问题 | 有 | 到过 | 分布式 | 在 | 这 | 第五十 | 周年纪念日 |

[ɒv; əv] [mænz] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] .

| of | man's | first | landing | on | the | moon | and | was | much | in | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人的 | 第一的 | 降落 | 在 | 这 | 月亮 | 和 | 曾是 | 很多 | 在 | 要求 | . |

这套单枚邮票是在人类首次登月五十周年之际发行的，非常受欢迎。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

| Suddenly | there | was | a | knock | on | the | outer | door | of | the | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 外 | 门 | 的 | 这 | 隔间 | . |

突然，车厢外门传来敲门声。

[hjuː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Hugh | got | up | and | went | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 这 | 门 | . |

休起身走向门口。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] - [səʊl] ['ʃuːz] [rɑːspt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

| As | he | walked | , | his | magnetic | - | sole | shoes | rasped | against | the | metallic | floor | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | , | 他的 | 磁的 | - | 唯一 | 鞋 | 粗糙的 | 反对 | 这 | 金属 | 地面 | 喜欢 | 一个 |

[naɪf] ['biːɪŋ] [həʊnd] .

| knife | being | honed | . |
|---|---|---|---|
| 刀 | 存在 | 磨砺 | . |

他走路时，鞋底带磁性的鞋子在金属地板上发出刺耳的摩擦声，就像磨刀一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

他打开了门。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [hjuː] .

| A | man | with | the | face | and | build | of | a | leprechaun | looked | at | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 这 | 脸 | 和 | 建造 | 的 | 一个 | 小妖精 | 看起来 | 在 | 休 | . |

一个长着小妖精脸、身材像小妖精的男人看着休。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bʌt; bət] [ə'lɜ:t] [blu:] [aɪz] [ piə ] ['stedəli] ['ɪntu:] [hju:z] .

| His | pale | but | alert | blue | eyes | peered | steadily | into | Hugh's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苍白 | 但 | 警报 | 蓝色的 | 眼睛 | 窥视 | 稳步 | 进入 | 休的 | . |

他那双苍白但警觉的蓝眼睛坚定地注视着休。

[hju:] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] ['kʌstəmə(r)] [æt; ət] - [ˌfɪlə'telɪk] [ʃɒp] [ʃʊd; ʃəd]

| Hugh | also | began | to | wonder | why | this | customer | at | Davone's | Philatelic | Shop | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 还 | 开始 | 到 | 想知道 | 为什么 | 这 | 顾客 | 在 | - | 集邮 | 店铺 | 应该 |

[bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [mɑ:z] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| be | making | the | voyage | to | Mars | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 这 | 航程 | 到 | 火星 | 和 | 他们 | . |

休也开始纳闷，为什么戴文集邮店的这位顾客要和他们一起踏上火星之旅。

“ [jes] , [sɜ:(r)] ?

| “ | Yes | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | ? |

“是的，先生？”

” [hju:] [ɑ:skt] .

| ” | Hugh | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 休 | 问 | . |

“休问道。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

| “ | May | I | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 来 | 在 | ? |

我可以进来吗?

” [ðə; ði] [mæn] [ɑ:skt] .

| ” | the | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 问 | . |

“那人问道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɒskə(r)] - .

| “ | My | name | is | Oscar | Benasco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 姓名 | 是 | 奥斯卡 | - | . |

“我的名字是奥斯卡·贝纳斯科。”

” [hju:] ['hezɪteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:gəʊ] , [ðen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'lʌktəntli] , “

| ” | Hugh | hesitated | , | thinking | about | the | valuable | cargo | , | then | he | replied | reluctantly | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 犹豫了一下 | , | 思维 | 关于 | 这 | 有价值的 | 货物 | , | 然后 | 他 | 回复 | 勉强 | , | “ |

[jes] . ” -

| Yes | . | ” | 175 |
|---|---|---|---|
| 是的 | . | ” | - |

休犹豫了一下，想到了那批贵重的货物，然后不情愿地回答说：“是的。”175

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒp] , [hju:] [də'voʊn] ,

| “ | Your | father | certainly | has | a | fine | shop | , | Hugh | Davone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 当然 | 有 | 一个 | 美好的 | 店铺 | , | 休 | 达沃恩 | , |

“休·达沃内，你父亲的店确实不错。”

” [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [sed] ['braɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] ['entəd] .

| ” | the | elderly | man | said | brightly | as | he | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老年 | 男人 | 说 | 明亮地 | 作为 | 他 | 进入 | . |

“老人精神抖擞地走了进来，说道。”

“ [haʊ'evə(r)] ,

| “ | However | , |
|---|---|---|
| “ | 然而 | , |

“然而，

[ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| I | was | disappointed | to | find | out | that | he | had | packed | up | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 失望的 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 他 | 有 | 包装 | 向上 | 一些 | 的 | 他的 |

['tʃɔɪsɪst] [speɪs] ['aɪtəmz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [elf] ,

| choicest | space | items | and | was | selling | them | to | Mr | . | Elfs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精选 | 空间 | 项目 | 和 | 曾是 | 销售 | 他们 | 到 | 先生 | . | 精灵 | , |

得知他把一些最珍贵的太空物品打包卖给了精灵先生，我感到非常失望。

[ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɒn] [mɑːz] . ”

| a | dealer | on | Mars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 经销商 | 在 | 火星 | . | ” |

火星上的交易员。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt] , ['mɪstə(r)] . - , ” [lɪŋk] [ riˈmɑːk ] ['kuːlli] .

| “ | You | know | quite | a | lot | , | Mr | . | Benasco | , | ” | Link | remarked | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 相当 | 一个 | 很多 | , | 先生 | . | - | , | ” | 关联 | 评论 | 冷静地 | . |

“贝纳斯科先生，您懂得真不少。”林克冷冷地说道。

“ [jes] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['ʃruːdnəs] , ” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

| “ | Yes | , | I | pride | myself | on | my | shrewdness | , | ” | Mr | . | Benasco | replied | in | a | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 自豪 | 我 | 在 | 我的 | 城府 | , | ” | 先生 | . | - | 回复 | 在 | 一个 | 谦虚的 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

“是的，我为自己的精明感到自豪，”贝纳斯科先生谦虚地回答道。

[hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ælbəmz] .

| His | roving | eyes | came | to | rest | on | the | boys | ' | albums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 漫游 | 眼睛 | 来了 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 男孩们 | - | 专辑 | . |

他的目光四处游移，最终落在了男孩们的专辑上。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”

| “ | I | see | you | two | have | collections | of | your | own | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 你 | 二 | 有 | 收藏 | 的 | 你的 | 自己的 | . | ” |

“看来你们俩都有自己的收藏。”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Nothing | very | valuable | , | ” | Hugh | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 非常 | 有价值的 | , | ” | 休 | 回复 | . |

“没什么值钱的东西，”休回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)][stæmps][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

| “ | But | we | enjoy | our | stamps | just | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 享受 | 我们的 | 邮票 | 只是 | 这 | 相同的 | . | ” |

“但我们依然很喜欢我们的邮票。”

“ [ɑː] , [jes] , ” - [sed] .

| “ | Ah | , | yes | , | ” | Benasco | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 是的 | , | ” | - | 说 | . |

“啊，是的，”贝纳斯科说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'braitən ] [wɪð] ['iːgənəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred]

| His | eyes | brightened | with | eagerness | and | he | placed | the | tips | of | his | outspread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 明亮 | 和 | 渴望 | 和 | 他 | 放置 | 这 | 尖端 | 的 | 他的 | 扩张 |

['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .

| fingers | together | . |
|---|---|---|
| 手指 | 一起 | . |

他眼中闪过一丝渴望，张开的手指指尖并拢在一起。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz] — [ðəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [mɑːz] — [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ]
“ Speaking of valuable items — those you are taking to Mars — no doubt you
“ 请讲 的 有价值的 项目 — 那些 你 是 采取 到 火星 — 不 怀疑 你
[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [seɪf] .
keep them in your compartment safe .
保持 他们 在 你的 隔间 安全的 .

“说到贵重物品——那些你要带到火星上的物品——毫无疑问，你会把它们放在你的安全舱室里。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
I wonder if you might show them to me ? ”
我 想知道 如果 你 可能 展示 他们 到 我 ? ”

不知道您是否可以把它们给我看看?

“ [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . - , ” [hjuː] [sed] ,
“ I'm sorry , Mr . Benasco , ” Hugh said ,
“ 我是 对不起 , 先生 . - , ” 休 说 ,

“对不起，贝纳斯科先生，”休说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ][dæd][aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ][stæmps] [aʊt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
“ but I promised my dad I wouldn't take the stamps out to show anyone until they
“ 但 我 承诺 我的 爸爸 我 不会 拿 这 邮票 出去 到 展示 任何人 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [elf] [ɒn] [mɑːz] . ” -
were safely in the hands of Mr . Elfs on Mars . ” 176
是 安全 在 这 双手 的 先生 . 精灵 在 火星 . ” -

“但我答应过我爸爸，在邮票安全送到火星上的精灵先生手中之前，我不会把邮票拿出来给任何人看。”176

- [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['krestfɔːlən] .
Benasco looked completely crestfallen .
- 看起来 完全地 垂头丧气 .

贝纳斯科看起来完全垂头丧气。

[hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['ʃəʊldəz] [slʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His rounded shoulders slumped and the most pained expression covered his face .
他的 圆润 肩膀 瘫倒 和 这 最多 痛苦 表达 涵盖 他的 脸 .

他圆圆的肩膀耷拉下来，脸上露出痛苦的表情。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] — ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
“ Surely just a look — ” he pleaded .
“ 一定 只是 一个 看 — ” 他 恳求 .

“肯定只是看一眼而已——”他恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hjuː] [went] [ɒn] ,
“ If you are going to Mars , as you must be , ” Hugh went on ,
“ 如果 你 是 去 到 火星 , 作为 你 必须 是 , ” 休 去 在 ,

“如果你要去火星，而你肯定要去，”休继续说道，

“ [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] ,
“ you'll be able to see them all in Mr . Elfs's shop ,
“ 你会 是 有能力的 到 看 他们 全部 在 先生 . - 店铺 ,

“你可以在艾尔夫先生的店里看到它们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['eni] [stæmps] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] . ”
and you can talk to him about any stamps you might want to buy . ”
和 你 能 讲话 到 他 关于 任何 邮票 你 可能 想 到 买 . ”

你可以和他谈谈你想买的任何邮票。”

“ [ðen] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ?
“ Then that's your final answer ?
“ 然后 那就是 你的 最终的 回答 ?

“那么这就是你的最终答案吗？”

" ['mɪstə(r)] . - [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ə'nɔɪəns] .
" Mr . Benasco asked , his disappointment giving way to annoyance .
" 先生 . - 问 , 他的 失望 给予 方式 到 烦恼 .

"贝纳斯科先生问道，失望之余又转为恼怒。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [hju:] [təʊld] [hɪm] .
" I'm afraid it must be , " Hugh told him .
" 我是 害怕的 它 必须 是 , " 休 讲述 他 .

"恐怕一定是这样，"休告诉他。

" [aɪm] ['sɒri] . "
" I'm sorry . "
" 我是 对不起 . "

"对不起。"

" [ju:v] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] ['sɔ:li] , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstə(r)] . - [ ri'tɔ:t ] .
" You've disappointed me sorely , young man , " Mr . Benasco retorted .
" 你已经 失望的 我 非常 , 年轻的 男人 , " 先生 . - 反驳 .

"年轻人，你让我非常失望，"贝纳斯科先生反驳道。

" [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Good day to you .
" 好的 天 到 你 .

祝您今天愉快。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ 'klætə ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" He turned briskly and clattered out the door .
" 他 转向 轻快地 和 咔嗒咔嗒地 出去 这 门 .

他迅速转身，哐当一声跑出了门。

[æz; əz] [hi:; hi] [left] ,
As he left ,
作为 他 左边 ,

他离开时，

[hju:] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [taɪp] ['mɪnɪtʃə(r)] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l]
Hugh caught sight of the handle of an old type miniature rocket pistol
休 捕捉 视线 的 这 处理 的 一个 老的 类型 微型 火箭 手枪
[prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] . -
protruding from his coat pocket . 177
突出 从 他的 外套 口袋 . -

休瞥见他外套口袋里露出一把老式微型火箭手枪的枪柄。177

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?
" Did you see that pistol ?
" 做过 你 看 那 手枪 ?

你看到那把手枪了吗?

" [lɪŋk] [ɑ:skt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" Link asked , in surprise .
" 关联 问 , 在 惊喜 .

林克惊讶地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ˌju: 'es] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stæmps] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] !
" It's a wonder he didn't hold us up for the stamps right here and now !
" 它是 一个 想知道 他 没有 抓住 我们 向上 为了 这 邮票 正确的 这里 和 现在 !

"真奇怪他没有现在就拦住我们去买邮票！"

[bʌt; bət] [ai] [ges] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] . "
But I guess he was afraid to risk it . "
但 我 猜测 他 曾是 害怕的 到 风险 它 . "

但我猜他是不敢冒险。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]['ɔːlməʊst][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv]
**“ For a moment I almost felt sorry for him and was about to give**
“ 为了 一个 片刻 我 几乎 毛毡 对不起 为了 他 和 曾是 关于 到 给
[ɪn] ,
**in ,**
在 ,

“那一刻我几乎有点同情他了，差点就妥协了。”

” [hjuː] [əd'mɪtɪd] .
**” Hugh admitted .**
” 休 承认 .

休承认道。

“ [naʊ] [aɪm][glæd][ai]['dɪd(ə)nt] .
**“ Now I'm glad I didn't .**
” 现在 我是 高兴的 我 没有 .

“现在我很庆幸我当时没有那么做。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
**” In the days that followed ,**
” 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
**Hugh and Link saw little of Mr . Benasco except in the dining room .**
休 和 关联 锯 小的 的 先生 . - 除了 在 这 用餐 房间 .

除了在餐厅里，休和林克很少见到贝纳斯科先生。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
**One morning , near the end of the flight ,**
一 早晨 , 靠近 这 结尾 的 这 航班 ,

一天早晨，临近飞行结束时，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [pɔːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
**Hugh and Link were standing in front of their compartment port looking out .**
休 和 关联 是 常设 在 正面 的 他们的 隔间 港口 寻找 出去 .

休和林克站在他们舱房的舷窗前向外望去。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [red] [gləʊb] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz][səʊ] ['dɒmɪnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [bæk]
**The orange - red globe of Mars was so dominant that it seemed to press back**
这 橙子 - 红色的 地球 的 火星 曾是 所以 主导的 那 它 似乎 到 按 后退
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] ['nebjʊˌliː] [tuː; tə][nɪə(r)][əb'skjʊərəti] .
**the surrounding stars and nebulae to near obscurity .**
这 周围 明星 和 星云 到 靠近 朦胧 .

火星橙红色的球体如此耀眼，以至于周围的恒星和星云似乎都被挤压得几乎看不见了。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃɪpmənt] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
**“ Only a few more days and our shipment will be safely in the hands of**
“ 仅有的 一个 很少 更多的 天 和 我们的 运输 将要 是 安全 在 这 双手 的
['mɪstə(r)] . [elf] [ɪn] [mɑːz] ['sɪti] ,
**Mr . Elfs in Mars City ,**
先生 . 精灵 在 火星 城市 ,

“再过几天，我们的货物就能安全送达火星城的精灵先生手中了。”

” [hjuː] [sed] .
**” Hugh said .**
” 休 说 .

休说道。

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . - [wɪl] [biː; bi]['mɪstə(r)] . - ['wʌri] . ”
**“ Then Mr . Benasco will be Mr . Elfs's worry . ”**
“ 然后 先生 . - 将要 是 先生 . - 担心 . ”

“那么，贝纳斯科先生就成了埃尔夫斯先生的麻烦事了。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['dændi][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] , ” [lɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] . -

| “ | That | will | be | just | dandy | as | far | as | I'm | concerned | , | ” | Link | replied | earnestly | . | 178 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 将要 | 是 | 只是 | 花花公子 | 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | , | ” | 关联 | 回复 | 切实 | . | - |

“对我来说，那真是太好了，”林克认真地回答道。[178]

[baɪ] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] - ,

| By | this | year | of | 2031 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 年 | 的 | - | , |

到2031年，

[speɪs] [meɪl] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊpənd] [ʌp]

| space | mail | service | had | increased | to | such | proportions | that | it | had | opened | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 邮件 | 服务 | 有 | 增加 | 到 | 这样的 | 比例 | 那 | 它 | 有 | 打开 | 向上 |

[ə; eɪ][brænd] [njuː] [fiːld] [ɒv; əv][stæmp] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] .

| a | brand | new | field | of | stamp | specialization | for | the | philatelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 品牌 | 新的 | 场地 | 的 | 邮票 | 专业化 | 为了 | 这 | 集邮家 | . |

太空邮件服务发展到如此规模，为集邮家开辟了一个全新的邮票专业领域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [elf] [wɒz; wəz] [ ə'tempt ] [ə; eɪ][stæmp] ['hɒbi]

| It | was | for | this | reason | that | Mr | . | Elfs | was | attempting | a | stamp | hobby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 先生 | . | 精灵 | 曾是 | 尝试 | 一个 | 邮票 | 爱好 |

['bɪznəs] [ɪn] [mɑːz] ['sɪti] .

| business | in | Mars | City | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 火星 | 城市 | . |

正因如此，埃尔夫斯先生才尝试在火星城开展集邮爱好生意。

['mɪstə(r)] . - [pɔːrt'foʊlioʊz][ɒv; əv][bəuθ] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ['væljuːz][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm]

| Mr | . | Davone's | portfolios | of | both | low | and | high | values | was | to | provide | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 投资组合 | 的 | 两个都 | 低的 | 和 | 高的 | 值 | 曾是 | 到 | 提供 | 他 |

[wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] .

| with | the | bulk | of | his | opening | merchandise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大部分 | 的 | 他的 | 开幕 | 商品 | . |

达沃内先生拥有价值高低不一的投资组合，这将为他提供开业时的大部分商品。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɒn]

| Even | the | most | remote | colonies | of | the | Solar | System | , | including | the | farthest | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 偏僻的 | 殖民地 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | , | 包括 | 这 | 最远 | 在 |

['traɪt(ə)n] , ['neptjuːn] ,

| Triton | , | Neptune | , |
|---|---|---|---|
| 海神特里同 | , | 海王星 | , |

即使是太阳系中最偏远的殖民地，包括位于海王星海卫一（Triton）上的最远殖民地，

[hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊstɪdʒ][baɪ] [naʊ] .

| had | their | own | postage | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 自己的 | 邮资 | 经过 | 现在 | . |

他们当时已经有了自己的邮政系统。

[ðə; ði] [ləʊn] ['traɪt(ə)n][baɪ] - ['kʌlə(r)] , ['pɪktʃərɪŋ] [væl'hælə] [piːk] , [tɔlɪst] ['maʊntən] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

| The | lone | Triton | bi | - | color | , | picturing | Valhalla | Peak | , | tallest | mountain | yet | discovered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤独 | 海神特里同 | 双 | - | 颜色 | , | 想象 | 瓦尔哈拉 | 顶峰 | , | 最高 | 山 | 然而 | 发现 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

| the | System | , |
|---|---|---|
| 这 | 系统 | , |

唯一一张 Triton 双色照片，描绘的是瓦尔哈拉峰，这是迄今为止在银河系中发现的最高峰。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɒntɪd] [baɪ] [kə'lektər] .

| was | one | of | the | most | wanted | by | collectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 通缉 | 经过 | 收藏家 | . |

是收藏家最想要的藏品之一。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['ɪntəkɒm] .

| **Suddenly** | **the** | **chimes** | **for** | **lunch** | **were** | **heard** | **over** | **the** | **compartment** | **intercom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 编钟 | 为了 | 午餐 | 是 | 听到 | 超过 | 这 | 隔间 | 对讲机 | . |

突然，车厢广播里传来午餐铃声。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| **Entering** | **the** | **dining** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | , |

进入餐厅，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [sɔː] - [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **Hugh** | **and** | **Link** | **saw** | **Benasco** | **in** | **his** | **usual** | **place** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **table** | **near** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 和 | 关联 | 锯 | - | 在 | 他的 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | 靠近 | 这 | 门 | . |

休和林克看到贝纳斯科像往常一样坐在桌子尽头靠近门口的位置。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [lɪŋk] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

| **They** | **took** | **their** | **seats** | **and** | **Link** | **smiled** | **at** | **his** | **plate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 座位 | 和 | 关联 | 微笑 | 在 | 他的 | 盘子 | . |

他们落座后，林克看着自己的盘子笑了笑。

“ [kjuːbd] [biːf] , [hjuː] .

| **“** | **Cubed** | **beef** | **,** | **Hugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 立方 | 牛肉 | , | 休 | . |

“切块牛肉，休。”

” [hjuː] [grɪnd] .

| **”** | **Hugh** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 休 | 咧嘴一笑 | . |

休咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][kænt] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt][eɪm][tuː; tə] [pliːz] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz] . ” -

| **“** | **You** | **can't** | **say** | **they** | **don't** | **aim** | **to** | **please** | **on** | **the** | **Princess** | **of** | **Mars** | **.** | **”** | **179** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 说 | 他们 | 不 | 目的 | 到 | 请 | 在 | 这 | 公主 | 的 | 火星 | . | ” | - |

“你不能说他们在《火星公主号》上没有尽力取悦观众。”179

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [dɪd][nɒt][get][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][kjuːbd] [rəʊst] ,

| **But** | **the** | **fellows** | **did** | **not** | **get** | **to** | **finish** | **their** | **cubed** | **roast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伙伴们 | 做过 | 不是 | 得到 | 到 | 结束 | 他们的 | 立方 | 烤 | , |

但是，他们没能吃完他们的烤肉丁。

[nɔː(r)][dɪd] ['eniwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **nor** | **did** | **anyone** | **else** | **at** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 任何人 | 别的 | 在 | 这 | 桌子 | . |

同桌其他人也没有。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][æn; ən] [ʌn'herəldɪd] ['θʌndəbəʊlt] .

| **A** | **shock** | **hit** | **the** | **ship** | **like** | **an** | **unheralded** | **thunderbolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 震惊 | 打 | 这 | 船 | 喜欢 | 一个 | 默默无闻 | 霹雳 | . |

一阵剧痛如同晴天霹雳般击中了这艘船。

[hjuː] [hæd; həd][ðə; ði]['kreɪzi] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

| **Hugh** | **had** | **the** | **crazy** | **feeling** | **of** | **being** | **in** | **a** | **nightmare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 有 | 这 | 疯狂的 | 感觉 | 的 | 存在 | 在 | 一个 | 恶梦 | . |

休有一种莫名的恐惧感，仿佛身处一场噩梦之中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][læp] [belt] [snæp] ,

| **After** | **the** | **deafening** | **report** | **,** | **he** | **felt** | **his** | **lap** | **belt** | **snap** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 震耳欲聋 | 报告 | , | 他 | 毛毡 | 他的 | 膝 | 腰带 | 折断 | , |

震耳欲聋的报道过后，他感到安全带断了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv]

| and | then | he | was | hoisted | out | of | his | chair | as | though | in | the | vortex | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 吊起 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | 作为 | 尽管 | 在 | 这 | 涡流 | 的 |

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

| a | whirlwind | . |
|---|---|---|
| 一个 | 旋风 | . |

然后，他仿佛被卷入旋风漩涡中一般，从椅子上被提了起来。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɔː(r)] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ['fɪtɪŋz] .

| The | table | tore | loose | from | the | floor | fittings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 撕裂 | 松动的 | 从 | 这 | 地面 | 配件 | . |

桌子从地板固定装置上脱落了。

[hjuː] [baʊnst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒfi] [ɜːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [stʌnd] [hɪm] .

| Hugh | bounced | into | a | coffee | urn | and | it | nearly | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 弹跳 | 进入 | 一个 | 咖啡 | 瓮 | 和 | 它 | 几乎 | 目瞪口呆 | 他 | . |

休一头撞进咖啡壶里，差点被震晕。

[grəʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| Groans | of | distress | from | those | around | him | filled | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 的 | 痛苦 | 从 | 那些 | 大约 | 他 | 已填 | 他的 | 耳朵 | . |

他耳边充斥着周围人们痛苦的呻吟声。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| “ | What | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

” [hjuː] [θɔːt] ['deɪzɪdlɪ] .

| ” | Hugh | thought | dazedly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 想法 | 茫然地 | . |

休茫然地想着。

[ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'zɑːstə(r)]['saɪrən] [ piːl ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [mɑːz] .

| The | ship's | disaster | siren | pealed | along | the | corridors | of | the | Princess | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 灾难 | 警笛 | 剥皮 | 沿着 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 公主 | 的 | 火星 | . |

火星公主号的灾难警报声响彻船舱走廊。

['medɪk(ə)l][men] [wɪð] ['stretʃəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [snæpt] [aʊt] [brɪsk] ['ɔːdərs] .

| Medical | men | with | stretchers | came | running | and | officers | snapped | out | brisk | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 男人 | 和 | 担架 | 来了 | 跑步 | 和 | 警官 | 啪啪 | 出去 | 轻快 | 订单 | . |

医护人员抬着担架跑了过来，警官们迅速下达了命令。

[hjuː] [ grəup ] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['meleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɪŋk] .

| Hugh | groped | anxiously | through | the | melee | for | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 摸索 | 焦虑地 | 通过 | 这 | 近战 | 为了 | 关联 | . |

休焦急地在混战中摸索着寻找林克。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['twɪstɪd] [tʃeə(r)] ['tjuːbɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [huː]

| He | struggled | over | twisted | chair | tubing | and | found | his | friend | helping | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 超过 | 扭曲 | 椅子 | 管道 | 和 | 成立 | 他的 | 朋友 | 帮助 | 那些 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .

| were | hurt | . |
|---|---|---|
| 是 | 伤害 | . |

他费力地绕过扭曲的椅子管，发现他的朋友正在帮助受伤的人。

“ [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ” [lɪŋk] [təʊld][hɪm] .

| “ | We've | got | work | to | do | , | ” | Link | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | , | ” | 关联 | 讲述 | 他 | . |

“我们还有工作要做，”林克告诉他。

[hjuː] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

| Hugh | rolled | up | his | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 滚动 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

休卷起了袖子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɪdi] .

| He | was | still | giddy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 头晕 | . |

他仍然兴奋不已。

“ [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] . -

| “ | I'm | ready | , | ” | he | said | . | 180 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 准备好 | , | ” | 他 | 说 | . | - |

“我准备好了，”他说。180

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [feɪ'tælətiz] ,

| It | was | reported | later | that | there | were | no | fatalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据报道 | 之后 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 死亡人数 | , |

后来报道称，没有人员死亡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['ɪndʒəd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [stɑːf] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)]

| but | there | were | enough | injured | persons | to | keep | the | infirmary | staff | busy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 足够的 | 受伤 | 人 | 到 | 保持 | 这 | 医务室 | 职员 | 忙碌的 | 为了 |

[ə'waɪl] .

| awhile | . |
|---|---|
| 一会儿 | . |

但受伤人数众多，医务人员忙了一阵子。

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] , ['wɜːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] ,

| Hugh | and | Link | , | working | side | by | side | with | the | medical | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 和 | 关联 | , | 在职的 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 | 医疗的 | 男人 | , |

休和林克与医务人员并肩工作

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] - [sɪns] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

| had | not | seen | anything | of | Benasco | since | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已见 | 任何事物 | 的 | - | 自从 | 这 | 事故 | . |

自事故发生以来，就再也没见过贝纳斯科了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˌendʒə'nɪr] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

| The | ship's | engineers | revealed | that | a | meteorite | had | caused | the | disaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 工程师 | 揭晓 | 那 | 一个 | 陨石 | 有 | 导致 | 这 | 灾难 | . |

船上的工程师透露，这场灾难是由陨石造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] ['feəli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] .

| It | had | struck | fairly | close | to | the | compartment | occupied | by | Hugh | and | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 击 | 相当 | 关闭 | 到 | 这 | 隔间 | 占领 | 经过 | 休 | 和 | 关联 | . |

它撞击的地点离休和林克所在的隔间相当近。

[hjuː] [ 'ʃʌdə ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tɒst]

| Hugh | shuddered | to | think | what | it | would | have | been | like | to | have | been | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 颤抖 | 到 | 思考 | 什么 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 喜欢 | 到 | 有 | 到过 | 抛掷 |

[ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

| about | in | their | room | like | a | pea | in | a | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 他们的 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 豌豆 | 在 | 一个 | 哨 | . |

休一想到自己像哨子里的豌豆一样在房间里被抛来抛去会是什么感觉，就不寒而栗。

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [feɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [straɪk] [ə'kɜːd] [hɑːf] [æn; ən]

| Such | would | have | been | his | and | Link's | fate | had | the | strike | occurred | half | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 会 | 有 | 到过 | 他的 | 和 | 链接 | 命运 | 有 | 这 | 罢工 | 发生 | 一半 | 一个 |

['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

| hour | earlier | . |
|---|---|---|
| 小时 | 早些时候 | . |

如果罢工早半小时发生，他和林克的命运就会如此。

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

| The | cadets | had | not | yet | had | the | opportunity | to | check | their | quarters | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学员 | 有 | 不是 | 然而 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 查看 | 他们的 | 四分之一 | 为了 |

['dæmɪdʒ] .

| damage | . |
|---|---|
| 损害 | . |

学员们还没有机会检查他们的宿舍是否受损。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['faɪnəli] [friːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] ,

| When | the | physician | in | charge | finally | freed | them | with | thanks | for | their | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 医生 | 在 | 收费 | 最后 | 自由 | 他们 | 和 | 谢谢 | 为了 | 他们的 | 帮助 | , |

主治医生最终释放了他们，并感谢他们的帮助。

[hjuː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

| Hugh | thought | about | the | stamps | for | the | first | time | since | the | unnerving | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 想法 | 关于 | 这 | 邮票 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 这 | 令人不安 | 事件 | . |

自从那件令人不安的事情发生后，休第一次想起了那些邮票。

“ [lɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] , “ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [ɒn] [ðəʊz] [stæmps] !

| “ | Link | , | ” | he | said | urgently | , | “ | we've | got | to | get | back | and | check | on | those | stamps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关联 | , | ” | 他 | 说 | 紧急 | , | “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 查看 | 在 | 那些 | 邮票 | ! |

“林克，”他急切地说，“我们得回去看看那些邮票！”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skiːm] ! ” -

| This | has | been | a | perfect | set | up | for | Benasco | and | his | scheme | ! | ” | 181 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 一个 | 完美的 | 放 | 向上 | 为了 | - | 和 | 他的 | 方案 | ! | ” | - |

这对贝纳斯科和他的计划来说简直是天作之合！“181

“ [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ” [lɪŋk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

| “ | Right | behind | you | , | ” | Link | said | as | they | hurried | from | the | infirmary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 在后面 | 你 | , | ” | 关联 | 说 | 作为 | 他们 | 慌忙 | 从 | 这 | 医务室 | . |

“我马上就来，”林克说着，便匆匆离开了医务室。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [wɔːpt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ]

| Along | the | way | , | the | two | found | warped | walls | and | doors | that | had | been | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 方式 | , | 这 | 二 | 成立 | 扭曲的 | 墙壁 | 和 | 门 | 那 | 有 | 到过 | 扔 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

一路上，两人发现墙壁扭曲变形，大门被猛地推开。

['lʌkɪli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] - [hɪt] ['eərɪə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət]

| Luckily | all | the | occupants | in | the | worst | - | hit | area | had | been | in | the | dining | room | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 全部 | 这 | 居住者 | 在 | 这 | 最差 | - | 打 | 区域 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | 在 |

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] ,

| the | terrible | moment | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 片刻 | , |

幸运的是，受灾最严重区域的所有住户在事发时都在餐厅里。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feɪ'tælətiz] .

| or | there | surely | would | have | been | fatalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那里 | 一定 | 会 | 有 | 到过 | 死亡人数 | . |

否则肯定会有人伤亡。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

| Reaching | their | compartment | , | Hugh | and | Link | found | that | the | door | had | been | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 他们的 | 隔间 | , | 休 | 和 | 关联 | 成立 | 那 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 强制 |

['əʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| open | by | the | explosion | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 经过 | 这 | 爆炸 | . |

休和林克到达他们的车厢时发现，车门已被爆炸震开。

[hjuː] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [seɪf] .

| Hugh | hurried | over | to | the | wall | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 慌忙 | 超过 | 到 | 这 | 墙 | 安全的 | . |

休匆匆走到墙边的保险箱旁。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] [reɪs] [θruː] [hɪm] .

| He | felt | a | chill | of | dread | race | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 寒意 | 的 | 恐惧 | 种族 | 通过 | 他 | . |

他感到一阵恐惧的寒意迅速袭遍全身。

[ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

| The | vault | door | also | was | open | and | the | chamber | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金库 | 门 | 还 | 曾是 | 打开 | 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 空的 | . |

金库大门也开着，密室里空无一人。

“ ['ðer] [gɒn] !

| “ | They're | gone | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 已消失 | ! |

“他们走了！”

” [hjuː] [sed] ['hɔːsli] .

| ” | Hugh | said | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 说 | 沙哑地 | . |

“休沙哑地说。”

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [dædz] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! ” -

| “ | All | of | Dad's | stamps | are | gone | ! | ” | 182 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 的 | 爸爸的 | 邮票 | 是 | 已消失 | ! | ” | - |

“爸爸的邮票全没了！”182

[hjuː] [slʌmpt] [rɪ'mɔːsfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] , [tɔːt] ['fɪŋgəz] ['kəʊmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

| Hugh | slumped | remorsefully | on | his | cot | , | taut | fingers | combing | through | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 瘫倒 | 懊悔地 | 在 | 他的 | 婴儿床 | , | 紧绷 | 手指 | 梳理 | 通过 | 他的 | 头发 | . |

休懊悔地瘫倒在床上，紧绷的手指梳理着头发。

“ [dæd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stæmps][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] ,

| “ | Dad | wanted | to | have | the | stamps | insured | , | ” | he | said | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | 通缉 | 到 | 有 | 这 | 邮票 | 投保人 | , | ” | 他 | 说 | 苦涩地 | , |

“爸爸想给邮票买保险，”他苦涩地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ['mʌni] .

| “ | but | I | was | trying | to | save | him | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 节省 | 他 | 钱 | . |

但我当时是想帮他省钱。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [fiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,

| The | insurance | fee | was | enormous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保险 | 费用 | 曾是 | 巨大的 | , |

保险费非常高。

[ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)][bəuθ][tuː; tə]

| and | on | top | of | that | he | would | have | had | to | pay | the | fare | both | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 顶部 | 的 | 那 | 他 | 会 | 有 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 票价 | 两个都 | 到 |

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənts] [huː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .

| and | from | Mars | for | the | agents | who | would | carry | the | shipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 火星 | 为了 | 这 | 代理人 | WHO | 会 | 携带 | 这 | 运输 | . |

除此之外，他还得支付运送货物的特工往返火星的旅费。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”

| How | I | wish | they | had | done | it | now | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 他们 | 有 | 完毕 | 它 | 现在 | ! | ” |

我多么希望他们现在就这么做！

“ [ɪf] - [hæz; həz][ðə; ði][stæmps] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] , ”
**“ If Benasco has the stamps , we may still be able to recover them , ”**
” 如果 - 有 这 邮票 , 我们 可能 仍然 是 有能力的 到 恢复 他们 , ”
[lɪŋk] [sed] .
**Link said .**
关联 说 .

“如果贝纳斯科公司拥有这些邮票，我们或许还能追回它们，”林克说。

“ [lets] [gəʊ] [siː] [hɪm] .
**“ Let's go see him .**
” 我们来吧 去 看 他 .

“我们去看看他吧。”

” [hjuː] [gɒt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] , [hɪz; ɪz][pɑːm] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] .
**” Hugh got up , his face set , his palm shaped into a fist .**
” 休 得到 向上 , 他的 脸 放 , 他的 棕榈 形状 进入 一个 拳头 .

休站了起来，脸色凝重，手掌握成了拳头。

“ [ɪf] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [aɪl] ['pɜːsənəli] — [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] !
**“ If Benasco is the one , I'll personally — oh , never mind !**
” 如果 - 是 这 一 , 患病的 亲自 — 哦 , 绝不 头脑 !

“如果贝纳斯科是那个人，我个人——哦，算了！”

[kʌm] [ɒn] !
**Come on !**
来 在 !

快点！

” [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] ['kɒrɪdɔː(r)] “ [iː] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**” They moved down corridor “ E , ” which was away from the center of the**
” 他们 已搬 向下 走廊 “ E , ” 哪个 曾是 离开 从 这 中心 的 这
['dæmɪdʒ] .
**damage .**
损害 .

他们沿着“E”走廊向下移动，这条走廊远离受损区域的中心。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] - [ruːm] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
**This was the hall where they knew Benasco's room was located .**
这 曾是 这 大厅 在哪里 他们 知道 - 房间 曾是 位于 .

他们知道贝纳斯科的房间就在这条走廊里。

['skeəsli] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**Scarcely anybody was in the section at present .**
几乎 任何人 曾是 在 这 部分 在 展示 .

目前该区域几乎空无一人。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['helpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi]
**Those who resided in the nearby rooms were either helping out in the emergency**
那些 WHO 居住地 在 这 附近 房间 是 任何一个 帮助 出去 在 这 紧急情况
,
**,**
,

住在附近房间的人要么在帮忙处理紧急情况，要么在.....

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪdli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] .
**or they were idly watching the beginning of repairs .**
或者 他们 是 闲散地 观看 这 开始 的 维修 .

或者他们只是在闲逛，看着维修工作开始。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmiːtiə(r)] [ˈbʌmpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ˈbʌfə(r)] [ˈbʌlkhed] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

| The | outside | meteor | bumper | and | the | inner | buffer | bulkheads | had | kept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部 | 流星 | 保险杠 | 和 | 这 | 内 | 缓冲 | 舱壁 | 有 | 保留 | 这 |

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] .

| destruction | to | a | minimum | . |
|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 到 | 一个 | 最低限度 | . |

外部的流星冲击防护装置和内部的缓冲隔板将破坏程度降到了最低。

[baɪ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈsiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði]

| By | automatically | sealing | themselves | off | from | the | rest | of | the | ship | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自动地 | 密封 | 他们自己 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 船 | 在 | 这 |

[ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈɪmpækt] ,

| moment | of | impact | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 的 | 影响 | , |

撞击瞬间，它们会自动将自身与船体其他部分隔离开来。

[ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈbʌlkhed] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ ˌdiːkəmˈpres ] . -

| the | protective | bulkheads | had | kept | the | ship | from | being | decompressed | . | 183 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保护的 | 舱壁 | 有 | 保留 | 这 | 船 | 从 | 存在 | 解压缩 | . | - |

防护隔舱阻止了船体减压。183

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [faʊnd] [ðeə(r)] [sə spɛkts] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

| Hugh | and | Link | found | their | suspect's | door | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 和 | 关联 | 成立 | 他们的 | 嫌疑人的 | 门 | 关闭 | . |

休和林克发现嫌疑人的房门是关着的。

[hjuː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

| Hugh | walked | up | to | it | and | tried | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 步行 | 向上 | 到 | 它 | 和 | 尝试 | 这 | 旋钮 | . |

休走上前去，试着转动了一下旋钮。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ˈʌndə(r)] [hjuːz] [pʊʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz] [ˈveɪkənt] .

| The | door | opened | under | Hugh's | push | , | but | the | compartment | was | vacant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 在下面 | 休的 | 推 | , | 但 | 这 | 隔间 | 曾是 | 空缺 | . |

休推开门，但车厢里空无一人。

“ [hiːz] [gɒn] , ” [lɪŋk] [sed] .

| “ | He's | gone | , | ” | Link | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 已消失 | , | ” | 关联 | 说 | . |

“他走了，”林克说道。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] , ” [hjuː] [rɪˈtɜːnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

| “ | He | must | be | somewhere | close | by | , | ” | Hugh | returned | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 必须 | 是 | 某处 | 关闭 | 经过 | , | ” | 休 | 返回 | 不耐烦地 | . |

“他肯定就在附近，”休不耐烦地回答道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [pɑːst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] , [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

| “ | We | haven't | passed | him | on | the | way | , | so | he | must | be | farther | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 通过了 | 他 | 在 | 这 | 方式 | , | 所以 | 他 | 必须 | 是 | 更远 | 向下 | 这 |

[ˈkɒrɪdɔː(r)] . ”

| corridor | . | ” |
|---|---|---|
| 走廊 | . | ” |

“我们路上没遇到他，所以他肯定在走廊更远的地方。”

“ [ˈmeɪbi] [hiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pɔːrtˈfoʊlioʊz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lænd] , ” [lɪŋk]

| “ | Maybe | he's | looking | for | a | place | to | hide | the | portfolios | until | we | land | , | ” | Link |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 隐藏 | 这 | 投资组合 | 直到 | 我们 | 土地 | , | ” | 关联 |

[səˈdʒestɪd] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

“也许他想找个地方把投资组合藏起来，直到我们落地，”林克猜测道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wiːl; wil] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
**“ He knows we'll suspect him of taking them .**
“ 他 知道 出色地 怀疑 他 的 采取 他们 .

“他知道我们会怀疑是他拿的。”

” [hjuː] [n'ɒdɪd] .
**” Hugh nodded .**
” 休 点头 .

休点了点头。

“ [lets] [gəʊ] .
**“ Let's go .**
” 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['pæsɪdʒweɪ] , [lɪŋk] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] ,
**” As the two moved ahead down the quiet passageway , Link spoke in a tense voice ,**
” 作为 这 二 已搬 前方 向下 这 安静的 通道 , 关联 辐 在 一个 紧张 嗓音 ,

两人沿着安静的通道继续前行，林克的声音变得紧张起来。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [raɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [ə'ləʊn] ?
**“ Do you think we're right trying to tackle that little guy alone ?**
“ 做 你 思考 是 正确的 尝试 到 处理 那 小的 盖伊 独自的 ?

“你觉得我们单独对付那个小家伙对吗？”

[wɪr] [iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] . ”
**We're each bigger than he is , but he's got a pistol and we haven't . ”**
是 每个 大 比 他 是 , 但 他是 得到 一个 手枪 和 我们 还没有 . ”

我们个子都比他高，但他有手枪，我们没有。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [hjuː] ['prɒmɪst] . -
**“ We'll be careful , ” Hugh promised . 184**
“ 出色地 是 小心 , ” 休 承诺 . -

“我们会小心的，”休承诺道。184

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ 'stɔːrum, -ruːm ] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
**There were a number of storerooms lining the corridor .**
那里 是 一个 数字 的 储藏室 衬垫 这 走廊 .

走廊两旁有很多储藏室。

[ðə; ði] [kə'dets] [tʃekt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
**The cadets checked one after another .**
这 学员 已检查 一 后 其他 .

学员们一个接一个地进行了检查。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['tuːmˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːk] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
**The rooms were shrouded in tomblike silence and full of dark hiding places .**
这 房间 是 被遮蔽的 在 墓穴般的 沉默 和 满的 的 黑暗的 隐藏 地方 .

**:**
.

房间里一片死寂，如同坟墓一般，到处都是黑暗的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɔːrt'foʊlioʊz] .
**But the search revealed no sign of Benasco or the missing portfolios .**
但 这 搜索 揭晓 不 符号 的 - 或者 这 丢失的 投资组合 .

但搜寻结果并未发现贝纳斯科的踪迹，也没有发现失踪的投资组合。

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , ” [lɪŋk] [sed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] .

| “ | He | seems | to | have | disappeared | right | into | the | air | , | ” | Link | said | discouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | 正确的 | 进入 | 这 | 空气 | , | ” | 关联 | 说 | 令人沮丧地 | . |

“他好像凭空消失了一样，”林克沮丧地说。

“ [hjuː] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Hugh | , | I | hate | to | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | , | 我 | 恨 | 到 | 说 | 它 | , |

“休，我真不想这么说，”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [ðəʊz] [stæmps]

| but | something | tells | me | we | aren't | going | to | see | either | Benasco | or | those | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 讲述 | 我 | 我们 | 不是 | 去 | 到 | 看 | 任何一个 | - | 或者 | 那些 | 邮票 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

但我觉得我们可能再也见不到贝纳斯科公司或那些邮票了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊtə(r)] - [ʃɪp] [rɪ'peə(r)] [ruːm] .

| “ | They | were | approaching | the | door | of | an | outer | - | ship | repair | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 接近 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 外 | - | 船 | 维修 | 房间 | . |

他们正走向一艘外船维修室的门。

[hjuː] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [led] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Hugh | knew | that | a | ladder | in | this | room | led | directly | up | to | the | outside | hull | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 知道 | 那 | 一个 | 梯子 | 在 | 这 | 房间 | 引领 | 直接地 | 向上 | 到 | 这 | 外部 | 船体 | 的 | 这 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

休知道这个房间里有一架梯子可以直接通往船的外壳。

“ [jʊr; jər] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [lɪŋk] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli]

| “ | You're | probably | thinking | along | the | same | lines | that | I | am | , | Link | , | ” | Hugh | replied | gravely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 大概 | 思维 | 沿着 | 这 | 相同的 | 线条 | 那 | 我 | 是 | , | 关联 | , | ” | 休 | 回复 | 严重地 |

.

| : |
|---|
| . |

“你的想法可能和我一样，林克，”休严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɑː'fetʃt] ,

| “ | It | may | be | farfetched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 牵强附会 | , |

“这或许有些牵强，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [meɪks] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mait] [hæv; həv]

| but | a | person | as | shrewd | as | Mr | . | Benasco | makes | out | to | be | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 人 | 作为 | 精明 | 作为 | 先生 | . | - | 制作 | 出去 | 到 | 是 | 可能 | 有 |

[kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevə(r)][plæn] .

| cooked | up | a | pretty | clever | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 煮熟 | 向上 | 一个 | 漂亮的 | 聪明的 | 计划 | . |

但像贝纳斯科先生表现得那样精明的人，可能早就想出了一个非常巧妙的计划。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [səʊ] [ðæt]

| He | may | have | had | a | portable | transmitter | hidden | somewhere | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 便携的 | 发射机 | 隐 | 某处 | 所以 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd]['kɒntækt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ” -

| he | could | contact | another | party | outside | the | ship | . | ” | 185 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 接触 | 其他 | 派对 | 外部 | 这 | 船 | . | ” | - |

他可能在某个地方藏了一个便携式发射器，以便与船外的另一方取得联系。”185

“ [ai][get][ˌaɪ ˈtiː] !
**“ I get it !**
” 我 得到 它 !

“我得到它!

” [lɪŋk] [sed] .
**” Link said .**
” 关联 说 .

林克说道。

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['reidiəud] [ðɪs] ['krəʊni][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['tæksi][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
**“ He might have radioed this crony in a space taxi to meet him on the outer**
” 他 可能 有 无线电通讯 这 裙带关系 在 一个 空间 出租车 到 见面 他 在 这 外
[skɪn] .
**skin .**
皮肤 .

“他可能用无线电通知这位同伙乘坐太空出租车到外层与他会合。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd]['aɪðə(r)][lænd][ɒn] [mɑːz] [ɔː(r)][ɒn] [wʌn]
**Then they could both take off with the loot and either land on Mars or on one**
然后 他们 可以 两个都 拿 离开 和 这 抢劫 和 任何一个 土地 在 火星 或者 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] !
**of the moons !**
的 这 月亮 !

然后他们就可以带着战利品离开，要么降落在火星上，要么降落在火星的某颗卫星上!

” [æz; əz] [lɪŋk] [spəʊk] , [hjuː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**” As Link spoke , Hugh was staring through the plastic window of the room .**
” 作为 关联 辐 , 休 曾是 凝视 通过 这 塑料 窗户 的 这 房间 .

“林克说话的时候，休正透过房间的塑料窗户盯着他。”

[ə; eɪ] [wɔːl] [hɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm] [vjuː] .
**A wall hid much of the interior from view .**
一个 墙 隐藏 很多 的 这 内部的 从 看法 .

一堵墙遮挡了室内的大部分景象。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
**Suddenly he saw the very man they were seeking cross the room and**
突然 他 锯 这 非常 男人 他们 是 寻求 叉 这 房间 和
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [wɔːl] .
**disappear beyond the corner of the concealing wall .**
消失 超过 这 角落 的 这 隐藏 墙 .

突然，他看到他们要找的那个人穿过房间，消失在遮蔽墙角后面。

[lɪŋk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] [tuː] .
**Link caught a glimpse of him too .**
关联 捕捉 一个 一瞥 的 他 也 .

林克也瞥见了他一眼。

“ [heɪ] !
**“ Hey !**
” 嘿 !

“嘿!

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
**” he burst out .**
” 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ ['wʌznt] [ðæt] [hɪm] ? ”
**“ Wasn't that him ? ”**
” 不是 那 他 ? ”

“那不是他吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] .

| “ | It | sure | was | , | ” | Hugh | replied | , | feeling | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 曾是 | , | ” | 休 | 回复 | , | 感觉 | 更好的 | 现在 | . |

“确实如此，”休回答道，感觉好多了。

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][nekst][saɪd]

| “ | He | probably | just | entered | the | room | from | another | door | along | the | next | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大概 | 只是 | 进入 | 这 | 房间 | 从 | 其他 | 门 | 沿着 | 这 | 下一个 | 边 |

['kɒrɪdɔː(r)] .

| corridor | . |
|---|---|
| 走廊 | . |

“他很可能是从旁边走廊的另一扇门进入房间的。”

” [hjuː] ['dʒentli] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['saʊndləsli] .

| ” | Hugh | gently | turned | the | knob | and | the | door | swung | open | soundlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 轻轻地 | 转向 | 这 | 旋钮 | 和 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | 无声地 | . |

休轻轻转动门把手，门无声地打开了。

“ [wiːl; wil][slɪp][ɪn] ['sɒftli] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | We'll | slip | in | softly | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 滑 | 在 | 轻轻 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“我们会悄悄潜入，”他低声说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ʌp] [ə'hed] .

| “ | Then | we | can | try | to | take | him | by | surprise | around | the | corner | up | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 能 | 尝试 | 到 | 拿 | 他 | 经过 | 惊喜 | 大约 | 这 | 角落 | 向上 | 前方 | . |

“然后我们可以尝试在前面的拐角处给他一个措手不及。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)][step][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiːz] ['prɒbəbli] ['despərət] [ænd; ənd] [wɪl]

| We'll | have | to | watch | our | step | because | he's | probably | desperate | and | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 手表 | 我们的 | 步 | 因为 | 他是 | 大概 | 绝望的 | 和 | 将要 |

[hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] . ” -

| have | his | pistol | ready | for | use | . | ” | 186 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 手枪 | 准备好 | 为了 | 使用 | . | ” | - |

我们必须小心行事，因为他可能已经走投无路，而且很可能已经准备好使用手枪了。”186

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][get] ['twenti] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θeft] [laɪk] [ðɪs] , ” [lɪŋk] ['wɪspəd]

| “ | He | deserves | to | get | twenty | years | for | a | theft | like | this | , | ” | Link | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 值得 | 到 | 得到 | 二十 | 年 | 为了 | 一个 | 盗窃 | 喜欢 | 这 | , | ” | 关联 | 低声说道 |

['fɪəsli] .

| fiercely | . |
|---|---|
| 激烈地 | . |

“他犯了这样的盗窃罪，应该判二十年，”林克低声怒道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | How | did | he | ever | expect | to | get | away | with | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 他 | 曾经 | 预计 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | ? | ” |

他怎么会认为自己能逃脱惩罚呢?

“ [hiː; hi][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hjuː] ['wɪspəd] ['kɒnfɪdəntli] .

| “ | He | won't | get | away | with | it | , | ” | Hugh | whispered | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惯于 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | ” | 休 | 低声说道 | 自信地 | . |

“他不会得逞的，”休自信地低声说道。

“ [raɪt] [naʊ] [hiːz] ['prɒbəbli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pɒp] [θruː] [ðə; ði]

| “ | Right | now | he's | probably | getting | into | a | space | suit | so | he | can | pop | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 现在 | 他是 | 大概 | 获得 | 进入 | 一个 | 空间 | 套装 | 所以 | 他 | 能 | 流行音乐 | 通过 | 这 |

['aʊtə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ˌaʊt'saɪd] .

| outer | hatch | and | join | his | confederate | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外 | 孵化 | 和 | 加入 | 他的 | 南方邦联 | 外部 | . |

“他现在可能正在穿上宇航服，这样他就可以穿过外舱门，与外面的同伴会合。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒn] ['tɪptəʊ] .
" They had reached the corner on tiptoe .
" 他们 有 达到 这 角落 在 脚尖 .

他们踮着脚尖走到了拐角处。

[hjuː] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ piə ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Hugh , in the lead , peered carefully around the corner .
休 , 在 这 带领 , 窥视 小心 大约 这 角落 .

走在最前面的休小心翼翼地从拐角处向外张望。

[hiː; hi] [ geip ] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :
He gaped in surprise at what he saw :
他 张开的 在 惊喜 在 什么 他 锯 :

他被眼前所见惊得目瞪口呆:

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['skræpbʊk] ,
Benasco was seated on the floor like a child with a new scrapbook ,
- 曾是 坐着 在 这 地面 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 剪贴簿 ,

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本崭新的剪贴簿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] !
and he was chattering away ecstatically to himself !
和 他 曾是 喋喋不休 离开 欣喜若狂 到 他自己 !

他自言自语，兴奋不已!

" [maɪ] , [əʊ] , [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gruːp] !
" My , oh , my , what a splendid group !
" 我的 , 哦 , 我的 , 什么 一个 灿烂 团体 !

"我的天哪，多么棒的一群人啊！"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

"他当时是这么说的。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [teɪt] [beʃ, beiʃ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] - [speɪs] ['steɪʃnz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] !
" There's a tete beche pair of old 1989 Space Stations I've always wanted !
" 有 一个 头像 贝切 一对 的 老的 - 空间 车站 我已经 总是 通缉 !

"我一直想要一对 1989 年的旧太空站模型！"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ] [fʊl] [ʃiːt] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] ['traɪˌæŋgl] !
And look at this one — a full sheet of Europa triangles !
和 看 在 这 一 — 一个 满的 床单 的 欧洲 三角形 !

瞧瞧这张——整整一张都是木卫二三角形!

['ɒskə(r)] - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [stæmps][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Oscar Benasco will have the most splendid collection of space stamps in all the
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ! " -
Solar System ! " 187
太阳的 系统 ! " -

奥斯卡·贝纳斯科将拥有整个太阳系最精美的太空邮票收藏！"187

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] scrapbook188
Benasco was seated on the floor like a child with a new scrapbook188
- 曾是 坐着 在 这 地面 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 scrapbook188

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本新剪贴簿。188

[hjuː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [lɪŋk] .
Hugh came out of hiding , followed by Link .
休 来了 出去 的 隐藏 , 随后 经过 关联 .

休从藏身之处走了出来，林克紧随其后。

“ [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , ['mɪstə(r)] . - , ” [hju:] [sed] .
**“ The jig's up , Mr . Benasco , ” Hugh said .**
“ 这 吉格舞 向上 , 先生 . - , ” 休 说 .

“贝纳斯科先生，你的把戏完了。”休说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ?
**“ How about returning our property ?**
“ 如何 关于 返回 我们的 财产 ?

“我们该把财产还给我们吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hju:] [ænd; ənd] [lɪŋk]
**” The old man was so preoccupied that he did not notice Hugh and Link**
” 这 老的 男人 曾是 所以 心事重重 那 他 做过 不是 注意 休 和 关联
[ɪ'mi:diətli] .
**immediately .**
立即地 .

“老人太过专注，以至于没有立刻注意到休和林克。”

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” [hi:; hi] [ pə: ] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set][ɒv; əv]['aɪnstaɪn ] [mə'mɔ:riəl] ['sɜ:ˌtʃɑ:dʒz] !
**“ Dear , dear , ” he purred , “ what a beautiful set of Einstein memorial surcharges !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , ” 他 咕噜咕噜 , “ 什么 一个 美丽的 放 的 爱因斯坦 纪念馆 附加费 !

“亲爱的，”他轻声说道，“多么漂亮的一套爱因斯坦纪念附加费啊！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʌŋ] [də'voʊn] [wɪl] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][set] ?
**I wonder if young Davone will break up the set ?**
我 想知道 如果 年轻的 达沃恩 将要 休息 向上 这 放 ?

我想知道年轻的达沃内会不会打破这个局面?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
**I have some of them . ”**
我 有 一些 的 他们 . ”

我有一些。

“ [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [gaɪ] ,
**“ He's just a queer old guy ,**
“ 他是 只是 一个 酷儿 老的 盖伊 ,

“他只是个古怪的老头，

” [lɪŋk] [ riˈmɑːk ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .
**” Link remarked as the two of them strode up to him .**
” 关联 评论 作为 这 二 的 他们 大步走 向上 到 他 .

林克一边说着，一边看着两人大步走到他面前。

“ [əʊ] , [həˈləʊ] , [bɔɪz] , ” [ˈmɪstə(r)] . - [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈkæʒuəli] .
**“ Oh , hello , boys , ” Mr . Benasco greeted them casually .**
“ 哦 , 你好 , 男孩们 , ” 先生 . - 问候 他们 随意地 .

“哦，你们好，孩子们，”贝纳斯科先生随意地向他们打招呼。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][aɪˈd][faʊnd][ə; eɪ][pleɪs] [weə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] .
**“ I was hoping I'd found a place where I wouldn't be disturbed for awhile .**
“ 我 曾是 希望 ID 成立 一个 地方 在哪里 我 不会 是 不安 为了 一会儿 .

“我当时希望找到一个可以让我暂时不受打扰的地方。”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [baɪ][maɪ] [ruːm] .
**I knew you'd come by my room .**
我 知道 你会 来 经过 我的 房间 .

我知道你会来我房间。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈlɪbəti] [aɪv] [ˈteɪkən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][stæmps] .
**I hope you don't mind the liberty I've taken with your stamps .**
我 希望 你 不 头脑 这 自由 我已经 已采取 和 你的 邮票 .

希望您不介意我擅自使用了您的邮票。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ?
**But I did ask to see them and you refused , you know ?**
但 我 做过 问 到 看 他们 和 你 拒绝 , 你 知道 ?

但我确实要求见他们，但你拒绝了，你知道吗?

” [hjuː] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ðɪ][pɔːtˈfəʊliəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] .
**” Hugh took from him the portfolio he was holding .**
” 休 采取 从 他 这 文件夹 他 曾是 保持 .

休从他手中拿走了他拿着的文件夹。

“ [haʊ] [ˈmeni] [stæmps][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] . -
**“ How many stamps have you removed from here ? ” he demanded . 189**
“ 如何 许多 邮票 有 你 已移除 从 这里 ? ” 他 要求 . -

“你们从这里取走了多少张邮票？”他质问道。189

[ðə; ðɪ][mænz] [ˈsnəʊi] [braʊz] [went] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪzd] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
**The man's snowy brows went up in surprised indignation .**
这 男人的 下雪的 眉毛 去 向上 在 惊讶 愤慨 .

男人雪白的眉毛扬了起来，带着惊讶和愤慨。

“ [rɪ'muːvd] ?
**“ Removed ?**
” 已移除 ?

“已移除？”

” [hiː; hi] [ ʃril ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] .
**” he shrilled , his face coloring .**
” 他 尖锐的 , 他的 脸 染色 .

他尖叫起来，脸涨得通红。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜː(r)] !
**“ I've never been accused of stealing in my life , sir !**
” 我已经 绝不 到过 被告 的 偷窃 在 我的 生活 , 先生 !

“先生，我这辈子从来没有被指控过偷窃！”

[aɪ] ['mɪəli] ['bɒrəʊd] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['aɪtəmz][aɪ] [niːd] .
**I merely borrowed your collection to see if it has the items I need .**
我 仅仅 借来的 你的 收藏 到 看 如果 它 有 这 项目 我 需要 .

我只是借用了您的藏品，看看里面有没有我需要的东西。

[wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bluː] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [aɪ]
**When the explosion blew open your safe , it was simply a temptation I**
什么时候 这 爆炸 吹 打开 你的 安全的 , 它 曾是 简单地 一个 诱惑 我
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] . ”
**could not resist . ”**
可以 不是 抵抗 . ”

爆炸把你的保险箱炸开了，我根本无法抗拒这种诱惑。

“ [ðəʊz] [reə(r)]['aɪtəmz][juː; jʊ] [niːd] [kɒst] ['mʌni] , ” [hjuː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
**“ Those rare items you need cost money , ” Hugh reminded him .**
” 那些 稀有的 项目 你 需要 成本 钱 , ” 休 提醒 他 .

“你需要的那些稀有物品都要花钱，”休提醒他。

“ [lɒts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Lots of it . ”**
” 很多 的 它 . ”

“很多。”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” ['mɪstə(r)] . - [ grʌnt ] ,
**“ Young man , ” Mr . Benasco grunted ,**
” 年轻的 男人 , ” 先生 . - 哼哼 ,

“年轻人，”贝纳斯科先生咕哝道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
**“ you do not need to tell me of the value of postage stamps .**
” 你 做 不是 需要 到 告诉 我 的 这 价值 的 邮资 邮票 .

“你不需要告诉我邮票的价值。”

[aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [skɑːts] ['kætəlɒg] .
**I'm well acquainted with Scott's catalogue .**
我是 出色地 熟人 和 斯科特的 目录 .

我对斯科特的产品目录非常熟悉。

[ai][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] .
**I have every intention of paying for my merchandise .**
我 有 每一个 意图 的 付费 为了 我的 商品 .

我一定会支付货款。

” [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [bɪls] [ðæt] [lɪŋk] [gɑːspt] .
**” He pulled out such a wad of bills that Link gasped .**
” 他 拉 出去 这样的 一个 瓦德 的 账单 那 关联 倒吸一口气 .

“他掏出一大叠钞票，林克倒吸了一口凉气。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][kæn; kən] [peɪ] . ”

| “ | You | see | , | I | can | pay | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 我 | 能 | 支付 | . | ” |

“你看，我可以付钱。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . - ?

| “ | What | about | that | rocket | pistol | you're | carrying | in | your | pocket | , | Mr | . | Benasco | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 那 | 火箭 | 手枪 | 你是 | 携带 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 先生 | . | - | ? |

“贝纳斯科先生，你口袋里装的火箭手枪呢？”

” [lɪŋk] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

| ” | Link | asked | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 关联 | 问 | 可疑地 | . |

林克狐疑地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɑːmd] ? ”

| “ | Do | you | always | go | around | armed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 总是 | 去 | 大约 | 武装 | ? | ” |

“你总是随身携带武器吗？”

“ [əʊ] , [ðɪs] ?

| “ | Oh | , | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 这 | ? |

“哦，这个吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rʌstɪd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mɒd(ə)l] .

| ” | the | old | man | asked | , | taking | out | the | rusted | miniature | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 男人 | 问 | , | 采取 | 出去 | 这 | 生锈的 | 微型 | 模型 | . |

“老人一边问，一边拿出那锈迹斑斑的微缩模型。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['relɪk][ɒv; əv] [maɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [hænd][maɪ'self]

| “ | This | is | nothing | but | an | old | relic | of | mine | when | I | was | a | space | hand | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 老的 | 遗迹 | 的 | 矿 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 空间 | 手 | 我 |

[ɒn][ə; eɪ] ['freɪtə(r)] .

| on | a | freighter | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 货轮 | . |

“这只是我以前在货船上当太空工时留下的旧物而已。”

[ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns]

| I | carry | it | with | me | sometimes | , | because | it | gives | me | a | feeling | of | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | 它 | 和 | 我 | 有时 | , | 因为 | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 感觉 | 的 | 信心 |

. ” -

| . | ” | 190 |
|---|---|---|
| . | ” | - |

我有时会随身携带它，因为它能给我带来自信。”190

[hjuː] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| Hugh | chuckled | as | a | vast | feeling | of | relief | came | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 轻笑 | 作为 | 一个 | 广阔的 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 来了 | 超过 | 他 | . |

休轻笑了一声，一股巨大的释然感涌上心头。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [fuːld] , ['mɪstə(r)] . - .

| “ | You | certainly | had | us | fooled | , | Mr | . | Benasco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当然 | 有 | 我们 | 被骗了 | , | 先生 | . | - | . |

“贝纳斯科先生，您真是把我们骗过了。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][stæmp] [θiːf] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)]['væljuəb(ə)l][stæmps]

| We | thought | surely | you | were | a | stamp | thief | out | to | steal | our | valuable | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 一定 | 你 | 是 | 一个 | 邮票 | 贼 | 出去 | 到 | 偷 | 我们的 | 有价值的 | 邮票 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

我们当时以为你肯定是个邮票窃贼，想偷走我们珍贵的邮票。

“ [pə'hæps] [maɪ] ['meθədz] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] , ” ['mɪstə(r)] . - [dɪ'kleəd] .

| “ | Perhaps | my | methods | have | puzzled | you | somewhat | , | ” | Mr | . | Benasco | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我的 | 方法 | 有 | 困惑 | 你 | 有些 | , | ” | 先生 | . | - | 声明 | . |

“或许我的方法让您有些困惑，”贝纳斯科先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ 'rɛərəti ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | But | I | had | to | see | those | rarities | before | you | got | rid | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | 到 | 看 | 那些 | 稀有物品 | 前 | 你 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | . |

“但在你处理掉这些珍稀物品之前，我必须亲眼看看它们。”

['sʌmbədi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] .

| Somebody | might | have | bought | them | before | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 有 | 买 | 他们 | 前 | 我 | 可以 | . |

可能在我之前就被别人买走了。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [elf] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

| Perhaps | Mr | . | Elfs | would | have | held | them | out | for | his | own | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 先生 | . | 精灵 | 会 | 有 | 握住 | 他们 | 出去 | 为了 | 他的 | 自己的 | 收藏 | . |

或许埃尔夫斯先生会把它们留给自己收藏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] !

| You | must | sell | them | to | me | , | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 卖 | 他们 | 到 | 我 | , | 年轻的 | 男人 | ! |

年轻人，你必须把它们卖给我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] !

| I | believe | I | should | die | if | I | could | not | get | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 应该 | 死 | 如果 | 我 | 可以 | 不是 | 得到 | 他们 | ! |

如果得不到它们，我觉得我宁愿去死！

[stæmps] [ˌeprɪ'zent] [ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| Stamps | represent | the | only | pleasure | that | is | left | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮票 | 代表 | 这 | 仅有的 | 乐趣 | 那 | 是 | 左边 | 到 | 我 | . | ” |

集邮是我仅存的乐趣了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hjuː] [ə'griːd] ,

| “ | All | right | , | Mr | . | Benasco | , | since | it | means | so | much | to | you | , | ” | Hugh | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | - | , | 自从 | 它 | 方法 | 所以 | 很多 | 到 | 你 | , | ” | 休 | 同意 | , |

['smaɪlɪŋ] .

| smiling | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“好吧，贝纳斯科先生，既然这对您如此重要，”休笑着同意道。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒbiɪst] [maɪ'self] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][həʊld][stæmps][kæn; kən][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

| “ | Being | a | hobbyist | myself | , | I | know | what | a | hold | stamps | can | have | on | a | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 存在 | 一个 | 业余爱好者 | 我 | , | 我 | 知道 | 什么 | 一个 | 抓住 | 邮票 | 能 | 有 | 在 | 一个 | 人 |

.

| : |
|---|
| . |

“我自己也是个业余爱好者，所以我知道邮票对一个人有多么大的吸引力。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [stæmps]

| We'll | take | the | portfolios | back | to | our | compartment | and | discuss | the | stamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 这 | 投资组合 | 后退 | 到 | 我们的 | 隔间 | 和 | 讨论 | 这 | 邮票 |

[juː; jʊ] [wɒnt] .

| you | want | . |
|---|---|---|
| 你 | 想 | . |

我们会把这些邮票册带回我们的车厢，讨论您想要的邮票。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [elf] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

| But | if | my | father | or | Mr | . | Elfs | complains | about | this | , | you'll | have | to | share | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我的 | 父亲 | 或者 | 先生 | . | 精灵 | 抱怨 | 关于 | 这 | , | 你会 | 有 | 到 | 分享 | 这 |

[bleɪm] . ” -

| blame | . | ” | 191 |
|---|---|---|---|
| 责备 | . | ” | - |

但如果我父亲或埃尔夫斯先生对此有所抱怨，你也得承担一部分责任。”191

“ ['glædli] , ['glædli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

| “ | Gladly | , | gladly | , | ” | was | the | willing | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乐意 | , | 乐意 | , | ” | 曾是 | 这 | 愿意的 | 回复 | . |

“乐意之至，”对方欣然应允。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [waɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][mɑːz] , ['mɪstə(r)] . - ?

| “ | Do | you | mind | telling | us | why | you're | going | to | Mars | , | Mr | . | Benasco | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我们 | 为什么 | 你是 | 去 | 到 | 火星 | , | 先生 | . | - | ? |

“贝纳斯科先生，您介意告诉我们您为什么要去火星吗？”

” [lɪŋk] [ɑːskt] .

| ” | Link | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 关联 | 问 | . |

林克问道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][sʌn] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| “ | I've | got | a | son | there | working | on | a | canal | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 一个 | 儿子 | 那里 | 在职的 | 在 | 一个 | 运河 | 项目 | . |

“我有个儿子在那里参与运河工程项目。”

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]

| He | invited | me | and | my | stamp | collection | to | come | and | stay | as | long | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 我 | 和 | 我的 | 邮票 | 收藏 | 到 | 来 | 和 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 |

[laɪkt] ,

| liked | , |
|---|---|
| 喜欢 | , |

他邀请我和我的集邮爱好者们来这里住，想住多久就住多久。

[sɪns] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)] [sʌn][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

| since | I | had | lived | with | my | other | son | so | long | in | the | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 居住地 | 和 | 我的 | 其他 | 儿子 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 各州 | . |

因为我在美国和另一个儿子一起生活了很长时间。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv][hɪm] .

| I | thought | it | was | nice | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 好的 | 的 | 他 | . |

我觉得他挺好的。

” [æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | As | Hugh | and | Link | were | leading | the | way | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 休 | 和 | 关联 | 是 | 领导 | 这 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

“休和林克带头走出房间时，

[ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊz] ['seɪfli] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] , [hjuː] [ ri'mɑːk ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| the | portfolios | safely | tucked | under | their | arms | , | Hugh | remarked | in | a | whisper | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投资组合 | 安全 | 塞进去 | 在下面 | 他们的 | 武器 | , | 休 | 评论 | 在 | 一个 | 耳语 | 到 | 他的 |

[pæl] ,

| pal | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

休低声对他的朋友说，他们的文件夹都安然无恙地夹在腋下。

“ [lɪŋk] , [aɪl] ['nevə(r)] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

| “ | Link | , | I'll | never | prejudge | another | person | as | long | as | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关联 | , | 患病的 | 绝不 | 预先判断 | 其他 | 人 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | . |

“林克，只要我活着，我就永远不会预先评判他人。”

” [lɪŋk] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [huː] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
**” Link stole a look back at Mr . Benasco who was clicking along behind and**
” 关联 偷窃 一个 看 后退 在 先生 . - WHO 曾是 点击 沿着 在后面 和
['smaɪlɪŋ] ['ræptʃərəsli] .
**smiling rapturously .**
微笑 欣喜若狂 .

林克回头瞥了一眼贝纳斯科先生，他正跟在后面咔哒咔哒地拍着照，脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [ðæt] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [pledʒ] , [hjuː] , ” [lɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk]
**“ That calls for a mutual pledge , Hugh , ” Link replied soberly , with a shake**
” 那 呼叫 为了 一个 相互的 保证 , 休 , ” 关联 回复 清醒地 , 和 一个 摇
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
**of his head .**
的 他的 头 .

“那需要双方做出相互承诺，休，”林克严肃地摇了摇头回答道。

“ [lets] [ʃeɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Let's shake on it .**
” 我们来吧 摇 在 它 .

“我们握手为证吧。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
**” And they did .**
” 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
**Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**country of publication .**
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .**
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
**In the text versions ,**
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ( [ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ ˌriːprə'djuːs ] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]
**delimited italics text in _ underscores _ ( the HTML version reproduces the font form**
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ ( 这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] . )
**of the printed book . )**
的 这 打印 书 . )

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神